叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 玫瑰与屋脊树——诗歌(rose And Roof-tree — Poems) 000001

2. 玫瑰与屋脊树——诗歌(rose And Roof-tree — Poems) 000002

3. 玫瑰与屋脊树——诗歌(rose And Roof-tree — Poems) 000003

4. 玫瑰与屋脊树——诗歌(rose And Roof-tree — Poems) 000004

5. 玫瑰与屋脊树——诗歌(rose And Roof-tree — Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玫瑰与屋脊树——诗歌(Rose and Roof-Tree — Poems)

[prə'djuːst] [baɪ] [mɪ'ʃel; miː'ʃel] ['ʃepəd] , ['erɪk] ['eldrid] , [tʃɑːlz] [fræŋks]
Produced by Michelle Shephard , Eric Eldred , Charles Franks
生产 经过 米歇尔 谢泼德 ，埃里克 埃尔德雷德 ， 查尔斯 弗兰克斯

由米歇尔·谢泼德、埃里克·埃尔德雷德、查尔斯·弗兰克斯制作

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
and the Online Distributed Proofreading Team .
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[rəʊz] [ænd; ənd] [ruːf] - [triː] :
ROSE AND ROOF - TREE :
玫瑰 和 屋顶 - 树 :

玫瑰和屋顶树：

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [p'ɑːsənz] ['leɪθrəp]
GEORGE PARSONS LATHROP
乔治 牧师 拉思罗普

乔治·帕森斯·拉思罗普

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dʒesəmɪn]]
[Illustration : JESSAMINE]
[插图 : 茉莉花]

[插图：杰萨明]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪmz] ,
Upon the enchanted ladder of his rhymes ,
之上 这 迷人的 梯子 的 他的 韵律 ,

攀上他那充满魔力的韵律之梯，

[raʊnd] ['ɑːftə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['peɪʃntli]
Round after round and patiently
圆形的 后 圆形的 和 耐心

一轮又一轮，耐心等待

[ðə; ði] ['pəʊɪt] ['evə(r)] ['ʌpwəd] [klaim] .
The poet ever upward climbs .
这 诗人 曾经 向上 攀登 .

诗人不断向上攀登。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[ai] [niːd] [gɪv] [maɪ] [vɜːs] [nəʊ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] .
I need give my verse no hint as to whom it sings for .
我 需要 给 我的 诗 不 暗示 作为 到 谁 它 唱歌 为了 .

我的诗歌无需暗示它是为谁而唱。

[ðə; ði] [rəʊz] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] , [meɪks] ['sə:vitə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] - [reɪz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] .
The rose , knowing her own right , makes servitors of the light - rays to carry her color .
这 玫瑰 , 会心 她 自己的 正确的 , 制作 仆人 的 这 光 - 射线 到 携带 她 颜色 .

玫瑰深知自身价值，便驱使光线的仆从来承载她的色彩。

[səʊ] ['evri] [laɪn] [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [briːð] [ɒv; əv] [ðiː] ,
So every line here shall in some sense breathe of thee ,
所以 每一个 线 这里 将 在 一些 感觉 呼吸 的 你 ,

所以，这里的每一行诗句，在某种意义上，都将带有你的印记。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['veri] [feɪs] [beə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɜːrðɪli] ,
and in its very face bear record of her whom , however unworthily ,
和 在 它是 非常 脸 熊 记录 的 她 谁 , 然而 不值得 ,

并且其表面本身就记录了她，尽管她不配，

[ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
it seeks to serve and honor .
它 寻找 到 服务 和 荣誉 .

它旨在服务和尊重。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['windfɔːlz] .
WINDFALLS .
意外之财 .

意外之财。

[rəʊz] [ænd; ənd] [ruːf] - [triː] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [grəʊθ]
ROSE AND ROOF - TREE MUSIC OF GROWTH
玫瑰 和 屋顶 - 树 音乐 的 生长

玫瑰与屋顶树的成长之乐

[ə; eɪ] [sɒŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['melənkəli] [kən'tentmənt]
A SONG LONG AGO MELANCHOLY CONTENTMENT
一个 歌曲 长的 前 忧郁 满意

很久以前的一首歌 忧郁的满足

[pɑːt] [fɜːst] .
PART FIRST .
部分 第一的 .

第一部分。

[æn; ən] ['eɪprəl] ['ɑːriə] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] - ['ʃaʊə(r)] [dʒuːn] ['lɒŋɪŋ] [ə; eɪ] [ruːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn]
AN APRIL ARIA THE BOBOLINK THE SUN - SHOWER JUNE LONGINGS A RUNE OF THE RAIN
一个 四月 咏叹调 这 稻田鸟 这 太阳 - 淋浴 六月 渴望 一个 符文 的 这 雨

四月咏叹调 绿头鹰 阳光雨 六月渴望 雨之符文

[ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ] ['ferheɪvən] [beɪ] [tʃɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:təm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ðə; ði] ['lɪli] - [pɒnd]
THE SONG - SPARROW FAIRHAVEN BAY CHANT FOR AUTUMN BEFORE THE SNOW THE GHOSTS OF GROWTH THE LILY - POND
这 歌曲 - 麻雀 费尔黑文 湾 呗 为了 秋天 前 这 雪 这 鬼魂 的 生长 这 百合 - 池塘

歌雀 费尔黑文湾 秋雪前的吟唱 生长的幽灵 睡莲池

[pɑ:t] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

[fɜ:st] [glɑ:ns]
FIRST GLANCE
第一的 瞥一眼

第一印象

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] "
" THE SUNSHINE OF THINE EYES "
" 这 阳光 的 你的 眼睛 "

"你眼中的阳光"

" [wen] , ['lʊkɪŋ] ['di:pli] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs]
" WHEN , LOOKING DEEPLY IN THY FACE
" 什么时候 , 寻找 深 在 你的 脸

"当你深深凝视你的脸庞

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
" WITHIN A YEAR
" 之内 一个 年

一年内

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['waɪə(r)]
THE SINGING WIRE
这 歌唱 金属丝

歌唱的电线

[mu:dz] [ɒv; əv] [lʌv] :
MOODS OF LOVE :
情绪 的 爱 :

爱情的情绪：

[ai] . [ɪn] ['æbsəns]
I . In Absence
我 . 在 缺席

一、缺席

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[hɑ:rts] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Heart's Fountain
心脏的 喷泉

心之泉

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[saʊθ] - [wɪnd] [sɒŋ]
South - Wind Song
南 - 风 歌曲

南风之歌

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈlʌvərz] [jɪə(r)]
The Lover's Year
这 恋人的 年

恋人之年

[viː] . [njuː] [wɜːld]
V . New Worlds
V . 新的 世界

五、新世界

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈwedɪŋ] - [naɪt]
Wedding - Night
婚礼 - 夜晚

新婚之夜

[ˈlʌvz] [dɪˈfiːt]
LOVE'S DEFEAT
爱的 击败

爱的失败

[meɪ] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ]
MAY AND MARRIAGE
可能 和 婚姻

五月与婚姻

[ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp]
THE FISHER OF THE CAPE
这 渔夫 的 这 岬

海角渔夫

[ˈseɪlərz] [sɒŋ]
SAILOR'S SONG
水手的 歌曲

水手之歌

[ˈdʒesəmɪn]
JESSAMINE
茉莉花

杰萨明

[griːfs] [ˈhɪərəʊ]
GRIEF'S HERO
悲伤的 英雄

悲伤的英雄

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
A FACE IN THE STREET
一个 脸 在 这 街道

街头的一张脸

[ðə; ði] ['beɪðə(r)]
THE BATHER
这 沐浴者

沐浴者

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[æt; ət] [ðə; ði] [luːm]
AT THE LOOM
在 这 织布机

在织布机旁

" [əʊ] ['həʊlsəm] [deθ]
" O WHOLESOME DEATH
" 哦 健康 死亡

“哦，美好的死亡”

" ['beriəl] - [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmnə]
" BURIAL - SONG FOR SUMNER
" 葬礼 - 歌曲 为了 萨姆纳

《萨姆纳的葬礼之歌》

[ə'raɪz] , [ə'merɪkən] !
ARISE , AMERICAN !
出现 , 美国人 !

美国人，起来吧!

[ðə; ði] ['saɪlənt] [taɪd]
THE SILENT TIDE
这 沉默的 潮

寂静的潮汐

['windfɔːlz] .
WINDFALLS .
意外之财 .

意外之财。

[rəʊz] [ænd; ənd] [ruːf] - [triː] .
ROSE AND ROOF - TREE .
玫瑰 和 屋顶 - 树 .

玫瑰和屋顶树。

[əʊ] ['weɪwəd] [rəʊz] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [riːð] [səʊ] [haɪ] ,
O wayward rose , why dost thou wreathe so high ,
哦 任性的 玫瑰 , 为什么 朋友 你 盘绕 所以 高的 ,

哦，任性的玫瑰，你为何高高绽放?

['weɪstɪŋ] [ðaɪ'self] [ɪn] [swiːt] - - ['ekstəsi] ?
Wasting thyself in sweet - breath'd ecstasy ?
浪费 你自己 在 甜的 - - 狂喜 ?

沉溺于甜蜜的欢愉之中，虚度光阴?

" [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪ] [laɪf] ['ʌplɪft] ,
" The pulses of the wind my life uplift ,
" 这 脉冲 的 这 风 我的 生活 提升 ,

风的脉动提升了我的生命，

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [sprez] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [sɪft] ;
And through my sprays I feel the sunlight sift ;
和 通过 我的 喷雾 我 感觉 这 阳光 筛 ;

透过我的喷雾，我感受到阳光洒进来;

" [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['faɪbəz] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [kən'sent]
" And all my fibres , in a quick consent
" 和 全部 我的 纤维 , 在 一个 快的 同意

“而我所有的纤维，都在迅速地同意

[ɪn'twaɪn] , [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['hevnwəd] [bent] .
Entwined , aspire to fill their heavenward bent .
交织 , 渴望 到 充满 他们的 向天 弯曲 .

交织在一起，渴望实现他们向往天堂的愿望。

" [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [siː] ,
" I feel the shaking of the far - off sea ,
" 我 感觉 这 摇晃 的 这 远的 - 离开 海 ,

我感觉到了远处大海的震动，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [blend] [ðeə(r)][laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] :
And all things growing blend their life with me :
和 全部 事物 生长 混合 他们的 生活 和 我 :

万物生长都与我融为一体：

" [wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn][ˌem 'iː] [lʊk] , [ðeə(r)] [gləʊz]
" When men and women on me look , there glows
" 什么时候 男人 和 女性 在 我 看 , 那里 发光

“当男人和女人看着我时，他们眼中会闪闪发光。”

[wɪ'ðɪn] [maɪ][veɪns][ə; eɪ][laɪf][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] .
Within my veins a life not of the rose .
之内 我的 静脉 一个 生活 不是 的 这 玫瑰 .

我的血管里流淌着的，并非玫瑰般芬芳的生命。

" [ðen] [let][ˌem 'iː] [grəʊ] , [ʌn'tɪl] [ai] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] ,
" Then let me grow , until I touch the sky ,
" 然后 让 我 生长 , 直到 我 触碰 这 天空 ,

“那就让我成长，直到我触及天空。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌn'tɪl][ai][daɪ] !
And let me grow and grow until I die !
和 让 我 生长 和 生长 直到 我 死 !

让我不断成长，直到我死去！

" [səʊ] , ['evri] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [swiːt] [rəʊz] ['haɪə(r)] ,
" So , every year , the sweet rose shooteth higher ,
" 所以 , 每一个 年 , 这 甜的 玫瑰 射击 更高 ,

所以，每年，这朵甜美的玫瑰都会长得更高。

[ænd; ənd] [skeɪlz] [ðə; ði] [ruːf] [ə'pɒn][ɪts] [wɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
And scales the roof upon its wings of fire ,
和 秤 这 屋顶 之上 它是 翅膀 的 火 ,

它乘着火焰之翼攀上屋顶，

[ænd; ənd] [prik] [ðə; ði][eə(r)] , [ɪn] ['lʌvli] [ˌdɪskən'tent] ,
And pricks the air , in lovely discontent ,
和 刺痛 这 空气 , 在 迷人的 不满 ,

带着一丝愠怒，刺破了空气。

[wɪð] [θɔːnz] [ðæt] ['kwestʃən] [stɪl] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tent] .
With thorns that question still of its intent .
和 荆棘 那 问题 仍然 的 它是 意图 .

但它的意图仍然令人质疑。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] ,
But when it reached the roof - tree , there it clung ,
但 什么时候 它 达到 这 屋顶 - 树 , 那里 它 紧紧抓住 ,

但当它爬到屋檐树上时，就依附在那里不动了。

[nɔː(r)]['evə(r)]['fɑːðə(r)] [ʌp] [ɪts] ['blɒsəmz] [flʌŋ] .
Nor ever farther up its blossoms flung .
也不 曾经 更远 向上 它是 花朵 扔 .

花朵也从未向上飘落得更高。

[əʊ] ['weɪwəd] [rəʊz] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [siːst] [tuː; tə] [klaɪm] ?
O wayward rose , why hast thou ceased to climb ?
哦 任性的 玫瑰 , 为什么 哈斯特 你 停止 到 爬 ?

哦，桀骜不驯的玫瑰，你为何停止攀爬?

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [praɪm] ?
Hast thou forgot the ardor of thy prime ?
哈斯特 你 忘了 这 热情 的 你的 主要的 ?

你是否忘记了年少时的热情?

" [əʊ] ['hɑːkən] ! " — [ðʌs] [ðə; ði] [rəʊz] - [spreɪ] , ['lɪsənɪŋ] , —
" O hearken ! " — thus the rose - spray , listening , —
" 哦 倾听 ! " — 因此 这 玫瑰 - 喷 , 聆听 , —

“哦，倾听吧！”——玫瑰花丛如此聆听着，——

" [wɪð] [wɒt] [wɪəd] ['mjuːzɪk] [swiːt] [ðiːz] [fʊl] [hɑːts] [rɪŋ] !
" With what weird music sweet these full hearts ring !
" 和 什么 诡异的 音乐 甜的 这些 满的 心 戒指 !

“多么奇妙的音乐啊，这些充满爱的心啊，都在甜蜜地回响！”

" [wɒt] ['meɪzi] ['rɪplz] [ɒv; əv] [diːp] , ['ediɪŋ] [saʊnd] ,
" What mazy ripples of deep , eddying sound ,
" 什么 迷宫 涟漪 的 深的 , 涡流 声音 ,

“多么迷幻、深邃、回荡的声音涟漪啊，

[raɪz] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [əʊld] , [ænd; ənd] [drɪft] [ə'raʊnd] ,
Rise , touch the roof - tree old , and drift around ,
上升 , 触碰 这 屋顶 - 树 老的 , 和 漂移 大约 ,

起身，触摸屋檐下的老树，四处飘荡，

" ['beərɪŋ] [ə'lɒft][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]['mjuːzɪk(ə)l]
" Bearing aloft the burden musical
" 轴承 高空 这 负担 音乐

“高举音乐的重担

[ɒv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ɡˌr'iːfs] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [hɑːts] [ðæt] [fɔːl] !
Of joys and griefs from human hearts that fall !
的 喜悦 和 悲伤 从 人类 心 那 落下 !

人类心中的喜怒哀乐！

" [griːn] [stem] [ænd; ənd][feə(r)] , - ['sɜːk(ə)l][ai] [wɪl] [leɪ]
" Green stem and fair , flush'd circle I will lay
" 绿色的 干 和 公平的 , - 圆圈 我 将要 躺

“我将躺下，绿茎和美丽的、泛红的圆圈。”

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][hɪə(r)][ɔːl'weɪ] ;
Along the roof , and listen here alway ;
沿着 这 屋顶 , 和 听 这里 总是 ;

沿着屋顶，一直在这里倾听；

" [fɔː(r); fə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [triː] , [ænd; ənd] ['evri] ['liːfi] [grəʊθ]
" For rose and tree , and every leafy growth
" 为了 玫瑰 和 树 , 和 每一个 绿叶 生长

“为了玫瑰、树木，以及所有枝繁叶茂的植物

[ðæt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ][ˌʌn'fəʊld] [wɪð] ['spaɪəri] [bləʊθ] ,
That toward the sky unfolds with spiry blowth ,
那 朝向 这 天空 展开 和 尖锐的 吹 ,

那景象朝着天空展开，带着蓬勃的气势，

" [nəʊ] ['pɜːpəs] [hæθ] [seɪv] [ðɪs] , [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [greɪs]
" No purpose hath save this , to breathe a grace
" 不 目的 有 节省 这 ， 到 呼吸 一个 优雅

“除此以外，别无他目的，只为散发恩典。”

['or] [men] , [ænd; ənd] [ɪn] [menz] [hɑːts] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] .
O'er men , and in men's hearts to seek a place .
超过 男人 ， 和 在 男士 心 到 寻找 一个 地方 .

在男人身上，在男人心中寻找一席之地。

" ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] ['pəʊɪt] , [ðaʊ] [huː] - [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" Therefore , O poet , thou who gav'st to me
" 所以 ， 哦 诗人 ， 你 WHO - 到 我

“因此，哦，诗人啊，你赐予了我

[ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
The homage of thy humble sympathy ,
这 尊敬 的 你的 谦逊的 同情 ，

谨致以您最深切的同情和敬意

" [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [vest] [ðaɪ] [vɜːs] [ɪn] [rəʊz] - [liːvz] [freɪl] : —
" No longer vest thy verse in rose - leaves frail : —
" 不 更长 背心 你的 诗 在 玫瑰 - 树叶 脆弱 ： —

“不要再用脆弱的玫瑰花瓣包裹你的诗句：——

[let] [ðə; ði] [hɑːrts] [vɔɪs] [laʊd] [θruː] [ðaɪ] [weɪl] !
Let the heart's voice loud through thy pæan wail !
让 这 心脏的 嗓音 大声 通过 你的 祈祷 哀号 ！

让你的哀歌响彻心扉！

" [ləʊ] , [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [θrəʊz]
" Lo , at my feet the wind of autumn throws
" 洛 ， 在 我的 脚 这 风 的 秋天 投掷

看哪，秋风将我抛向脚下

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɜːbjələnt] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ,
A hundred turbulent blossoms of the rose ,
一个 百 湍流 花朵 的 这 玫瑰 ，

一百朵玫瑰，恣意绽放。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [grəʊv]
Full of the voices of the sea and grove
满的 的 这 声音 的 这 海 和 树林

充满了大海和树林的声音

[ænd; ənd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] , [m'ɜːməd] [lʌv] ,
And air , and full of hidden , murmured love ,
和 空气 ， 和 满的 的 隐 ， 低声说道 爱 ，

空气中弥漫着隐秘的、低语的爱意，

[ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [sent] ;
And warm with passion through the roof - tree sent ;
和 温暖的 和 热情 通过 这 屋顶 - 树 发送 ；

透过屋檐树，传递出温暖的热情；

[djuː] - [drentʃt] [wɪð] [tɪəz] ; — [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [waɪld] [gʌʃ] [spent] !
Dew - drenched with tears ; — all in one wild gush spent !
露 - 湿透了 和 眼泪 ； — 全部 在 一 荒野 喷 花费 ！

泪水浸透了露水；——一股脑儿地倾泻而出！

['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [grəʊθ] .
MUSIC OF GROWTH .
音乐 的 生长 .

成长之歌。

['mjuːzɪk][ɪz][ɪn][ɔːl] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] ;
Music is in all growing things ;
音乐 是 在 全部 生长 事物 ;

音乐存在于万物生长之中;

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['sɪlki] [wɪŋz]
And underneath the silky wings
和 下 这 丝滑 翅膀

在丝滑的翅膀下

[ɒv; əv] [smɔːlɪst] ['ɪnsekts] [ðeə(r)] [ɪz] [stɜːd]
Of smallest insects there is stirred
的 最小 昆虫 那里 是 搅拌

最小的昆虫也被搅动起来。

[ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] [eə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜːd] .
A pulse of air that must be heard .
一个 脉冲 的 空气 那 必须 是 听到 .

必须能听到的气流脉动。

['ɜːrθs] ['saɪləns] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [θrɔb] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .
Earth's silence lives , and throbs , and sings .
地球的 沉默 生活 , 和 悸动 , 和 唱歌 .

地球的寂静充满生机，悸动着，歌唱着。

[ɪf] ['pəʊɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪbrənt] [strɪŋz]
If poet from the vibrant strings
如果 诗人 从 这 充满活力 字符串

如果诗人来自充满活力的弦乐

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [fliŋ] ,
Of his poor heart a measure flings ,
的 他的 贫穷的 心 一个 措施 投掷 ,

他那颗可怜的心，倾泻而出，

[lɑːf] [nɒt] , [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] ['trʌmpɪt] [bləʊz] :
Laugh not , that he no trumpet blows :
笑 不是 , 那 他 不 喇叭 打击 :

不要嘲笑他没有吹响号角:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] [h'iəz] [ænd; ənd] [nəʊz]
It may be that Heaven hears and knows
它 可能 是 那 天堂 听到 和 知道

或许上天会听见，也会知道。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['lɪsənɪŋ] .
His language of low listenings .
他的 语言 的 低的 聆听 .

他低声细语的倾听方式。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
A SONG LONG AGO .
一个 歌曲 长的 前 .

很久以前的一首歌。

[θruː] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɜːvɪd] ['sɪŋɪŋ]
Through the pauses of thy fervid singing
通过 这 停顿 的 你的 狂热 歌唱

在你热烈歌唱的间隙

[fel] ['krɪst(ə)l] [saʊnd]
Fell crystal sound
费尔 水晶 声音

落下水晶般的声音

[ðæt] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fliŋ]
That thy fingers from the keys were flinging
那 你的 手指 从 这 钥匙 是 投掷

你的手指从琴键上飞快地弹了起来

['laɪtli] [ə'raʊnd] :
Lightly around :
轻轻 大约 :

轻轻地环绕着:

[ai] [felt] [ðə; ði] [vaɪn] - [laɪk] ['hɑːməni] [kləʊz] ['klɪŋɪŋ]
I felt the vine - like harmonies close clinging
我 毛毡 这 藤 - 喜欢 和声 关闭 依恋

我感到藤蔓般的和声紧紧缠绕着我。

[ə'baʊt] [maɪ] [səʊl] ;
About my soul ;
关于 我的 灵魂 ;

关于我的灵魂;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [fruːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [swiːt] ['brɪŋɪŋ] ,
And to my eyes , as fruit of their sweet bringing ,
和 到 我的 眼睛 , 作为 水果 的 他们的 甜的 带来 ,

在我看来，这便是他们甜蜜馈赠的果实。

[ðə; ði] [fʊl] [teə(r); tɪə] [stəʊl] !
The full tear stole !
这 满的 撕 偷窃 !

眼泪完全消失了!

['melənkəli] .
MELANCHOLY .
忧郁 .

忧郁症。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['nəublə] [həʊp]
Daughter of my nobler hope
女儿 的 我的 更高贵 希望

我更高尚希望的女儿

[ðæt] ['daɪɪŋ] [geɪv] [ðiː] [bɜːθ] ,
That dying gave thee birth ,
那 垂死 给予 你 出生 ,

那死亡赋予了你新生,

[swiːt] ['melənkəli] !
Sweet Melancholy !
甜的 忧郁 !

甜蜜的忧郁!

[fɔː(r); fə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
For memory of the dead ,
为了 记忆 的 这 死的 ,

为了缅怀逝者,

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [sted] ,
In her dear stead ,
在 她 亲爱的 坚定 ,

代替她亲爱的,

- [baɪd] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
' Bide thou with me ,
- 比德 你 和 我 ,

“你与我同在,

[swiːt] ['melənkəli] !
Sweet Melancholy !
甜的 忧郁 !

甜蜜的忧郁!

[æz; əz]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
As purple shadows to the tree ,
作为 紫色的 阴影 到 这 树 ,

如同树上的紫色影子，

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [sʌn] - [reɪz] ['sædli] [sləʊp]
When the last sun - rays sadly slope
什么时候 这 最后的 太阳 - 射线 令人遗憾的是 坡

当最后一缕阳光悲伤地斜斜落下

[ə'θwɔːt] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [ɜːθ] ,
Athwart the bare and darkening earth ,
横穿 这 裸 和 变暗 地球 ,

横亘在光秃秃、日渐昏暗的大地上，

[ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Art thou to me ,
艺术 你 到 我 ,

你对我来说是怎样的人?

[swiːt] ['melənkəli] !
Sweet Melancholy !
甜的 忧郁 !

甜蜜的忧郁!

[kən'tentmənt] .
CONTENTMENT .
满意 .

满意。

[glæd] ['aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn]
Glad hours have been when I have seen
高兴的 小时 有 到过 什么时候 我 有 已见

那些快乐的时光，就是我看到……的时候。

[laɪfs] [skəʊp] [ænd; ənd] [iːtʃ] [draɪ] [deɪz] [ɪn'tent]
Life's scope and each dry day's intent
生活的 范围 和 每个 干燥 天 意图

人生的意义和每一天的目标

[ju'naɪtɪd] ; [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][stænd]
United ; so that I could stand
团结的 ; 所以 那 我 可以 站立

团结起来；这样我才能站立

[ɪn] ['saɪləns] , ['kʌvərɪŋ] [wɪð] [maɪ][hænd]
In silence , covering with my hand
在 沉默 , 覆盖 和 我的 手

默默地，用手捂住口鼻

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
The circle of the universe ,
这 圆圈 的 这 宇宙 ,

宇宙的循环，

['bæləns] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] ,
Balance the blessing and the curse ,
平衡 这 祝福 和 这 诅咒 ,

平衡福与祸，

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [diːdz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃægrɪn] ,
And trust in deeds without chagrin ,
和 相信 在 契约 没有 懊恼 ,

并且毫无愧疚地相信自己的行为，

[friː] [frɒm; frəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] — ['kɒntent] .
Free from to - morrow and yesterday — content .
自由的 从 到 - 明天 和 昨天 — 内容 .

摆脱了过去和未来的束缚——内容。

[pɑːt] [fɜːst] .
PART FIRST .
部分 第一的 .

第一部分。

[æn; ən]['eɪprəl] ['ɑːriə] .
AN APRIL ARIA .
一个 四月 咏叹调 .

四月咏叹调。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] ['dæŋkli] [fɔːl]
When the mornings dankly fall
什么时候 这 早晨 阴暗地 落下

当清晨阴冷潮湿的时候

[wɪð] [ə; eɪ][dɪm] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv][reɪn] ,
With a dim forethought of rain ,
和 一个 暗淡 深思熟虑 的 雨 ,

隐隐约约有雨要下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] ['rɪtʃli] [kɔːl]
And the robins richly call
和 这 知更鸟 丰富 称呼

知更鸟们也纷纷鸣叫。

[tuː; tə][ðeə(r)] [meɪts] [mɜː'kjʊəriəl] ,
To their mates mercurial ,
到 他们的 伙伴们 水银 ,

对他们的伴侣来说，他们性情多变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [bau] [kriːk] [ænd; ənd] [streɪn]
And the tree - boughs creak and strain
和 这 树 - 树枝 吱嘎声 和 拉紧

树枝嘎吱作响，发出沉重的拉扯声。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;
In the wind ;
在 这 风 ;

在风中；

[wen] [ðə; ði] ['rɪvərz] [rʌf] [wɪð] [fəʊm] ,
When the river's rough with foam ,
什么时候 这 河流的 粗糙的 和 泡沫 ,

当河水波涛汹涌，泡沫翻滚时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [kl'iəɹɪŋz] [sməʊk] ,
And the new - made clearings smoke ,
和 这 新的 - 制成 空地 抽烟 ,

新开辟的空地冒着烟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm]
And the clouds that go and come
和 这 云 那 去 和 来

还有那些来来往往的云朵

[ʃaɪn] [ænd; ənd] ['dɑːkən] ['frɒlɪksəm] ,
Shine and darken frolicsome ,
闪耀 和 变暗 嬉戏的 ,

闪耀与黯淡嬉戏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒgz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [krəʊk]
And the frogs at evening croak
和 这 青蛙 在 晚上 发牢骚

傍晚时分，青蛙呱呱叫着

[ˌʌndɪ'faɪnd]
Undefined
不明确的

不明确的

['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['mɒnətəʊn] ,
Mysteries of monotone ,
谜团 的 单调 ,

单调的奥秘

[ænd; ənd] [baɪ] ['meltɪŋ] [bedz] [ɒv; əv] [snəʊ]
And by melting beds of snow
和 经过 融化 床 的 雪

以及融化的雪层

[wɪnd] - ['flaʊəz] ['blɒsəm] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
Wind - flowers blossom all alone ;
风 - 花朵 开花 全部 独自的 ;

风铃草独自盛开；

[ðen] [ai] [nəʊ]
Then I know
然后 我 知道

然后我知道

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['wɪntərz] [ded] .
That the bitter winter's dead .
那 这 苦的 冬天的 死的 .

严冬已逝。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed]
Over his head
超过 他的 头

在他头顶

[ðə; ði] [dæmp] [sɒd] [breɪks] [səʊ] ['meləʊ] , —
The damp sod breaks so mellow , —
这 潮湿 草皮 休息 所以 醇厚 , —

潮湿的草皮发出柔和的断裂声，——

[ɪts] [mɔsɪs] [tɪpt] [wɪð] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , —
Its mosses tipped with points of yellow , —
它是 苔藓 倾斜 和 积分 的 黄色的 , —

它的苔藓尖端长着黄色的斑点，——

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [glæd] ;
I cannot but be glad ;
我 不能 但 是 高兴的 ;

我怎能不感到高兴呢？

[jet] [ðɪs] [swiːt] [muːd] [wɪl] ['bɒrəʊ]
Yet this sweet mood will borrow
然而 这 甜的 情绪 将要 借

然而，这种美好的心情将会借用

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['sɒrəʊ] ,
Something of a sweeter sorrow ,
某物 的 一个 更甜 悲哀 ,

一种更甜蜜的悲伤，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌem 'iː][sæd] .
To touch and turn me sad .
到 触碰 和 转动 我 伤心 .

触碰我，让我悲伤。

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] .
THE BOBOLINK .
这 稻田鸟 .

稻田鸟。

[haʊ] ['swiːtli] [sæŋ] [ðə; ði]['bɒbəˌlɪŋk] ,
How sweetly sang the bobolink ,
如何 甜蜜地 唱 这 稻田鸟 ,

稻田鸟的歌声多么甜美啊！

[wen] [ðaʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wɒst; wəst] [naɪ] !
When thou , my Love , wast nigh !
什么时候 你 , 我的 爱 , 浪费 夜 !

我的爱人，当你靠近我的时候！

[hɪz; ɪz]['lɪkwɪd]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk]
His liquid music from the brink
他的 液体 音乐 从 这 边缘

他那来自边缘的流动音乐

[ɒv; əv][sʌm; səm] [klaʊd] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] ,
Of some cloud - fountain seemed to sink ,
的 一些 云 - 喷泉 似乎 到 下沉 ,

仿佛有一朵云喷泉沉入了地下，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [dəʊmd] [skaɪ] .
Built in the blue - domed sky .
建造 在 这 蓝色的 - 圆顶 天空 .

建于蔚蓝的天空之下。

[haʊ] ['sædli] [sɪŋz] [ðə; ði]['bɒbəˌlɪŋk] !
How sadly sings the bobolink !
如何 令人遗憾的是 唱歌 这 稻田鸟 !

稻田鸟的歌声多么悲伤啊！

[nəʊ][mɔː(r)][maɪ] [lʌv] [ɪz] [naɪ] :
No more my Love is nigh :
不 更多的 我的 爱 是 夜 :

我的爱人不再近在咫尺：

[jet] [raɪz] , [maɪ]['spɪrɪt] , [raɪz] , [ænd; ənd] [drɪŋk]
Yet rise , my spirit , rise , and drink
然而 上升 , 我的 精神 , 上升 , 和 喝

然而，我的灵魂啊，起来吧，起来吧，畅饮吧

[wʌns] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [klaʊd] - ['faʊntənz] [brɪŋk] , —
Once more from that cloud - fountain's brink , —
一次 更多的 从 那 云 - 喷泉 边缘 , —

再次从那云泉边缘，——

[wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] !
Once more before I die !
一次 更多的 前 我 死 !

临死前再来一次！

[ðə; ði] [sʌn] - [ˈʃaʊə(r)] .
THE SUN - SHOWER .
这 太阳 - 淋浴 .

阳光阵雨。

[ə; eɪ][ˈpens(ə)ld] [ʃeɪd] [ðə; ði][skaɪ] [dʌθ] [swiːp] ,
A penciled shade the sky doth sweep ,
一个 铅笔画 阴影 这 天空 确实 扫 ,

天空被铅笔轻轻扫过，呈现出淡淡的阴影。

[ænd; ənd][ˈtrænziənt] [gluːm] [kriːp] [ɪn][tuː; tə] [sliːp]
And transient glooms creep in to sleep
和 瞬态 阴郁 潜行者 在 到 睡觉

转瞬即逝的阴霾悄然潜入梦乡。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ;
Amid the orchard ;
之中 这 果园 ;

在果园之中；

[fænˈtæstɪk] [ˈbriːzɪz] [pʊl] [ðə; ði] [triːz]
Fantastic breezes pull the trees
极好的 微风 拉 这 树木

微风轻拂，树木摇曳。

[ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] , [tuː; tə] [ˈveɪgəriz]
Hither and yon , to vagaries
这里 和 远 , 到 反复无常

四处游荡，变幻莫测

[ɒv; əv][ˈæspekt] [ˈtɔːtʃəd] .
Of aspect tortured .
的 方面 受折磨 .

面容痛苦不堪。

[ðen] , [laɪk][ðə; ði][ˈdaʊnkɑːst] [ˈdriːmi] [frɪndʒ]
Then , like the downcast dreamy fringe
然后 , 喜欢 这 沮丧 梦幻般的 边缘

然后，就像忧郁梦幻的边缘

[ɒv; əv] [ˈaɪlɪdz] , [wen] [dɪm] [ˈgeɪts] [ʌnˈhɪndʒ]
Of eyelids , when dim gates unhinge
的 眼睑 , 什么时候 暗淡 大门 拉开

眼睑，当昏暗的大门缓缓打开

[ðæt] [lɒkt] [ðeə(r)] [tɪəz] ,
That locked their tears ,
那 已锁定 他们的 眼泪 ,

那封住了他们的眼泪。

[fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [reɪn] , —
Falls on the hills a mist of rain , —
瀑布 在 这 丘陵 一个 薄雾 的 雨 , —

雨雾笼罩着山丘，——

[səʊ] [feɪnt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [feɪd] [əˈgen] ;
So faint , it seems to fade again ;
所以 头晕的 , 它 似乎 到 褪色 再次 ;

如此微弱，似乎又要消失了；

[jet] [ˈswɪftli] [nˈɪəz] .
Yet swiftly nears .
然而 迅速地 临近 .

然而，它很快就要来了。

[naʊ] ['spɑːkl] [ðə; ði][eə(r)] , [ɔːl] ['stiːli] - [braɪt] ,
Now sparkles the air , all steely - bright ,
现在 闪光 这 空气 , 全部 钢铁般的 - 明亮的 ,

空气中闪烁着耀眼的光芒，如同钢铁般明亮。

[wɪð] [drɒps] [swept] [daʊn] [ɪn] ['ærəʊ] - [flaɪt] ,
With drops swept down in arrow - flight ,
和 滴 扫荡 向下 在 箭 - 航班 ,

水滴如箭矢般飞落，

[kiːn] , ['kwɪvərɪŋ] [laɪnz] .
Keen , quivering lines .
敏锐的 , 颤抖 线条 .

锐利、颤动的线条。

[siːst] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] ['ʃaʊəri] [saʊnd] ;
Ceased in a breath the showery sound ;
停止 在 一个 气息 这 阵雨 声音 ;

阵雨声戛然而止；

[ænd; ənd] ['tiːzɪŋli] , [naʊ] , [æz; əz][ai] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
And teasingly , now , as I look around ,
和 戏谑地 , 现在 , 作为 我 看 大约 ,

而现在，当我环顾四周时，不禁有些戏谑：

[swiːt] ['sʌnlaɪt] [ʃaɪnz] !
Sweet sunlight shines !
甜的 阳光 闪耀 !

阳光灿烂！

[dʒuːn] ['lɒŋɪŋ] .
JUNE LONGINGS .
六月 渴望 .

六月的渴望。

[ləʊ] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒfti] [bluː] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn]
Lo , all about the lofty blue are blown
洛 , 全部 关于 这 高远 蓝色的 是 吹

瞧，高耸的蓝色都被吹散了。

[lait] ['veipəz] [waɪt] , [laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,
Light vapors white , like thistle - down ,
光 蒸汽 白色的 , 喜欢 蓟 - 向下 ,

淡淡的白色蒸汽，像蓟绒一样，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɔfənd] ['sɪlvə(r)] [hiːps] [əʊ'peɪk]
That from their softened silver heaps opaque
那 从 他们的 软化 银 堆积如山 不透明

从它们柔软的银色堆积物中，可以看到不透明的东西。

['skætə(r)] ['delɪkət] [fleɪk] [baɪ] [fleɪk] ,
Scatter delicate flake by flake ,
分散 精美的 薄片 经过 薄片 ,

一片片地撒下薄薄的碎片，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ['wiːvɪŋ]
Upon the wide loom of the heavens weaving
之上 这 宽的 织布机 的 这 天 编织

在广阔的苍穹织布机上编织

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['fænsiz] [pɑːst] [bɪ'liːvɪŋ] ,
Forms of fancies past believing ,
表格 的 幻想 过去的 相信 ,

过去那些天马行空的幻想，

[ænd; ənd] , [wɪð] [fæn'tæstɪk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [mjuːt] [dɪ'speə(r)] ,
And , with fantastic show of mute despair ,
和 , 和 极好的 展示 的 沉默的 绝望 ,

然后，伴随着一种令人动容的无声绝望，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [swiːt] [həʊp] [hɜːt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] ,
As for some sweet hope hurt beyond repair ,
作为 为了 一些 甜的 希望 伤害 超过 维修 ,

至于那些无法弥补的甜蜜希望，

[melt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [vɔɪdz] [ɒv; əv] ['sʌni] [eə(r)] .
Melt in the silent voids of sunny air .
熔化 在 这 沉默的 空隙 的 阳光明媚 空气 .

在阳光普照的寂静空气中融化。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] ['brʊklət] [rʌnz] [ɪn] [tjuːn] :
All day the cooing brooklet runs in tune :
全部 天 这 咕咕 小溪 跑步 在 调 :

整日里，潺潺的小溪都在和谐地流淌：

[hɑːf] [sʌŋk] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [bluː] , [ðə; ði] ['paʊdəri] [muːn]
Half sunk i ' th ' blue , the powdery moon
一半 沉没 我 - th - 蓝色的 , 这 粉状 月亮

半沉于蔚蓝之中，粉状的月亮

[ʃəʊz] ['waɪtli] .
Shows whitely .
演出 白 .

显示白色。

[hɑːk] , [ðə; ði] ['bɑːbəˌlɪŋks] [nəʊt] !
Hark , the bobolink's note !
听着 , 这 稻田鸟的 笔记 !

听，那是黑喉草雀的鸣叫！

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I hear it ,
我 听到 它 ,

我听到了。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri]['spɪrɪt] !
Far and faint as a fairy spirit !
远的 和 头晕的 作为 一个 仙女 精神 !

遥远而微弱，如同仙灵一般！

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [pɑːs] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [blaɪð] [bɜːd] , ['wɪŋɪŋ] ,
Yet all these pass , and as some blithe bird , winging ,
然而 全部 这些 经过 , 和 作为 一些 快乐的 鸟 , 翅膀 ,

然而这一切都将过去，就像一只欢快的鸟儿，展翅飞翔，

[liːvz] [ə; eɪ] [hɑːt] - [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
Leaves a heart - ache for his singing ,
树叶 一个 心 - 疼痛 为了 他的 歌唱 ,

他的歌声令人心碎。

[ə; eɪ] [frʌ'streɪt] ['pæʃ(ə)n] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [ˌevə'mɔː(r)]
A frustrate passion haunts me evermore
一个 阻挠 热情 闹鬼的地方 我 越来越

一种无法实现的激情始终萦绕着我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [kləusɪst] [dwel] [tuː; tə] ['bjuːtiz] [kɔː(r)] .
For that which closest dwells to beauty's core .
为了 那 哪个 最接近 居住地 到 美的 核 .

因为它最接近美的核心。

[əʊ] [lʌv] , [kænst] [ðaʊ] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv] [həʊp] [rɪ'stɔː(r)] ?
O Love , canst thou this heart of hope restore ?
哦 爱 , 罐 你 这 心 的 希望 恢复 ?

爱啊，你能否重燃这颗充满希望的心?

[ə; eɪ] [ruːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
A RUNE OF THE RAIN .
一个 符文 的 这 雨 .

雨之符文。

[ai] .
I .
我 .

我。

[əʊ] ['meni] - [təʊnd] [reɪn] !
O many - toned rain !
哦 许多 - 色调 雨 !

哦，五彩斑斓的雨!

[əʊ] ['mɪriəd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] !
O myriad sweet voices of the rain !
哦 无数 甜的 声音 的 这 雨 !

啊，雨啊，多么甜美的声音!

[haʊ] ['welkəm] [ɪz] [ɪts] ['delɪkət] ['əʊvətʃʊə(r)]
How welcome is its delicate overture
如何 欢迎 是 它是 精美的 序曲

它那微妙的序曲多么令人欣喜啊!

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] - - [west]
At evening , when the glowing - moistur'd west
在 晚上 , 什么时候 这 发光 - - 西方

傍晚时分，当西边的天空泛着柔和的光芒时……

[siːlz] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [kuːl] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [naɪts] [rest] !
Seals all things with cool promise of night's rest !
海豹 全部 事物 和 凉爽的 承诺 的 夜晚 休息 !

以清凉的睡眠承诺为一切画上句号!

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'lʊə(r)]
At first it would allure
在 第一的 它 会 引诱

起初它会很有吸引力。

[ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] ['kɪndə(r)] [muːd] ,
The earth to kinder mood ,
这 地球 到 幼儿园 情绪 ,

让地球变得更友善，

[wɪð] ['deɪnti] ['flætərɪŋ]
With dainty flattering
和 纤巧 奉承

精致迷人的

[ɒv; əv] [sɒft] , [swiːt] ['pætə] :
Of soft , sweet pattering :
的 柔软的 , 甜的 打节拍 :

轻柔甜美的轻快节奏:

['feɪntli] [naʊ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [træmp]
Faintly now you hear the tramp
淡淡的 现在 你 听到 这 流浪汉

你隐约听到流浪汉的声音

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [drɒps] ['fɔːlɪŋ] [dæmp]
Of the fine drops falling damp
的 这 美好的 滴 坠落 潮湿

细小的水滴落下，湿润

[ɒn] [ðə; ði][draɪ] , [sʌn] - ['siːz(ə)nd] [graʊnd]
On the dry , sun - seasoned ground
在 这 干燥 , 太阳 - 经验丰富的 地面

在干燥、被阳光晒干的地面上

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːsti] [liːvz] [ə'raʊnd] .
And the thirsty leaves around .
和 这 渴 树叶 大约 .

还有周围那些渴求水分的树叶。

[bʌt; bət][ə'nɒn] , [im'bjuː]
But anon , imbued
但 匿名 , 注入

但不久之后，便被灌输了

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['baʊndɪŋ] ['ækses]
With a sudden , bounding access
和 一个 突然 , 边界 使用权

突然间，获得一个快速通道

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'læks]
Of passion , it relaxes
的 热情 , 它 放松

激情，它令人放松

[ɔːl] ['tɪmɪdər] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
All timider persuasion ,
全部 胆怯者 劝说 ,

所有胆怯的劝说，

[ænd; ənd] , [wɪð] [nɔː(r)]['priːtekst][nɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
And , with nor pretext nor occasion ,
和 , 和 也不 借口 也不 场合 ,

而且，既无借口也无理由，

[ɪts] [wuː] [ˌriː'dʌbl, ri-] ;
Its wooing redoubles ;
它是 求爱 加倍 ;

它的求爱攻势加倍；

[ænd; ənd] [paʊndz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['bʌbəlz]
And pounds the ground , and bubbles
和 磅 这 地面 , 和 气泡

它猛击地面，冒出气泡。

[ɪn] ['spʌtərɪŋ] [spreɪ] ,
In sputtering spray ,
在 溅射 喷 ,

在喷溅中，

[fliŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri]
Flinging itself in a fury
投掷 本身 在 一个 愤怒

愤怒地扑向自己

[ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [ə'weɪ] ;
Of flashing white away ;
的 闪烁 白色的 离开 ;

闪过一道白光；

[tɪl] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd]
Till the dusty road
直到 这 尘土飞扬 路

直到尘土飞扬的道路

[fliŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [dæŋk] [ə'brɔːd] ,
Flings a perfume dank abroad ,
投掷 一个 香水 dank 国外 ,

向国外抛洒潮湿的香水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - [hʌŋ] [triːz] ,
And the grass , and the wide - hung trees ,
和 这 草 , 和 这 宽的 - 悬挂 树木 ,

还有草地，以及枝繁叶茂的树木，

[ðə; ði] [vaɪnz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] ,
The vines , the flowers in their beds ,
这 藤蔓 , 这 花朵 在 他们的 床 ,

藤蔓，花坛里的花朵，

[ðə; ði]['vɪvɪd] [kɔːn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]
The vivid corn that to the breeze
这 生动 玉米 那 到 这 微风

微风吹拂，鲜艳的玉米穗

['rʌsl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [rəʊz] ,
Rustles along the garden - rows ,
沙沙声 沿着 这 花园 - 行 ,

花园里传来沙沙声，

['vɪzəbli] [lɪft] [ðeə(r)] [hedz] , —
Visibly lift their heads , —
明显地 举起 他们的 头部 , —

他们明显地抬起头来，——

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['wɪldə] [grəuz] ,
And , as the shower wilder grows ,
和 , 作为 这 淋浴 更狂野 生长 ,

随着淋浴越来越狂野，

['ʌpˌliːp] [wɪð] ['ɑːnsərɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] .
Upleap with answering kisses to the rain .
向上跳跃 和 回答 吻 到 这 雨 .

跃起，用吻回应雨水。

[ðen] , [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mɜːmə(r)]
Then , the slow and pleasant murmur
然后 , 这 慢的 和 令人愉快的 低语

然后，传来缓慢而悦耳的低语声

[ɒv; əv][ɪts] [səb'saɪdɪŋ] ,
Of its subsiding ,
的 它是 消退 ,

关于它的消退，

[æz; əz][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [biːts] ['fɜːmə(r)] ,
As the pulse of the storm beats firmer ,
作为 这 脉冲 的 这 风暴 节拍 更坚固 ,

随着风暴脉搏跳动得越来越强劲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [reɪn]
And the steady rain
和 这 稳定的 雨

还有连绵不断的雨

[drɒps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kednst] [tʃaɪdɪŋ] .
Drops into a cadenced chiding .
滴 进入 一个 有节奏的 责备 .

转入有节奏的责备语气。

[diːp] - ['briːðɪŋ] [reɪn] ,
Deep - breathing rain ,
深的 - 呼吸 雨 ,

深呼吸的雨，

[ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [nɔɪz]
The sad and ghostly noise
这 伤心 和 幽灵般的 噪音

那悲伤而幽灵般的声音

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [dʌst] [kəm'pleɪn] , —
Wherewith thou dost complain , —
以及 你 朋友 抱怨 , —

你用什么来抱怨呢？——

[ðaɪ] ['pleɪntɪv] , ['spɪrɪtʃuəl] [vɔɪs] ,
Thy plaintive , spiritual voice ,
你的 哀怨 , 精神 嗓音 ,

你那哀婉动人的灵性声音，

[hɜːd] [ðʌs] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ]
Heard thus at close of day
听到 因此 在 关闭 的 天

傍晚时分，听闻此事。

[θruː] [vɔːlts] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] - [greɪ] , —
Through vaults of twilight - gray , —
通过 金库 的 暮 - 灰色的 , —

穿过暮灰色的穹顶，——

[dʌθ] [veks] [ˌem 'iː] [wɪð] [swiːt] [peɪn] !
Doth vex me with sweet pain !
确实 烦恼 我 和 甜的 疼痛 !

甜蜜的痛苦令我烦恼！

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [feɪn]
And still my soul is fain
和 仍然 我的 灵魂 是 欣然

我的灵魂依然渴望

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] ['jɜːnɪŋ]
To know the secret of that yearning
到 知道 这 秘密 的 那 渴望

想知道那份渴望的秘密

[wɪtʃ] [ɪn] [ðaɪn] ['ʌtərəns] [ai] [hɪə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Which in thine utterance I hear returning .
哪个 在 你的 发声 我 听到 返回 .

我从你的话语中听见了它的回响。

[hʌʃ] , [əʊ] [hʌʃ] !
Hush , oh hush !
嘘 , 哦 嘘 !

嘘，嘘！

[breɪk] [nɒt] [ðə; ði] ['driːmi] [rʌʃ]
Break not the dreamy rush
休息 不是 这 梦幻般的 匆忙

不要打断这梦幻般的冲动

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] :
Of the rain :
的 这 雨 :

雨水：

[tʌtʃ] [nɒt][ðə; ði] ['mɑːrɪŋ] [daʊt]
Touch not the marring doubt
触碰 不是 这 瑕疵 怀疑

不要触碰那令人烦恼的疑虑

[wɜːdz] [brɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti]
Words bring , to the certainty
字 带来 , 到 这 肯定

言语带来确定性

[ɒv; əv][ɪts] [sɒft] [rɪ'freɪn] ,
Of its soft refrain ,
的 它是柔软的 避免 ,

它柔和的副歌，

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['frɪndʒɪz] [flaʊt]
But let the flying fringes flout
但 让 这 飞行 边缘 蔑视

但就让飘逸的流苏飘扬吧

[ðeə(r)] [gaʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,
Their gouts against the pane ,
他们的 痛风 反对 这 窗格 ,

他们的痛风撞击着窗玻璃，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [spaʊt]
And the gurgling throat of the water - spout
和 这 淙淙 喉 的 这 水 - 喷口

还有水管咕噜咕噜的喉咙

[grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] [ə'meɪn] .
Groan in the eaves amain .
呻吟 在 这 檐 主 .

屋檐下传来呻吟声。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .
The earth is wedded to the shower .
这 地球 是 已婚 到 这 淋浴 .

大地与淋浴密不可分。

['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɔː] , [gɜːd] [raʊnd] [ðə; ði]['braɪdl] - ['aʊə(r)] !
Darkness and awe , gird round the bridal - hour !
黑暗 和 敬畏 , 格栅 圆形的 这 新娘 - 小时 !

黑暗与敬畏，笼罩着婚礼的时刻！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[əʊ] ['meni] - - [reɪn] !
O many - tonèd rain !
哦 许多 - - 雨 !

哦，色彩斑斓的雨！

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪn]
It hath caught the strain
它 有 捕捉 这 拉紧

它已经感受到了压力

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldə] [tjuːn] ,
Of a wilder tune ,
的 一个 更狂野 调 ,

一首更狂野的曲子，

[eə(r)][ðə; ði] [seɪm] [naɪts] [nuːn] ,
Ere the same night's noon ,
埃雷 这 相同的 夜晚 中午 ,

当晚中午之前，

[wen] [driːmz] [ænd; ənd] [sliːp] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ,
When dreams and sleep forsake me ,
什么时候 梦境 和 睡觉 背叛 我 ,

当梦境和睡眠都离我而去，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dred] [dʌθ] [weɪk] [ˌem 'iː] ,
And sudden dread doth wake me ,
和 突然 恐惧 确实 唤醒 我 ,

突如其来的恐惧将我惊醒，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [drʌmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biːt]
To hear the booming drums of heaven beat
到 听到 这 蓬勃发展 鼓 的 天堂 打

聆听天堂隆隆的鼓声

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][tuː; tə]['bæt(ə)l] ; [wen] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [klaʊd] ,
The long roll to battle ; when the knotted cloud ,
这 长的 卷 到 战斗 ; 什么时候 这 打结的 云 ,

漫长的战斗之路；当纠缠的云层，

[wɪð] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [laʊd] ,
With an echoing loud ,
和 一个 回声 大声 ,

伴随着回荡的响亮声音，

[bəːsts] [ə'sʌndə(r)]
Bursts asunder
爆发 分离

瞬间崩塌

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ;
At the sudden resurrection of the thunder ;
在 这 突然 复活 的 这 雷 ;

雷声骤然再次响起；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
And the fountains of the air ,
和 这 喷泉 的 这 空气 ,

还有空中喷泉，

[ʌn'siːld] [ə'gen] [swiːp] , ['ruːɪnɪŋ] , ['evriweə(r)] ,
Unsealed again sweep , ruining , everywhere ,
未密封 再次 扫 , 毁坏 , 到处 ,

再次被解封，席卷而来，到处都是破坏。

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
To wrap the world in a watery winding - sheet .
到 裹 这 世界 在 一个 水状的 绕线 - 床单 .

用水裹尸布包裹世界。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[əʊ] ['mɪriəd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] !
O myriad sweet voices of the rain !
哦 无数 甜的 声音 的 这 雨 !

啊，雨啊，多么甜美的声音！

[wen] [ðə; ði] ['eəri] [wɔː(r)] [dʌθ] [weɪn] ,
When the airy war doth wane ,
什么时候 这 轻盈的 战争 确实 衰落 ,

当虚幻的战争消退之时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [hæθ] [fləʊn] ,
And the storm to the east hath flown ,
和 这 风暴 到 这 东方 有 飞行 ,

东方的风暴已经过去了。

[kləuk] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hwɜːrl] [wɪnd] ,
Cloaked close in the whirling wind ,
隐蔽的 关闭 在 这 旋转 风 ,

在狂风中紧紧裹住

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [left] [bɪ'haɪnd]
There's a voice still left behind
有 一个 嗓音 仍然 左边 在后面

仍然有一个声音留存下来。

[ɪn] [iːtʃ] ['hevi] - [hɑːtɪd] [triː] ,
In each heavy - hearted tree ,
在 每个 重的 - 心地 树 ,

在每一棵悲伤的树上，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['tɪəfl] ['meməri]
Charged with tearful memory
带电 和 内牛满面 记忆

满是泪水的回忆

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [reɪn] :
Of the vanished rain :
的 这 消失了 雨 :

关于消失的雨：

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['liːfi] ['læʃɪz] [wet]
From their leafy lashes wet
从 他们的 绿叶 睫毛 湿的

从它们湿润的叶状睫毛上

[drɪp] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [freʃ] [rɪ'gret]
Drip the dews of fresh regret
滴 这 露水 的 新鲜的 后悔

滴落新鲜悔恨的露珠

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ðæts] [gɒn] !
For the lover that's gone !
为了 这 情人 那就是 已消失 !

献给逝去的爱人！

[ɔːl] [els] [ɪz] [stɪl] .
All else is still .
全部 别的 是 仍然 .

其他一切都静止不动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] ;
But the stars are listening ;
但 这 明星 是 聆听 ;

但群星都在倾听；

[ænd; ənd] [ləʊ] ['or] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl]
And low o'er the wooded hill
和 低的 超过 这 树木繁茂的 爬坡道

低低地掠过林木葱郁的山丘

[hæŋz] , [ə'pɒn] ['lɪstləs] [wɪŋ]
Hangs , upon listless wing
悬挂 , 之上 蔫 翼

悬挂在无精打采的翅膀上

[ˌaʊt'spred] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][dæmp] , [bluː] [klaʊd] ,
Outspread , a shape of damp , blue cloud ,
扩张 , 一个 形状 的 潮湿 , 蓝色的 云 ,

展开，呈潮湿的蓝色云朵形状，

['wɒtʃɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['iːv(ə)l]
Watching , like a bird of evil
观看 , 喜欢 一个 鸟 的 邪恶的

像一只邪恶的鸟儿般注视着。

[ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['mɜːsi] [nɔː(r)] [rɪ'priːvəl] ,
That knows no mercy nor reprieval ,
那 知道 不 怜悯 也不 缓刑 ,

它不留情面，也不给宽恕。

[ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pælɪd] [muːn] .
The slow and silent death of the pallid moon .
这 慢的 和 沉默的 死亡 的 这 苍白 月亮 .

苍白的月亮缓慢而无声地死去。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bʌt; bət] [suːn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['djuːli] ,
But soon , returning duly ,
但 很快 , 返回 正式地 ,

但很快，他如期返回。

[dɔːn] ['hwaitən][ðə; ði] [wet] [hɪl] - [tɒps] ['bluːli] .
Dawn whitens the wet hill - tops bluely .
黎明 漂白剂 这 湿的 爬坡道 - 最高额 蓝色地 .

黎明时分，湿润的山顶泛起一片蓝色的白光。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [pjʊə(r)][ænd; ənd][kəʊld]
To her vision pure and cold
到 她 想象 纯的 和 寒冷的

在她眼中，纯净而冰冷

[ðə; ði] [naɪts] [waɪld] [teɪl] [ɪz][təʊld]
The night's wild tale is told
这 夜晚 荒野 故事 是 讲述

夜幕降临，狂野的故事就此展开。

[ɒn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [liːf] , [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [rəʊd] [puːl] ,
On the glistening leaf , in the mid - road pool ,
在 这 闪闪发光 叶子 , 在 这 中 - 路 水池 ,

在闪闪发光的叶子上，在路中央的水洼里，

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][məʊld] [tɜːnd] [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] ,
The garden mold turned dark and cool ,
这 花园 模具 转向 黑暗的 和 凉爽的 ,

花园里的霉菌变得又黑又凉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['træmp(ə)ld] ['eɪkəz] .
And the meadow's trampled acres .
和 这 草地 践踏 英亩 .

还有被践踏过的草地。

[bʌt; bət] [hɑːk] , [haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mjuːzɪk] - [m'eɪkəz] !
But hark , how fresh the song of the winged music - makers !
但 听着 , 如何 新鲜的 这 歌曲 的 这 有翅膀的 音乐 - 制造商 !

但是，听啊，这些带翅膀的音乐家的歌声多么清新动听！

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [moʊnɪŋz] ['bɪtə(r)] ,
For now the moanings bitter ,
为了 现在 这 呻吟 苦的 ,

此刻，哀叹声一片苦涩。

[left] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] , [meɪk] ['hɑːməni]
Left by the rain , make harmony
左边 经过 这 雨 , 制作 和谐

雨后留下的，和谐

[wɪð] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] ['mætɪn] - ['twɪtə(r)] ,
With the swallow's matin - twitter ,
和 这 燕子的 晨间 - 叽叽喳喳 ,

伴着燕子清晨的鸣叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [nəʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪndz] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] :
And the robin's note , like the wind's in a tree :
和 这 罗宾的 笔记 , 喜欢 这 风的 在 一个 树 :

还有知更鸟的鸣叫，就像风吹过树梢：

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['mɔːnɪŋ] [briːð] [swiːt] [breθ] ,
The infant morning breathes sweet breath ,
这 婴儿 早晨 呼吸 甜的 气息 ,

婴儿清晨的呼吸甜美无比。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [blent]
And with it is blent
和 和 它 是 混合

并与之混合

[ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] , [waɪld] , [mɔɪst] [sent]
The wistful , wild , moist scent
这 怅惘 , 荒野 , 潮湿 香味

那令人神往、狂野、湿润的香气

[ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃ]
Of the grass in the marsh
的 这 草 在 这 沼泽

沼泽里的草

[wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] :
which the sea nourisheth :
哪个 这 海 滋养 :

海洋滋养着：

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'lʌktənt] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,
The last reluctant drop of the storm ,
这 最后的 不情愿的 降低 的 这 风暴 ,

暴风雨中最后一滴不情愿落下的雨滴

[rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ɪz] ['smɪtn] [wɔːm]
Wrung from the roof , is smitten warm
拧干 从 这 屋顶 , 是 迷恋 温暖的

从屋顶拧下来，温暖如春。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] ;
And turned to gold ;
和 转向 到 金子 ;

变成了黄金；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪts] [veɪns] [dʌθ] [rʌn]
For in its veins doth run
为了 在 它是 静脉 确实 跑步

因为在其血管中流淌着

[ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] , [ˌʌn'sʌlid] [sʌn] !
The very blood of the bold , unsullied sun !
这 非常 血 的 这 大胆的 , 纯洁无瑕的 太阳 !

这是那勇敢无畏、纯洁无瑕的太阳的鲜血！

[ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ] .
THE SONG - SPARROW .
这 歌曲 - 麻雀 .

歌雀。

['glimə] [greɪ] [ðə; ði] ['liːfləs] ['θɪkɪt]
Glimmers gray the leafless thicket
微光 灰色的 这 无叶 灌木丛

光秃秃的灌木丛中闪烁着灰色的光芒。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [maɪ]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,
Close beside my garden gate ,
关闭 旁 我的 花园 门 ,

就在我家花园门口旁边，

[weə(r)] , [səʊ] [lait] , [frɒm; frəm][pəʊst][tuː; tə] ['pɪkɪt]
Where , so light , from post to picket
在哪里 , 所以 光 , 从 邮政 到 纠察

哪里，如此轻盈，从柱子到栅栏

[hɒps] [ðə; ði] ['spærəʊ] , [blaɪð] , [sɪ'deɪt] ;
Hops the sparrow , blithe , sedate ;
酒花 这 麻雀 , 快乐的 , 稳重 ;

霍普斯，那只麻雀，快乐，沉稳；

[huː] , [wɪð] ['miːkli] ['fəʊldɪd] [wɪŋ] ,
Who , with meekly folded wing ,
WHO , 和 温顺地 折叠 翼 ,

谁，温顺地收起翅膀，

['kɒmz] [tuː; tə] [sʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Comes to sun himself and sing .
来 到 太阳 他自己 和 唱歌 .

他来晒太阳唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [pə'hæps] , [lɑːst] [jɪə(r)] ,
It was there , perhaps , last year ,
它 曾是 那里 , 也许 , 最后的 年 ,

或许去年它就在那里。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hiː; hi] [bɪlt] ;
That his little house he built ;
那 他的 小的 房子 他 建造 ;

他建造了他的小房子；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [pɜːk] [ænd; ənd][pɪə(r)] ,
For he seems to perk and peer ,
为了 他 似乎 到 福利 和 同伴 ,

他似乎来了精神，四处张望，

[ænd; ənd][tuː; tə]['twɪtə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][tɪlt]
And to twitter , too , and tilt
和 到 叽叽喳喳 , 也 , 和 倾斜

也发到推特上，还有倾斜

[ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
The bare branches in between ,
这 裸 分支 在 之间 ,

中间光秃秃的树枝，

[wɪð] [ə; eɪ][fɒnd] , [fə'mɪliə(r)] [miːn] .
With a fond , familiar mien .
和 一个 喜爱 , 熟悉的 面容 .

带着亲切、熟悉的神情。

[wʌns] , [ai] [nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nest] ,
Once , I know , there was a nest ,
一次 , 我 知道 , 那里 曾是 一个 巢 ,

我知道，那里曾经有个鸟巢。

[held] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['saɪdwəd] [θrʌst]
Held there by the sideward thrust
握住 那里 经过 这 横向 推力

被侧向推力固定在那里

[ɒv; əv] [ðəʊz] [twɪgz] [ðæt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [brest] ;
Of those twigs that touch his breast ;
的 那些 树枝 那 触碰 他的 胸部 ;

那些触碰到他胸膛的树枝；

[ðəʊ] - [tɪz] [gɒn] [naʊ] .
Though ' tis gone now .
尽管 - 的 已消失 现在 .

虽然现在已经不在了。

[sʌm; səm] [ruːd] [gʌst]
Some rude gust
一些 粗鲁的 阵风

一阵刺耳的风

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊvə(r)] - [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] , —
Caught it , over - full of snow , —
捕捉 它 , 超过 - 满的 的 雪 , —

抓住了它，里面装满了雪——

[bent] [ðə; ði] [bʊʃ] , — [ænd; ənd] [rɔb] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
Bent the bush , — and robbed it so
弯曲 这 衬套 , — 和 被抢劫 它 所以

弯下灌木丛，——并掠夺了它

[ðʌs] ['aʊə(r)] [haɪɪst] [həʊldz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
Thus our highest holds are lost ,
因此 我们的 最高 持有 是 丢失的 ,

因此，我们最高的堡垒也随之丧失了。

[baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] ['wɪntərz] [wɪnd] ,
By the ruthless winter's wind ,
经过 这 无情 冬天的 风 ,

凛冽的冬风吹拂，

[wen] , [wɪð] [swɪft] - [dɪs'mæntlɪŋ] [frɒst] ,
When , with swift - dismantling frost ,
什么时候 , 和 迅速 - 拆卸 霜 ,

当伴随着迅速消融的霜冻时，

[ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [wiː; wi] [dwelt] [ɪn] , -
The green woods we dwelt in , thinn'd
这 绿色的 树林 我们 居住 在 , -

我们居住的那片绿林，变得稀疏了。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːfɪdʒ] , [grəʊ] [tuː] [kəʊld]
Of their leafage , grow too cold
的 他们的 叶子 , 生长 也 寒冷的

它们的叶子，长得太冷了

[fɔː(r); fə(r)] [freɪl] [həʊps] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [məʊld] .
For frail hopes of summer's mold .
为了 脆弱 希望 的 夏季 模具 .

为了夏日霉菌那脆弱的希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] , [wɪð] [sprɪŋ] - [deɪz] ['meləʊ] ,
But if we , with spring - days mellow ,
但 如果 我们 , 和 春天 - 天 醇厚 ,

但如果我们，在春光明媚的日子里，

[weɪk] [tuː; tə] ['wəʊfl] [rek] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
Wake to woeful wrecks of change ,
唤醒 到 悲惨的 残骸 的 改变 ,

醒来面对的是令人痛心的变革残骸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] [ˌrɪtɔː'neləʊ]
And the sparrow's ritornello
和 这 麻雀的 里托内洛

还有麻雀的里托内洛

['skeɪlɪŋ] [stɪl] [ɪts][əʊld] [swiːt] [reɪndʒ] ;
Scaling still its old sweet range ;
缩放 仍然 它是 老的 甜的 范围 ;

依然保持着原有的甜美风格；

[kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ]
Can we do a better thing
能 我们 做 一个 更好的 事物

我们能做得更好吗？

[ðæn; ðən] , [wɪð] [hɪm] , [stɪl] [bɪld] [ænd; ənd] [sɪŋ] ?
Than , with him , still build and sing ?
比 , 和 他 , 仍然 建造 和 唱歌 ?

那么，和他一起，继续创作和歌唱吗？

[əʊ] , [maɪ] ['spærəʊ] , [ðaʊ] [dʌst] [briːd]
Oh , my sparrow , thou dost breed
哦 , 我的 麻雀 , 你 朋友 品种

哦，我的麻雀，你繁衍后代

[θɔːt] [ɪn][ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['telɪŋ] ;
Thought in me beyond all telling ;
想法 在 我 超过 全部 讲述 ;

我心中涌起难以言喻的思绪；

[θruː] [ˌem 'iː] ['sʌnlaɪt] , [siːd] ,
Shootest through me sunlight , seed ,
射击 通过 我 阳光 , 种子 ,

阳光透过我，种子，

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['blesɪŋ] , [wɪð] [ðæt] ['welɪŋ]
And fruitful blessing , with that welling
和 卓有成效 祝福 , 和 那 井

丰硕的祝福，伴随着那涌流

['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] [rest] ,
Ripple of ecstatic rest ,
波纹 的 欣喜若狂 休息 ,

一阵阵令人欣喜的宁静涟漪，

['gɜːg(ə)lɪŋ]['evə(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] [brest] !
Gurgling ever from thy breast !
淙淙 曾经 从 你的 胸部 !

你的胸膛里永远汩汩流淌！

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['briːzi] ['kærəl] [spɜːz]
And thy breezy carol spurs
和 你的 微风 颂歌 马刺

而你那轻快的颂歌也令人振奋

['vaɪt(ə)l] ['məʊʃn] [ɪn][maɪ] [blʌd] ,
Vital motion in my blood ,
必不可少的 运动 在 我的 血 ,

我血液中涌动着活力，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sæpwʊd] [stəː] ,
Such as in the sapwood stirs ,
这样的 作为 在 这 边材 搅拌 ,

例如在边材搅拌中，

[swelz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bʌd]
Swells and shapes the pointed bud
涌浪 和 形状 这 尖 芽

膨胀并塑造出尖尖的芽

[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək] ; [ænd; ənd] [bi'set]
Of the lilac ; and besets
的 这 紫丁香 ; 和 围困

紫丁香；以及包围

[ðə; ði] [h'ɒləʊz] [θɪk] [wɪð] ['vaiəlits] .
The hollows thick with violets .
这 空心 厚的 和 紫罗兰 .

山洞里长满了紫罗兰。

[jet] [ai] [nəʊ] [nɒt] ['eni] [tʃɑːm]
Yet I know not any charm
然而 我 知道 不是 任何 魅力

然而，我却不懂任何魅力。

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [taɪm]
That can make the fleeting time
那 能 制作 这 转瞬即逝 时间

那会让时光转瞬即逝。

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɪlvən] , [feɪnt] [ə'lɑːm]
Of thy sylvan , faint alarm
的 你的 森林 , 头晕的 警报

你林间微弱的惊恐

[suːt] [ɪt'self] [tuː; tə]['hjuːmən] [raɪm] :
Suit itself to human rhyme :
套装 本身 到 人类 韵 :

适合人类的韵律：

[ænd; ənd][maɪ] ['jɜːnɪŋ] ['rɪðmɪk] [wɜːd] ,
And my yearning rhythmic word ,
和 我的 渴望 节奏 单词 ,

而我那充满渴望的韵律之语，

[dʌz] [ðiː] ['griːvəs] [rɒŋ] , [dɪə(r)][bɜːd] .
Does thee grievous wrong , dear bird .
做 你 严重的 错误的 , 亲爱的 鸟 .

亲爱的鸟儿，你犯下了滔天大罪。

[səʊ] , [haʊ'evə(r)] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt]
So , however thou hast wrought
所以 , 然而 你 哈斯特 锻

所以，无论你如何成就

[ðɪs] [waɪld][dʒɔɪ][ɒn] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
This wild joy on heart and brain ,
这 荒野 喜悦 在 心 和 脑 ,

这种发自内心的狂喜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [left] [ʌn'tɔːt] .
It is better left untaught .
它 是 更好的 左边 未受过教育 .

最好不要教。

[teɪk] [ðaʊ] [ʌp][ðə; ði] [sɒŋ] [ə'gen] :
Take thou up the song again :
拿 你 向上 这 歌曲 再次 :

再唱一遍这首歌：

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sæd] [ə'fləʊt]
There is nothing sad afloat
那里 是 没有什么 伤心 漂浮

漂浮物上没有什么悲伤的。

[ɒn] [ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [swelz] [ðaɪ] [θrəʊt] !
On the tide that swells thy throat !
在 这 潮 那 涌浪 你的 喉 !

任凭潮水涌上你的喉咙！

['ferheɪvən] [beɪ] .
FAIRHAVEN BAY .
费尔黑文 湾 .

费尔黑文湾。

[ai] [pʊʃ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃægi] [wʊd] ,
I push on through the shaggy wood ,
我 推 在 通过 这 毛茸茸 木头 ,

我继续穿过茂密的树林，

[ai] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] : - [tiː][ɪz][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ;
I round the hill : ' t is here it stood ;
我 圆形的 这 爬坡道 : - t 是 这里 它 站立 ;

我绕着山丘走了一圈：它就矗立在这里；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['krʌmb(ə)ld] [wɔːlz] ,
And there , beyond the crumbled walls ,
和 那里 , 超过 这 崩溃了 墙壁 ,

而就在那里，在坍塌的城墙之外，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒŋkɔːd] ['sləʊli] [krɔːl] ,
The shining Concord slowly crawls ,
这 灼灼 和睦 缓慢地 爬行 ,

闪亮的协和式飞机缓缓爬行，

[jet] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [steɪ] ,
Yet seems to make a passing stay ,
然而 似乎 到 制作 一个 通过 停留 ,
然而，似乎只是短暂停留。

[ænd; ənd]['dʒentli] [spredz] [ɪts] ['lɪlɪd] [beɪ] ,
And gently spreads its lilied bay ,
和 轻轻地 传播 它是 百合花 湾 ,
它轻轻地铺开缀满睡莲的月桂树，

[kɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [griːn] [ænd; ənd] ['riːdi] [ʃɔː(r)] ,
Curbed by this green and reedy shore ,
路边 经过 这 绿色的 和 芦苇 支撑 ,
被这片绿树成荫、芦苇丛生的海岸所环绕

[ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hoʊmˌstedz] [dɔː(r)] .
Up toward the ancient homestead's door .
向上 朝向 这 古老的 家园的 门 .
朝着古老宅邸的大门走去。

[bʌt; bət] ['dʌmli] [sɪts][ðə; ði] ['ʃætəd] [haʊs] ,
But dumbly sits the shattered house ,
但 默默地 坐着 这 破碎 房子 ,
但残破的房子却呆呆地矗立在那里。

[ænd; ənd] [meɪks] [noʊ]['ɑːnsə(r)] : [mæn][ænd; ənd] [maʊs]
And makes no answer : man and mouse
和 制作 不 回答 : 男人 和 老鼠
没有给出答案：人和老鼠

[lɒŋ] [sɪns] [fə'sʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ]
Long since forsook it , and decay
长的 自从 放弃 它 , 和 衰变
早已被遗弃，腐朽不堪。

[tʃəʊks] [ɪts] [diːp] [hɑːt] [wɪð] ['æʃɪz] [greɪ] .
Chokes its deep heart with ashes gray .
窒息 它是 深的 心 和 灰烬 灰色的 .
它深邃的心脏被灰烬窒息。

[ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [graʊnd]
On what was once a garden - ground
在 什么 曾是 一次 一个 花园 - 地面
曾经是一片花园的空地

[dʌl] [red] - [bluːmd] ['sɒrəl] [naʊ] [ə'baʊnd] ;
Dull red - bloomed sorrels now abound ;
乏味的红色的 - 盛开 酢浆草 现在 盛产 ;
现在遍地都是开着暗红色花朵的酢浆草；

[ænd; ənd]['bəʊldli] ['wɪslz] [ðə; ði] [ʃaɪ] [kweɪl]
And boldly whistles the shy quail
和 大胆地 哨声 这 害羞的 鹌鹑
它大胆地吹着害羞的鹌鹑的口哨

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['veɪkənt] ['pæstʃərz] [peɪl] .
Within the vacant pasture's pale .
之内 这 空缺 牧场的 苍白 .
在空旷牧场的栅栏内。

[ɑː] , [streɪndʒ][ænd; ənd]['sævɪdʒ] , [weə(r)][hiː; hi] [ʃaɪnz] ,
Ah , strange and savage , where he shines ,
啊 , 奇怪的 和 野蛮的 , 在哪里 他 闪耀 ,
啊，他闪耀的地方，既怪诞又野蛮。

[ðə; ði] [sʌn] [si:m] ['steərɪŋ] [θru:] [ðəʊz] [paɪnz]
The sun seems staring through those pines
这 太阳 似乎 凝视 通过 那些 松树

太阳仿佛透过那些松树凝视着我们。

[ðæt] [wʌns] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [həʊm] [kʊd; kəd] [bles]
That once the vanished home could bless
那 一次 这 消失了 家 可以 保佑

曾经消失的家园或许会得到祝福

[wɪð] ['ɪntɪmət] , [swi:t] ['ləʊnlinəs] .
With intimate , sweet loneliness .
和 亲密的 , 甜的 孤独 .

带着亲密而甜蜜的孤独。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ɪ'læstɪk] [sɒd]
The ignorant , elastic sod
这 无知 , 松紧带 草皮

无知、有弹性的草皮

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['deɪli] [trɒd]
The feet of them that daily trod
这 脚 的 他们 那 日常的 践踏

他们每日走过的足迹

[ɪts] [ru:d] [hæθ] ['ʌtəli] [fə'gɒt] :
Its roods hath utterly forgot :
它是 roods 有 完全地 忘了 :

它的根须完全忘记了：

[ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [nəʊz] [ðem; ðəm] [nɒt] .
The very fire - place knows them not .
这 非常 火 - 地方 知道 他们 不是 .

就连壁炉也不知道他们是谁。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['wi:di] ['selə(r)] , [θɪk]
For , in the weedy cellar , thick
为了 , 在 这 杂草 地窖 , 厚的

因为，在杂草丛生的地窖里，厚厚的

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['tʃɪmniz] [mæs] [ɒv; əv] [brɪk]
The ruined chimney's mass of brick
这 毁坏 烟囱的 大量的 的 砖

残破烟囱的砖块

[laɪz] [strəʊn] .
Lies strown .
谎言 散落 .

谎言遍地。

[waɪd] ['hev(ə)n] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [i:z]
Wide heaven , with such an ease
宽的 天堂 , 和 这样的 一个 舒适

广阔的天空，如此轻松

[dʌst] [ðaʊ] , [tu:] , [lu:z] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] ?
Dost thou , too , lose the thought of these ?
多斯特 你 , 也 , 失去 这 想法 的 这些 ?

难道你也会忘记这些吗？

[jet] [ai] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [hu:]
Yet I , although I know not who
然而 我 , 虽然 我 知道 不是 WHO

然而我，虽然我不知道是谁

[lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [ɪn] [j'iəz] [ðæt] ['vɔɪsləs] [gruː]
Lived here , in years that voiceless grew
居住地 这里 , 在 年 那 无声 生长

我曾住在这里，在那些无声成长的岁月里。

[eə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , — [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] , —
Ere I was born , — and never can , —
埃雷 我 曾是 出生 , — 和 绝不 能 , —

在我出生之前，——也永远不可能出生之前，——

[ˌeɪ 'em] [muːvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .
Am moved , because I am a man .
是 已搬 , 因为 我 是 一个 男人 .

我深受感动，因为我是一个男人。

[əʊ] ['glɔːriəs] [gɪft][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] !
Oh glorious gift of brotherhood !
哦 辉煌 礼物 的 兄弟情 !

哦，多么美好的兄弟情谊！

[əʊ] [swiːt] [ɪ'lɪksə(r)][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
Oh sweet elixir in the blood ,
哦 甜的 灵药 在 这 血 ,

哦，血液中的甘甜灵药，

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] [ded] ,
That makes us live with those long dead ,
那 制作 我们 居住 和 那些 长的 死的 ,

那让我们与逝者同在。

[ɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bred]
Or hope for those that shall be bred
或者 希望 为了 那些 那 将 是 繁殖

或者寄希望于那些将会繁衍的后代

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] !
Hereafter !
此后 !

此后！

[nəʊ] [rɪ'gret] [kæn; kən] [rɒb]
No regret can rob
不 后悔 能 抢

无悔之举，亦可得救。

[maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [θrɒb] ;
My heart of this delicious throb ;
我的 心 的 这 可口的 搏动 ;

我的心为这美味的悸动而跳动；

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] ['hæpli] [rekt] ,
No thought of fortunes haply wrecked ,
不 想法 的 财富 或许 损毁 ,

丝毫不会想到那些可能已经毁掉的财富，

[nɔː(r)] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃərz] [waɪld] [nɪ'glekt] .
Nor pang for nature's wild neglect .
也不 疼痛 为了 自然的 荒野 忽视 .

也不为大自然的荒芜而感到痛惜。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːθ] [biː; bi] [krækt] [ænd; ənd][kəʊld] ,
And , though the hearth be cracked and cold ,
和 , 尽管 这 炉 是 裂纹 和 寒冷的 ,

即使炉膛破裂冰冷，

[ðəʊ] ['ruːɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'fəʊld] ,
Though ruin all the place enfold ,
尽管 废墟 全部 这 地方 拥抱 ，

尽管整个地方都被废墟包围，

[ðiːz] ['æʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [neɪm]
These ashes that have lost their name
这些 灰烬 那 有 丢失的 他们的 姓名

这些失去了名字的骨灰

[ʃæl; ʃəl] [wɔːm] [maɪ] [laɪf] [wɪð] ['lɑːstɪŋ] [fleɪm] !
Shall warm my life with lasting flame !
将 温暖的 我的 生活 和 持久 火焰 ！

愿它以永恒的火焰温暖我的生命！

[tʃɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəm] .
CHANT FOR AUTUMN .
呗 为了 秋天 .

秋季颂歌。

[veɪld] [ɪn] ['vɪʒənri] [heɪz] ,
Veiled in visionary haze ,
含蓄 在 有远见的 阴霾 ，

笼罩在梦幻般的迷雾之中，

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['ɔːtəm] [deɪz]
Behold , the ethereal autumn days
看哪 ， 这 空灵的 秋天 天

瞧，这如梦似幻的秋日时光。

[drɔː] [nɪə(r)] [ə'gen] !
Draw near again !
画 靠近 再次 ！

再靠近些！

[ɪn] [brɔːd] [ə'reɪ] ,
In broad array ,
在 广阔 大批 ，

广泛地，

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [lə'bɔːriəs] [hʌm]
With a low , laborious hum
和 一个 低的 ， 费力的 哼

低沉而费力的嗡嗡声

[ðiːz] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['plenti] [kʌm] ,
These ministers of plenty come ,
这些 部长们 的 很多 来 ，

这些带来丰饶的大臣们来了，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [stiːl] [ə'weɪ] .
That seem to linger , while they steal away .
那 似乎 到 萦绕 ， 尽管 他们 偷 离开 .

它们似乎挥之不去，却又悄然离去。

[əʊ] [streɪndʒ] , [swiːt] [tʃɑːm]
O strange , sweet charm
哦 奇怪的 ， 甜的 魅力

哦，奇妙而甜蜜的魅力

[ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [peɪn] ,
Of peaceful pain ,
的 和平 疼痛 ，

平静的痛苦，

[wen] ['jɒndə(r)] ['maʊntənz] [bendɪd] [ɑ:m]
When yonder mountain's bended arm
什么时候 远处 山的 弯曲 手臂

当远处的山峰弯曲的手臂

[si:m] [wɑ:ft, wɔft, wæft] ['or] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] - [pleɪn]
Seems wafting o'er the harvest - plain
似乎 飘动 超过 这 收成 - 清楚的

仿佛飘过丰收的平原

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [gri:vz] ,
A message to the heart that grieves ,
一个 信息 到 这 心 那 悲伤 ,

致悲伤的心灵

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌju: 'es] , [hɪə(r)] , [ə; eɪ][sæd] - [hju:d] [reɪn]
And round us , here , a sad - hued rain
和 圆形的 我们 , 这里 , 一个 伤心 - 有色 雨

而我们周围，下着一场色调忧郁的雨。

[ɒv; əv] [li:vz] [ðæt] ['lu:s(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)]
Of leaves that loosen without number
的 树叶 那 松开 没有 数字

无数片叶子松散开来

['ʃaʊəɪŋ] [fɔ:ls] [ɪn] ['jeləʊ] , ['ʌmbə(r)] ,
Showering falls in yellow , umber ,
淋浴 瀑布 在 黄色的 , 数字 ,

阵雨呈黄色、赭色，

[red] , [ɔ:(r)] ['rʌsɪt] , - [θwɔ:t] [ðə; ði] [stri:m] !
Red , or russet , ' thwart the stream !
红色的 , 或者 赤褐色 , - 阻挠 这 溪流 !

红色或赤褐色阻碍了溪流！

[naʊ] [peɪl] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'kʌmbə(r)]
Now pale Sorrow shall encumber
现在 苍白 悲哀 将 负担

如今，苍白的悲伤将笼罩一切。

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [ði:z] [lændz] , [ai] [di:m] ;
All too soon these lands , I deem ;
全部 也 很快 这些 土地 , 我 认为 ;

我认为，这些土地消失得太快了；

[jet] [hu:] [æt; ət] [hɑ:t] [bɪ'li:vz]
Yet who at heart believes
然而 WHO 在 心 相信

然而，谁内心深处相信

[ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] ,
The autumn , a false friend ,
这 秋天 , 一个 错误的 朋友 ,

秋天，一个虚假的朋友

[kæn; kən] [brɪŋ] [ˌju: 'es]['feɪt(ə)l] [hɑ:m] ?
Can bring us fatal harm ?
能 带来 我们 致命的 伤害 ?

会给我们带来致命伤害吗?

[ɑ:] , [mɪst] - [hʌŋ] ['ævənju:s][ɪn] [dri:m]
Ah , mist - hung avenues in dream
啊 , 薄雾 - 悬挂 途径 在 梦

啊，梦中雾气缭绕的街道

[nɒt]	[mɔː(r)]	[ʌn'sɜːtnli]	[ɪk'stend]
Not	**more**	**uncertainly**	**extend**
不是	更多的	不确定性	延长

不再有更多不确定性

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[ðæt]	[rɪ'siːvz]
Than	**the**	**season**	**that**	**receives**
比	这	季节	那	接收

比那个季节更受青睐

[ə; eɪ]	['sʌmərz]	['leɪtɪst]	[gliːm]	!
A	**summer's**	**latest**	**gleam**	**!**
一个	夏季	最新的	闪耀	!

夏日最新闪耀!

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[deθ]	[əd'vɑːns]	:
But	**the**	**days**	**of**	**death**	**advance**	**:**
但	这	天	的	死亡	进步	:

但死亡的日子终将到来:

[ðeɪ]	['tæri]	[nɒt]	,	[nɔː(r)]	[tɜːn]	!
They	**tarry**	**not**	**,**	**nor**	**turn**	**!**
他们	焦油	不是	,	也不	转动	!

他们既不迟疑，也不回头!

[ai]	[wɪl]	['gæðə(r)]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]
I	**will**	**gather**	**the**	**ashes**	**of**	**summer**
我	将要	收集	这	灰烬	的	夏天

我将收集夏日的灰烬

[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɜːn]	.
In	**my**	**heart**	**,**	**as**	**an**	**urn**	**.**
在	我的	心	,	作为	一个	瓮	.

在我心中，如同一个骨灰瓮。

[əʊ]	[drɔː]	[ðaʊ]	['nɪərə(r)]	,
Oh	**draw**	**thou**	**nearer**	**,**
哦	画	你	更近	,

哦，请靠近些,

[ðaʊ]
Thou
你

你

['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[haɪt]	,
Spirit	**of**	**the**	**distant**	**height**	**,**
精神	的	这	遥远	高度	,

远方高地的神灵,

['wɪðə(r)]	[naʊ]	[ðæt]	['slendə(r)]	[flaɪt]
Whither	**now**	**that**	**slender**	**flight**
往哪里去	现在	那	苗条	航班

那纤细的飞行如今将飞向何方

[ɒv; əv]	['swɔləuz]	,	['wɪŋɪŋ]	,	[gaɪdz]	[maɪ]	[saɪt]	!
Of	**swallows**	**,**	**winging**	**,**	**guides**	**my**	**sight**	**!**
的	燕子	,	翅膀	,	指南	我的	视线	!

燕子展翅飞翔，指引着我的视线!

[ðə; ði]	[hɪl]	[klɒθ]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
The	**hill**	**cloth**	**seem**	**to**	**me**
这	爬坡道	布	似乎	到	我

山丘上的布料在我看来

[ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['meməri]
A fading memory
一个 褪色 记忆

一段逐渐消逝的记忆

[ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'laɪt] ,
Of long delight ,
的 长的 喜 ，

长久的喜悦，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['dɪstənt] [bluː]
And in its distant blue
和 在 它是 遥远 蓝色的

在它遥远的蓝色中

[hɑːf] [hɪdɪθ] [frɒm; frəm][maɪ] [vjuː]
Half hideth from my view
一半 隐藏 从 我的 看法

一半藏在我的视线之外

[ðɪs] [ʃrɪŋkɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)] ;
This shrinking season that must now retire ;
这 收缩 季节 那 必须 现在 退休 ；

这个逐渐萎缩的赛季现在必须结束了；

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpf(ə)l] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]
And so shall hold it , hopeful , a desire
和 所以 将 抓住 它 ， 充满希望 ， 一个 欲望

因此，愿它怀着希望，成为一种渴望。

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [əʊld][æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [njuː] .
And knowledge old as night and always new .
和 知识 老的 作为 夜晚 和 总是 新的 .

知识古老如夜，却又永远崭新。

[drɔː] ['naɪər] !
Draw nigher !
画 更近 ！

再靠近些！

[ænd; ənd] , [wɪð] [bendɪd] [braʊ] ,
And , with bended brow ,
和 ， 和 弯曲 眉头 ，

他低着头，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [rɪ'vɪrər]
I will be thy reverer
我 将要 是 你的 敬畏者

我将成为你的敬畏者

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntərz] [tɜːm] !
Through the long winter's term !
通过 这 长的 冬天的 学期 ！

整个冬季学期！

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [snoʊz] [həʊld][fɜːm] ,
So , when the snows hold firm ,
所以 ，什么时候 这 雪 抓住 公司 ，

所以，当积雪坚挺的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ɪz] [dʌm] ;
And the brook is dumb ;
和 这 溪 是 哑的 ；

小溪沉默不语；

[wen] [ʃɑːp] [wɪndz; waɪndz] [kʌm]
When sharp winds come
什么时候 锋利的 风 来

当凛冽的寒风袭来

[tuː; tə] [fleɪ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [bliːk] ,
To flay the hill - tops bleak ,
到 剥皮 这 爬坡道 - 最高额 苍凉 ,

剥去山顶的荒凉，

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ;
And whistle down the creek ;
和 哨 向下 这 溪 ;

然后沿着小溪吹口哨；

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɜːm]
While the unhappy worm
尽管 这 不开心 蠕虫

而那条不快乐的虫子

[krɔːl] [diːpə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
Crawls deeper down into the ground ,
爬行 更深 向下 进入 这 地面 ,

向下钻入地下深处，

[tuː; tə] - [skeɪp] [frɔːsts] ['dʒeɪlə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ;
To ' scape Frost's jailer on his round ;
到 - 逃脱 霜冻 狱卒 在 他的 圆形的 ;

为了躲避弗罗斯特的狱卒巡逻；

[ðaɪ] [fɔːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [spiːk]
Thy form to me shall speak
你的 形式 到 我 将 说话

你的形体将向我诉说

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] ['væliz] [baʊnd] ,
From the wide valley's bound ,
从 这 宽的 山谷的 边界 ,

从宽阔的山谷边缘，

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['bɜːrdz] [wɪŋ] ,
Recall the waving of the last bird's wing ,
记起 这 挥手 的 这 最后的 鸟类 翼 ,

回想一下最后一只鸟挥动翅膀的情景，

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] .
And help me hope for spring .
和 帮助 我 希望 为了 春天 .

请帮我盼望春天的到来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] .
BEFORE THE SNOW .
前 这 雪 .

下雪之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰与屋脊树——诗歌(Rose and Roof-Tree — Poems)

['ɔːtəm] [ɪz] [gɒn] : [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['wʊdləndz] [beə(r)]
Autumn is gone : through the blue woodlands bare
秋天 是 已消失 : 通过 这 蓝色的 林地 裸
秋天已逝：穿过蓝色的林地，只剩下光秃秃的地面。

['ʃætə] [ðə; ði] ['wɪndi] [reɪn] .
Shatters the windy rain .
破碎 这 刮风 雨 .
驱散了狂风暴雨。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːvz] ,
A thousand leaves ,
一个 千 树叶 ,
一千片叶子，

[laɪk] [bɝdz] [ðæt] [flai] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['nɔːðən] [eə(r)] ,
Like birds that fly the mournful Northern air ,
喜欢 鸟类 那 飞 这 悲哀 北方 空气 ,
就像飞翔在哀伤的北方空气中的鸟儿一样，

['flʌtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['fɔːrɪsts] [iːvz] .
Flutter away from the old forest's eaves .
扑 离开 从 这 老的 森林的 檐 .
飞离古老森林的屋檐。

['ɔːtəm] [ɪz] [gɒn] : [æz; əz] ['jɒndə(r)] ['saɪlənt] [rɪl] ,
Autumn is gone : as yonder silent rill ,
秋天 是 已消失 : 作为 远处 沉默的 溪流 ,
秋天已逝：如同远处寂静的小溪，

[sləʊ] ['ediɪŋ] ['or] [θɪk] [liːf] - [hiːps] ['leɪtli] [ʃed] ,
Slow eddying o'er thick leaf - heaps lately shed ,
慢的 涡流 超过 厚的 叶子 - 堆积如山 最近 棚 ,
水流缓慢地在最近落下的厚厚落叶堆上旋转，

[maɪ] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ai] [wɔːk] , [muːvz] [ɔːd] [ænd; ənd] [stɪl] ,
My spirit , as I walk , moves awed and still ,
我的 精神 , 作为 我 走 , 移动 敬畏 和 仍然 ,
我行走时，内心充满敬畏和宁静。

[baɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['fænsiz] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] [led] .
By thronging fancies wild and wistful led .
经过 熙熙攘攘 幻想 荒野 和 怅惘 引领 .
被熙熙攘攘的幻想所引领，狂野而又令人伤感。

['ɔːtəm] [ɪz] [gɒn] : [ə'læs] , [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Autumn is gone : alas , how long ago
秋天 是 已消失 : 唉 , 如何 长的 前
秋天已逝：唉，那已是多久以前的事了？

[ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] , [ænd; ənd] ['gɑːnə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪn] !
The grapes were plucked , and garnered was the grain !
这 葡萄 是 拨弦 , 和 获得 曾是 这 粮食 !
葡萄被摘了，谷物被收割了！

[haʊ] [suːn] [deθ] ['set(ə)lz] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ]
How soon death settles on us , and the snow
如何 很快 死亡 定居点 在 我们 , 和 这 雪

死亡来得如此之快，雪也如此之少。

[ræps] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [ə'laɪk] ['aʊə(r)] [greɪvz] , ['aʊə(r)] [geɪn] !
Wraps with its white alike our graves , our gain !
卷饼 和 它是 白色的 同样 我们的 坟墓 , 我们的 获得 !

它洁白如雪，如同我们的坟墓，我们的收获！

[jeɪ] , ['ɔːtəmz] [gɒn] !
Yea , autumn's gone !
是的 , 秋天的 已消失 !

是啊，秋天已经过去了！

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɒbz] [nɒt] [maɪ] [muːd]
Yet it robs not my mood
然而 它 抢劫 不是 我的 情绪

但这并没有影响我的心情

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [muːdz]
Of that which makes moods
的 那 哪个 制作 情绪

那些影响情绪的因素

[dɪə(r)] , — [sʌm; səm] [ʃuːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
dear , — some shoot of spring
亲爱的 , — 一些 射击 的 春天

亲爱的，——春天的一缕嫩芽

[stɪl] [swiːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ɔː(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [wʊd]
Still sweet within me ; or thoughts of yonder wood
仍然 甜的 之内 我 ; 或者 想法 的 远处 木头

心中依然甜蜜；或是思念着那片树林

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] , — ['mɛməriz] [reə(r)] [in'vaiərən] .
We walked in , — memory's rare environing .
我们 步行 在 , — 记忆的 稀有的 环境 .

我们走了进去，——记忆的罕见环境。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [daɪ] , [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ['əʊnli] [teɪk]
And , though they die , the seasons only take
和 , 尽管 他们 死 , 这 季节 仅有的 拿

而且，即使它们死去，四季也只会消逝。

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sʌbstəns] .
A ruined substance .
一个 毁坏 物质 .

变质的物质。

[ɔːl] [ðæts] [best] [rɪ'meɪnz]
All that's best remains
全部 那就是 最好的 遗迹

一切美好的事物依然存在。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vɪʒn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk]
In the essential vision that can make
在 这 基本的 想象 那 能 制作

在能够实现的基本愿景中

[wʌn] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [lʌv] , [deθ] , [ðeə(r)] [dʒɔɪz] , [ðeə(r)] [peɪnz] .
One light for life , love , death , their joys , their pains .
一 光 为了 生活 , 爱 , 死亡 , 他们的 喜悦 , 他们的 疼痛 .

一盏灯照亮生命、爱情、死亡，照亮他们的欢乐和痛苦。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [grəʊθ] .
THE GHOSTS OF GROWTH .
这 鬼魂 的 生长 .

成长的幽灵。

[lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [snəʊd] ; [ænd; ənd] [ˈneɪtʃə(r)] [fel] [əˈsliːp] .
Last night it snowed ; and Nature fell asleep .
最后的 夜晚 它 下雪了 ; 和 自然 跌倒 睡着了 .

昨晚下雪了；大自然沉睡了。

[ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] [laɪ] [trɑːnst] [ɪn] [ˈgreɪʃəs] [driːmz]
Forest and field lie tranced in gracious dreams
森林 和 场地 说谎 恍惚 在 亲切 梦境

森林和田野沉浸在美好的梦境中

[ɒv; əv] [grəʊθ] , [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv] [liːvz] [lɒŋ] [ded] , [ˌem ˈiː] - [siːm] ,
Of growth , for ghosts of leaves long dead , me - seems ,
的 生长 , 为了 鬼魂 的 树叶 长的 死的 , 我 - 似乎 ,

生长，对于早已枯萎的树叶的幽灵来说，似乎是这样。

[ˈhɒvə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bau] ; [ænd; ənd] [waɪld] [wɪndz; waɪndz] [swiːp]
Hover about the boughs ; and wild winds sweep
徘徊 关于 这 树枝 ; 和 荒野 风 扫

在枝头盘旋；狂风呼啸而过。

[ˈor] [ˈhwaitən] [ˈfiːldz] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhɔːri] [hiːp]
O'er whitened fields full many a hoary heap
超过 漂白 字段 满的 许多 一个 苍老 堆

白雪皑皑的田野上，堆满了许多灰烬。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] - [ˈhɑːvɪst] [məʊn] [baɪ] [aɪs] - [baʊnd] [striːmz] !
From the storm - harvest mown by ice - bound streams !
从 这 风暴 - 收成 修剪过的 经过 冰 - 边界 溪流 !

来自冰封溪流带来的暴风雨收割！

[wɪð] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [krʌʃt] [klaʊdz] [ðə; ði] [kəʊld] [ɜːθ] [tiːmz] ,
With beauty of crushed clouds the cold earth teems ,
和 美丽 的 碎 云 这 寒冷的 地球 团队 ,

破碎的云朵之美，滋养着冰冷的大地。

[ænd; ənd] [ˈwɪntə(r)] [ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] - [ˈsiːmɪŋ] [truːs] [wʊd] [kiːp] .
And winter a tranquil - seeming truce would keep .
和 冬天 一个 宁静 - 似乎 休战 会 保持 .

而冬天，表面上会维持平静的休战状态。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪˈθɪəriəl] [ˈslʌmbə(r)] [meɪ] [nɒt] [baɪd]
But such ethereal slumber may not bide
但 这样的 空灵的 睡眠 可能 不是 比德

但这种虚幻的沉睡或许不会长久。

[ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [sʌnz] [braɪt] [skɔːn] — [nɒt] [lɒŋ] , [ai] [fɪə(r)] ;
The ascending sun's bright scorn — not long , I fear ;
这 上升 太阳的 明亮的 轻蔑 — 不是 长的 , 我 害怕 ;

冉冉升起的太阳的耀眼嘲讽——恐怕不会持续太久了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˈvɪʒnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [taɪd]
And all its visions on the golden tide
和 全部 它是 愿景 在 这 金的 潮

以及它所有关于黄金潮汐的愿景

[ɒv; əv] [mɪd] - [nuːn] [ˈglaɪdɪŋ] [ɒf] , [mʌst; məst] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
Of mid - noon gliding off , must disappear .
的 中 - 中午 滑翔 离开 , 必须 消失 .

正午时分，缓缓滑落，必将消失。

[feə(r)] [driːmz] , [ˌfeə'wel] !
Fair dreams , farewell !
公平的 梦境 , 告别 !

美好的梦，再见!

[səʊ][ɪn] [laɪfs] [stɜː(r)][ænd; ənd][praɪd]
So in life's stir and pride
所以 在 生活的 搅拌 和 自豪

所以，在人生的喧嚣与骄傲中

[juː; jʊ] [feɪd] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə] !
You fade , and leave the treasure of a tear !
你 褪色 , 和 离开 这 宝藏 的 一个 撕 !

你渐渐消逝，只留下珍贵的泪珠!

[ðə; ði] ['lɪli] - [pɒnd] .
THE LILY - POND .
这 百合 - 池塘 .

睡莲池。

[sʌm; səm]['feəri]['spɪrɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ,
Some fairy spirit with his wand ,
一些 仙女 精神 和 他的 魔杖 ,

某个拿着魔杖的精灵,

[ai] [θɪŋk] , [hæz; həz]['hɔvə, 'hʌ-] ['or] [ðə; ði] [del] ,
I think , has hovered o'er the dell ,
我 思考 , 有 悬停 超过 这 戴尔 ,

我想，它一直盘旋在山谷上方。

[ænd; ənd] [spred] [ðɪs] [fɪlm] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɒnd] ,
And spread this film upon the pond ,
和 传播 这 电影 之上 这 池塘 ,

将这部影片铺展在池塘上,

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['draʊzi] [spel] .
And touched it with this drowsy spell .
和 感动 它 和 这 昏昏欲睡 拼写 .

然后，我施展了这昏昏欲睡的魔法。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] [səʊl] [ɪz] [mɜːdʒd]
For here the musing soul is merged
为了 这里 这 沉思 灵魂 是 合并

因为在这里，沉思的灵魂得以融合。

[ɪn] [muːdz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [siːn] [kæn; kən] [brɪŋ] ,
In moods no other scene can bring ,
在 情绪 不 其他 场景 能 带来 ,

那是其他任何场景都无法带来的氛围

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [siːm] [ðə; ði][eə(r)] [wen] [skəːdʒ]
And sweeter seems the air when scourged
和 更甜 似乎 这 空气 什么时候 受鞭笞

鞭笞过的空气似乎更甜美了。

[wɪð] ['wɒndərɪŋ] [waɪld] - ['biːz] - ['mɜːmərɪŋ] .
With wandering wild - bees ' murmuring .
和 漫游 荒野 - 蜜蜂 - 淙淙 .

伴着野蜂的嗡嗡声。

[wʌn] ['rɪp(ə)l] [striːks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,
One ripple streaks the little lake ,
一 波纹 连胜 这 小的 湖 ,

小湖面上泛起一丝涟漪,

[ʃɑːp] ['pɜːp(ə)l] - [bluː] ; [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] , [θɪn]
Sharp purple - blue ; the birches , thin
锋利的 紫色的 - 蓝色的 ; 这 白桦树 , 薄的

鲜艳的紫蓝色；白桦树，纤细

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [kraʊd] [ðə; ði] [edʒ] , [jet] [breɪk]
And silvery , crowd the edge , yet break
和 银色 , 人群 这 边缘 , 然而 休息

银光闪闪，挤满了边缘，却又破碎

[tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [strei] ['sʌnbiːm] [ɪn] .
To let a straying sunbeam in .
到 让 一个 迷途 阳光 在 .

让一缕阳光照进来。

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [wʊd] ,
How came we through the yielding wood ,
如何 来了 我们 通过 这 屈服 木头 ,

我们是如何穿过那片松软的树林的?

[ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] - ['rʌslɪŋ] [ʃɔː(r)] ?
That day , to this sweet - rustling shore ?
那 天 , 到 这 甜的 - 沙沙声 支撑 ?

那天，来到这片沙沙作响的海岸?

[əʊ] , [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] ,
Oh , there together while we stood ,
哦 , 那里 一起 尽管 我们 站立 ,

哦，我们站在一起的时候，彼此相伴。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft] ['or] ,
A butterfly was wafted o'er ,
一个 蝴蝶 曾是 飘散 超过 ,

一只蝴蝶飘过，

[ɪn] ['sliːpi] [lait] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]
In sleepy light ; and even now
在 困 光 ; 和 甚至 现在

在昏昏欲睡的光线下；即使现在

[hɪz; ɪz] ['glɪmərɪŋ] ['bjuːti] [dʌθ] [rɪ'tɜːn]
His glimmering beauty doth return
他的 微光 美丽 确实 返回

他那闪耀的俊美终将回归

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
Upon me , when the soft winds blow ,
之上 我 , 什么时候 这 柔软的 风 吹 ,

当微风轻拂，

[ænd; ənd] ['lɪliz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [jɜːn] .
And lilies toward the sunlight yearn .
和 百合花 朝向 这 阳光 向往 .

百合花向着阳光渴望。

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [wʊd] ?
The yielding wood ?
这 屈服 木头 ?

易弯曲的木材?

[ænd; ənd] [jet] - [tiː][wɒz; wəz][bəuθ]
And yet ' t was both
和 然而 - t 曾是 两个都

然而，它既是

[tu:; tə] [ji:ld] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] ['hæpi] [mɑ:tʃ] ;
To yield unto our happy march ;
到 屈服 到 我们的 快乐的 行进 ;

屈服于我们快乐的行进;

['daʊtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪf] [bəʊθ]
Doubtful it seemed , at times , if both
疑 它 似乎 , 在 时代 , 如果 两个都

有时，这似乎令人怀疑，如果两者兼而有之的话。

[kʊd; kəd] [pɑ:s] [ɪts] [gri:n] , [ɪ'læstɪk] [ɑ:tʃ] .
Could pass its green , elastic arch .
可以 经过 它是 绿色的 , 松紧带 拱 .

可以穿过它绿色、有弹性的拱形结构。

[jet] [ðeə(r)] , [æt; ət] [lɑ:st] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɑ:dʒ]
Yet there , at last , upon the marge
然而 那里 , 在 最后的 , 之上 这 玛吉

然而，最终，在边缘

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'həʊld] ,
We found ourselves , and there , behold ,
我们 成立 我们自己 , 和 那里 , 看哪 ,

我们找到了自己，然后，瞧，

[ɪn] [hoʊsts] [ðə; ði] ['lɪliz] , [waɪt] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ,
In hosts the lilies , white and large ,
在 主持人 这 百合花 , 白色的 和 大的 ,

百合花洁白硕大，如同宿主一般。

[leɪ] [kləʊz] , [wɪð] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['daʊni] [gəʊld] !
Lay close , with hearts of downy gold !
莱 关闭 , 和 心 的 绒毛状 金子 !

靠近些，带着柔软金心!

[di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['wi:di] ['wɔ:təz] [spred]
Deep in the weedy waters spread
深的 在 这 杂草 水 传播

在水草丛生的深处蔓延

[ðə; ði] ['ru:tlit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæsɪd] [blu:m] :
The rootlets of the placid bloom :
这 根须 的 这 平静 盛开 :

平静花朵的根须:

[səʊ] [sprʌŋ] [maɪ] ['lʌvz] ['flaʊə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bred]
So sprung my love's flower , that was bred
所以 弹簧 我的 爱的 花 , 那 曾是 繁殖

于是，我爱的花朵绽放了，它是被培育出来的。

[ɪn] [di:p] , [stɪl] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [hɑ:rts] - [glu:m] .
In deep , still waters of heart's - gloom .
在 深的 , 仍然 水 的 心脏的 - 愁云 .

在内心深处的忧郁平静之水中。

[səʊ] [sprʌŋ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [mɔ:n] [wɒz; wəz] [nə:s]
So sprung ; and so that morn was nursed
所以 弹簧 ; 和 所以 那 早晨 曾是 护理

于是，清晨诞生了；于是，晨曦被孕育。

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [lait] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pu:l]
To live in light , and on the pool
到 居住 在 光 , 和 在 这 水池

生活在阳光下，在泳池边

[weər'ɪn] [ɪts] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [di:p] [ɪ'mɜ:st]
Wherein its roots were deep immersed
其中 它是 根 是 深的 沉浸式

它的根深深扎根于此

[bɜ:st] ['ɪntu:] ['bju:ti] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ku:l] .
Burst into beauty broad and cool .
爆裂 进入 美丽 广阔 和 凉爽的 .

绽放出宽广而清凉的美丽。

[fju:] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] ; [ə; eɪ]['məʊmənt] [pɑ:st] ;
Few words were said ; a moment passed ;
很少 字 是 说 ; 一个 片刻 通过了 ;

两人没说几句话，片刻过去了；

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] — [ðæt] [ɔ:]
I know not how it came — that awe
我 知道 不是 如何 它 来了 — 那 敬畏

我不知道那份敬畏之心是如何产生的。

[ænd; ənd]['ɑ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [kɑ:st]
And ardor of a glance that cast
和 热情 的 一个 瞥一眼 那 投掷

以及那充满热切的眼神

['aʊə(r)] [lʌv] [ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [lɔ:] !
Our love in universal law !
我们的 爱 在 普遍的 法律 !

我们的爱符合宇宙法则！

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][bɜ:d] [sæŋ] [laʊd] ,
But all at once a bird sang loud ,
但 全部 在 一次 一个 鸟 唱 大声 ,

但突然间，一只鸟儿高声歌唱起来，

[frɒm; frəm] [ded] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gli:mi] [bi:tʃ] ;
From dead twigs of the gleamy beech ;
从 死的 树枝 的 这 闪闪发光 山毛榉 ;

从闪亮山毛榉的枯枝上；

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [drɒpt] ['dju:i] , [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
His notes dropped dewy , as out of a cloud ,
他的 笔记 掉落 露水 , 作为 出去 的 一个 云 ,

他的笔记沾满了露水，仿佛从云层中落下。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['mærid] [spi:tʃ] .
A blessing on our married speech .
一个 祝福 在 我们的 已婚 演讲 .

祝我们婚礼致辞顺利。

[ɑ:] , [lʌv] !
Ah , Love !
啊 , 爱 !

啊，爱情！

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd][reə(r)] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
how fresh and rare , even now ,
如何 新鲜的 和 稀有的 , 甚至 现在 ,

即使在今天，也依然如此新鲜珍贵。

[ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] [mu:d] [rɪ'tɜ:n]
That moment and that mood return
那 片刻 和 那 情绪 返回

那一刻和那种情绪再次出现

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
Upon me , when the soft winds blow ,
之上 我 , 什么时候 这 柔软的 风 吹 ,

当微风轻拂，

[ænd; ənd] ['lɪliz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [jɜːn] !
And lilies toward the sunlight yearn !
和 百合花 朝向 这 阳光 向往 !

百合花渴望阳光！

[pɑːt] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

[fɜːst] [glɑːns] .
FIRST GLANCE .
第一的 瞥一眼 .

第一印象。

[ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɔːm] [bluː] [aɪz] ;
A budding mouth and warm blue eyes ;
一个 萌芽 嘴 和 温暖的 蓝色的 眼睛 ;

稚嫩的小嘴和温暖的蓝眼睛；

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] ; — [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [heə(r)] ,
A laughing face ; — and laughing hair ,
一个 笑 脸 ; — 和 笑 头发 ,

一张笑脸；——还有笑起来的头发，

[səʊ] ['rʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz]
So ruddy does it rise
所以 红润 做 它 上升

它涨得如此红润

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [feə(r)] ;
From off that forehead fair ;
从 离开 那 前额 公平的 ;

从那洁白的额头上；

[fræŋk] ['fɜːvə(r)] [ɪn] ['hwət'er] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Frank fervor in whate'er she said ,
坦率 热情 在 什么 她 说 ,

她所说的每一句话都充满了热情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [greɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ;
And a shy grace when she was still ;
和 一个 害羞的 优雅 什么时候 她 曾是 仍然 ;

她静静地站着时，流露出一种羞涩的优雅；

[ə; eɪ] [braɪt] , [ɪ'læstɪk] [tred] ;
A bright , elastic tread ;
一个 明亮的 , 松紧带 踏 ;

明亮、有弹性的胎面；

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wɪl] ;
Enthusiastic will ;
热情的 将要 ;

热情的意愿；

[ðiːz] [rɔːt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd]
These wrought the magic of a maid
这些 锻 这 魔法 的 一个 女佣

这些造就了女仆的魔力。

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [sæd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [sprɪŋ] ,
As sweet and sad as the sun in spring ,
作为 甜的 和 伤心 作为 这 太阳 在 春天 ,

像春天的阳光一样，既甜蜜又忧伤。

['dʒɔɪəs] , [jet] [hɑːf] - [ə'freɪd]
Joyous , yet half - afraid
欢乐 , 然而 一半 - 害怕的

既喜悦又有些害怕

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔiəsnis] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Her joyousness to sing .
她 喜悦 到 唱歌 .

她歌唱时的喜悦。

[wɒt] [weɪs] [ðə; ði] [ʌn'wɜːðinəs] [ɒv; əv] [ɜːθ]
What weighs the unworthiness of earth
什么 重量 这 不配 的 地球

什么才能衡量地球的卑微?

[wen] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [faindz] [bɜːθ] ?
When beauty such as this finds birth ?
什么时候 美丽 这样的 作为 这 发现 出生 ?

如此美景何时诞生?

[reə(r)] [meɪd] , [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðiː]
Rare maid , to look on thee
稀有的 女佣 , 到 看 在 你

难得一见的少女，能一睹你的风采

[gɪvz] [ɔːl] [θɪŋz] ['hɑːməni] !
Gives all things harmony !
给予 全部 事物 和谐 !

赋予万物和谐!

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] .
" THE SUNSHINE OF THINE EYES .
" 这 阳光 的 你的 眼睛 .

“你眼中的阳光。”

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] ,
" The sunshine of thine eyes ,
" 这 阳光 的 你的 眼睛 ,

你眼中的阳光,

([əʊ] [stɪl] , [sə'lestiəl] [biːm] !)
(Oh still , celestial beam !)
(哦 仍然 , 天体 光束 !)

（哦，天上的光束！）

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz]
Whatever it touches it fills
任何 它 触摸 它 填充

它所触及之处，皆会被填满。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] ['læmbənt] [gliːm] .
With the life of its lambent gleam .
和 这 生活 的 它是 光亮 闪耀 .

带着它闪烁的生命光辉。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] ,
The sunshine of thine eyes ,
这 阳光 的 你的 眼睛 ,

你眼中的阳光,

[əʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] !
Oh let it fall on me !
哦 让 它 落下 在 我 !

哦，让它落在我身上吧!

[ðəʊ] [ai] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [məʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Though I be but a mote of the air ,
尽管 我 是 但 一个 尘埃 的 这 空气 ,

即便我不过是空气中的一粒尘埃，

[ai] [kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
I could turn to gold for thee !
我 可以 转动 到 金子 为了 你 !

我愿为你化为黄金!

" [wen] , ['lʊkɪŋ] ['diːpli] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] .
" WHEN , LOOKING DEEPLY IN THY FACE .
" 什么时候 , 寻找 深 在 你的 脸 .

“当你深深地凝视着你的脸庞。

" [wen] , ['lʊkɪŋ] ['diːpli] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,
" When , looking deeply in thy face ,
" 什么时候 , 寻找 深 在 你的 脸 ,

“当我深深地凝视着你的脸庞时，

[ai] [kætʃ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [greɪs]
I catch the undergleam of grace
我 抓住 这 - 的 优雅

我捕捉到了恩典的暗光。

[ðæt] [grəuz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [glɑːns] ,
That grows beneath the outward glance ,
那 生长 下面 这 向外 瞥一眼 ,

那东西在表面之下悄然生长。

[lɒŋ] ['lʊkɪŋ] , [lɒst] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns]
Long looking , lost as in a trance
长的 寻找 , 丢失的 作为 在 一个 发呆

目光久久凝视，仿佛陷入了恍惚状态

[ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [fliːt] [ænd; ənd] [miːt]
Of long desires that fleet and meet
的 长的 欲望 那 舰队 和 见面

长久的渴望，转瞬即逝，最终相遇

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt]
Around me like the fresh and sweet
大约 我 喜欢 这 新鲜的 和 甜的

我周围充满了清新甜美的气息。

[waɪt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] , ['vænɪʃɪŋ] ,
White showers of rain which , vanishing ,
白色的 淋浴 的 雨 哪个 , 消失 ,

白色的雨滴，渐渐消失，

- [niːθ] ['hɛvənz] [bluː] ['ɑːtʃɪz] [wɜːl] , [ɪn] [sprɪŋ] ;
' Neath heaven's blue arches whirl , in spring ;
- 尼斯 天 蓝色的 拱门 旋转 , 在 春天 ;

“在蔚蓝的天空下，春天里，万物旋转;

['sʌd(ə)nli] [ðen] [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]
Suddenly then I seem to know
突然 然后 我 似乎 到 知道

突然间，我似乎明白了什么

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [njuː] ['faʊntənz] [ˌəʊvə'fləʊ]
Of some new fountain's overflow
的 一些 新的 喷泉 溢出

某个新喷泉的溢流

[ɪn] ['grɑːsi] ['besn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd]
In grassy basins , with a sound
在 草丛 盆地 , 和 一个 声音

在长满青草的盆地里，伴着声音

[ðæt] [liːdz] [maɪ] ['fænsi] , [pɑːst] [ɔːl] [baʊnd] ,
That leads my fancy , past all bound ,
那 线索 我的 想要 , 过去的 全部 边界 ,

那让我心驰神往，超越一切界限，

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [rɪ'triːt]
Into a region of retreat
进入 一个 地区 的 撤退

退缩的区域

[frɒm; frəm] [ðɪs] [maɪ] [laɪfs] [bɪ'wɪldəd] [hiːt] .
From this my life's bewildered heat .
从 这 我的 生活的 困惑 热 .

由此，我生命中那令人困惑的热浪涌来。

[əʊ] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [mait] ['ɔːlweɪz] [drɔː]
Oh if my soul might always draw
哦 如果 我的 灵魂 可能 总是 画

哦，如果我的灵魂总是能吸引

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [diːp] ['faʊntɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː] ,
From those deep fountains full of awe ,
从 那些 深的 喷泉 满的 的 敬畏 ,

从那些充满敬畏的深邃泉眼中，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz]
The current of my days should rise
这 当前的 的 我的 天 应该 上升

我生命中的暗流应该涌动

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] !
Unto the level of thine eyes !
到 这 等级 的 你的 眼睛 !

达到你双眼的高度！

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
WITHIN A YEAR
之内 一个 年

一年内

[ai] .
I .
我 .

我。

[lɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [met] [ɪn] ['lʌvz]
Lips that are met in love's
嘴唇 那 是 遇见 在 爱的

在爱中相遇的双唇

[dɪ'vəʊʃn] [swiːt] ,
Devotion sweet ,
虔诚 甜的 ,

甜蜜的奉献，

[waɪl] ['pɑːtɪŋ] ['lʌvəz] ['pæʃənətli] [griːt] ,
While parting lovers passionately greet ,
尽管 离别 恋人 热情地 迎接 ,

离别的恋人们热情地互相道别

[ænd; ənd] [ɜːθ] [θruː] ['hɛvənz] [ɑːk][mɔː(r)] ['swɪftli] [muːvz] —
And earth through heaven's arc more swiftly moves —
和 地球 通过 天 弧 更多的 迅速地 移动 —

地球沿着天弧运行得更快——

[əʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [les] [dɪə(r)]
Oh , will they be less dear
哦 , 将要 他们 是 较少的 亲爱的

哦，它们会变得不那么贵重吗?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] ?
Within a year ?
之内 一个 年 ?

一年之内?

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[aɪz] [ɪn] [huːz] ['ʃædəʊ] - [spel]
Eyes in whose shadow - spell
眼睛 在 谁 阴影 - 拼写

眼神中透着阴影的魔咒

[fɑː(r)] [ɒf] [ai] [riːd]
Far off I read
远的 离开 我 读

我远远地读到

[ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['lʌvəz] ['teɪkɪŋ] ['lʌvɪŋ] [hiːd]
That which to lovers taking loving heed
那 哪个 到 恋人 采取 爱 注意

那些对恋人来说充满爱意的

[dɪə(r)] ['wɪmɪnz] [aɪz] [fʊl] [suːn] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [tel] —
Dear women's eyes full soon and plainly tell —
亲爱的 女性的 眼睛 满的 很快 和 显然 告诉 —

亲爱的女士们，她们的眼睛很快就会充满泪水，并且清楚地表明——

[əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [tʃɪə(r)]
Oh , will you give such cheer
哦 , 将要 你 给 这样的 欢呼

哦，你会给予这样的欢呼吗?

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ?
This time a year ?
这 时间 一个 年 ?

每年的这个时候?

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði] [dɑːk] [jɪə(r)] [gəʊz] ,
the dark year goes ,
这 黑暗的 年 去 ,

黑暗的一年过去了。

[nɔː(r)] [wɪl] [rɪ'viːl]
Nor will reveal
也不 将要 揭示

也不会透露

[ɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːpəs] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] [ɔː(r)] [wiːl] ,
Aught of its purpose , if for woe or weal ,
零 的 它是 目的 , 如果 为了 悲哀 或者 福利 ,

无论其目的是为了带来灾祸还是福祉，

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] ['or] [ðə; ði] [mɪl] - [wɪə(r)] [fləʊz] :
Swift as a stream that o'er the mill - weir flows :
迅速 作为 一个 溪流 那 超过 这 磨 - 堰 流量 :

像流过磨坊堰坝的溪流一样迅疾：

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðə; ði] [end] [drɔːz] [nɪə(r)]
Mayhap the end draws near
或许 这 结尾 平局 靠近

或许末日已近。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] !
Within the year !
之内 这 年 !

一年之内！

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[jet] , ['dɑːlɪŋ] , [wʌns] [mɔː(r)] [tʌtʃ]
Yet , darling , once more touch
然而 , 亲爱的 , 一次 更多的 触碰

然而，亲爱的，再一次触摸

[ðəʊz] [lɪps] [tuː; tə] [maɪn] .
Those lips to mine .
那些 嘴唇 到 矿 .

你的嘴唇贴上了我的嘴唇。

[set] [ɒn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] ['tælɪzmən] [dɪ'vaɪn] ;
Set on my life that talisman divine ;
放 在 我的 生活 那 护符 神圣的 ;

我的生命中始终铭记着那神圣的护身符；

['æbsəns] , [njuː] [frendz] , [ai] [fɪə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] — —
Absence , new friends , I fear not overmuch — —
缺席 , 新的 朋友们 , 我 害怕 不是 过多 — —

离别，新朋友，我并不太害怕——

['iːv(ə)n] [deθ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)]
Even Death , should he appear
甚至 死亡 , 应该 他 出现

即使是死神，如果他出现的话

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] !
Within the year !
之内 这 年 !

一年之内！

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['waɪə(r)] .
THE SINGING WIRE .
这 歌唱 金属丝 .

歌唱的电线。

[hɑ:k] [tu:; tə] [ðæt] [feɪnt] , [ɪ'θɪəriəl] [twæŋ]
Hark to that faint , ethereal twang
听着 到 那 头晕的 , 空灵的 颤音

听那微弱、空灵的鸣叫

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [bri:z]
That from the bosom of the breeze
那 从 这 怀 的 这 微风

那来自微风的怀抱

[hæz; həz] [kɔ:t] [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] : [ðeə(r)] [ræŋ]
Has caught its rise and fall : there rang
有 捕捉 它是 上升 和 落下 : 那里 响铃

见证了它的兴衰：那里回荡着

['hɑ:məni] !
Æolian harmonies !
艾奥利亚人 和声 !

伊奥利亚和声！

[ai] [lʊkt] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] , [kɔ:rdz] ,
I looked ; again the mournful , chords ,
我 看起来 ; 再次 这 悲哀 , 和弦 ,

我望去；又是那哀伤的旋律，

[ɪn]['rændəm] ['rɪðəm] ['laɪtli] [flʌŋ]
In random rhythm lightly flung
在 随机的 韵律 轻轻 扔

随意地、轻轻地抛掷

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['waɪə(r)] , [keɪm] [ʃeɪpt] [ɪn] [wɜ:dz] ;
From off the wire , came shaped in words ;
从 离开 这 金属丝 , 来了 形状 在 字 ;

从电线上，文字变成了文字;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [mɪ'si:md] , [ðeɪ] [sʌŋ] .
And thus , meseemed , they sung .
和 因此 , 似乎 , 他们 唱 .

于是，在我看来，他们就唱起了歌。

" [ai] , ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meni] [feɪts] ,
" I , messenger of many fates ,
" 我 , 信使 的 许多 命运 ,

“我，命运的使者，

[strʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɔ:(r)] [wi:l] ,
Strung to the tones of woe or weal ,
串 到 这 音调 的 悲哀 或者 福利 ,

奏响悲喜交织的乐章

[faɪn] [nɜ:v] [ðæt] [θril] [ænd; ənd] ['pælpiteit]
Fine nerve that thrills and palpitates
美好的 神经 那 刺激 和 心悸

敏感而悸动的神经

[wɪð] [ɔ:l] [men] [nəʊ] [ɔ:(r)] [fi:l] , —
With all men know or feel , —
和 全部 男人 知道 或者 感觉 , —

男人都知道或感受到的——

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [weɪl] ?
" Oh , is it strange that I should wail ?
" 哦 , 是 它 奇怪的 那 我 应该 哀号 ?

"哦，我哭泣很奇怪吗？"

[liːv] [ˌem 'iː][maɪ] ['tɪələs] , [sæd] [rɪ'freɪn] ,
Leave me my tearless , sad refrain ,
离开 我 我的 无泪 , 伤心 避免 ,

让我独自吟唱这无泪的悲伤低语吧。

[wen] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɒp] [weiks] [ðə; ði] [geɪl]
When in the pine - top wakes the gale
什么时候 在 这 松树 - 顶部 醒来 这 大风

当狂风从松树梢吹起

[ðæt] [briːð] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [reɪn] .
That breathes of coming rain .
那 呼吸 的 未来 雨 .

那是即将到来的雨的气息。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ;
" There is a spirit in the post ;
" 那里 是 一个 精神 在 这 邮政 ;

帖子中蕴含着一种精神；

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [triː] ;
It , too , was once a murmuring tree ;
它 , 也 , 曾是 一次 一个 淙淙 树 ;

它曾经也是一棵会发出低语的树；

[ɪts] ['sæplɪs] , [sæd] , [ænd; ənd] ['wɪðəd] [gəʊst]
Its sapless , sad , and withered ghost
它是 无汁液的 , 伤心 , 和 干枯 鬼

它那枯萎、悲伤、凋零的幽灵

['ekəʊz] [maɪ] ['melədi] .
Echoes my melody .
回声 我的 旋律 .

回荡着我的旋律。

" [kʌm] [kləʊz] , [ænd; ənd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)]
" Come close , and lay your listening ear
" 来 关闭 , 和 躺 你的 聆听 耳朵

靠近些，把耳朵贴近我，仔细听。

[ə'genst] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [b'rɑːntʃles] [wʊd] .
Against the bare and branchless wood .
反对 这 裸 和 无枝 木头 .

面对着光秃秃、没有树枝的木头。

[seɪ] , [kruːn] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Say , croons it not , so low and clear ,
说 , 低吟浅唱 它 不是 , 所以 低的 和 清除 ,

它轻声吟唱，低沉而清晰。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ?
As if it understood ?
作为 如果 它 理解 ?

它好像听懂了？

" [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [b'rɑːntʃles] [pəʊl]
" I listened to the branchless pole
" 我 听着 到 这 无枝 极

我倾听着那无枝的杆子。

[ðæt] [held] [ə'lɒft] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['waɪə(r)] ;
That held aloft the singing wire ;
那 握住 高空 这 歌唱 金属丝 ;

那根高高举起歌唱线的绳子;

[ai] [hɜːd] [ɪts] ['mʌfld] ['mjuːzɪk] [rəʊl] ,
I heard its muffled music roll ,
我 听到 它是 闷音 音乐 卷 ,

我听到它低沉的音乐声响起,

[ænd; ənd] [stɜːd] [wɪð] [swiːt] [dɪ'zaɪə(r)] :
And stirred with sweet desire :
和 搅拌 和 甜的 欲望 :

心中涌起甜蜜的渴望:

" [əʊ] ['waɪə(r)] [mɔː(r)] [sɒft] [ðæn; ðən] ['siːz(ə)nd] [luːt] ,
" O wire more soft than seasoned lute ,
" 哦 金属丝 更多的 柔软的 比 经验丰富的 琵琶 ,

"O 比陈年鲁特琴更柔软的琴弦,

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] ['sʌnlɪt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Hast thou no sunlit word for me ?
哈斯特 你 不 阳光照射 单词 为了 我 ?

你难道没有一句温暖的话语想对我说吗?

[ðəʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['kɔɪli] [mjuːt] ,
Though long to me so coyly mute ,
尽管 长的 到 我 所以 羞涩地 沉默的 ,

虽然对我来说,他一直如此羞涩地沉默着,

[ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [spiːk] [θruː] [ðiː] !
Sure she may speak through thee !
当然 她 可能 说话 通过 你 !

她当然可以借你之口说话!

" [ai] ['lɪsnd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
" I listened ; but it was in vain .
" 我 听着 ; 但 它 曾是 在 徒劳 .

我听了,但一切都是徒劳。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [wɪndz] [əʊld] , ['weɪwəd] [wɪl]
At first , the wind's old , wayward will
在 第一的 , 这 风的 老的 , 任性的 将要

起初,风古老而任性的意志

[druː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['tɪələs] , [sæd] [rɪ'freɪn] :
Drew forth the tearless , sad refrain :
德鲁 前进 这 无泪 , 伤心 避免 :

引出了那无泪而悲伤的副歌:

[ðæt] [siːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .
That ceased , and all was still .
那 停止 , 和 全部 曾是 仍然 .

这一切停止了,一切都恢复了平静。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [ʃɒk]
But suddenly some kindling shock
但 突然 一些 引火物 震惊

但突然间,某种引燃物引发了电击

[strʌk] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪə(r)] : [ə; eɪ] [bɜːd] ,
Struck flashing through the wire : a bird ,
击中 闪烁 通过 这 金属丝 : 一个 鸟 ,

一道闪电划过电线:一只鸟,

[pɔɪzd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [skriːmd] [ænd; ənd] [fluː] ; [ðə; ði] [flɒk]
Poised on it , screamed and flew ; the flock
准备 在 它 , 尖叫 和 飞翔 ; 这 群
蜂群盘旋其上，尖叫着飞翔。

[rəʊz] [wɪð] [hɪm] , [wiːld] , [ænd; ənd] [hwɜːd] .
Rose with him , wheeled , and whirred .
玫瑰 和 他 , 带轮子的 , 和 嗡嗡作响 .
与他一同升起，转动，发出嗡嗡声。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [ðeə(r)] [keɪm] [ðɪs] [sens] :
Then to my soul there came this sense :
然后 到 我的 灵魂 那里 来了 这 感觉 :
然后，我的灵魂深处涌现出这样一种感觉：

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðaɪn] ;
" Her heart has answered unto thine ;
" 她 心 有 回答 到 你的 ;
“她的心与你的心相合；

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] , [tuː; tə] - [naɪt] .
She comes , to - night .
她 来 , 到 - 夜晚 .
她今晚会来。

[gəʊ] , [haɪ] [ðiː] [hens] !
Go , hie thee hence !
去 , 嗨 你 因此 !
快走，滚开！

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] : [nəʊ][mɔː(r)] [rɪˈpaɪn] !
Meet her : no more repine !
见面 她 : 不 更多的 抱怨 !
认识她：从此不再怨恨！

" [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][ðə; ði][ˈfænsi] [wɒz; wəz][fɑː(r)] - [fetʃt] ;
" Mayhap the fancy was far - fetched ;
" 或许 这 想要 曾是 远的 - 已获取 ;
“或许这种幻想有些牵强；

[ænd; ənd] [jet] , [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] , [ˌaɪ ˈtiː] [hint] [truː] .
And yet , mayhap , it hinted true .
和 然而 , 或许 , 它 暗示 真的 .
然而，或许，这暗示了某种真相。

[eə(r)] [ˈmuːnˌraɪz] , [lʌv] , [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [stretʃt]
Ere moonrise , Love , a hand was stretched
埃雷 月升 , 爱 , 一个 手 曾是 拉伸
月升之前，爱人，伸出了一只手。

[ɪn] [maɪn] , [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] !
In mine , that gave me — you !
在 矿 , 那 给予 我 — 你 !
对我来说，那给了我——你！

[ænd; ənd][səʊ][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][hæz; həz] [grəʊn] ,
And so more dear to me has grown ,
和 所以 更多的 亲爱的 到 我 有 生长 ,
于是，我心中更加珍贵的东西也随之而来。

[ðæn; ðən] [rer] [təʊnz] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪə(r)] ,
Than rarest tones swept from the lyre ,
比 最稀有 音调 扫荡 从 这 竖琴 ,
比从竖琴中飘出的最为罕见的音调，

[ðə; ði]['maɪnə(r)] - ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊn]
The minor - movement of that moan
这 次要的 - 移动 的 那 呻吟

那声呻吟的细微动静

[ɪn]['jɒndə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['waɪə(r)] .
In yonder singing wire .
在 远处 歌唱 金属丝 .

在那边唱歌的电线上。

[nɔː(r)][keə(r)][ai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [steɪts] .
Nor care I for the will of states .
也不 关心 我 为了 这 将要 的 各州 .

我也不在乎国家的意志。

[ɔː(r)] [ɔːt] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [smait] [ðæt] [strɪŋ] ,
Or aught besides , that smites that string ,
或者 零 除了 , 那 打击 那 细绳 ,

或者除此之外，还有什么能击中那根弦呢?

[sɪns] [ðen] [səʊ] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪt] ['aʊə(r)] [feɪts] ,
Since then so close it knit our fates ,
自从 然后 所以 关闭 它 针织 我们的 命运 ,

从那时起，我们的关系如此紧密，命运紧紧相连。

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [bɜːd] [tʊk] [wɪŋ] !
What time the bird took wing !
什么 时间 这 鸟 采取 翼 !

鸟儿何时展翅高飞?

[muːdz] [ɒv; əv] [lʌv] .
MOODS OF LOVE .
情绪 的 爱 .

爱情的情绪。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪn] ['æbsəns] .
IN ABSENCE .
在 缺席 .

缺席。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] [siːd]
My love for thee is like a winged seed
我的 爱 为了 你 是 喜欢 一个 有翅膀的 种子

我对你的爱，如同带翅膀的种子。

[bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [reə(r)] ['bjuːtiz] ['flaʊə(r)] ,
Blown from the heart of thy rare beauty's flower ,
吹 从 这 心 的 你的 稀有的 美的 花 ,

从你那罕见美丽花朵的中心吹拂而出，

[ænd; ənd] ['deftli] ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['briːzi] ['paʊə(r)]
And deftly guided by some breezy power
和 巧妙地 引导 经过 一些 微风 力量

在轻快的动力巧妙引导下

[tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [rest] , [weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [hiːd] ,
To fall and rest , where I should never heed ,
到 落下 和 休息 , 在哪里 我 应该 绝不 注意 ,

坠落并安息，那是我本不该在意的地方，

[ɪn] [dipɪst] [keɪvz] [ɒv; əv] ['meməri] .
In deepest caves of memory .
在 最深处 洞穴 的 记忆 .

在记忆最深处的洞穴里。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] ,
There , indeed ,
那里 , 的确 ,

确实如此。

[wɪð] ['vɜːtʃuː] [raɪf] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌni] [hɔː(r)] , —
With virtue rife of many a sunny hoar , —
和 美德 普遍存在 的 许多 一个 阳光明媚 白霜 , —

美德中充满了阳光般的白霜，——

[ɛvn] ['meɪkɪŋ] [kəʊld] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['daʊə(r)]
Ev'n making cold neglect and darkness dower
甚至 制作 寒冷的 忽视 和 黑暗 嫁妆

甚至造成冷漠的忽视和黑暗的嫁妆

[ɪts] [ruːts] [wɪð] [laɪf] , — ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] - [gæn][tuː; tə] [briːd] ,
Its roots with life , — swiftly it ' gan to breed ,
它是 根 和 生活 , — 迅速地 它 - 甘 到 品种 ,

它与生命相连，——很快便开始繁衍，

[tɪl] [naʊ] [waɪd] - ['brɑːntʃɪŋ] ['tendrəlz][ˌaɪ 'tiː] ['autspred]
Till now wide - branching tendrils it outspreads
直到 现在 宽的 - 分枝 卷须 它 扩散

至今为止，它已伸展出许多分枝繁茂的卷须。

[laɪk] ['sɜːklɪŋ] [ɑːmz] , [tuː; tə]['prɪz(ə)n][ɪts] [əʊn] ['prɪz(ə)n] ,
Like circling arms , to prison its own prison ,
喜欢 盘旋 武器 , 到 监狱 它是 自己的 监狱 ,

如同盘旋的双臂，囚禁着它自己的监狱，

['fretɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [bluːmz] [baɪ] ['mɪrɪədz] ,
Fretting the walls with blooms by myriads ,
烦躁 这 墙壁 和 花朵 经过 无数 ,

用无数鲜花装点墙壁，

[ænd; ənd] ['bleizən] [ɪn][maɪ][breɪn] [fʊl] ['sʌmə(r)] - ['siːz(ə)n] :
And blazoning in my brain full summer - season :
和 纹章学 在 我的 脑 满的 夏天 - 季节 :

我的脑海中充满了夏日的气息：

[ðaɪ] [feɪs] , [huːz] ['dɪənəs] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːt] .
Thy face , whose dearness presence had not taught .
你的 脸 , 谁 亲爱的 在场 有 不是 教授 .

你的脸庞，你的亲切，你的存在本身都未曾教会过。

[ɪn] ['æbsəns] ['mʌltɪplaɪz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ɔːl] [θɔːt] .
In absence multiplies , and fills all thought .
在 缺席 乘 , 和 填充 全部 想法 .

缺席之时，它会倍增，充斥所有思绪。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[hɑːrts] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
HEART'S FOUNTAIN .
心脏的 喷泉 .

心之泉。

[hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['faʊntənz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evə(r)] ,
Her moods are like the fountain's , changing ever ,
她 情绪 是 喜欢 这 喷泉 , 变化 曾经 ,
她的情绪就像喷泉一样，变幻莫测。

[ðæt] [spaʊts] [ə'lɒft] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['wɔːtəri] [dəʊm] ,
That spouts aloft a sudden , watery dome ,
那 喷嘴 高空 一个 突然 , 水状的 穹顶 ,
那水柱向上喷涌出一个突然形成的水穹，

['əʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] [ɪn] ['ʃætərɪŋ] [fəʊm] ,
Only to fall again in shattering foam ,
仅有的 到 落下 再次 在 破碎 泡沫 ,
然而，他又一次坠入破碎的泡沫中。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['wedɪd] [dʒets] [ðəm'selvz] [dɪ'sevə(r)] ,
Just where the wedded jets themselves dissever ,
只是 在哪里 这 已婚 喷气式飞机 他们自己 分离 ,
就在这两架已婚飞机分离的地方，

[ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['daʊnwəd] , ['daʊnwəd] ['kwɪvə(r)] ,
And palpitating downward , downward quiver ,
和 心悸 向下 , 向下 颤动 ,
向下悸动，向下颤抖，

[ʌn'foʊldɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪ'θɪəriəl] ['flaʊə(r)] ,
Unfolded like a swift ethereal flower ,
展开 喜欢 一个 迅速 空灵的 花 ,
宛如一朵轻盈飘逸的花朵，缓缓绽放。

[ðæt] [ʃedz] [waɪt] [pet(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ,
That sheds white petals in a blinding shower ,
那 棚屋 白色的 花瓣 在 一个 失明 淋浴 ,
它落下洁白的花瓣，如雨般落下，耀眼夺目。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [sɔːrz] [ə'njuː] [wɪð] [blaɪð] [ɪn'devə(r)] .
And straightway soars anew with blithe endeavor .
和 立刻 翱翔 重新 和 快乐的 努力 .
然后立刻再次精神抖擞地翱翔天际。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] ['kɪnd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['helθf(ə)l] ['faɪə(r)] ;
The sun may kindle it with healthful fire ;
这 太阳 可能 点燃 它 和 健康的 火 ;
太阳或许能用健康的火焰点燃它；

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ðə; ði] [klaʊd] - [greɪz] ['ledn] [ləʊd] ;
Upon it falls the cloud - gray's leaden load ;
之上 它 瀑布 这 云 - 格雷的 铅灰色 加载 ;
沉重的云层像铅一样落在了上面；

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['spaɪə(r)] :
At night the stars shall haunt the whirling spire :
在 夜晚 这 明星 将 出没 这 旋转 尖塔 :
夜幕降临，繁星将萦绕在旋转的尖塔之上：

[jet] [ðiːz] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trænziənt] [gɑːb] [bɪ'stəʊd] .
Yet these have but a transient garb bestowed .
然而 这些 有 但 一个 瞬态 外衣 授予 .
然而，这些都只是暂时的外衣。

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [glæd] [laɪf] , ['hwət'er] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪm'pɑːt] ,
So her glad life , whate'er the hours impart ,
所以 她 高兴的 生活 , 什么 这 小时 传授 ,
所以，无论时光如何流逝，她都过着快乐的生活。

[pleɪz] [stɪl] - [twɪkst] ['hɛvənz] [kəʊp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɪə(r)] [hɑːt] .
Plays still ' twixt heaven's cope and her own clear heart .
演出 仍然 - 中间 天 应付 和 她 自己的 清除 心 .

剧作依然游走于天堂的庇护和她自己清澈的心灵之间。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[saʊθ] - [wɪnd] [sɒŋ] .
SOUTH - WIND SONG .
南 - 风 歌曲 .

南风之歌。

[sɒft] - [θrəut] [saʊθ] , ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [iːz]
Soft - throated South , breathing of summer's ease
柔软的 - 喉咙 南 , 呼吸 的 夏季 舒适

南方柔和的嗓音，夏日轻松的呼吸

([swiːt] [breθ] , [weər'ɒv] [ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] [laɪf] [ɪz] [meɪd] !)
(Sweet breath , whereof the violet's life is made !)
(甜的 气息 , 其中 这 紫罗兰的 生活 是 制成 !)

（甜美的气息，紫罗兰的生命由此而生！）

[θruː] [lɪps] [mɔɪst] - [wɔːm] , [æz; əz] [ðaʊ] [hædst] ['leɪtli] [steɪd]
Through lips moist - warm , as thou hadst lately stayed
通过 嘴唇 潮湿 - 温暖的 , 作为 你 哈斯特 最近 入住

透过你温暖湿润的嘴唇，就像你最近一直待在那里一样

- [mɒŋ] ['rəʊzbʌd] , [wuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ðiːz]
' Mong rosebuds , wooing to the cheeks of these
- 蒙 玫瑰花蕾 , 求爱 到 这 脸颊 的 这些

“在玫瑰花蕾中，向这些脸颊求爱。”

[ləʊθ] [blʌʃ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['meɪd(ə)nli] — [rɪtʃ] [briːz] ,
Loth blushes faint and maidenly — rich Breeze ,
洛斯 脸红 头晕的 和 少女 — 富有的 微风 ,

洛丝羞红了脸，少女般娇羞——浓郁的微风，

[stɪl] [dʌθ] [ðaɪ] ['hʌnid] ['bləʊɪŋ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
Still doth thy honeyed blowing bring a shade
仍然 确实 你的 蜜 吹 带来 一个 阴影

你那甜美的吹拂依然带来一片荫凉

[ɒv; əv] [sæd] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
Of sad foreboding .
的 伤心 不祥的预感 .

令人悲伤的不祥预感。

[ɪn] [ðaɪ] [hænd] [ɪz] [leɪd]
In thy hand is laid
在 你的 手 是 铺设

你的手中握着

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ɔː(r)] [blaɪt] [rɪtʃ] [fruːt] [ɒv; əv] [triːz] ,
The power to build or blight rich fruit of trees ,
这 力量 到 建造 或者 枯萎病 富有的 水果 的 树木 ,

使树木结出丰硕果实或使其枯萎的能力

[ðə; ði] [diːp] , [kuːl] [grɑːs] , [ænd; ənd] [fiːld] [ɒv; əv] [θɪk] - [kəʊmd] [greɪn] .
The deep , cool grass , and field of thick - combed grain .
这 深的 , 凉爽的 草 , 和 场地 的 厚的 - 梳理过的 粮食 .

茂密凉爽的草地，以及密密麻麻的麦穗。

['iːv(ə)n][səʊ][maɪ] [lʌv] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ][ɔː(r)][wəʊ] ,
Even so my Love may bring me joy or woe ,
甚至 所以 我的 爱 可能 带来 我 喜悦 或者 悲哀 ,

即便如此，我的爱人也可能给我带来快乐或悲伤。

[bəuθ] ['meʒələs] , [bʌt; bət]['aɪðə(r)] ['kaʊntɪd] [geɪn]
Both measureless , but either counted gain
两个都 无量 , 但 任何一个 计数 获得

两者都无法衡量，但都能算作收益。

[sɪns] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
Since given by her .
自从 给定 经过 她 .

因为她送给了我。

[fɔː(r); fə(r)][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [fləʊ]
For pain and pleasure flow
为了 疼痛 和 乐趣 流动

痛苦与快乐的流动

[laɪk] [taɪdz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [siː] .
Like tides upon us of the self - same sea .
喜欢 潮汐 之上 我们 的 这 自己 - 相同的 海 .

就像同一片大海的潮汐一样冲击着我们。

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mɪzəri] !
Tears are the gems of joy and misery !
眼泪 是 这 宝石 的 喜悦 和 苦难 !

眼泪是喜悦和痛苦的宝石！

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['lʌvərz] [jɪə(r)]
THE LOVER'S YEAR
这 恋人的 年

恋人的一年

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['twaɪlaɪt] , [nuːn] , [ænd; ənd] [iːv] ,
Thou art my morning , twilight , noon , and eve ,
你 艺术 我的 早晨 , 暮 , 中午 , 和 前夕 ,

你是我的清晨、黄昏、正午和黄昏，

[maɪ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['wɪntə(r)] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ;
My Summer and my Winter , Spring and Fall ;
我的 夏天 和 我的 冬天 , 春天 和 落下 ;

我的夏天和我的冬天，春天和秋天；

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [left] [ɒn] [ðiː] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl]
For Nature left on thee a touch of all
为了 自然 左边 在 你 一个 触碰 的 全部

大自然在你身上留下了万物的印记

[ðə; ði] [muːdz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['glædn] [ɔː(r)][tuː; tə] [griːv]
The moods that come to gladden or to grieve
这 情绪 那 来 到 格拉登 或者 到 悲伤

那些令人愉悦或悲伤的情绪

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɪð] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
The heart of Time , with purpose to relieve
这 心 的 时间 , 和 目的 到 缓解

时间的核心，旨在缓解

[frɒm; frəm] ['læɡɪŋ] ['seɪmnəs] .
From lagging sameness .
从 滞后 相同性 .

摆脱停滞不前的同质性。

[səʊ][duː; də] [ðiːz] [fɔː'stɔːl]
So do these forestall
所以 做 这些 垄断

所以这些会阻止

[ɪn] [ðiː] [sʌtʃ] - ['swiːtnəs] [æz; əz][pɔːl]
In thee such o'erheaped sweetnesses as pall
在 你 这样的 - 甜味 作为 灵柩

你身上堆满了如裹尸布般的甜蜜。

[tuː] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪstə(r)] ['teɪstləs] [liːv] .
Too swiftly , and the taster tasteless leave .
也 迅速地 , 和 这 品尝者 无味 离开 .

太快，品尝者就会觉得味道索然无味。

[siːnz] [ðæt] [ai] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn]
Scenes that I love to me always remain
场景 那 我 爱 到 我 总是 保持

我喜爱的场景永远留在我心中。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['weðə(r)] ['ʌndə(r)] ['sʌmərz] [sʌn]
Beautiful , whether under summer's sun
美丽的 , 无论 在下面 夏季 太阳

无论是在夏日阳光下还是其他时候，都很美

[bɪ'held] , [ɔː(r)] , [stɔːm] - [dɑːk] , ['strɪkən] [ə'krɒs] [wɪð] [reɪn] .
Beheld , or , storm - dark , stricken across with rain .
观看 , 或者 , 风暴 - 黑暗的 , 受打击的 穿过 和 雨 .

目睹，或，暴风雨般的黑暗，被雨水肆虐。

[səʊ] , [θruː] [ɔːl] ['hjuːməz] , [ðaʊ] - [ˌɑː'tiː][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [wʌn] :
So , through all humors , thou ' rt the same sweet one :
所以 , 通过 全部 体液 , 你 - rt 这 相同的 甜的 一 :

所以，无论经历多少风俗，你依然是那个甜美的人：

[daʊt] [nɒt][ai] [lʌv] [ðiː] [wel] [ɪn] [iːtʃ] , [huː] [siː]
Doubt not I love thee well in each , who see
怀疑 不是 我 爱 你 出色地 在 每个 , WHO 看

毫无疑问，我对你的爱在每一个方面都深沉而真挚，凡是看见你的人皆如此。

[ðaɪ] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['tʃeɪndʒfʊl] ['kɒnstənsi] .
Thy constant change is changeful constancy .
你的 持续的 改变 是 变化 恒常 .

你那不断变化的本质是变化中的恒定。

[viː] .
V .
V .

五、

[njuː] [wɜːld] .
NEW WORLDS .
新的 世界 .

新世界。

[wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ai] ['lɪŋɡəd] [leɪt] [wʌn] [naɪt] .
With my beloved I lingered late one night .
和 我的 心爱 我 徘徊不去 晚的 一 夜晚 .

一天晚上，我和心爱的人相伴到深夜。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[wen]	[ai]	[mʌst; məst]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪm]	:
At	**last**	**the**	**hour**	**when**	**I**	**must**	**leave**	**her**	**came**	**:**
在	最后的	这	小时	什么时候	我	必须	离开	她	来了	:

终于到了我必须离开她的时刻:

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ai]	[tɜːnd]	,	[ə; eɪ]	[fɪə(r)]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[neɪm]
But	**,**	**as**	**I**	**turned**	**,**	**a**	**fear**	**I**	**could**	**not**	**name**
但	,	作为	我	转向	,	一个	害怕	我	可以	不是	姓名

但是，当我转身时，一种我说不出名字的恐惧涌上心头。

[pə'zest]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[swiːt]	['iːvnɪŋ]	[mait]
Possessed	**me**	**that**	**the**	**long**	**sweet**	**evening**	**might**
拥有	我	那	这	长的	甜的	晚上	可能

我被这漫长而甜蜜的夜晚所占据。

['preljuːd]	[sʌm; səm]	['sʌd(ə)n]	[stɔːm]	,	[weə'baɪ]	[dɪ'laɪt]
Prelude	**some**	**sudden**	**storm**	**,**	**whereby**	**delight**
序幕	一些	突然	风暴	,	由此	喜

一场突如其来的暴风雨，带来喜悦

[ʃʊd; ʃəd]	['perɪʃ]	.
Should	**perish**	**.**
应该	沦	.

应该灭亡。

[wɒt]	[ɪf]	[deθ]	,	[eə(r)]	[dɔːn]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[kleɪm]
What	**if**	**Death**	**,**	**ere**	**dawn**	**,**	**should**	**claim**
什么	如果	死亡	,	埃雷	黎明	,	应该	宣称

如果死神在黎明之前就夺走了我们的生命呢?

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	?
One	**of**	**us**	**?**
一	的	我们	?

我们之中有人?

[wɒt]	,	[ðəʊ]	['lɪvɪŋ]	,	[nɒt]	[ðə; ði]	[seɪm]
What	**,**	**though**	**living**	**,**	**not**	**the**	**same**
什么	,	尽管	活的	,	不是	这	相同的

虽然活着，却不再相同

[iːtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ɪn]	['mɔːnɪŋ]	-	[lait]	?
Each	**should**	**appear**	**to**	**each**	**in**	**morning**	**-**	**light**	**?**
每个	应该	出现	到	每个	在	早晨	-	光	?

在晨光中，它们应该彼此相遇吗?

[tʃeɪndʒd]	[dɪd]	[ai]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['truːli]	,	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	:
Changed	**did**	**I**	**find**	**her**	**,**	**truly**	**,**	**the**	**next**	**day**	**:**
已更改	做过	我	寻找	她	,	真的	,	这	下一个	天	:

第二天，我发现她真的变了:

[nɛə]	[kʊd; kəd]	[ai]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[ə'gen]	.
Ne'er	**could**	**I**	**see**	**her**	**as**	**of**	**old**	**again**	**.**
从未	可以	我	看	她	作为	的	老的	再次	.

我再也见不到她以前的样子了。

[ðæt]	[streɪndʒ]	[muːd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ə'weɪ]	,
That	**strange**	**mood**	**seemed**	**to**	**draw**	**a**	**cloud**	**away**	**,**
那	奇怪的	情绪	似乎	到	画	一个	云	离开	,

那种奇特的氛围似乎驱散了乌云。

[ænd; ənd]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	[pɔː(r)]	[θruː]	['evri]	[veɪn]
And	**let**	**her**	**beauty**	**pour**	**through**	**every**	**vein**
和	让	她	美丽	倒	通过	每一个	静脉

让她的美丽流淌过每一寸肌肤。

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][laɪf] , [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Sunlight and life , part of me .
阳光 和 生活 , 部分 的 我 .

阳光和生命，是我的一部分。

[ðʌs] [ðə; ði]['lʌvə(r)]
Thus the lover
因此 这 情人

因此，恋人

[wɪð] [iːtʃ] [njuː] [mɔːn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] .
With each new morn a new world may discover .
和 每个 新的 早晨 一个 新的 世界 可能 发现 .

每一个新的清晨，都可能展现一个全新的世界。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['wedɪŋ] - [naɪt] .
WEDDING - NIGHT .
婚礼 - 夜晚 .

新婚之夜。

[æt; ət] [naɪt] , [wɪð] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [muːn]
At night , with shaded eyes , the summer moon
在 夜晚 , 和 阴影 眼睛 , 这 夏天 月亮

夜里，透过眼帘，夏月静静地挂在空中。

[ɪn]['tendə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['daʊnwəd] ['glɑːnsɪz]
In tender meditation downward glances
在 投标 冥想 向下 眼神

在温柔的冥想中向下凝视

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ] , [fɑː(r)] - [set] [ɪn] [dɪm] [ik'spæns] ,
At the dark earth , far - set in dim expanses ,
在 这 黑暗的 地球 , 远的 - 放 在 暗淡 广阔的区域 ,

在遥远昏暗的广袤大地上，

[ænd; ənd] , ['welkəmə] [ðæn; ðən] ['bleizən] [gəʊld][ɒv; əv] [nuːn] ,
And , welcomer than blazoned gold of noon ,
和 , 欢迎者 比 纹章 金子 的 中午 ,

而且，比正午耀眼的金光更令人欣喜，

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] .
Down through the air her steady lights are strewn .
向下 通过 这 空气 她 稳定的 灯 是 散落的 .

她的稳定灯光向下散落，洒落在空中。

[ðə; ði] ['briːzi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [saɪ] [ɪn] ['muːnlɪt] [trɑːns] ,
The breezy forests sigh in moonlit trances ,
这 微风 森林 叹 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 恍惚状态 ,

月光下，微风拂过，森林发出阵阵叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [hɑːtɪd] ['pəʊɪt] , ['weɪkɪŋ] , ['fænsiz]
And the full - hearted poet , waking , fancies
和 这 满的 - 心地 诗人 , 醒来 , 幻想

而那位全心全意的诗人，醒来后，幻想

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [hɪlz] [wɪl] [breɪk] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [suːn] .
The smiling hills will break in laughter soon .
这 微笑 丘陵 将要 休息 在 笑声 很快 .

不久，笑意盎然的山丘将爆发出阵阵欢笑。

[əʊ] [ðʌs] , [ðaʊ] ['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [ʃaɪn]
Oh thus , thou gentle Nature , dost thou shine
哦 因此 , 你 温和的 自然 , 朋友 你 闪耀

哦，如此，温柔的自然啊，你闪耀着光芒

[ɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
On me to - night .
在 我 到 - 夜晚 .

今晚我请客。

[maɪ] ['veri] [lɪmz] [wʊd] [melt] ,
My very limbs would melt ,
我的 非常 四肢 会 熔化 ,

我的四肢都会融化，

[laɪk] ['rʌgɪd] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [jɒn] [reɪ] [dɪ'vaɪn] ,
Like rugged earth beneath yon ray divine ,
喜欢 崎岖 地球 下面 远 射线 神圣的 ,

如同那神圣光芒下的崎岖大地，

['ɪntuː] [feɪnt] ['sembləns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] :
Into faint semblance of what they have felt :
进入 头晕的 外表 的 什么 他们 有 毛毡 :

隐约间，他们感受到的那种感觉：

[ðaɪn] [aɪ] [dʌθ] ['kʌlə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [waɪf] , [əʊ] [maɪn] ,
Thine eye doth color me , O wife , O mine ,
瘦 眼睛 确实 颜色 我 , 哦 妻子 , 哦 矿 ,

你的眼神让我心醉神迷，哦，我的妻子，哦，我的妻子

[wɪð] [piːs] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [lɒŋ] [hæθ] [dwelt] !
With peace that in thy spirit long hath dwelt !
和 和平 那 在 你的 精神 长的 有 居住 !

愿你心中长久以来拥有的平安与你同在！

['lʌvz] [dɪ'fiːt] .
LOVE'S DEFEAT .
爱的 击败 .

爱的失败。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [həʊpt] ,
A thousand times I would have hoped ,
一个 千 时代 我 会 有 希望 ,

我曾无数次希望，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ;
A thousand times protested ;
一个 千 时代 抗议 ;

抗议过一千次；

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [grəup] ,
But still , as through the night I groped ,
但 仍然 , 作为 通过 这 夜晚 我 摸索 ,

但是，即便如此，我还是整夜摸索着，

[maɪ] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [restid] ,
My torch from me was wrested ,
我的 火炬 从 我 曾是 夺取 ,

我的火炬被夺走了，

[ænd; ənd] [restid] .
and wrested .
和 夺取 .

并夺取了胜利。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌkərɪŋ] [kʌp]

How often with a succoring cup

如何 经常 和 一个 救助 杯子

多久用一次助饮杯

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [hɜːt] [ai] ['heɪstɪd] !

Unto the hurt I hasted !

到 这 伤害 我 匆忙 !

我急于求成，结果却伤了自己!

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [daɪd] [eə(r)]

The wounded died ere

这 受伤 死亡 埃雷

伤员在此地死亡

[ai] [keɪm] [ʌp] ;

I came up ;

我 来了 向上 ;

我上来了;

[maɪ] [kʌp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'teɪstɪd] , —

My cup was still untasted , —

我的 杯子 曾是 仍然 未尝过的 , —

我的杯子里的水还没尝过。

[ʌn'teɪstɪd] .

Untasted .

未尝过的 .

未尝。

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wuːndz] , [ænd; ənd] [hɑːʃ] [dɪs'deɪn]

Of darkness , wounds , and harsh disdain

的 黑暗 , 伤口 , 和 残酷的 蔑视

黑暗、创伤和冷酷的蔑视

[ɪn'djʊəd] , [ai] [nɛə] [ri'pent] .

Endured , I ne'er repented .

忍受 , 我 从未 悔改 .

忍受了，我从未后悔。

- [tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [wʊd] [kəm'pleɪn] :

' T is not of these I would complain :

- T 是 不是 的 这些 我 会 抱怨 :

我不会抱怨这些:

[wɪð] [ðiːz] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] , —

With these I were contented , —

和 这些 我 是 满足 , —

我对此感到满足，——

[kən'tentɪd] .

Contented .

满足 .

满足。

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [tuː; tə] [fiːl]

Here lies the misery , to feel

这里 谎言 这 苦难 , 到 感觉

痛苦就在于此，在于感受。

[nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] [kəm'plitɪd] ;

No work of love completed ;

不 工作 的 爱 完全的 ;

没有完成任何爱的作品;

[ɪn] ['preəlis] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] [tu:; tə] [ni:l] ,
In prayerless passion still to kneel ,
在 无祷告者 热情 仍然 到 下跪 ，

带着无言的热情，依然跪下，

[ænd; ənd] [mɔ:n] , [ænd; ənd][kraɪ] : " [dɪ'fi:tɪd]
And mourn , and cry : " Defeated
和 哀悼 ， 和 哭 ： " 战败

哀悼，哭泣：“战败了”

[dɪ'fi:tɪd] !
Defeated !
战败 ！

失败了！

" [meɪ] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
" MAY AND MARRIAGE .
" 可能 和 婚姻 .

五月与婚姻。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [hu:] [θɪŋks] .
THE LOVER WHO THINKS .
这 情人 WHO 思考 .

会思考的爱人。

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] , [lʌv] , [ðəʊz] ['aʊəz]
Dost thou remember , Love , those hours
多斯特 你 记住 ， 爱 ， 那些 小时

亲爱的，你是否还记得那些时光

[ʃɒt] ['or] [wɪð] ['rændəm] ['reɪni] ['ʃaʊərz] ,
Shot o'er with random rainy showers ,
射击 超过 和 随机的 下雨 淋浴 ，

被零星阵雨笼罩，

[wen] [ðə; ði][bəʊld][sʌn] [wʊd] [wu:] [kɔɪ] [meɪ] ?
When the bold sun would woo coy May ?
什么时候 这 大胆的 太阳 会 哇 害羞 可能 ？

何时，灿烂的阳光才能赢得羞涩的五月？

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðen] [wept] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
She smiled , then wept — and looked another way .
她 微笑 ， 然后 哭泣 — 和 看起来 其他 方式 .

她笑了笑，然后哭了——目光转向了别处。

[wi:; wi] , ['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['si:z(ə)n] ,
We , learning from the sun and season ,
我们 ， 学习 从 这 太阳 和 季节 ，

我们从太阳和季节中学习，

[tə'geðə(r)] [plɔtid] ['dʒɔɪəs] ['tri:z(ə)n]
Together plotted joyous treason
一起 绘制 欢乐 叛国罪

共同策划了一场欢乐的叛国

- [genst] ['meɪdn] ['mædʒəsti] , [tu:; tə] [gɪv]
' Gainst maiden majesty , to give
- 对抗 少女 威严 ， 到 给

“反对少女的威严，给予

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [traʊθ] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:θ] ['wedɪd] [lɪv; laɪv] .
Each other troth , and henceforth wedded live .
每个 其他 誓言 ， 和 今后 已婚 居住 .

彼此许下誓言，从此结为夫妻，过着幸福的生活。

[bʌt; bət] [lʌv] , [ɑː] , [lʌv] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz][blaɪnd] !
But love , ah , love we know is blind !
但 爱 , 啊 , 爱 我们 知道 是 瞎的 !

但是爱情啊，我们知道爱情是盲目的！

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːk] [ðeɪ] [faɪnd]
Not always what they seek they find
不是 总是 什么 他们 寻找 他们 寻找

他们并非总能找到他们所寻求的。

[wen] , ['grəʊpɪŋ] [θruː] [dɪm] - ['laɪtɪd] [n'eɪtʃəz] ,
When , groping through dim - lighted natures ,
什么时候 , 摸索 通过 暗淡 - 照明 自然 ,

当，在昏暗的自然环境中摸索时，

[fɒnd] ['lʌvəz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] , [aɪ'diːəl] ['stætʃə(r)] .
Fond lovers look for old , ideal statures .
喜爱 恋人 看 为了 老的 , 理想的 身高 .

深情的恋人会寻找年长、理想的身材。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ɪz][ɔːl]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [lɒst] ?
Is all our purpose lost ?
是 全部 我们的 目的 丢失的 ?

我们所有的目标都失去了吗?

[ðə; ði] ['bæləns] ['brəʊkən] , [sɪns] [feɪt] [tɒst]
The balance broken , since Fate tossed
这 平衡 破碎的 , 自从 命运 抛掷

平衡被打破了，因为命运之手抛出了……

[ʌn'iːv(ə)n] [weɪts] ?
Uneven weights ?
不均匀 重量 ?

重量不均?

[əʊ] [wel] [bɪ'weə(r)]
Oh well beware
哦 出色地 提防

哦，小心点。

[ðæt] [θɔːt] , [maɪ] [swiːt] : - [tiː][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [fɪt] [nɔː(r)][feə(r)] !
That thought , my sweet : ' t were neither fit nor fair !
那 想法 , 我的 甜的 : - t 是 两者都不 合身 也不 公平的 !

亲爱的，你当时的想法既不合适也不公平！

[siːk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['grɑːftɪd] [fruːts]
Seek not for any grafted fruits
寻找 不是 为了 任何 嫁接 水果

不要寻找嫁接的果实。

[frɒm; frəm] [səʊlz] [səʊ] ['wedɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ;
From souls so wedded at the roots ;
从 灵魂 所以 已婚 在 这 根 ;

灵魂从根源上就紧紧相连；

[bʌt; bət] [ˌhwʌtso'evər] ['aʊə(r)] ['faɪbəz] [həʊld] ,
But whatsoe'er our fibres hold ,
但 什么人 我们的 纤维 抓住 ,

但无论我们的纤维如何，

[let] [ðæt] [ɡrəʊ] [fɔːθ] [ɪn]['mjuːtʃuəl] , ['æmpl] [məʊld] !
Let that grow forth in mutual , ample mold !
让 那 生长 前进 在 相互的 , 充足 模具 !
让这份情谊在相互滋养、蓬勃生长的土壤中茁壮成长吧！

[nəʊ][sæp][kæn; kən]['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [flɔː]
No sap can circle without flaw
不 树液 能 圆圈 没有 缺陷
没有树液能够完美无瑕地循环。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sfɪə(r)] [wiː; wi] [sɔː]
Into the perfect sphere we saw
进入 这 完美的 领域 我们 锯
我们进入了一个完美的球体。

['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['hæpi] [aɪz]
Hanging before our happy eyes
绞刑 前 我们的 快乐的 眼睛
悬挂在我们快乐的眼前

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] - ['mɪstəriz] ;
Amid the shade of marriage - mysteries ;
之中 这 阴影 的 婚姻 - 谜团 ;
在婚姻谜团的阴影下；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [dʌθ] [lɜːk]
But all that in the heart doth lurk
但 全部 那 在 这 心 确实 潜伏
但所有潜藏在心中的事物

[mʌst; məst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ʃeɪpɪŋ] [wɜːk] :
Must toward the mystic shaping work :
必须 朝向 这 神秘 成型 工作 :
必须朝着神秘塑造工作的方向努力：

[swiːt] [fruːt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][bəuθ][mʌst; məst][fɔːl]
Sweet fruit and bitter both must fall
甜的 水果 和 苦的 两个都 必须 落下
甜美的果实和苦涩的果实都必须凋零。

[wen] [ðə; ði] [bau] [bend] , [æt; ət] [iːtʃ] [jɪrz] ['ɔːtəm] - [kɔːl] .
When the boughs bend , at each year's autumn - call .
什么时候 这 树枝 弯曲 , 在 每个 年 秋天 - 称呼 .
每当秋意渐浓，枝条弯曲，仿佛在召唤着我们。

[ɑː] , [dɪə(r)]['diːfekt] !
Ah , dear defect !
啊 , 亲爱的 缺点 !
啊，亲爱的缺陷！

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪft]
that aye shall lift
那 是的 将 举起
那必将提升

[ˌjuː 'es]['haɪə(r)] , [nɒt] [θruː] ['kreɪv(ə)n] [ʃɪft]
Us higher , not through craven shift
我们 更高 , 不是 通过 懦夫 转移
我们走得更高，而不是通过卑鄙的手段。

[ɒv; əv] [fɔːlt] [ɒn] ['kɒmən] ['freɪlti] ; — [neɪ] ,
Of fault on common frailty ; — nay ,
的 过错 在 常见的 虚弱 ; — 不 ,
过错在于共同的弱点；——不，

[bʌt; bət] ['tuːfəʊld] [həʊp] [tuː; tə] [help] [wɪð] ['dʒenərəs] [steɪ] !
But twofold hope to help with generous stay !
但 双重 希望 到 帮助 和 慷慨的 停留 !

但愿能以慷慨的住宿来提供帮助!

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nɪərə(r)] , [ˌʌndə'stʊd] :
I shall be nearer , understood :
我 将 是 更近 , 理解 :

我会更靠近你，明白吗?

[mɔː(r)] [praɪzd] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæn; ðən] ['pɜːfɪkt] [gʊd] .
More prized art thou than perfect good .
更多的 珍贵的 艺术 你 比 完美的 好的 .

你比完美无瑕的善更珍贵。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ]
And since thou lov'st me , I shall grow
和 自从 你 洛夫斯特 我 , 我 将 生长

既然你爱我，我就会成长

[ðaɪ] ['ʌðə(r)] [self] — [ðaɪ] [laɪf] , [ðaɪ] [dʒɔɪ] , [ðaɪ] [wəʊ] !
Thy other self — thy Life , thy Joy , thy Woe !
你的 其他 自己 — 你的 生活 , 你的 喜悦 , 你的 悲哀 !

你的另一个自我——你的生命，你的快乐，你的悲伤!

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] .
THE FISHER OF THE CAPE .
这 渔夫 的 这 岬 .

海角渔夫。

[æt; ət] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd]
At morn his bark like a bird
在 早晨 他的 吠 喜欢 一个 鸟

清晨，他像鸟儿一样吠叫。

[slɪps] ['laɪtli] ['əʊʃnwəd] —
Slips lightly oceanward —
滑倒 轻轻 向海 —

轻轻滑向大海——

[seɪl] ['feðərɪŋ] [smuːð] ['or] [ðə; ði] [beɪ]
Sail feathering smooth o'er the bay
帆 羽毛 光滑的 超过 这 湾

帆船在海湾上平稳地飘荡

[ænd; ənd] [biːk] [ðæt] [drɪŋks] [ðə; ði] [waɪld] [spreɪ] .
And beak that drinks the wild spray .
和 喙 那 饮料 这 荒野 喷 .

还有那能喝到野花水雾的喙。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmz] ['tʃɪərəli]
In his eyes beams cheerily
在 他的 眼睛 光束 兴高采烈地

他眼中闪烁着灿烂的光芒

[ə; eɪ] [lait] [laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
A light like the sun's on the sea ,
一个 光 喜欢 这 太阳的 在 这 海 ,

像太阳照耀在海面上一样的光芒,

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [strænd] ,
As he watches the waning strand ,
作为 他 手表 这 减弱 链 ,

他望着渐渐消失的发丝,

[weə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [hænd]
Where the foam , like a waving hand
在哪里 这 泡沫 ， 喜欢 一个 挥手 手

泡沫像挥舞的手

[ɒv; əv][wʌn] [huː] ['mjuːtli] [wʊd] [tel]
Of one who mutely would tell
的 一 WHO 默默地 会 告诉

一个默默讲述的人

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , ['flʌtə] ['feɪntli] , " [ˌfeə'wel] .
Her love , flutters faintly , " Farewell .
她 爱 ， 颤动 淡淡的 ， " 告别 .

她的爱，轻轻地颤动着，“再见。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ə'raɪz]
" But at night , when the winds arise
" 但 在 夜晚 ，什么时候 这 风 出现

但到了晚上，当风起的时候

[ænd; ənd][paɪp][tuː; tə]['draɪvɪŋ] [skaɪz] ,
And pipe to driving skies ,
和 管道 到 驾驶 天空 ，

以及通往驾驶天空的管道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [pɪəz] , [hɑːf][ə'freɪd] ,
And the moon peers , half afraid ,
和 这 月亮 同龄人 ， 一半 害怕的 ，

月亮半是害怕地窥视着，

[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] ['rægɪd] [ʃeɪd] ,
Through the storm - cloud's ragged shade ,
通过 这 风暴 - 云的 破烂不堪 阴影 ，

透过暴风云破碎的阴影，

[hiː; hi] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][blɑːst]
He hears her voice in the blast
他 听到 她 嗓音 在 这 爆炸

他在爆炸声中听到了她的声音。

[ðæt] [saɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑːst] ,
That sighs about the mast ,
那 叹息 关于 这 桅杆 ，

那叹息声来自桅杆，

[hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
He sees her face in the clouds
他 看到 她 脸 在 这 云

他从云中看到了她的脸庞。

[æz; əz][hiː; hi][klaim] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʃraʊdz] ;
As he climbs the whistling shrouds ;
作为 他 攀登 这 吹口哨 裹尸布 ；

当他攀爬上发出呼啸声的帷幔时；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)] [nɜːvz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And a power nerves his hand ,
和 一个 力量 神经 他的 手 ，

一股力量涌上他的手，

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [tuː; tə][lænd] .
Shall bring the bark to land .
将 带来 这 吠 到 土地 .

把小船拖到岸上。

['seɪlərz] [sɒŋ] .
SAILOR'S SONG .
水手的 歌曲 .

水手之歌。

[ðə; ði] [siː] [gəʊz] [ʌp] ; [ðə; ði][skaɪ] ['kɒmz] [daʊn] .
The sea goes up ; the sky comes down .
这 海 去 向上 ; 这 天空 来 向下 .

海涨，天落。

[əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][spaɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] , —
Oh , can you spy the ancient town , —
哦 , 能 你 间谍 这 古老的 镇 , —

哦，你能看到那座古镇吗?

[ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The granite hills so hard and gray ,
这 花岗岩 丘陵 所以 难的 和 灰色的 ,

花岗岩山丘坚硬而灰暗,

[ðæt] [rɪb][ðə; ði][lænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [beɪ] ?
That rib the land behind the bay ?
那 肋骨 这 土地 在后面 这 湾 ?

那条肋骨状的陆地位于海湾后面吗?

[əʊ][jiː; ji][həʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 , 男孩们 !

哦耶嗬，伙计们!

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !

展开她的翅膀!

[feə(r)][wɪndz; waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !

一路顺风，伙计们：送她回家!

[əʊ][jiː; ji][həʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !

哦耶嗬!

[θriː] [j'iəz] ?
Three years ?
三 年 ?

三年?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi]
Is it so long that we
是 它 所以 长的 那 我们

时间是不是太长了?

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [siː] ?
Have lived upon the lonely sea ?
有 居住地 之上 这 孤独 海 ?

你是否曾在孤独的大海上生活过?

[əʊ] , ['ɒf(ə)n][ai] [θɔːt] [wɪd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Oh , often I thought we'd see the town ,
哦 , 经常 我 想法 我们会 看 这 镇 ,

哦，我常常想我们会看到这座城镇,

[wen] [ðə; ði] [siː] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [daʊn] .
When the sea went up , and the sky came down .
什么时候 这 海 去 向上 , 和 这 天空 来了 向下 .
当海水上涨，天空下沉。

[əʊ][jiː; ji][həʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 , 男孩们 !
哦耶嗬，伙计们！

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !
展开她的翅膀！

[feə(r)][wɪndz; waɪndz] , [bɔɪz] : [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !
一路顺风，伙计们：送她回家！

[əʊ][jiː; ji][həʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !
哦耶嗬！

['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] [wʊd] [raʊz]
Even the winter winds would rouse
甚至 这 冬天 风 会 唤醒
就连冬日的寒风也会唤醒

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;
A memory of my father's house ;
一个 记忆 的 我的 父亲的 房子 ;
我对父亲故居的回忆；

[fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔː(r)]
For round his windows and his door
为了 圆形的 他的 视窗 和 他的 门
在他窗户和门周围

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] , ['mauθlis] [rɔː(r)] .
They made the same deep , mouthless roar .
他们 制成 这 相同的 深的 , 无嘴 吼 .
它们发出了同样的低沉、无声的咆哮。

[əʊ][jiː; ji][həʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 , 男孩们 !
哦耶嗬，伙计们！

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !
展开她的翅膀！

[feə(r)][wɪndz; waɪndz] , [bɔɪz] : [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !
一路顺风，伙计们：送她回家！

[əʊ][jiː; ji][həʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !
哦耶嗬！

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['sʌmərz]	['briːzɪz]	[biːt]	,
And	**when**	**the**	**summer's**	**breezes**	**beat**	**,**
和	什么时候	这	夏季	微风	打	，

当夏日的微风吹拂，

[mɪ'θɔːt]	[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	['sʌni]	[striːt]
Methought	**I**	**saw**	**the**	**sunny**	**street**
我的想法	我	锯	这	阳光明媚	街道

我仿佛看到了阳光明媚的街道

[weə(r)]	[stʊd]	[maɪ]	[keɪt]	.
Where	**stood**	**my**	**Kate**	**.**
在哪里	站立	我的	凯特	.

我的凯特站在哪里?

[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]
Beneath	**her**	**hand**
下面	她	手

在她手下

[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[fɑː(r)]	[aʊt]	,	[fɑː(r)]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[lænd]	.
She	**gazed**	**far**	**out**	**,**	**far**	**out**	**from**	**land**	**.**
她	凝视	远的	出去	，	远的	出去	从	土地	.

她凝视着远方，远离陆地。

[əʊ]	[jiː; ji]	[həʊ]	,	[bɔɪz]	!
O	**ye**	**ho**	**,**	**boys**	**!**
哦	是的	何	，	男孩们	!

哦耶嗬，伙计们!

[spred]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪŋz]	!
Spread	**her**	**wings**	**!**
传播	她	翅膀	!

展开她的翅膀!

[feə(r)]	[wɪndz; waɪndz]	,	[bɔɪz]	:	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	!
Fair	**winds**	**,**	**boys**	**:**	**send**	**her**	**home**	**!**
公平的	风	，	男孩们	:	发送	她	家	!

一路顺风，伙计们：送她回家!

[əʊ]	[jiː; ji]	[həʊ]	!
O	**ye**	**ho**	**!**
哦	是的	何	!

哦耶嗬!

['fɑːðɪst]	[ə'weɪ]	,	[ai]	['ɒf(ə)n]	[driːmd]
Farthest	**away**	**,**	**I**	**oftenest**	**dreamed**
最远	离开	，	我	最常	梦见

我梦见的最远的地方

[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
That	**I**	**was**	**with**	**her**	**.**
那	我	曾是	和	她	.

我当时和她在一起。

[ðen]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]
Then	**,**	**it**	**seemed**
然后	，	它	似乎

然后，似乎

[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[straɪd]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[waɪd]
A	**single**	**stride**	**the**	**ocean**	**wide**
一个	单身的	步幅	这	海洋	宽的

一步跨越海洋

[hæd; həd] [brɪdʒd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Had bridged , and brought me to her side .
有 桥接 , 和 带来 我 到 她 边 .
她架起了桥梁，把我带到了她身边。

[əʊ][jiː; ji][həʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 , 男孩们 !
哦耶嗬，伙计们！

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !
展开她的翅膀！

[feə(r)][wɪndz; waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
Fair winds , boys : send her home .
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 .
一路顺风，伙计们：送她回家。

[əʊ][jiː; ji][həʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !
哦耶嗬！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [səʊ][nɪə(r)] [wɪr] [ˈdrɔːɪŋ] , [naʊ] ,
But though so near we're drawing , now ,
但 尽管 所以 靠近 是 绘画 , 现在 ,
但尽管我们距离目标如此之近，现在，

- [tiː][ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ɒf] — — [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] .
' T is farther off — — I know not how .
- T 是 更远 离开 — — 我 知道 不是 如何 .
"它离得更远——我不知道怎么会这样。"

[wiː; wi][seɪl][ænd; ənd][seɪl] : [wiː; wi] [siː] [nəʊ][həʊm] .
We sail and sail : we see no home .
我们 帆 和 帆 : 我们 看 不 家 .
我们航行，我们航行，却找不到家。

[wʊd] [wiː; wi][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] !
Would we into the port were come !
会 我们 进入 这 港口 是 来 !
我们进港了吗！

[əʊ][jiː; ji][həʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 , 男孩们 !
哦耶嗬，伙计们！

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !
展开她的翅膀！

[feə(r)][wɪndz; waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !
一路顺风，伙计们：送她回家！

[əʊ][jiː; ji][həʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !
哦耶嗬！

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [stɑːz] ['or] [ðə; ði][mɑːst] :
At night , the same stars o'er the mast :
在 夜晚 ， 这 相同的 明星 超过 这 桅杆 ：

夜幕降临，桅杆上依然繁星闪烁：

[ðə; ði][mɑːst] [sweɪz] [raʊnd] — [haʊ'evə(r)][fɑːst]
The mast sways round — however fast
这 桅杆 摇摆 圆形的 — 然而 快速地

桅杆摇晃着——无论速度多快

[wiː; wi][flai] — [stɪl] [sweɪz] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ə'raʊnd]
We fly — still sways and swings around
我们 飞 — 仍然 摇摆 和 摇摆 大约

我们飞翔——依然摇摆不定

[wʌn] ['skænti]['sɜːrkəlz] ['stɑːri] [baʊnd] .
One scanty circle's starry bound .
一 稀少 界 繁星 边界 .

一个稀疏的圆圈，星光璀璨。

[əʊ][jiː; ji][həʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 ，男孩们 ！

哦耶嗬，伙计们！

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 ！

展开她的翅膀！

[feə(r)][wɪndz; waɪndz] , [bɔɪz] : [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 ，男孩们 ： 发送 她 家 ！

一路顺风，伙计们：送她回家！

[əʊ][jiː; ji][həʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 ！

哦耶嗬！

[ɑː] , ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðəʊz] [stɑːz] [hæv; həv] [ʃɒn] ,
Ah , many a month those stars have shone ,
啊 ， 许多 一个 月 那些 明星 有 闪耀 ，

啊，那些星星已经闪耀了许多个月了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['gəʊldən] [mɔːn] [hæz; həz] [fləʊn] ,
And many a golden morn has flown ,
和 许多 一个 金的 早晨 有 飞行 ，

许多美好的清晨都已逝去，

[sɪns] [ðæt] [səʊ] ['sɒləm] , ['hæpi] [mɔːn] ,
Since that so solemn , happy morn ,
自从 那 所以 庄严 ， 快乐的 早晨 ，

自从那个庄严而快乐的早晨以来，

[wen] , [ai] [ə'weɪ] , [maɪ] [beɪb] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
When , I away , my babe was born .
什么时候 ， 我 离开 ， 我的 宝贝 曾是 出生 .

当我不在家的时候，我的宝贝出生了。

[əʊ][jiː; ji][həʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 ，男孩们 ！

哦耶嗬，伙计们！

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !

展开她的翅膀！

[feə(r)][wɪndz; waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !

一路顺风，伙计们：送她回家！

[əʊ][jiː; ji][həʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !

哦耶嗬！

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [səʊ][nɪə(r)] [wɪr] ['drɔːɪŋ] , [naʊ] ,
And , though so near we're drawing , now ,
和 , 尽管 所以 靠近 是 绘画 , 现在 ,

虽然我们距离目标如此之近，但现在，

- [tiː][ɪz]['fɑːðə(r)] [ɒf] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] —
' T is farther off — I know not how —
- T 是 更远 离开 — 我 知道 不是 如何 —

“它离得更远——我不知道怎么回事——”

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɔːt] [ə'mɪs] [hæd; həd] [kʌm]
I would not aught amiss had come
我 会 不是 零 错误 有 来

我不会做错任何事。

[tuː; tə] [beɪb] [ɔː(r)]['mʌðə(r)] [ðeə(r)] , [æt; ət] [həʊm] !
To babe or mother there , at home !
到 宝贝 或者 母亲 那里 , 在 家 !

给家里的宝贝或妈妈！

[əʊ][jiː; ji][həʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 , 男孩们 !

哦耶嗬，伙计们！

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !

展开她的翅膀！

[feə(r)][wɪndz; waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !

一路顺风，伙计们：送她回家！

[əʊ][jiː; ji][həʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !

哦耶嗬！

- [tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] : ['swɪftli] [rʌʃ]
' T is but a seeming : swiftly rush
- T 是 但 一个 似乎 : 迅速地 匆忙

这只是表面现象：迅速冲刺

[ðə; ði] ['siːz] , [bɪ'niːθ] .
The seas , beneath .
这 海域 , 下面 .

海底。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [krʌʃ]
I hear the crush
我 听到 这 压碎

我听到了那刺耳的声音

[ɒv; əv] ['fəʊmi] [rɪdʒɪz] - [genst] [ðə; ði] [praʊ] .
Of foamy ridges '- gainst the prow .
的 泡沫状 山脊 - 对抗 这 船首 .

船头涌起泡沫状的脊状物。

['lɒŋɪŋ] [ðə; ði] [briːz] , [ai] [nəʊ] .
Longing outspeeds the breeze , I know .
渴望 速度超过 这 微风 , 我 知道 .

我知道，思念的速度比微风还要快。

[əʊ][jiː; ji][həʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 , 男孩们 !

哦耶嗬，伙计们！

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !

展开她的翅膀！

[feə(r)][wɪndz; waɪndz] , [bɔɪz] : [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !

一路顺风，伙计们：送她回家！

[əʊ][jiː; ji][həʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !

哦耶嗬！

['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [meɪts] !
Patience , my mates !
耐心 , 我的 伙伴们 !

耐心点，我的伙伴们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰与屋脊树——诗歌(Rose and Roof-Tree — Poems)
第3/5页

[ðəʊ] [nɒt] [ðɪs] [iːv]
Though not this eve
尽管 不是 这 前夕

虽然不是今晚

[wiː; wi][kɑːst]['aʊə(r)]['æŋkə(r)] , [jet] [bɪ'liːv] ,
We cast our anchor , yet believe ,
我们 投掷 我们的 锚 , 然而 相信 ,

我们抛锚，却依然相信

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][həʊldz] , [ʃɔːt] [ðə; ði][rʌn] :
If but the wind holds , short the run :
如果 但 这 风 持有 , 短的 这 跑步 :

如果风势持续，就缩短行程：

[wiː; wi] - ['el'el][seɪl][ɪn] [wɪð] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] .
We ' ll sail in with to - morrow's sun .
我们 - 二 帆 在 和 到 - 明天 太阳 .

我们将乘着明天的太阳驶入港口。

[əʊ][jiː; ji][həʊ] , [bɔɪz] !
O ye ho , boys !
哦 是的 何 , 男孩们 !

哦耶嗬，伙计们！

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] !
Spread her wings !
传播 她 翅膀 !

展开她的翅膀！

[feə(r)][wɪndz; waɪndz] , [bɔɪz] : [send][hɜː(r); hə(r)][həʊm] !
Fair winds , boys : send her home !
公平的 风 , 男孩们 : 发送 她 家 !

一路顺风，伙计们：送她回家！

[əʊ][jiː; ji][həʊ] !
O ye ho !
哦 是的 何 !

哦耶嗬！

['dʒesəmɪn] .
JESSAMINE .
茉莉花 .

茉莉花。

[hɪə(r)][stændz][ðə; ði] [greɪt] [triː] [stɪl] , [wɪð] [brɔːd] , [bent] [hed] ,
Here stands the great tree still , with broad , bent head ,
这里 站立 这 伟大的 树 仍然 , 和 广阔 , 弯曲 头 ,

那棵大树依然屹立在这里，宽阔而低垂的树冠。

[ænd; ənd][waɪd] [ɑːmz] [grəʊn] [ə'wɪəri] , [jet] [ˌaʊt'spred]
And wide arms grown aweary , yet outspread
和 宽的 武器 生长 骀 , 然而 扩张

宽阔的双臂虽已疲惫，却依然伸展开来

[wɪð] [ðeə(r)][əʊld] ['blesɪŋ] .
With their old blessing .
和 他们的 老的 祝福 .

带着他们昔日的祝福。

[bʌt; bət][wɒn] ['meməri] [wi:vz]
But wan memory weaves
但 万 记忆 编织

但苍白的记忆编织

[streɪndʒ] ['gɑ:ləndz] [naʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [li:vz] .
Strange garlands now amongst the darkening leaves .
奇怪的 花环 现在 在 这 变暗 树叶 .

暮色渐沉的树叶间，点缀着奇异的花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[bɪ'ni:θ] [ði:z] ['glɪmərɪŋ] ['ɑ:tʃɪz] ['dʒesəmɪn]
Beneath these glimmering arches Jessamine
下面 这些 微光 拱门 茉莉

在这些闪闪发光的拱门下，茉莉花

[wɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn]
Walked with her lover long ago , and in
步行 和 她 情人 长的 前 , 和 在

很久以前，她曾与爱人同行，如今……

[ðɪs] [mu:n] - [meɪd] [ʃeɪd] [hi:; hi] ['kwestʃənd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] :
This moon - made shade he questioned ; and she spoke :
这 月亮 - 制成 阴影 他 被质问 ; 和 她 辐 :

他质疑这月光下的阴影；她开口说道：

[ðen] [ɒn][ðem; ðəm][bəuθ] ['lʌvz] ['reərə] ['reɪdiəns] [brəʊk] .
Then on them both love's rarer radiance broke .
然后 在 他们 两个都 爱的 稀有 辐射 打破 .

然后，爱情那罕见的光芒照耀在他们两人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[swi:t] ['dʒesəmɪn] [wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃɒn]
Sweet Jessamine we called her ; for she shone
甜的 茉莉 我们 称为 她 ; 为了 她 闪耀

我们称她为甜茉莉；因为她光芒四射

[laɪk] ['blɔsəmz] [ðæt] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hæv; həv] [grəʊn] ,
Like blossoms that in sun and shade have grown ,
喜欢 花朵 那 在 太阳 和 阴影 有 生长 ,

就像在阳光和阴影下生长的花朵一样，

['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ə'laɪk][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [waɪt] ,
Gathering from each alike a perfect white ,
采集 从 每个 同样 一个 完美的 白色的 ,

每一朵都像一朵洁白无瑕的花，

[hu:z] [rɪtʃ] [blu:m] [breɪks] [əʊ'peɪk] [θru:] ['dɑ:rkɪst] [naɪt] .
Whose rich bloom breaks opaque through darkest night .
谁 富有的 盛开 休息 不透明 通过 最黑暗的 夜晚 .

它的绚丽花朵穿透最黑暗的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .
月亮低低地挂在榆树上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['swiːtnəs] [wɔːlt] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [sɔːt]
And for this sweetness Walt , her lover , sought
和 为了 这 甜味 沃尔特 , 她 情人 , 寻求
而沃尔特，她的情人，正是为了这份甜蜜而追寻。

[tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [wuːd] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] - [frɔːt]
To win her ; wooed her here , his heart full - fraught
到 赢 她 ; 追求 她 这里 , 他的 心 满的 - 充满危机
为了赢得她的芳心，他在这里向她求爱，心中充满了渴望。

[wɪð] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pliː] .
With fragrance of her being , and gained his plea .
和 香味 的 她 存在 , 和 获得 他的 恳求 .
她身上散发着芬芳，赢得了他的恳求。

[səʊ] " [wiː; wi] [wɪl] [wed] , " [ðeɪ] [sed] , " [bɪ'niːθ] [ðɪs] [triː] .
So " We will wed , " they said , " beneath this tree .
所以 " 我们 将要 结婚 , " 他们 说 , " 下面 这 树 .
于是他们说：“我们将在这棵树下结婚。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
" And the moon hangs low in the elm .
" 和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .
“月亮低低地挂在榆树上。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'feɪθ] , [ɔː(r)] [feɪθ] [mɔː(r)] [fʊl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Was it unfaith , or faith more full to her ,
曾是 它 不信 , 或者 信仰 更多的 满的 到 她 ,
对她而言，这是不忠，还是更丰盛的信仰？

[meɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['lɒŋɪŋ] , [spɜː(r)]
Made him , for fame and fortune longing , spur
制成 他 , 为了 名声 和 财富 渴望 , 刺
为了追求名利，他奋起直追。

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ?
Into the world ?
进入 这 世界 ?
进入这个世界？

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] [hiː; hi] [seɪld] :
Far from his home he sailed :
远的 从 他的 家 他 航行 :
他远航远离家乡：

[ænd; ənd][laɪf] [pɔːzd] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [dʒɔɪ] ['vænɪʃ] , [veɪl] .
And life paused ; while she watched joy vanish , vailed .
和 生活 暂停 ; 尽管 她 观看 喜悦 消失 , 伪装 .
生命仿佛静止了；她眼睁睁地看着快乐消逝，黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .
月亮低低地挂在榆树上。

[əʊ] , ['betə(r)][æt; ət][ðə; ði][elm] [triːz] [sʌn] - [braʊn] [fiːt]
Oh , better at the elm tree's sun - browned feet
哦 , 更好的 在 这 榆树 树的 太阳 - 棕色 脚
哦，在榆树被阳光晒成棕色的脚下感觉更好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][let][laɪf] [fliːt]
If he had been content to let life fleet
如果 他 有 到过 内容 到 让 生活 舰队

如果他甘愿让生命匆匆流逝

[ɪts]['wəʊntɪd] [wei] ! — [ðeə(r)] ['rɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [haʊs] ;
Its wonted way ! — there rearing his small house ;
它是 惯常 方式 ! — 那里 饲养 他的 小的 房子 ;

一如往常！——他在那里建造了他的小房子；

['məʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] , [lɔːd] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [kaʊz] !
Mowing and milking , lord of corn and cows !
割草 和 挤奶 , 主 的 玉米 和 牛 !

割草挤奶，玉米和奶牛之王！

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] [siː] [wʌn] [stɪrz] ,
For as against a snarling sea one steers ,
为了 作为 反对 一个 咆哮 海 一 牛 ,

就像驾驭一艘船对抗汹涌的大海一样，

['evə(r)][hiː; hi] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [j'iəz] ;
Ever he battled with the beetling years ;
曾经 他 战斗 和 这 甲虫 年 ;

他一直与衰老作斗争；

[ænd; ənd]['evə(r)] ['dʒesəmɪn] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [ænd; ənd][paɪn] ,
And ever Jessamine must watch and pine ,
和 曾经 茉莉 必须 手表 和 松树 ,

而每一位茉莉花都必须眼巴巴地看着，思念着。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bliːk] [siː] - [laɪn] .
Her vision bounded by the bleak sea - line .
她 想象 有界 经过 这 苍凉 海 - 线 .

她的视野被荒凉的海岸线所包围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
At last she heard no more .
在 最后的 她 听到 不 更多的 .

她最终再也没有听到任何消息。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [sed]
The neighbors said
这 邻居 说

邻居们说

[ðæt] [wɔːlt][hæd; həd] ['mærid] , ['feɪθləs] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ded] .
That Walt had married , faithless , or was dead .
那 沃尔特 有 已婚 , 不忠 , 或者 曾是 死的 .

沃尔特要么已经结婚，要么背叛了婚姻，要么已经去世。

[jet] [nɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [kʊd; kəd] [muːv] ; [ðə; ði] [trɪst] [ʃiː; ʃi] [kept]
Yet naught her trust could move ; the tryst she kept
然而 零 她 相信 可以 移动 ; 这 幽会 她 保留

然而，她的信任却丝毫未减；她信守了约定。

[iːtʃ] [naɪt] [stɪl] , - [niːθ] [ðɪs] [triː] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] .
Each night still , ' neath this tree , before she slept .
每个 夜晚 仍然 , - 下方 这 树 , 前 她 睡着了 .
每晚睡前，她都会在这棵树下静静地待着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .
月亮低低地挂在榆树上。

[səʊ] , ['sɜːklɪŋ] [j'iəz] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
So , circling years went by ; and in her face
所以 , 盘旋 年 去 经过 ; 和 在 她 脸
就这样，岁月流逝；在她脸上

[sləʊ] ['melənkəli] [rɔːt] [ə; eɪ] ['tempəd] [greɪs]
Slow melancholy wrought a tempered grace
慢的 忧郁 锻 一个 淬火 优雅
缓慢的忧郁孕育出一种温和的优雅

[ɒv; əv] ['ɜːli] [dʒɔɪ] [wɪð] ['sɔːroʊz] [rɪtʃ] ['ælɔɪ] —
Of early joy with sorrow's rich alloy —
的 早期的 喜悦 和 悲伤的 富有的 合金 —
初尝喜悦，却又夹杂着悲伤的浓郁气息——

- , [reə(r)] , [nəʊ] [duːm] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [dɪ'strɔɪ] .
Refinèd , rare , no doom should e'er destroy .
- , 稀有的 , 不 厄运 应该 曾经 破坏 .
精致、稀有，任何厄运都无法将其摧毁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .
月亮低低地挂在榆树上。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wen] [swiːt] ['dʒesəmɪn] ,
Sometimes at twilight , when sweet Jessamine ,
有时 在 暮 , 什么时候 甜的 茉莉 ,
有时在黄昏时分，当甜美的茉莉花盛开时，

[sləʊ] - ['fʊtɪd] , ['wɪəri] - [aɪd] , [pɑːst] [baɪ] [tuː; tə] [wɪn]
Slow - footed , weary - eyed , passed by to win
慢的 - 有脚的 , 厌倦 - 眼睛 , 通过了 经过 到 赢
步履蹒跚，眼神疲惫，最终赢得比赛

[ðə; ði] [elm] , [wiː; wi] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [mjuːzd]
The elm , we smiled for pity of her , and mused
这 榆树 , 我们 微笑 为了 遗憾 的 她 , 和 沉思
我们对着榆树，带着怜悯的微笑，沉思着。

[ɒn] [lʌv] [ðæt] [səʊ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [lʌv] [rɪ'fjuːzd] .
On love that so could live with love refused .
在 爱 那 所以 可以 居住 和 爱 拒绝 .
因爱而无法承受被拒绝的爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .
月亮低低地挂在榆树上。

[nɔː(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Nor none could hope for her .
也不 没有任何 可以 希望 为了 她 .
谁也无法对她抱有任何希望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡrəʊn]
But she had grown
但 她 有 生长

但她已经长大了

[tuː] [haɪ] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] , [ænd; ənd] [bluːmd] [ə'ləʊn] ,
Too high in love for hope , and bloomed alone ,
也 高的 在 爱 为了 希望 , 和 盛开 独自的 ,

爱得太深，失去了希望，最终孤独地绽放。

[ə'lɒft] [ɪn] [pjʊə(r)] [sɪn'serəti] [sɪ'kjʊə(r)] ;
Aloft in pure sincerity secure ;
高空 在 纯的 诚意 安全的 ;

在纯粹的真诚中高高在上，感到安全；

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːrtʃənz] ['feljər] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [tuː] [ʃʊə(r)] .
For fortune's failures , in her faith too sure .
为了 命运的 失败 , 在 她 信仰 也 当然 .

面对命运的挫败，她依然坚定不移。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[əʊ] , [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !
Oh , well for Walt , if he had known her soul !
哦 , 出色地 为了 沃尔特 , 如果 他 有 已知 她 灵魂 !

哦，如果沃尔特能了解她的灵魂该有多好啊！

[dɪs'kʌrɪdʒd] [ɒn] [dɪ'zæstərz] ['tʃeɪndʒfʊl] [ʃəʊl]
Discouraged on disaster's changeful shoal
灰心 在 灾难的 变化 浅滩

对灾难变幻莫测的浅滩感到沮丧

['rekɪŋ] , [hiː; hi] ['restɪd] ; [stɑːvd] [ɒn] ['selfɪʃ] [praɪd]
Wrecking , he rested ; starved on selfish pride
破坏 , 他 休息 ; 饥饿 在 自私 自豪

他肆意破坏，然后歇息；他因自私的骄傲而饥渴。

[lɒŋ] [j'iəz] ; [nɔː(r)] [wʊd] [ə'beɪ] ['lʌvz] ['həʊmwəd] [taɪd] .
Long years ; nor would obey love's homeward tide .
长的 年 ; 也不 会 服从 爱的 回家 潮 .

漫长的岁月；也不愿顺从爱情归家的潮流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[bʌt; bət] , ['bɪtəli] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
But , bitterly repenting of his sin ,
但 , 苦涩地 忏悔 的 他的 罪 ,

但是，他为自己的罪行感到无比悔恨，

[əʊ] , ['bɪtəli] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn]
Oh , bitterly he learned to look within
哦 , 苦涩地 他 学习 到 看 之内

哦，他痛苦地学会了审视内心。

[swiːt] [dʒɛsəmɪnz] [klɪə(r)] [depθ] — [wen] [ðə; ði][pɑːst] , [ded] ,
Sweet Jessamine's clear depth — when the past , dead ,
甜的 杰萨明的 清除 深度 — 什么时候 这 过去的 , 死的 ,

甜茉莉的清澈深邃——当过去，逝去，

[mɒkt] [hɪm] , [ænd; ənd][waɪld] , [weɪst] [j'iəz] [fər'evə(r)] [fled] !
Mocked him , and wild , waste years forever fled !
嘲笑 他 , 和 荒野 , 浪费 年 永远 逃亡 !

嘲笑他，然后荒废的岁月永远地消失了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[leɪt] , [leɪt] , [əʊ] , [leɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [tuː] !
Late , late , oh , late beneath the tree stood two !
晚的 , 晚的 , 哦 , 晚的 下面 这 树 站立 二 !

树下站着两个人，迟到了，迟到了，哦，迟到了！

[ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['wʌndərɪŋ] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
In awe and anguish wondering : " Is it true ?
在 敬畏 和 痛苦 好奇 : " 是 它 真的 ?

带着敬畏和痛苦，我疑惑道：“这是真的吗？”

" [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [məʊst] [laɪk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wɒn] [reɪθ] :
" Two that were each most like to some wan wraith :
" 二 那 是 每个 最多 喜欢 到 一些 万 幽灵 :

“这两个人都像极了某种面色苍白的幽灵：

[jet] [iːtʃ] [ɒn] [iːtʃ] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] .
Yet each on each looked with a living faith .
然而 每个 在 每个 看起来 和 一个 活的 信仰 .

然而，他们彼此之间都怀着活泼的信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɒp] [sæŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [bel] ;
Even to the tree - top sang the wedding - bell ;
甚至 到 这 树 - 顶部 唱 这 婚礼 - 钟 ;

婚礼的钟声甚至传到了树梢；

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɒp] [t'əʊld] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [nel] .
Even to the tree - top tolled the passing knell .
甚至 到 这 树 - 顶部 收费 这 通过 丧钟 .

就连树梢也听到了逝去的丧钟。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːlt] [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [wed] ;
Beneath it Walt and Jessamine were wed ;
下面 它 沃尔特 和 茉莉 是 结婚 ;

下面这块地方是沃尔特和杰萨明结婚的地方；

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːθ] [ded] !
Beneath it many a year she lieth dead !
下面 它 许多 一个 年 她 谎言 死的 !

她已长眠于此多年！

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[hɪə(r)][stændz][ðə; ði] [greɪt] [triː] [stɪl] .
Here stands the great tree still .
这里 站立 这 伟大的 树 仍然 .

这棵参天大树依然屹立于此。

[bʌt; bət][eɪdʒ][hæz; həz] [krept]
But age has crept
但 年龄 有 悄悄地爬

但岁月已悄然流逝

[θruː] ['evri] [kɔɪl] , [waɪl] [wɔːlt] [iːtʃ] [naɪt] [hæz; həz] [kept]
Through every coil , while Walt each night has kept
通过 每一个 线圈 , 尽管 沃尔特 每个 夜晚 有 保留

穿过每一个线圈，而沃尔特每晚都保持着

[ðə; ði] [trɪst] [ə'ləʊn] .
The tryst alone .
这 幽会 独自的 .

仅仅是那次幽会。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[wɪð] [wɒt] ['wɪndi] [mait]
with what windy might
和 什么 刮风 可能

风力可能

[ðə; ði] [bau] [tʃɑːnt] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ðeə(r)]['beriəl] - [raɪt] !
The boughs chant o'er her grave their burial - rite !
这 树枝 呗 超过 她 严重 他们的 葬礼 - 仪式 !

树枝在她坟前吟唱着它们的葬礼仪式！

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][elm] .
And the moon hangs low in the elm .
和 这 月亮 悬挂 低的 在 这 榆树 .

月亮低低地挂在榆树上。

[griːfs] ['hɪərəʊ] .
GRIEF'S HERO .
悲伤的 英雄 .

悲伤的英雄。

[ə; eɪ] [juːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː'self] [griːf] [tʊk] ,
A youth unto herself Grief took ,
一个 青年 到 她自己 悲伤 采取 ,

悲伤吞噬了她孤身一人的青春。

[huːm] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [fə'sʊk] ,
Whom everything of joy forsook ,
谁 一切 的 喜悦 放弃 ,

他抛弃了一切快乐，

[ænd; ənd][men] [pɑːst] [wɪð] [di'naiŋ] [hed] ,
And men passed with denying head ,
和 男人 通过了 和 否认 头 ,

男人们低声说道：

['seɪɪŋ] : " - [tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
Saying : " ' T were better he were dead .
说 : " - T 是 更好的 他 是 死的 .

他说："他死了还好。"

" [griːf] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɑːstə(r)] - [tʌtʃ]
" Grief took him , and with master - touch
" 悲伤 采取 他 , 和 和 掌握 - 触碰

悲痛攫住了他，并以大师般的姿态抚慰着他。

['məʊldɪd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
Molded his being .
模制 他的 存在 .

塑造了他的人格。

[ai] ['mɑːvəl] [mʌtʃ]
I marveled much
我 惊叹 很多

我感到非常惊奇

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] ,
To see her magic with the clay ,
到 看 她 魔法 和 这 黏土 ,

去看看她用黏土施展的魔法，

[səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] — [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] .
So much she gave — and took away .
所以 很多 她 给予 — 和 采取 离开 .

她付出了很多，也夺走了很多。

['deɪli] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn]
Daily she wrought , and her design
日常的 她 锻 , 和 她 设计

她每日辛勤劳作，她的设计

[gruː] ['deɪli] ['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [faɪn] ,
Grew daily clearer and more fine ,
成长 日常的 更清晰 和 更多的 美好的 ,

一天比一天更清晰、更精致，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪp]
To make the beauty of his shape
到 制作 这 美丽 的 他的 形状

为了展现他优美的身姿

[sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪts] [friː] [ɪ'skeɪp] .
Serve for the spirit's free escape .
服务 为了 这 精神的 自由的 逃脱 .

为灵魂的自由解脱服务。

[wɪð] ['lɪkwɪd]['faɪə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
With liquid fire she filled his eyes .
和 液体 火 她 已填 他的 眼睛 .

她用炽热的液体填满了他的双眼。

[ʃiː; ʃi] [greis] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [swɪft] [sə'maɪz]
She graced his lips with swift surmise
她 恩赐 他的 嘴唇 和 迅速 推测

她用迅捷的猜测轻抚了他的嘴唇。

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [wəʊ] ,
Of sympathy for others ' woe ,
的 同情 为了 其他的 - 悲哀 ,

对他人苦难的同情，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['faɪbə(r)] [fləʊ]
And made his every fibre flow
和 制成 他的 每一个 纤维 流动

并使他的每一根纤维都流动起来

[ɪn] [f'eəɹe] [kɜːrvz] .
In fairer curves .
在 更公平 曲线 .

曲线更优美。

[ɒn] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃɪn]
On brow and chin
在 眉头 和 下巴

眉毛和下巴

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] [tʃiːk] , [drɔːn] [kliːn] [ænd; ənd] [θɪn] ,
And tinted cheek , drawn clean and thin ,
和 有色 脸颊 , 绘制 干净的 和 薄的 ,

脸颊泛着淡淡的红晕，线条干净利落，纤细而流畅。

[ʃiː; ʃi] ['skʌlptʃəd] ['rekɔːdz] [rɪtʃ] , [greɪt] [griːf] !
She sculptured records rich , great Grief !
她 雕塑 记录 富有的 , 伟大的 悲伤 !

她雕塑了丰富的、巨大的悲伤！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['lʌvɪŋ] , [meɪd] [hɪm] [liːf] .
She made him loving , made him lief .
她 制成 他 爱 , 制成 他 利夫 .

她让他变得充满爱，让他感到快乐。

[ai] ['mɑːvəl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [sɔː]
I marveled ; for , where others saw
我 惊叹 ; 为了 , 在哪里 其他的 锯

我感到惊奇；因为，在其他人看来，

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [freɪm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [flɔː] ,
A failing frame with many a flaw ,
一个 失败 框架 和 许多 一个 缺陷 ,

一个存在诸多缺陷的破旧框架，

[mɪ'siːmd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ai] [bɪ'held]
Meseemed a figure I beheld
似乎 一个 数字 我 观看

我看见一个身影

[f'eəɹə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [eld]
Fairer than anything of eld
更公平 比 任何事物 的 田野

比任何远古时代的东西都公平

['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] ['sʌni] ['mɑːb(ə)l] .
Fashioned from sunny marble .
造型 从 阳光明媚 大理石 .

由阳光般的大理石制成。

[hɪə(r)]
Here
这里

这里

['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːtɪst] [wɪð] [nəʊ] [pɪə(r)] .
Nature was artist with no peer .
自然 曾是 艺术家 和 不 同伴 .

大自然是一位无与伦比的艺术家。

[nəʊ] [-] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt]
No chisel's purpose could have caught
不 凿子的 目的 可以 有 捕捉

任何凿子的用途都无法捕捉到

[ðiːz] [laɪnz] , [nɔː(r)] [brʌʃ] [ðeə(r)] ['siːkrət] [rɔːt] .
These lines , nor brush their secret wrought .
这些 线条 , 也不 刷子 他们的 秘密 锻 .

这些线条，既不拂去它们秘密的痕迹。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [wei] , ['bɪzɪli]
Not so the world weighed , busily
不是 所以 这 世界 称重 , 忙碌地
世界并非如此忙碌地运转着。

[pə'sjuːɪŋ] ['drɒsi] ['ɪndəstri] ;
Pursuing drossy industry ;
追求 邋遢的 行业 ;
从事低端行业;

[bʌt; bət] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [sək'ses] ,
But , saturated with success ,
但 , 饱和 和 成功 ,
但是，由于成功带来的满足感，

[wel] - ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] [ɪk'ses]
Well - guarded by a soft excess
出色地 - 守卫 经过 一个 柔软的 过量的
被一层柔软的过剩所严密守护

[ɒv; əv] ['bɒdɪli] [iːz] , [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd]
Of bodily ease , gave little heed
的 身体上的 舒适 , 给予 小的 注意
身体上的舒适，却很少在意

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [held] [nɒt] [baɪ][ðeə(r)] [kriːd] ,
To him that held not by their creed ,
到 他 那 握住 不是 经过 他们的 信条 ,
对于那些不认同他们信条的人来说，

[seɪv] ['or] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [juːθ] [tuː; tə] [məʊn] :
Save o'er the beauteous youth to moan :
节省 超过 这 美丽的 青年 到 呻吟 :
别再为那些俊美的青春哀叹了:

" [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [grəʊn]
" A pity that he is not grown
" 一个 遗憾 那 他 是 不是 生长
可惜他还没长大

[tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [weɪt] ,
To our good stature and heavier weight ,
到 我们的 好的 身材 和 较重 重量 ,
对于我们良好的身材和较重的体重，

[tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fʊl] [freɪt] .
To bear his share of our full freight .
到 熊 他的 分享 的 我们的 满的 货运 .
承担他应承担的全部运费。

" ['miːnwaɪl] , [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [spəʊk] :
" Meanwhile , thus to himself he spoke :
" 同时 , 因此 到 他自己 他 辐 :
“与此同时，他自言自语道:”

" [əʊ] , ['nəʊb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [əʊk] ,
" Oh , noble is the knotted oak ,
" 哦 , 高贵 是 这 打结的 橡木 ,
“哦，枝繁叶茂的橡树真高贵！”

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvən] [striːmz] ,
And sweet the gush of sylvan streams ,
和 甜的 这 喷 的 森林 溪流 ,
还有那潺潺流淌的林间溪水，多么甘甜！

[ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] [greɪt] [sʌnz] [glædɪŋ] [biːmz] ,
And good the great sun's gladding beams ,
和 好的 这 伟大的 太阳的 格莱丁 光束 ,

美好的太阳光芒照耀着大地，

[ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] ,
The blush of life upon the field ,
这 脸红 的 生活 之上 这 场地 ,

田野上泛起生命的红晕，

[ðə; ði] ['saɪlənt] [mait] [ðæt] ['maʊntənz] [wiːld] .
The silent might that mountains wield .
这 沉默的 可能 那 山脉 挥 .

山峦蕴藏着无声的力量。

[stɪl] [mɔː(r)] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð] [men] ,
Still more I love to mix with men ,
仍然 更多的 我 爱 到 混合 和 男人 ,

我更喜欢和男性交往。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['hjuːmən] [ken] ;
Meeting the kindly human ken ;
会议 这 亲切地 人类 肯 ;

遇见和蔼可亲的人类肯；

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [frendz] —
To feel the force of faithful friends —
到 感觉 这 力量 的 忠实 朋友们 —

感受忠实朋友的力量——

[ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] [ðæt] ['nevə(r)] [endz] .
The thirst for smiles that never ends .
这 口渴 为了 微笑 那 绝不 结束 .

对笑容永无止境的渴望。

" [jet] ['preʃəs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz]
" Yet precious more than all of these
" 然而 宝贵的 更多的 比 全部 的 这些

然而，比所有这些都更珍贵。

[ai] [həʊld] [greɪt] ['sɔːroʊz] ['mɪstəriz] ,
I hold great Sorrow's mysteries ,
我 抓住 伟大的 悲伤的 谜团 ,

我掌握着巨大悲伤的奥秘，

[weə'baɪ] - ['sʌltri] [geɪl]
Whereby Gehenna's sultry gale
由此 - 闷热 大风

地狱之火的闷热狂风

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['gəʊldən] [veɪl]
Is made to lift the golden veil
是 制成 到 举起 这 金的 面纱

旨在揭开金色面纱

- [twɪkst] ['hɛvənz] ['stɑːri] - - [lait]
' Twixt heaven's starry - sphereèd light
- 中间 天 繁星 - - 光

“介于天堂星光璀璨的光芒之间”

[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪm] , [sʌn] - [blent] [saɪt] .
Of truth and our dim , sun - blent sight .
的 真相 和 我们的 暗淡 , 太阳 - 混合 视线 .

关于真理和我们昏暗、阳光交织的视线。

[dʒɔɪ] ['kɒmz] [tuː; tə]['raɪpən] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [griːf]
Joy comes to ripen ; but ' tis Grief
喜悦 来 到 熟 ; 但 - 的 悲伤

喜悦终会成熟；但悲伤却会随之而来。

[ðæt] ['gɑːnə] [ɪn][ðə; ði] ['greɪni] [ʃiːf] .
That garners in the grainy sheaf .
那 收集者 在 这 颗粒状的 捆 .

那收集在粗糙的麦捆里。

[taɪm] [wɒz; wəz][ai] [fɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)] [fiːl]
Time was I feared to know or feel
时间 曾是 我 害怕 到 知道 或者 感觉

那是我害怕知晓或感受的时光。

[ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] ['gɪldɪd] [wiːl] ;
The spur of aught but gilded weal ;
这 刺 的 零 但 镀金 福利 ;

唯有镀金的财富才是真正的刺激；

[tuː; tə][beə(r)][ə'lɒft][ðə; ði]['vɪktə(r)] , [feɪm] ,
To bear aloft the victor , Fame ,
到 熊 高空 这 胜利者 , 名声 ,

高举胜利者，荣耀，

[wʊd] [ɛvn] [hæv; həv] [tʃæmp] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ʃeɪm]
Would ev'n have champed a stately shame
会 甚至 有 冠军 一个 庄严 耻辱

甚至会赢得一场庄严的耻辱

[ɒv; əv][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .
Of bit and bridle .
的 少量 和 辔 .

缰绳和缰绳。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪəz]
But my fears
但 我的 恐惧

但我的恐惧

[fel] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [tɪəz] .
Fell off in the pure bath of tears .
费尔 离开 在 这 纯的 洗澡 的 眼泪 .

坠入了泪水的海洋。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['sɪnjuːz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ]
And now with sinews fresh and strong
和 现在 和 肌腱 新鲜的 和 强的

如今，筋骨鲜活强健。

[ai] [straɪd] , [tuː; tə] ['sʌmən] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ]
I stride , to summon with a song
我 步幅 , 到 召唤 和 一个 歌曲

我迈步向前，用歌声召唤。

[ðə; ði] [diːp] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [truːθ]
The deep , invigorating truth
这 深的 , 令人精神振奋 真相

深刻而振奋人心的真相

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ] [juːθ] .
That makes me younger than my youth .
那 制作 我 年轻 比 我的 青年 .

这让我感觉比年轻时更年轻了。

" [əʊ] ['sɒrəʊ] , ['deθləs] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] !
" O Sorrow , deathless thy delight !
" 哦 悲哀 , 永生 你的 喜 !

"哦，悲伤，永恒的喜悦啊！"

['deθləs] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [slaɪt]
Deathless it were but for our slight
永生 它 是 但 为了 我们的 轻微

它本应永生，只是因为我们的轻微过失。

[ɪn'djʊərəns] !
Endurance !
耐力 !

耐力！

[truːθ] [laɪk] [ðaɪn] , [tuː] [reə(r)] ,
Truth like thine , too rare ,
真相 喜欢 你的 , 也 稀有的 ,

像你这样的真理，太过罕见。

[wiː; wi][deə(r)][bʌt; bət] [teɪk] [ɪn] ['skæntiɪst] [ʃeə(r)] .
We dare but take in scantiest share .
我们 敢 但 拿 在 最稀少 分享 .

我们胆敢只占极少一部分。

" [hiː; hi][daɪd] : [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]
" He died : the creatures of his kind
" 他 死亡 : 这 生物 的 他的 种类

他死了：他同类的生物也死了

['feəd] [ɒn] .
Fared on .
表现 在 .

继续前进。

[nɒt] [wʌn][hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Not one had known his mind .
不是 一 有 已知 他的 头脑 .

谁也不知道他心里在想什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
But the unnamed yearnings of the air ,
但 这 无名氏 渴望 的 这 空气 ,

但空气中那些难以言喻的渴望，

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [skaɪz] [waɪd] - ['sɜːtʃɪŋ] [steə(r)] ,
The eternal sky's wide - searching stare ,
这 永恒 天空的 宽的 - 搜索 盯 ,

永恒苍穹的广阔目光，

[ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['brɔːlɪŋ] [flʌdz] ,
The undertone of brawling floods ,
这 底色 的 争吵 洪水 ,

洪水肆虐的暗流涌动，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
And the old moaning of the woods
和 这 老的 呻吟 的 这 树林

还有树林深处的古老呻吟

[gruː] [fʊl] [ɒv; əv] ['meməri] .
Grew full of memory .
成长 满的 的 记忆 .

充满了回忆。

[ðə; ði] [sʌn]
The sun
这 太阳

太阳

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [hæz; həz] [ʃɒn] [ə'pɒn]
Many a brave heart has shone upon
许多 一个 勇敢的 心 有 闪耀 之上

许多勇敢的心都闪耀着光芒

[sɪns] [ðen] , [ɒv; əv] [men] [huː] [wɔːkt] [ə'brɔːd]
Since then , of men who walked abroad
自从 然后 , 的 男人 WHO 步行 国外

从那时起，那些在国外行走的人......

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ['preɪzɪŋ] [gɒd] .
For joy and gladness praising God .
为了 喜悦 和 欢乐 赞扬 上帝 .

因着喜乐和欢欣赞美神。

[bʌt; bət] ['wɪdəʊd] [griːf] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ə'ləʊn] :
But widowed Grief lives on alone :
但 寡 悲伤 生活 在 独自的 :

但寡居的悲伤却独自活了下来：

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] ['tʃəʊzn] , [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wʌn] .
She hath not chosen , of them , one .
她 有 不是 选定 , 的 他们 , 一 .

她没有从他们之中选出一个。

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
A FACE IN THE STREET .
一个 脸 在 这 街道 .

街头的一张脸。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['wɪðəd] [feɪs] , [ðæt] [jet] [wɒz; wəz] [wʌns] [səʊ] [feə(r)] ,
Poor , withered face , that yet was once so fair ,
贫穷的 , 干枯 脸 , 那 然而 曾是 一次 所以 公平的 ,

可怜的、干瘪的脸庞，曾经是多么美丽啊！

[grəʊn] ['æʃ(ə)n] - [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['faɪərz] [ɒv; əv] [lʌst] —
Grown ashen - old in the wild fires of lust —
生长 铁青 - 老的 在 这 荒野 火灾 的 欲望 —

在欲望的烈火中，渐渐变得苍老如灰——

[ðaɪ] [stɑː(r)] - [laɪk] ['bjuːti] , - [wɪð] ['ɜːθli] [dʌst] ,
Thy star - like beauty , dimm'd with earthly dust ,
你的 星星 - 喜欢 美丽 , - 和 尘世的 灰尘 ,

你如星辰般的美丽，被尘埃遮蔽，

[jet] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊrər] ['neɪtɪv] [eə(r)] ; —
Yet breathing of a purer native air ; —
然而 呼吸 的 一个 更纯净 本国的 空气 ; —

然而，呼吸着更纯净的本土空气；——

[ðeɪ] [huː] ['waɪləm] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['vʌltʃəz] , [sɔːt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]
They who whilom , cursed vultures , sought a share
他们 WHO 何时 , 被诅咒的 秃鹫 , 寻求 一个 分享

那些当时的、可恶的秃鹫，想要分一杯羹。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [ded] ['wʊmənhʊd] , [ðeə(r)] [griːd] [ˌʌn'dʒʌst]
Of thy dead womanhood , their greed unjust
的 你的 死的 女性 , 他们的 贪婪 不公正

你逝去的女性生命，他们的贪婪是不公正的。

[hæv; həv]['sætɪsfaɪd] , [hæv; həv] [strɪpt] [ænd; ənd] [left] [ðiː] [beə(r)] .
Have satisfied , have stripped and left thee bare .
有 使满意 , 有 脱衣舞 和 左边 你 裸 .

已经满足了你，已经剥光了你的所有，让你赤身裸体。

[stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [wɔːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [gʌst] ,
Still , like a leaf warped by the autumn gust ,
仍然 , 喜欢 一个 叶子 扭曲的 经过 这 秋天 阵风 ,

然而，就像一片被秋风吹得扭曲的树叶，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ðaʊ] - [ɪn] [fleɪm]
And driving to the end , thou wrapp'st in flame
和 驾驶 到 这 结尾 , 你 - 在 火焰

一路驶向终点，你被火焰包裹。

[ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [ɔːl] [ðaɪ] ['hɒləʊ] - [aɪd] [dɪ'keɪ] ,
And perfume all thy hollow - eyed decay ,
和 香水 全部 你的 空洞的 - 眼睛 衰变 ,

让香气弥漫你那空洞双眼的腐朽，

[fein] [ɒn] [ðəʊz] [greɪ] [tʃiːks] [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [ʃeɪm]
Feigning on those gray cheeks the blush that Shame
假装 在 那些 灰色的 脸颊 这 脸红 那 耻辱

那灰白的脸颊上，假装泛起羞耻的红晕。

[tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [fled] [lɒŋ] [sɪns] [ə'weɪ] .
Took with her when she fled long since away .
拿 和 她 什么时候 她 逃亡 长的 自从 离开 .

她很久以前逃走时带走了这些东西。

[ɑː] [gɒd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[reɪn] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [faʊl] - [s'əʊld] ['sɪti]
rain fire upon this foul - souled city
雨 火 之上 这 犯规 - 有灵魂的 城市

让烈火倾泻在这座邪恶的城市上。

[ðæt] [gɪvz] [sʌtʃ] [deθ] , [ænd; ənd] [spɛəz] [ɪts] [men] , — [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] !
That gives such death , and spares its men , — for pity !
那 给予 这样的 死亡 , 和 备件 它是 男人 , — 为了 遗憾 !

它带来如此惨烈的死亡，却饶恕了它的士兵——真是可怜！

[ðə; ði] ['beɪðə(r)] .
THE BATHER .
这 沐浴者 .

沐浴者。

['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,
Standing here alone ,
常设 这里 独自的 ,

独自一人站在这里，

[let] [ˌem 'iː] [pɔːz] [ə'waɪl] ,
Let me pause awhile ,
让 我 暂停 一会儿 ,

让我稍作停顿，

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lait]
Drinking in the light
喝 在 这 光

沐浴在光芒中

[eə(r)] , [wɪð] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [lɪmz] [prəʊn] ,
Ere , with plunge of white limbs prone ,
埃雷 , 和 暴跌 的 白色的 四肢 易于 ,

之前，白色的肢体俯冲而下，

[ai] [reɪz] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [flaɪt]
I raise the sparkling flight
我 增加 这 闪闪发光 航班

我举起闪耀的飞行器

[ɒv; əv] [fəʊm] - [fleɪks] ['vɒlətaɪl] .
Of foam - flakes volatile .
的 泡沫 - 薄片 易挥发的 .

易挥发的泡沫薄片。

[naʊ] , [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [gaɪz] ,
Now , in natural guise ,
现在 , 在 自然的 伪装 ,

现在，以自然形态出现，

[ai] [wuː] [ðə; ði] ['deθləs] [briːz] ,
I woo the deathless breeze ,
我 哇 这 永生 微风 ,

我向永恒的微风倾诉衷肠，

[θruː] [ˌem 'iː] ['rʌʃɪŋ] [fliːt]
Through me rushing fleet
通过 我 匆忙 舰队

穿过我疾驰的舰队

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] [swɪft] [sə'praɪz] :
The joy of life , in swift surprise :
这 喜悦 的 生活 , 在 迅速 惊喜 :

生活的乐趣，往往在意想不到的时候出现：

[ai] [grəʊ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [wiːt] ,
I grow with growing wheat ,
我 生长 和 生长 小麦 ,

我与小麦一同成长。

[ænd; ənd] ['bɜːdʒən] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] .
And burgeon with the trees .
和 发芽 和 这 树木 .

与树木一同繁茂生长。

[ləʊ] ! [ai] ['fetə(r)] [taɪm] ,
Lo ! I fetter Time ,
洛 ! 我 束缚 时间 ,

看哪！我束缚了时间，

[səʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [rʌn] ;
So he cannot run ;
所以 他 不能 跑步 ;

所以他跑不了；

[ænd; ənd] [ɪn] ['iːdn] [ə'gen] —
And in Eden again —
和 在 伊甸园 再次 —

再次回到伊甸园——

[flæʃ] [ɒv; əv] ['meməri] [sə'blaɪm] ! —
Flash of memory sublime ! —
闪光 的 记忆 升华 ! —

记忆闪回，美妙绝伦！

[dwel] ['neɪkɪd] , [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ,
Dwell naked , without stain ,
住 裸 , 没有 弄脏 ,

赤身裸体，毫无污点地居住，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [deɪzd] [sʌn] .
Beneath the dazed sun .
下面 这 茫然 太阳 .

在朦胧的阳光下。

[ɔːl] [jiːldz] ['brʌðəhʊd] ;
All yields brotherhood ;
全部 产量 兄弟情 ;

一切皆可结成兄弟情谊；

[iːtʃ] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,
Each least thing that lives ,
每个 至少 事物 那 生活 ,

凡是最小的生命，

[rɔːt] [ɒv; əv]['praɪm(ə)l] [spɔːrz] ,
Wrought of primal spores ,
锻 的 原始 孢子 ,

由原始孢子孕育而成，

['diːpən] [ðɪs] [waɪld] [sens] [ɒv; əv] [gʊd]
Deepens this wild sense of good
加深 这 荒野 感觉 的 好的

加深了这种强烈的善意

[ðæt] , [ɒn] [ðiːz] ['ʃægi] [ʃɔːz] ,
That , on these shaggy shores ,
那 , 在 这些 毛茸茸 海岸 ,

在这片杂草丛生的海岸上，

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [gɪvz] .
Return to nature gives .
返回 到 自然 给予 .

回归自然会带来益处。

[əʊ] , [ðæt] [sʌm; səm]['sɒlətjuːd]
Oh , that some solitude
哦 , 那 一些 孤独

哦，那份宁静

[wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] , [ɪn] ['wʊdləndz] [diːp] ,
Were ours , in woodlands deep ,
是 我们的 , 在 林地 深的 ,

曾经是我们的，在幽深的林地里，

[weə(r)] , [wɪð] ['luːsənt] [aɪz] ,
Where , with lucent eyes ,
在哪里 , 和 明亮的 眼睛 ,

在那里，她目光清澈，

['lɪvɪŋ] [laɪð] [ænd; ənd]['lɪmbə(r)] - [θjuːd] ,
Living lithe and limber - thewed ,
活的 轻盈 和 柔韧 - 婚礼 ,

生活轻盈灵活，

['aʊə(r)] [laɪfs] [ʃeɪp] [mait] [ə'raɪz]
Our life's shape might arise
我们的 生活的 形状 可能 出现

我们的人生形态可能会出现

[laɪk] ['maʊntənz] [freʃ] [frɒm; frəm] [sliːp] !
Like mountains fresh from sleep !
喜欢 山脉 新鲜的 从 睡觉 !

宛如山峦刚从沉睡中苏醒!

[tuː; tə] [saʊndz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
To sounds of water falling ,
到 声音 的 水 坠落 ,

伴着流水声,

[hoʊsts][ɒv; əv] ['delɪkət] [driːmz]
Hosts of delicate dreams
主持人 的 精美的 梦境

精致梦境的主人

[ʃʊd; ʃəd] [lʌl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə'lʊə(r)]
Should lull us and allure
应该 麻痹 我们 和 引诱

应该让我们放松警惕,并加以诱惑。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪm] , [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɔːlɪŋ] ,
With a dim , enchanted calling ,
和 一个 暗淡 , 迷人的 呼叫 ,

带着微弱而迷人的召唤,

['bleɪmləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][pjʊə(r)]
Blameless to live and pure
无责 到 居住 和 纯的

无辜而纯洁地活着

[laɪk] [ðiːz] [swiːt] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [striːmz] .
Like these sweet springs and streams .
喜欢 这些 甜的 弹簧 和 溪流 .

就像这些清澈甘甜的泉水和小溪。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs]
But in a wilderness
但 在 一个 荒野

但在荒野中

[ə'ləʊn] [meɪ] [sʌtʃ] [laɪf][biː; bi] ?
Alone may such life be ?
独自的 可能 这样的 生活 是 ?

这样的生活难道只能是孤独的吗?

[waɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [freɪmd] ,
Why of all things framed ,
为什么 的 全部 事物 框 ,

为什么偏偏是那些被框起来的事物呢?

[ɪn][maɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [kən'fest]
In my human form confessed
在 我的 人类 形式 坦白

以人类形态坦白

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
Should I be ashamed ,
应该 我 是 羞愧 ,

我该感到羞耻吗?

[ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] ?
And blush for honesty ?
和 脸红 为了 诚实 ?

诚实反而会让人脸红吗?

['raʊndɪd] , ['strɛŋθi] [lɪmz]
Rounded , strengthy limbs
圆润 , 强壮 四肢

圆润而有力的四肢

[ðæt] [nɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][kaɪnd] —
That knit me to my kind —
那 针织 我 到 我的 种类 —

这使我与我的同类紧密相连——

[jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] [tɜːnz] [tuː; tə] [griːf] !
Your glory turns to grief !
你的 荣耀 转弯 到 悲伤 !

你的荣耀化作悲痛!

[ʃæl; ʃəl][ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊl] [sɪŋ] [hɪmz] ,
Shall I for my soul sing hymns ,
将 我 为了 我的 灵魂 唱歌 赞美诗 ,

我是否该为我的灵魂歌唱赞美诗?

[jet] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['bɒdi] [faɪnd]
Yet for my body find
然而 为了 我的 身体 寻找

然而,我的身体却在寻找

[nəʊ][klɪə(r)] , [dɪ'vaɪn] [bɪ'liːf] ?
No clear , divine belief ?
不 清除 , 神圣的 信仰 ?

没有明确的、神圣的信仰?

[let] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][daɪ] ,
Let me rather die ,
让 我 相当 死 ,

我宁愿死去,

[ðæn; ðən][baɪ] [feɪθ] [ʌp'həʊld]
Than by faith uphold
比 经过 信仰 坚持

靠着信心而坚持

['dɔgməz] [wiːk] [ðæt] [deə(r)]
Dogmas weak that dare
教条 虚弱的 那 敢

教条软弱无力,胆敢如此

[ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [wʌns] [kraɪst] [wɔː(r)][dɪ'naɪ]
The form that once Christ wore deny
这 形式 那 一次 基督 穿着 否定

基督曾经穿过的那种形式

[ə'freɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)]
Afraid with him to share
害怕的 和 他 到 分享

害怕和他分享

[ə; eɪ]['pjʊərəti]['tuːfəʊld] ;
A purity twofold ;
一个 纯度 双重 ;

双重纯洁;

[jet] , [waɪl] [sɪn] [rɪ'meɪnz]
Yet , while sin remains
然而 , 尽管 罪 遗迹

然而,罪恶依然存在。

[ɒn] [ðɪs] ['sæd(ə)nd] [ɜːθ] ,
On this saddened earth ,
在 这 悲伤 地球 ,

在这片悲伤的土地上,

['hʌmbli] [wɔːk] [maɪ] [weɪz] !
Humbly walk my ways !
谦卑地 走 我的 方式 !

谦卑地走我的道路!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [tʃeɪnz] ;
For my garments are as chains ;
为了 我的 服装 是 作为 链条 ;

我的衣服如同锁链;

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][tuː; tə] [preɪz]
And I fear to praise
和 我 害怕 到 称赞

我害怕赞美。

[maɪ] [freɪm] [wɪð] ['keələs] [mɜːθ] .
My frame with careless mirth .
我的 框架 和 粗心 欢笑 .

我脸上带着漫不经心的喜悦。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['penəns] [gəʊ]
Joy and penance go
喜悦 和 忏悔 去

喜悦与忏悔

[hænd][ɪn][hænd] , [ai] [siː] !
Hand in hand , I see !
手 在 手 , 我 看 !

我看到你们手牵着手了!

[wʊd] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][səʊ] [wel] ,
Would I could live so well ,
会 我 可以 居住 所以 出色地 ,

我多么希望自己也能过上那样美好的生活。

[səʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [nəʊ]
Soul of me should never know
灵魂 的 我 应该 绝不 知道

我的灵魂永远不应该知道

[wen] [maɪ] ['kʌvərɪŋz] [fel] ,
When my coverings fell ,
什么时候 我的 覆盖物 跌倒 ,

当我的被褥滑落时,

[nɔː(r)] [fiːl] [ðɪs] ['njuːdəti] !
Nor feel this nudity !
也不 感觉 这 裸露 !

不要感受这种裸露!

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[æt; ət][ðə; ði] [luːm] .
AT THE LOOM .
在 这 织布机 .

在织布机旁。

['helən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [ruːm] ,
Helen , in her silent room ,
海伦 , 在 她 沉默的 房间 ,

海伦在她寂静的房间里

[wiːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [luːm] ,
Weaves upon the upright loom ,
编织 之上 这 直立 织布机 ,

在立式织机上织布，

[wiːvz] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
Weaves a mantle rich and dark ,
编织 一个 地幔 富有的 和 黑暗的 ,

编织出一件浓郁而深沉的斗篷，

['pəːpl] ['əʊvə(r)] - [diːp] .
Purpled over - deep .
紫色 超过 - 深的 .

紫得过深。

[bʌt; bət] [mɑːk]
But mark
但 标记

但马克

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['skætə] ['or] [ðə; ði] [wʊl]
How she scatters o'er the wool
如何 她 散布 超过 这 羊毛

她是如何将羊毛散落一地的

['wəʊv(ə)n] [ʃeɪps] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl]
Woven shapes , till it is full
编织 形状 , 直到 它 是 满的

编织的形状，直到它完全填满

[ɒv; əv] [men] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [kləʊz] , ['kɒmpleks] ;
Of men that struggle close , complex ;
的 男人 那 斗争 关闭 , 复杂的 ;

那些在亲密关系中挣扎的复杂男人；

[ʃɔːt] - - [stiːd] [wɪð] ['rɪŋkld] [neks]
Short - clipp'd steeds with wrinkled necks
短的 - - 马匹 和 皱 脖子

脖子皱巴巴的短毛马

['ɑːtʃɪŋ] [haɪ] ; [spɪə(r)] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Arching high ; spear , shield , and all
拱形 高的 ; 矛 , 盾 , 和 全部

高高举起；长矛、盾牌，以及所有

[ðə; ði] ['pænəpli] [ðæt] [dʌθ] [rɪ'kɔːl]
The panoply that doth recall
这 全套装备 那 确实 记起

那令人回想起的盛装

['maɪti] [wɔː(r)] , [sʌtʃ] [wɔː(r)][æz; əz] [iːn]
Mighty war , such war as e'en
强大的 战争 , 这样的 战争 作为 e'en

伟大的战争，这样的战争

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛlənz] [seɪk] [ɪz][weɪdʒd] , [ai] [wiːn] .
For Helen's sake is waged , I ween .
为了 海伦的 清酒 是 发动 , 我 温 .

我猜想，这一切都是为了海伦的缘故。

['pɜːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['graʊndwɜːk] : [gʊd] !
Purple is the groundwork : good !
紫色的 是 这 基础工作 : 好的 !

紫色是基础色：好！

[ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
All the field is stained with blood .
全部 这 场地 是 染色 和 血 .

整个田野都被鲜血染红了。

[blʌd] [pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛlənz] [seɪk] ;
Blood poured out for Helen's sake ;
血 倾倒 出去 为了 海伦的 清酒 ;

为海伦流尽鲜血；

([θred] , [rʌn] [ɒn] ; [ænd; ənd] , ['ʃʌt(ə)l] , [ʃeɪk] !)
(Thread , run on ; and , shuttle , shake !)
(线 , 跑步 在 ; 和 , 穿梭 , 摇 !)

（线，继续跑；梭子，抖动！）

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][men] [ðæt] [pɑːs]
But the shapes of men that pass
但 这 形状 的 男人 那 经过

但那些经过的男人的身影

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gəʊsts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
Are as ghosts within a glass ,
是 作为 鬼魂 之内 一个 玻璃 ,

就像玻璃杯中的幽灵一样，

['wəʊv(ə)n] [wɪð] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][swɒn] ,
Woven with whiteness of the swan ,
编织 和 白人 的 这 天鹅 ,

织就天鹅般的洁白，

[peɪl] , [sæd] ['memərɪz] , ['gliːmɪŋ] [wɒn]
Pale , sad memories , gleaming wan
苍白 , 伤心 回忆 , 闪闪发光 万

苍白、悲伤的回忆，闪烁的黯淡

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrmənts] ['pɜːp(ə)l][fəʊld]
From the garment's purple fold
从 这 服装的 紫色的 折叠

从衣服的紫色褶皱处。

[weə(r)] [trɔɪz] [teɪl] [ɪz] [twaɪnd] [ænd; ənd][təʊld] .
Where Troy's tale is twined and told .
在哪里 特洛伊的 故事 是 缠绕 和 讲述 .

特洛伊的故事在这里交织上演。

[wel] [meɪ] ['helən] , [æz; əz] [wɪð] ['tendə(r)]
Well may Helen , as with tender
出色地 可能 海伦 , 作为 和 投标

愿海伦温柔地

[tʌtʃ] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['fɪŋgəz] ['slendə(r)]
Touch of rosy fingers slender
触碰 的 红润 手指 苗条

纤细的玫瑰色手指轻轻触碰

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] [nɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn]
She doth knit the story in
她 确实 针织 这 故事 在

她编织着这个故事

[ɒv; əv] [trɔɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɪn] ,
Of Troy's sorrow and her sin ,
的 特洛伊的 悲哀 和 她 罪 ,

特洛伊的悲伤和她的罪孽，

[fiːl] [ʃɑːp] ['fɪləmənts] [ɒv; əv] [peɪn]
Feel sharp filaments of pain
感觉 锋利的 丝状物 的 疼痛

感到一阵阵尖锐的疼痛

[riːld] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [spʌn] [skeɪn] ,
Reeled off with the well - spun skein ,
卷曲 离开 和 这 出色地 - 旋转 绞 ,

用纺好的线团飞速抽出，

[ænd; ənd] [feɪnt] [blʌd] - [steɪnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
And faint blood - stains on her hands
和 头晕的 血 - 污渍 在 她 双手

她手上还有淡淡的血迹。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['sæŋgwɪn] [strændz] .
From the shifting sanguine strands .
从 这 转变 乐观 线 .

从变幻莫测的血色中汲取灵感。

['dʒentli] , ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] ['sɒrəʊ] :
Gently , sweetly she doth sorrow :
轻轻地 , 甜蜜地 她 确实 悲哀 :

她温柔地、甜美地表达着悲伤：

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
What has been must be to - morrow ;
什么 有 到过 必须 是 到 - 明天 ;

过去的事情必然会延续到明天；

['miːkli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ʃiː; ʃi] [baʊz] .
Meekly to her fate she bows .
温顺地 到 她 命运 她 弓 .

她逆来顺受地向命运低头。

['hev(ə)nli] [bj'uːtɪz] [stɪl] [wɪl] [raʊz]
Heavenly beauties still will rouse
天上 美女 仍然 将要 唤醒

天上的美人依然会唤醒

[straɪf] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] [ɪn] [men] :
Strife and savagery in men :
冲突 和 野蛮 在 男人 :

人类的纷争与野蛮：

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['luːsɪd] ['hevənz] , [ðen] ,
Shall the lucid heavens , then ,
将 这 清醒的 天 , 然后 ,

那么，澄澈的天空将会……

[luːz] [ðeə(r)] [haɪ] [sə'renəti] ,
Lose their high serenity ,
失去 他们的 高的 宁静 ,

失去高度的平静，

['sɒrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] ?
Sorrowing over what must be ?
悲伤 超过 什么 必须 是 ?

为必然发生的事而悲伤？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['teɪkɪθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ,
If she taketh to her shame ,
如果 她 拿 到 她 耻辱 ,

如果她感到羞愧，

[ləʊ] , [ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][ðə; ði] [bleɪm] , —
Lo , they give her not the blame , —
洛 , 他们 给 她 不是 这 责备 , —

瞧，他们没有责怪她，——

['praɪəmz] ['waɪzɪst] ['kaʊnsləz] ,
Priam's wisest counselors ,
普里阿摩斯的 最明智的 咨询师 ,

普里阿摩斯最睿智的顾问们

[eɪdʒd] [men] , [nɒt] ['lʌvɪŋ] [w'ɔːz] :
Aged men , not loving wars :
老年人 男人 , 不是 爱 战争 :

老年人，不爱战争：

[wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [fɔːθ] , [klæd] [ɪn] [waɪt] ,
When she goes forth , clad in white ,
什么时候 她 去 前进 , 覆膜 在 白色的 ,

当她身着白衣出门时，

[deɪ] - [klaʊd] [tʌtʃt] [baɪ] [fɜːst] ['muːnlaɪt] ,
Day - cloud touched by first moonlight ,
天 - 云 感动 经过 第一的 月光 ,

白昼的云朵被第一缕月光洒下，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] , ['æmbə(r)] - [hjuːd]
With her fair hair , amber - hued
和 她 公平的 头发 , 琥珀色 - 有色

她有着浅金色的头发，泛着琥珀色的光泽

[æz; əz]['veɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] [muːn] [ɪm'bjuː]
As vapor by the moon imbued
作为 汽 经过 这 月亮 注入

如同月光下的蒸汽

[wɪð] ['bɜːnɪŋ] [braʊn] , [ðæt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [klɪŋz] ,
With burning brown , that round her clings ,
和 燃烧 棕色的 , 那 圆形的 她 黏附 ,

她周身环绕着一层灼热的棕色，

[siː] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [brɪŋz]
See , she sudden silence brings
看 , 她 突然 沉默 带来

你看，她突然的沉默带来了

[ɒn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['hwispərə]
On the gloomy whisperers
在 这 阴沉 低语者

关于那些阴郁的低语者

[huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɔːl] [hɜːz] .
Who would make the wrong all hers .
WHO 会 制作 这 错误的 全部 她的 .

谁会把所有错误都推到她身上呢?

[səʊ] , ['helən] , [ɪn] [ðaɪ] ['saɪlənt] [ruːm] ,
So , Helen , in thy silent room ,
所以 , 海伦 , 在 你的 沉默的 房间 ,

所以，海伦，在你寂静的房间里，

['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrid] [luːm] ;
Labor at the storied loom ;
劳动 在 这 有故事的 织布机 ;

在历史悠久的织布机前劳作;

([θred] , [rʌn] [ɒn] ; [ænd; ənd] , ['ʃʌt(ə)l] , [ʃeɪk] !)
(Thread , run on ; and , shuttle , shake !)
(线 , 跑步 在 ; 和 , 穿梭 , 摇 !)

（线，继续跑；梭子，抖动！）

[let] [ðaɪ] ['eɪkɪŋ] ['sɒrəʊ] [meɪk]
Let thy aching sorrow make
让 你的 疼痛 悲哀 制作

让你的悲痛化作

['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l]
Something strangely beautiful
某物 奇怪的 美丽的

某种奇异的美丽

[ɒv; əv] [ðɪs] ['fæbrɪk] , [sɪns] [ðə; ði] [wʊl]
Of this fabric , since the wool
的 这 织物 , 自从 这 羊毛

这种织物，因为羊毛

['kɒmz] [səʊ] ['tɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪts] ,
Comes so tinted from the Fates ,
来 所以 有色 从 这 命运 ,

命运的色彩如此浓重，

[daɪd] [wɪð] [lʌvz] , [həʊps] , [fɪəz] , [ænd; ənd] [heɪts] .
Dyed with loves , hopes , fears , and hates .
染色 和 爱 , 希望 , 恐惧 , 和 讨厌 .

浸染着爱、希望、恐惧和仇恨。

[ðaʊ] [ʃælt] [wɜːk] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [fɔːs]
Thou shalt work with subtle force
你 应 工作 和 微妙的 力量

你当以微妙的力量行事。

[ɔːl] [ðaɪ] [diːp] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs]
All thy deep shade of remorse
全部 你的 深的 阴影 的 悔恨

你所有深深的悔恨

[ɪn][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weft] ,
In the texture of the weft ,
在 这 质地 的 这 纬线 ,

在纬线的纹理中，

[ðæt] [nəʊ] [steɪn] [ɒn] [ðiː] [biː; bi] [left] ; —
That no stain on thee be left ; —
那 不 弄脏 在 你 是 左边 ; —

愿你身上不留任何污点；

[eɪ] , [fɔːls] [kwiːn] , [ʃælt] ['fæʃ(ə)n] [griːf] ,
Ay , false queen , shalt fashion grief ,
哎 , 错误的 女王 , 应 时尚 悲伤 ,

唉，假女王，你当制造悲伤。

[griːf] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [tuː; tə] [sɒft] [rɪ'liːf] .
Grief and wrong , to soft relief .
悲伤 和 错误的 , 到 柔软的 宽慰 .

悲伤和冤屈，最终化作一丝慰藉。

[spiːd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] !
Speed the garment !
速度 这 服装 !

快点把衣服做出来！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns] .
It may chance .
它 可能 机会 .

有可能。

[lɒŋ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [miːt] [ðə; ði] [glɑːns]
Long hereafter , meet the glance
长的 此后 , 见面 这 瞥一眼

很久以后，与目光相遇

[ɒv; əv] [nʌn] ; [wen] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
Of none ; when her lord ,
的 没有任何 ; 什么时候 她 主 ,

没有一个；当她的主人，

[naʊ] [ðaɪ] ['pærɪs] , [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] -
Now thy Paris , shall go t'ward
现在 你的 巴黎 , 将 去 -

现在你的巴黎，将向……

['aɪdə] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [sæd] [end] ,
Ida , at his last sad end ,
艾达 , 在 他的 最后的 伤心 结尾 ,

伊达，在他最后悲惨的结局中，

[siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [frend] ,
Seeking her , his early friend ,
寻求 她 , 他的 早期的 朋友 ,

他正在寻找她，他早期的朋友，

[huː] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪl]
Who alone can cure his ill
WHO 独自的 能 治愈 他的 患病的

只有谁能治愈他的疾病

[ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
Of all who love him , if she will .
的 全部 WHO 爱 他 , 如果 她 将要 .

如果她愿意，她愿意献给所有爱他的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
It were fitting she should see
它 是 配件 她 应该 看

她应该看看

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðaɪn] ['ɑːtɪstri] ,
In that hour thine artistry ,
在 那 小时 你的 艺术性 ,

在那一小时里，你的艺术，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['spiːtʃləs] [kɔːs]
And her husband's speechless corse
和 她 丈夫的 无言 课程

她丈夫沉默不语的遗体

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] !
In the garment of remorse !
在 这 服装 的 悔恨 !

身披悔恨之衣！

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːk]
But take heed that in thy work
但 拿 注意 那 在 你的 工作

但你要谨记，在你的工作中……

[nɔːt] [ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] [meɪ] [lɜːk] .
Naught unbeautiful may lurk .
零 不漂亮 可能 潜伏 .

世间绝无丑恶之物。

[ɑː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪgnɪfaɪz]
Ah , how little signifies
啊 , 如何 小的 表示

啊，多么微不足道啊

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [wɒt] ['fɔːtʃənz] [raɪz] ,
Unto thee what fortunes rise ,
到 你 什么 财富 上升 ,

你的命运将会如何发展?

[wɒt] ['ʌðə(r)z] [fɔːl] !
What others fall !
什么 其他的 落下 !

其他人又会跌倒吗!

[ðaʊ] [stɪl] [ʃælt] [ruːl] ,
Thou still shalt rule ,
你 仍然 应 规则 ,

你仍将统治，

[stɪl] [ʃælt] [wɜːk] [ðə; ði] ['kʌləd] - .
Still shalt work the colored crewl .
仍然 应 工作 这 有色 - .

仍要使用彩色毛线。

[ðəʊ] [ðaɪ] ['jɜːnɪŋ] ['wʊmənz] [aɪz]
Though thy yearning woman's eyes
尽管 你的 渴望 女性的 眼睛

尽管你那渴望的女人眼神

[bɜːn] [wɪð] ['glɔːriəs] ['ægəni] ,
Burn with glorious agonies ,
烧伤 和 辉煌 痛苦 ,

燃烧着荣耀的痛苦，

['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
Pitying the waste and woe ,
怜悯 这 浪费 和 悲哀 ,

怜悯这浪费和悲惨的境况，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] ['fɔːlɪŋ] [ləʊ]
And the heroes falling low
和 这 英雄 坠落 低的

英雄陨落

[ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðiː] , [hɪə(r)] ,
In the war around thee , here ,
在 这 战争 大约 你 , 这里 ,

在你周围的战争中，在这里，

[jet] [ðæt] - [teə(r); tɪə]
Yet that exquisitest tear
然而 那 - 撕

然而，那最精致的泪水

- [twɪkst] [ðaɪ] [lɪdz] [ʃæl; ʃəl] ['dɪrər] [biː; bi]
' Twixt thy lids shall dearer be
- 中间 你的 盖子 将 更贵 是

你的眼睑之间将更加珍贵

[ðæn; ðən] [laɪf] , [tuː; tə] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] .
Than life , to friend or enemy .
比 生活 , 到 朋友 或者 敌人 .

比生命更重要，对朋友或敌人都是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ]
There are people on the earth
那里 是 人们 在 这 地球

地球上有人居住。

[duːmd] [wɪð] [duːm] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [wɜːθ] .
Doomed with doom of too great worth .
注定失败 和 厄运 的 也 伟大的 值得 .

注定要承受过于巨大的厄运。

[lʊk] [ɒn] ['helən] [nɒt] [wɪð] [heɪt] ,
Look on Helen not with hate ,
看 在 海伦 不是 和 恨 ,

不要用仇恨的眼光看待海伦，

['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət] [kəm'pæʃənət] .
Therefore , but compassionate .
所以 , 但 富有同情心 .

因此，但要富有同情心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə(r)] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ,
If she suffer not too much ,
如果 她 遭受 不是 也 很多 ,

如果她受到的痛苦不太严重，

['seldəm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ]
Seldom does she feel the touch
很少 做 她 感觉 这 触碰

她很少感受到这种触碰

[ɒv; əv] [ðæt] [freʃ] , [ɔː'rɔːrəl] [dʒɔɪ]
Of that fresh , auroral joy
的 那 新鲜的 , 极光 喜悦

那份清新、如极光般令人愉悦的喜悦

['laɪtə(r)] ['spɪrɪt] [meɪ] [dɪ'kɔɪ]
Lighter spirits may decoy
打火机 烈酒 可能 诱饵

较淡的酒可能会起到诱饵作用

[tuː; tə] [ðeə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sʌni] [laɪvz; lɪvz] .
To their pure and sunny lives .
到 他们的 纯的 和 阳光明媚 生活 .

祝愿他们拥有纯真阳光的生活。

['hevi] ['hʌni] - [tiː] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [haɪvz] .
Heavy honey ' t is , she hives .
重的 蜂蜜 - t 是 , 她 麻疹 .

那是浓重的蜂蜜，她的蜂巢里。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [bʌt; bət] ['bɜːdnd] [səʊl]
To her sweet but burdened soul
到 她 甜的 但 负担 灵魂

致她那甜美却又饱受重负的灵魂

[ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌθ] [kən'trəʊl] —
All that here she doth control —
全部 那 这里 她 确实 控制 —

这里的一切她都掌控着——

[wɒt] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['meməriz] ,
What of bitter memories ,
什么 的 苦的 回忆 ,

那些痛苦的回忆又算得了什么呢?

[wɒt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [feɪts] [sə'maɪz] ,
What of coming fate's surmise ,
什么 的 未来 命运的 推测 ,

命运的预兆又将如何呢?

['pærɪs] - ['pæʃ(ə)n] , ['dɪstənt] [dɪn]
Paris ' passion , distant din
巴黎 - 热情 , 遥远 din

巴黎的热情，遥远的喧嚣

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [naʊ] ['drɪftɪŋ] [ɪn]
Of the war now drifting in
的 这 战争 现在 漂流 在

战争的阴云正在缓缓逼近。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] — ['aɪd(ə)l] [siːm] ;
To her quiet — idle seems ;
到 她 安静的 — 闲置的 似乎 ;

在她看来，安静——似乎是闲散的;

['aɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['leɪzi] [gliːmz]
Idle as the lazy gleams
闲置的 作为 这 懒惰的 闪光

懒散得像懒惰的闪光

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['stɪli] ['wɔːtərz] [riːtʃ] ,
Of some stilly water's reach ,
的 一些 静静 水的 抵达 ,

在静水的触及范围内，

[siːn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [brɔːd] [vaɪn] - [liːvz] [pliːtʃ]
Seen from where broad vine - leaves pleach
已见 从 在哪里 广阔 藤 - 树叶 褶皱

从宽阔的葡萄藤叶编织处望去

[ə; eɪ] ['hevi] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] ,
A heavy arch , and , looking through ,
一个 重的 拱 , 和 , 寻找 通过 ,

一道厚重的拱门，透过拱门望去，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [bluː]
Far away the doubtful blue
远的 离开 这 疑 蓝色的

遥远的疑虑之蓝

['glimə] , [ɒn][ə; eɪ] ['draʊzi] [deɪ] ,
Glimmers , on a drowsy day ,
微光 , 在 一个 昏昏欲睡 天 ,

在昏昏欲睡的日子里，闪烁着微光。

['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [rɪtʃ] [greɪ] ,
Crowded with the sun's rich gray ,
挤 和 这 太阳的 富有的 灰色的 ,

被阳光浓郁的灰色笼罩着，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
As she stands within her room ,
作为 她 站立 之内 她 房间 ,

她站在自己的房间里，

['wiːvɪŋ] , ['wiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] .
Weaving , weaving at the loom .
编织 , 编织 在 这 织布机 .

在织布机上织布。

" [əʊ] ['həʊlsəm] [deθ] .
" O WHOLESOME DEATH .
" 哦 健康 死亡 .

“哦，安详的死亡。”

" [əʊ] ['həʊlsəm] [deθ] , [ðaɪ] ['sɒmbə(r)]['fjuːnərəl] - [kɑː(r)]
" O Wholesome Death , thy sombre funeral - car
" 哦 健康 死亡 , 你的 阴沉 葬礼 - 车

“哦，安详的死亡，你那阴沉的灵车”

[luːmz] ['evə(r)] ['dɪmli] [ɒn][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [wei]
Looms ever dimly on the lengthening way
织布机 曾经 依稀 在 这 延长 方式

在越来越长的路上，它始终隐约可见。

[ɒv; əv][laɪf] ; [waɪl] , ['leŋkθənɪŋ] [stɪl] , [ɪn][sæd] [ə'reɪ] ,
Of life ; while , lengthening still , in sad array ,
的 生活 ; 尽管 , 延长 仍然 , 在 伤心 大批 ,

生命；而日渐延长，以悲伤的姿态，

[maɪ] [diːdz] [ɪn] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [gəʊ] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
My deeds in long procession go , that are
我的 契约 在 长的 游行 去 , 那 是

我的功绩将如长龙般绵延不绝，那就是

[æz; əz] ['mɔːnəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə][mɑː(r)] .
As mourners of the man they helped to mar .
作为 哀悼者 的 这 男人 他们 帮助 到 马尔 .

作为他们亲手毁掉的那个人的哀悼者。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [driːmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [weɪ'leɪ]
I see it all in dreams , such as waylay
我 看 它 全部 在 梦境 , 这样的 作为 路障

我在梦里都见过这一切，比如伏击

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['fænsi] [wen] [ðə; ði]['sɒlɪd] [deɪ]
The wandering fancy when the solid day
这 漫游 想要 什么时候 这 坚硬的 天

漫无目的的幻想，在坚实的一天里

[hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [naɪts] [stɑː(r)] ,
Has fallen in smoldering ruins , and night's star ,
有 倒下 在 闷烧 废墟 , 和 夜晚 星星 ,

已化为冒着烟的废墟，夜空中的星辰，

[ə'lɒft] [ðeə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['stedi] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait]
Aloft there , with its steady point of light
高空 那里 , 和 它是 稳定的 观点 的 光

高处，有一道稳定的光点

['mæstər] [ðə; ði] [aɪ] , [hæz; həz] [ræpt] [ðə; ði] [breɪn] [ɪn] [sliːp] .
Mastering the eye , has wrapped the brain in sleep .
掌握 这 眼睛 , 有 包装 这 脑 在 睡觉 .

掌控了眼睛，大脑便陷入了沉睡。

[ɑː] , [wen] [ai][daɪ] , [ænd; ənd] ['plænɪts] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt]
Ah , when I die , and planets take their flight
啊 , 什么时候 我 死 , 和 行星 拿 他们的 航班

啊，当我死去，行星们开始它们的旅程

[ə'bʌv] [maɪ] [ɡreɪv] , [stɪl] [let] [maɪ] ['spɪrɪt] [kiːp]
Above my grave , still let my spirit keep
多于 我的 严重 , 仍然 让 我的 精神 保持

在我的坟墓之上，愿我的灵魂永存

['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [rɪ'mɔːs] ,
Sometimes its vigil of divine remorse ,
有时 它是 守夜 的 神圣的 悔恨 ,

有时是神圣的悔恨守夜，

- [mɪdst] ['pɪti] , [preɪz] , [ɔː(r)] [bleɪm] [hiːpt] ['or] [maɪ] [kɔːs] !
' Midst pity , praise , or blame heaped o'er my corse !
- 中间 遗憾 , 称赞 , 或者 责备 堆积如山 超过 我的 课程 !

“无论人们是怜悯、赞扬还是责备，都堆在我的尸体上！”

['beriəl] - [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmnə] .
BURIAL - SONG FOR SUMNER .
葬礼 - 歌曲 为了 萨姆纳 .

萨姆纳的葬礼之歌。

[naʊ] [ðə; ði][lɑːst] [riːθ] [ɒv; əv] [snəʊ]
Now the last wreath of snow
现在 这 最后的 花圈 的 雪

现在是最后一圈雪了

[ðæt] [melts] , [ɪn] [mɪst] [eks'heil]
That melts , in mist exhales
那 融化 , 在 薄雾 呼气

那融化了，化作薄雾吐出

[waɪt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [diːp] - [vɔɪst] [ɡeɪlz]
White aspiration , and our deep - voiced gales
白色的 抱负 , 和 我们的 深的 - 配音 狂风

白人的抱负，以及我们低沉的狂风

[ɪn] ['kɔːrəs] [tʃɑːnt] [ðə; ði] ['meʒəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
In chorus chant the measured march of spring ,
在 合唱 呗 这 测量 行进 的 春天 ,

齐声吟唱春天有节奏的行进，

[huːm] [ɡɹ'iːfs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]
Whom griefs of life and death
谁 悲伤 的 生活 和 死亡

谁能体会生与死的悲痛

[ɑː(r); ə(r)] ['bɜːrdn] !
Are burdening !
是 负担 !

太麻烦了！

[sləʊ] , [sləʊ] —
Slow , slow —
慢的 , 慢的 —

慢点，慢点——

[wɪð] [hɑːf] - [held] [breθ] —
With half - held breath —
和 一半 - 握住 气息 —

屏住呼吸——

[tred] [sləʊ] , [əʊ] ['mɔːnəz] , [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [nəʊ]
Tread slow , O mourners , that all men may know
踏 慢的 , 哦 哀悼者 , 那 全部 男人 可能 知道

哀悼者啊，请慢行，好让世人皆知

[wɒt] ['hɪərəʊ][hɪə(r)][laɪz] [ləʊ] !
What hero here lies low !
什么 英雄 这里 谎言 低的 !

这位英雄竟已陨落!

[əʊ]['mjuːzɪk] , [swiːp]
O music , sweep
哦 音乐 , 扫

哦，音乐，扫荡

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [diːp] [keɪv] , [ænd; ənd][beə(r)]
From some deep cave , and bear
从 一些 深的 洞穴 , 和 熊

从某个深洞里，还有熊

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [gɑːsp][ɪn] [ðɪs] [səʊ]['miːgə(r)][eə(r)]
To us that gasp in this so meagre air
到 我们 那 喘气 在 这 所以 微薄 空气

对我们来说，这微薄的空气令人窒息。

[swiːt]
Sweet ministerings
甜的 服事

甜蜜的服事

[ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [kən'tɔːtɪd] [saʊnd] ,
And consolations of contorted sound ,
和 安慰 的 扭曲的 声音 ,

还有扭曲声音带来的慰藉，

[wɪð] ['ægəni] [prə'faʊnd]
With agonies profound
和 痛苦 深刻的

极度痛苦

[ɒv; əv]['nəʊbli] ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [kɔːrdz]
Of nobly warring and enduring chords
的 高贵地 战争 和 持久 和弦

崇高的战争与持久的和弦

[ðæt] [laɪ] , [kləʊz] - [baʊnd] ,
That lie , close - bound ,
那 说谎 , 关闭 - 边界 ,

那个谎言，密密麻麻的，

[ʌn'stɜːd] [æz; əz] [jet] - [niːθ] [ðaɪ] [waɪd] , ['weɪkənɪŋ] [wɪŋz] ;
Unstirred as yet ' neath thy wide , wakening wings ;
未搅拌 作为 然而 - 下方 你的 宽的 , 觉醒 翅膀 ;

在你宽阔而觉醒的翅膀下，依然静静地待着;

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [breɪk] [nɒt] [ɪn]['brəʊkən] [wɜːdz] .
So that our hearts break not in broken words .
所以 那 我们的 心 休息 不是 在 破碎的 字 .

这样，我们的心就不会因言语的破碎而破碎。

[əʊ]['mjuːzɪk] , [ðæt] [hæst]['paʊə(r)]
O music , that hast power
哦 音乐 , 那 哈斯特 力量

哦，拥有力量的音乐

[ðɪs] ['dɑːknəs] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)]
This darkness to devour
这 黑暗 到 吞食

这片吞噬一切的黑暗

[ɪn]['vɪvɪd] [lait] ; [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [griːf]
In vivid light ; that from the dusk of grief
在 生动 光 ; 那 从 这 黄昏 的 悲伤

在明亮的光芒中；那是来自悲伤黄昏的光芒

[kænst] [kɔːz] [tuː; tə] [grəʊ] [daɪ'vɜːdʒənt]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [liːf] ,
Canst cause to grow divergent flower and leaf ,
罐 原因 到 生长 分歧 花 和 叶子 ,

可导致花叶异形生长，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɛθs] ['dɑːrkɪst] [ruːts]
And from death's darkest roots
和 从 死亡人数 最黑暗的 根

以及来自死亡最黑暗的根源

[brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][f'eəɹəst] [fruːts] ; —
Bring forth the fairest fruits ; —
带来 前进 这 最公平 水果 ; —

结出最美的果实；——

[kʌm] [ðaʊ] , [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðɪs] ['aʊə(r)]
Come thou , to quicken this hour
来 你 , 到 加速 这 小时

来吧，加速这时刻的到来

[ɒv; əv] [lɒs] , [ænd; ənd] [kiːp]
Of loss , and keep
的 损失 , 和 保持

损失，并保留

[ðaɪ] [spel] [ɒn] [ɔːl] , [ðæt] [nʌn] [meɪ] [deə(r)][tuː; tə] [wiːp] !
Thy spell on all , that none may dare to weep !
你的 拼写 在 全部 , 那 没有任何 可能 敢 到 哭泣 !

你对所有人施了魔法，使无人敢哭！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huːm] [naʊ] [wiː; wi] [mɔːn] ,
For he whom now we mourn ,
为了 他 谁 现在 我们 哀悼 ,

为我们现在哀悼的这位，

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm]['dʒaɪənts] [bɔːn] ,
As if from giants born ,
作为 如果 从 巨人 出生 ,

仿佛巨人诞生的化身

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [lɪm] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [breɪn] ,
Was strong in limb and strong in brain ,
曾是 强的 在 肢 和 强的 在 脑 ,

四肢强壮，头脑也聪明。

[ænd; ənd]['nəʊbli] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [skɔːn]
And nobly with a giant scorn
和 高贵地 和 一个 巨大的 轻蔑

而且带着一种高贵的蔑视

[wɪð'stʊd] [ðə; ði]['daɪərɪst][peɪn]
Withstood the direst pain
经受住了考验 这 最直接 疼痛

承受了最剧烈的痛苦

[ðæt] ['hiːlɪŋ] ['saɪəns] [nəʊz] ,
That healing science knows ,
那 康复 科学 知道 ,

医学界知道，

[wen] , [baɪ][ðə; ði]['dæstəd; 'dɑː-] [bləʊz]
When , by the dastard blows
什么时候 , 经过 这 卑鄙小人 打击

当卑鄙的打击

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bruːt] ['enəmi]
Of his brute enemy
的 他的 蛮力 敌人

他那残暴的敌人

[leɪd] [ləʊ] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen]
Laid low , he sought to rise again
铺设 低的 , 他 寻求 到 上升 再次

他曾一度跌落谷底，但他努力东山再起。

[θruː] [help][ɒv; əv] [naɪf] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , —
Through help of knife and fire , —
通过 帮助 的 刀 和 火 , —

借助刀和火——

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['endʒɪnri]
The awful enginery
这 可怕 发动机

糟糕的引擎

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][men][deə(r)][ə'spaɪə(r)]
Wherewith men dare aspire
以及 男人 敢 渴望

人们敢于向往

[tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm] [deθ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms] .
To wrest from Death his victims .
到 夺取 从 死亡 他的 受害者 .

从死神手中夺回他的猎物。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ðəʊ] [hiː; hi] [huː] [hiːld] [hɪm] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [θrɔb]
Though he who healed him shrank and throbbed
尽管 他 WHO 已治愈 他 缩小 和 悸动

虽然治愈他的那位却萎靡不振，浑身疼痛

[wɪð] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,
With horror of the wound ,
和 恐怖 的 这 伤口 ,

惊恐地看着伤口，

[breɪv] ['sʌmnə] [geɪv] [nəʊ] [saʊnd] ,
Brave Sumner gave no sound ,
勇敢的 萨姆纳 给予 不 声音 ,

勇敢的萨姆纳一声不吭。

[nɔː(r)] [flintʃ] , [nɔː(r)] [sɔb] ,
Nor flinched , nor sobbed ,
也不 畏缩 , 也不 啜泣 ,

他既没有退缩，也没有哭泣。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mæn]
But as though within the man
但 作为 尽管 之内 这 男人

但仿佛在男人内心深处

['ɪnstənt] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ræn]
Instant premonition ran
立即的 预感 跑

瞬间预感

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [feɪt] ,
Of his high fate ,
的 他的 高的 命运 ，

他命运高贵，

[ɪm'perɪʃəbl] , ['skʌlptʃəd] [steɪt]
Imperishable , sculptured state
不朽的 ， 雕塑 状态

不朽的雕塑状态

[enθ'rəʊnd] [ɪn] [deθ] [tuː; tə][həʊld] ,
Enthroned in death to hold ,
登基 在 死亡 到 抓住 ，

死后加冕为王，

[hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ]['stætjuːd] [fɔːm]
He stood , a statued form
他 站立 ， 一个 雕像 形式

他像雕像一样伫立着

[ɒv; əv] [veɪld] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] [stɔːm] ,
Of veiled and voiceless storm ,
的 含蓄 和 无声 风暴 ，

隐隐约约、无声无息的风暴，

['ɪnwədli] ['kwɪvərɪŋ]
Inwardly quivering
内心 颤抖

内心颤抖

[laɪk] [ðə; ði] [swɪft] - ['smɪtn] [strɪŋ]
Like the swift - smitten string
喜欢 这 迅速 - 迷恋 细绳

就像那根被迅捷之恋牵引的弦

[ɒv; əv] [ʌn'hɜːd] ['mjuːzɪk] , [jet]
Of unheard music , yet
的 闻所未闻 音乐 ， 然而

尚未听过的音乐，

[æz; əz] ['mæsɪvli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [set]
As massively and firmly set
作为 大规模 和 牢牢 放

大规模且牢固地设定

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɑːb(ə)l][ɔː(r)] [rɔːt] [gəʊld] !
As if he had been marble or wrought gold !
作为 如果 他 有 到过 大理石 或者 锻 金子 ！

他仿佛是由大理石或精雕细琢的黄金制成！

[bɪlt] [ɪn][səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,
Built in so brave a shape ,
建造 在 所以 勇敢的 一个 形状 ，

外形设计如此大胆，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [həʊp] [ɪ'skeɪp]
How could he hope escape
如何 可以 他 希望 逃脱

他怎能指望逃脱

[ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['piːpəlz] [rɒθ] ?
The blundering people's wrath ?
这 笨拙 人们的 愤怒 ?

愚昧民众的愤怒?

[huː] , ['siːɪŋ] [hɪm] [strɒŋ] ,
Who , seeing him strong ,
WHO , 看到 他 强的 ,

谁见他如此强壮,

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [kɑːst] [ɒn] [hɪm] [ðeə(r)] [rɒŋ] ,
Supposed it right to cast on him their wrong ,
据称 它 正确的 到 投掷 在 他 他们的 错误的 ,

如果把他们的错误归咎于他是正确的,

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
Since he could bear it all !
自从 他 可以 熊 它 全部 !

因为他能忍受这一切!

[ləʊ] , [naʊ] , [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [pɔːl]
Lo , now , the sombre pall
洛 , 现在 , 这 阴沉 灵柩

瞧,如今,一片阴沉的景象。

[swiːps] [ðeə(r)] [dʌl] ['erə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
Sweeps their dull errors from the path ,
扫荡 他们的 乏味的 错误 从 这 小路 ,

扫除他们道路上的愚蠢错误,

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [friː]
And leaves it free
和 树叶 它 自由的

并使其自由

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [huːz] [hʌʃt] [hɑːt] [nəʊ] [riˈprəutʃ] [hæθ] ,
For him , whose hushed heart no reproaches hath ,
为了 他 , 谁 静静地 心 不 责备 有 ,

因为他内心平静,没有丝毫责备,

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [greɪv] [tuː; tə] [feə(r)] ,
Unto his grave to fare ,
到 他的 严重 到 票价 ,

一路走好,直至入土为安。

[ɪn] ['ʃraʊdɪd] ['mædʒəsti] !
In shrouded majesty !
在 被遮蔽的 威严 !

在神秘的威严中!

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [fɪlz] [ðə; ði] [eə(r)] :
His triumph fills the air :
他的 胜利 填充 这 空气 :

他的胜利之声响彻云霄:

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdəd] [wɪð] [veɪn] [breθ]
Behold , the streets are bordered with vain breath
看哪 , 这 街道 是 带边框 和 徒劳 气息

瞧,街道两旁弥漫着虚妄的气息

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['revərənt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [deθ] ;
Of those who reverent watch the train of death ;
的 那些 WHO 虔诚的 手表 这 火车 的 死亡 ;
那些虔诚地注视着死亡列车的人们;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] ['briːðɪŋ] !
But he has done with breathing !
但 他 有 完毕 和 呼吸 !
但他已经停止呼吸了!

[waɪz] [deθ] , [stɪl] [tʃuːzɪŋ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
Wise Death , still choosing near and far ,
明智的 死亡 , 仍然 选择 靠近 和 远的 ,
明智的死亡，依然在近与远之间抉择。

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [straɪk] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [stɑː(r)]
Thou couldst not strike a higher star
你 可以 不是 罢工 一个 更高 星星
你无法击中更高的星辰

[frɒm; frəm] [aʊt] ['aʊə(r)] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [lait]
From out our heaven , and yet its light
从 出去 我们的 天堂 , 和 然而 它是 光
来自我们的天堂，却又是它的光芒

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['glɔːrifai] [ðə; ði] [naɪt] !
In falling glorifies the night !
在 坠落 荣耀 这 夜晚 !
夜幕降临，荣耀降临!

['liːdə(r)] [ɪn] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðəʊ] [dʌm] ,
Leader in life , his lips , though dumb ,
领导者 在 生活 , 他的 嘴唇 , 尽管 哑的 ,
人生的领袖，他的嘴唇虽然沉默不语，

[stɪl] [ruːl] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðeə(r)] ['restfulnis] , [ðeə(r)] [smaɪl]
Still rule us by their restfulness , their smile
仍然 规则 我们 经过 他们的 安宁 , 他们的 微笑
他们的宁静和微笑依然指引着我们

[ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf] ['mɪnɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm]
Of far - off meanings ; and the people come
的 远的 - 离开 含义 ; 和 这 人们 来
遥远的意义；人们来了

[ɪn] ['trɪbjətri] [hoʊsts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,
In tributary hosts for many a mile ,
在 支流 主持人 为了 许多 一个 英里 ,
在绵延数英里的支流中，

[drɔːn] [baɪ] [æn; ən] ['eləkwəns]
Drawn by an eloquence
绘制 经过 一个 口才
被雄辩所吸引

[mɔː(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪn'tens]
More solemn and intense
更多的 庄严 和 激烈的
更加庄严肃穆

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [ʃʊk]
Than that wherewith he shook
比 那 以及 他 摇晃
比他颤抖时所感受到的还要强烈

[ðə; ði] ['senət] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lʊk]
The Senate , while his look
这 参议院 , 尽管 他的 看

参议院，而他的表情

[ɒv; əv] ['səʊbə(r)] ['laɪtnɪŋ] [kleft] [ðə; ði] ['nɒti] [grəʊθ]
Of sober lightning cleft the knotty growth
的 清醒 闪电 裂 这 棘手 生长

一道清醒的闪电劈开了那盘缠结的树干

[ɒv; əv] ['erə(r)] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪv(ə)n] [ruːt]
Of error , that within the riven root
的 错误 , 那 之内 这 裂隙 根

错误，在裂开的根中

[ˌʌp'lɪftɪd] , [lɪt] [wɪð] [piːs] , [truːθs] [bʌdz] [mait] [ʃuːt] ,
Uplifted , lit with peace , truth's buds might shoot ,
提升 , 点燃 和 和平 , 真相 花蕾 可能 射击 ,

振奋人心，沐浴在平和之中，真理的花蕾或许会绽放。

[ænd; ənd] [bləʊ] [swiːt] [breθ] ['or] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] [ləʊθ] !
And blow sweet breath o'er all , however loth !
和 吹 甜的 气息 超过 全部 , 然而 洛斯 !

即使他们不情愿，也要向他们吹去甜蜜的气息！

[ʌn'spiːkɪŋ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fə'get]
Unspeaking , though his eyes forget
无言 , 尽管 他的 眼睛 忘记

他一言不发，尽管他的眼神已然遗忘

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [leɪt] [fə'sʊk]
The light that late forsook
这 光 那 晚的 放弃

那迟迟未归的光芒

[ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] , [ðeə(r)] [dʌθ] [raɪz]
Their chambers , there doth rise
他们的 房间 , 那里 确实 上升

他们的房间，在那里升起

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰与屋脊树——诗歌(Rose and Roof-Tree — Poems)

[mɪ'stɪəriəsli] [jet]
Mysteriously yet
神秘地 然而

神秘地

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ðens] [ðæt] [gləʊz]
A radiance thence that glows
一个 辐射 因此 那 发光

由此散发出耀眼的光芒

[ɒn] [braʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ,
On brows of them , the great and wise ,
在 眉毛 的 他们 , 这 伟大的 和 明智的 ,

在他们额头上，是伟大而睿智的人，

['poʊəts] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['prɔfisiz] ,
Poets and men of prophecies ,
诗人 和 男人 的 预言 ,

诗人与预言家，

[huː] , [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [rɪ'pəʊz] ,
Who , with looks of strange repose ,
WHO , 和 看起来 的 奇怪的 休息 ,

谁，带着一种奇异的平静神情，

[kɑːm] , [ɪg'zɔːltɪd] , [hɪə(r)] [hæv; həv] [met]
Calm , exalted , here have met
冷静的 , 崇高 , 这里 有 遇见

平静，崇高，在此相遇

[hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
Him to follow to his grave .
他 到 跟随 到 他的 严重 .

他将跟随他进入坟墓。

[wel] [ðeɪ] [nəʊ] [hiːz] [krɒst] [ðeə(r)] [baʊnd] ,
Well they know he's crossed their bound ,
出色地 他们 知道 他是 交叉 他们的 边界 ,

他们知道他已经越界了。

[jet] , [wɪð] ['bæfld] ['lɒŋɪŋ] [breɪv] ,
Yet , with baffled longing brave ,
然而 , 和 困惑 渴望 勇敢的 ,

然而，带着困惑的渴望和勇敢，

[siːk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [saʊnd]
Seek with him the depths to sound
寻找 和 他 这 深度 到 声音

与他一同探寻声音的深处

[ðæt] [gʌlf] ['aʊə(r)] ['ləʊnli] [laɪf] [ə'raʊnd] .
That gulf our lonely life around .
那 海湾 我们的 孤独 生活 大约 .

那道鸿沟笼罩着我们孤独的生活。

[əʊ] , [ɒn] [ðiːz] ['mɔːt(ə)l] ['feɪsɪz] [freɪl]
Oh , on these mortal faces frail
哦 , 在 这些 凡人 面孔 脆弱

哦，在这些凡人脆弱的脸上

[wɒt] [ˌɪmɔː'tæləti]
What immortality
什么 不朽

何谓永生

[fɔːls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] - [lait] [peɪl] !
Falls from the death - light pale !
瀑布 从 这 死亡 - 光 苍白 !

从死亡之光的苍白中坠落!

[ɛvn] [ðʌs] [ðə; ði] [pɑːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [tuːm] ,
Ev'n thus the path unto thy tomb ,
甚至 因此 这 小路 到 你的 墓 ,

即使如此，通往你坟墓的路也如此。

['sʌmnə] , [ɔːl] ['aʊə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd]
Sumner , all our brave and good
萨姆纳 , 全部 我们的 勇敢的 和 好的

萨姆纳，我们所有勇敢善良的人

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [peɪs] [θruː] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
Still shall pace through time to come ,
仍然 将 步伐 通过 时间 到 来 ,

仍将在未来的时光中踱步，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['dɪstənt] ['ɔːbən] [wʊd]
For in distant Auburn wood
为了 在 遥远 奥本 木头

在遥远的奥本树林里

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [stəʊn] ,
Seeing the glimmer of thy stone ,
看到 这 微光 的 你的 石头 ,

看见你石头的闪光，

[ðeɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] , [θrəʊn]
They a shaft shall deem it , thrown
他们 一个 轴 将 认为 它 , 抛掷

他们会认为这是一根投掷的箭。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [diːp] ,
From a dawn beyond the deep ,
从 一个 黎明 超过 这 深的 ,

从深渊之外的黎明，

[ænd; ənd] [səʊ] [heɪst] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp]
And so haste with thee to keep
和 所以 匆忙 和 你 到 保持

所以你最好赶紧去守住

[æn'dʒelɪk] ['brʌðəhʊd] !
Angelic brotherhood !
天使般的 兄弟情 !

天使般的兄弟情谊!

[əʊ] ['herəld] , [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
O herald , gone before ,
哦 先驱 , 已消失 前 ,

哦，先行者，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θrəʊ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
For these throw wide the door ,
为了 这些 扔 宽的 这 门 ,

对于这些人，敞开大门吧。

[meɪk] [ruːm] , [meɪk] [ruːm] !
Make room , make room !
制作 房间 , 制作 房间 !

腾出地方，腾出地方！

[naʊ] , ['mjuːzɪk] , [siːs] ,
Now , music , cease ,
现在 , 音乐 , 停止 ,

音乐停止。

[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪts] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] !
And bitter brazen trumpets hold your peace !
和 苦的 厚颜无耻 小号 抓住 你的 和平 !

而那些刺耳的号角声，却让你噤声！

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌm] , [waɪt] [eə(r)]
Now , while the dumb , white air
现在 , 尽管 这 哑的 , 白色的 空气

现在，当这愚蠢的白色空气……

[drɔːz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [stɪl] [dɪ'speə(r)]
Draws from our still despair
平局 从 我们的 仍然 绝望

从我们依然存在的绝望中汲取力量

[ə; eɪ] ['pjʊrər] [preə(r)] .
A purer prayer .
一个 更纯净 祷告 .

更纯粹的祈祷。

[ðen] [mʌst; məst] [ðə; ði] [sɒd]
Then must the sod
然后 必须 这 草皮

然后草皮必须

[fʊl'fɪl] [ɪts] ['hʌmb(ə)l] [ʃeə(r)] ,
Fulfill its humble share ,
实现 它是 谦逊的 分享 ,

尽其微薄之力，

[miːk] - ['fəʊldɪd] ['or] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Meek - folded o'er his breast ,
温顺 - 折叠 超过 他的 胸部 ,

温顺地折叠在他的胸前，

[hɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [triːz] :
Here where he lies amongst the waiting trees :
这里 在哪里 他 谎言 在 这 等待 树木 :

他躺在这里，周围是静静等待的树木：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [bʌd] [wen] [wɔːm] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west]
They shall break bud when warm winds from the west
他们 将 休息 芽 什么时候 温暖的 风 从 这 西方

当西风吹来时，它们就会发芽。

[ænd; ənd] ['sʌðən] ['briːzɪz] [kʌm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]
And southern breezes come to touch the place
和 南部 微风 来 到 触碰 这 地方

南风吹拂着这片土地。

[meɪd] ['preʃəs] [baɪ] [ðɪs] [greɪs]
Made precious by this grace
制成 宝贵的 经过 这 优雅

因这恩典而变得珍贵

[ɒv; əv] ['meməri] [dɪə(r)][tuː; tə] [gɒd] .
Of memory dear to God .
的 记忆 亲爱的 到 上帝 .

上帝挚爱的亲人。

[wiː; wi] [liːv] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['grænɪt] ['laɪən][laɪz]
We leave him where the granite Lion lies
我们 离开 他 在哪里 这 花岗岩 狮子 谎言

我们把他留在花岗岩狮子躺卧的地方。

[ænd; ənd] [geiz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [wɪð] ['wʊmənz] [aɪz]
And gazes toward the East , with woman's eyes
和 凝视 朝向 这 东方 , 和 女性的 眼睛

她凝视着东方，眼神如同女人的眼睛。

[ðæt] [riːd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [sʌn] ,
That read the riddle of the undying sun ,
那 读 这 谜语 的 这 不朽 太阳 ,

那便是不朽太阳之谜的答案。

['beərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðə; ði]['stəʊni][dʒɜːm]
Bearing within her breast the stony germ
轴承 之内 她 胸部 这 石质的 细菌

她胸中孕育着坚硬的胚芽

[ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] , [bʌt; bət] — ['lɑːstɪŋ] [nəʊ] [les] [fɜːm] —
Of continents , but — lasting no less firm —
的 各大洲 , 但 — 持久 不 较少的 公司 —

虽然遍布各大洲，但——而且始终坚定不移——

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑrvlz] [dʌn] ,
The memory of those marvels done ,
这 记忆 的 那些 奇迹 完毕 ,

那些奇迹的记忆，

[ðə; ði]['bæt(ə)lz] [fɔːt] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [rɔːt]
The battles fought , the words that wrought
这 战斗 战斗 , 这 字 那 锻

那些打过的仗，那些掷地有声的话语

[tuː; tə] [friː] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] [wʌn] .
To free a race , and chasten one .
到 自由的 一个 种族 , 和 惩戒 一 .

解放一个种族，惩戒另一个种族。

[wiː; wi] [liːv] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sləʊli] [wɪndz; waɪndz] ,
We leave him where the river slowly winds ,
我们 离开 他 在哪里 这 河 缓慢地 风 ,

我们把他留在蜿蜒的河边。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [tʃeɪn] ;
A broken chain ;
一个 破碎的 链 ;

断链；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [səʊ] [leɪt] [ɪts]['hɪərəʊ][faindz] ,
The river that so late its hero finds ,
这 河 那 所以 晚的 它是 英雄 发现 ,

那条直到很久以后，英雄才找到的河流，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] ,
Without a stain ,
没有 一个 弄脏 ，

无瑕疵，

[huːz] [neɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ɪk'spektəntli] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ;
Whose name so long expectantly it bore ;
谁 姓名 所以 长的 满怀期待地 它 钻孔 ；

它长久以来一直承载着它的名字；

[ænd; ənd] , ['ekəʊɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [θɔːt] ,
And , echoing now a people's thought ,
和 ， 回声 现在 一个 人们的 想法 ，

而这，也正是当下人们的心声：

[ðə; ði] [tʃɑːlz] [ʃæl; ʃəl]['mɜːmə(r)][baɪ] [ðɪs] ['riːdi] [ʃɔː(r)]
The Charles shall murmur by this reedy shore
这 查尔斯 将 低语 经过 这 芦苇 支撑

查尔斯河将在这芦苇丛生的岸边低语

[hɪz; ɪz] [feɪm] [fəˌrevə'mɔː] .
His fame forevermore .
他的 名声 永远 .

他的名声将永垂不朽。

[ə'raɪz] , [ə'merɪkən] !
ARISE , AMERICAN !
出现 ， 美国人 ！

美国人，起来吧！

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'weɪkɪŋ] , —
The soul of a nation awaking , —
这 灵魂 的 一个 国家 觉醒 ， —

一个民族的灵魂正在觉醒，——

[haɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] [ai] [sɔː] ,
High visions of daybreak I saw ,
高的 愿景 的 拂晓 我 锯 ，

我看到了黎明破晓的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] , [ðə; ði] [fə'seikɪŋ]
And the stir of a state , the forsaking
和 这 搅拌 的 一个 状态 ， 这 放弃

以及一个国家的骚动，以及这种抛弃

[ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [lɔː] .
Of sin , and the worship of law .
的 罪 ， 和 这 崇拜 的 法律 .

论罪恶，以及对律法的崇拜。

[əʊ][paɪn] - [triː] , [ʃaʊt] !
O pine - tree , shout !
哦 松树 - 树 ， 喊 ！

松树啊，呐喊吧！

[ænd; ənd] ['hɔːrsər]
And hoarser
和 嘶哑

声音嘶哑

[rʌʃ] , ['rɪvə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [siː] ,
Rush , river , unto the sea ,
匆忙 ， 河 ， 到 这 海 ，

奔流吧，河流，奔向大海！

[fəʊm] - ['fetəd] [ænd; ənd] [sʌn] - [flʌʃt] , [ə; eɪ] ['kɔːsə(r)]
Foam - fettered and sun - flushed , a courser
泡沫 - 束缚 和 太阳 - 酡 , 一个 粗略

泡沫缠绕，阳光泛红，粗糙的

[ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] ['preəri] , [friː] !
That feels the prairie , free !
那 感觉 这 草原 , 自由的 !

感觉就像置身于自由的草原！

['aʊə(r)] [bɜːθ] - [stɑː(r)] ['bekən] [tuː; tə] ['traɪəl]
Our birth - star beckons to trial
我们的 出生 - 星星 招手 到 审判

我们的出生星预示着审判即将到来

[ɔːl] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [fled] [j'iəz] ,
All faith of the far - fled years ,
全部 信仰 的 这 远的 - 逃亡 年 ,

遥远岁月的所有信仰，

[eə(r)] [skɔːn] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪəl] ,
Ere scorn was our share , and denial ,
埃雷 轻蔑 曾是 我们的 分享 , 和 拒绝 ,

那时我们饱受蔑视和否认，

[ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪtriəts] [tɪəz] .
Or laughter for patriot's tears .
或者 笑声 为了 爱国者的 眼泪 .

或以笑声代替爱国者的眼泪。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [feɪθ] ['kɒmz] [fɔːθ] [ðə; ði] [faɪnə]
And lo , Faith comes forth the finer
和 洛 , 信仰 来 前进 这 更精细

瞧，信仰以更美好的面貌展现出来。

[frɒm; frəm] ['træmp(ə)ld] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
From trampled thickets of fire ,
从 践踏 灌木丛 的 火 ,

从被践踏过的火丛中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrient] ['əupənz] [dɪ'vaɪnə(r)]
And the orient opens diviner
和 这 东方 打开 占卜师

东方开启了占卜之路

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['hev(ə)n] [lɪfts] ['haɪə(r)] .
Before her ; the heaven lifts higher .
前 她 ; 这 天堂 电梯 更高 .

在她面前，天都升高了。

[əʊ] [diːp] , [swiːt] [aɪz] , [ænd; ənd] [si'viəə]
O deep , sweet eyes , and severer
哦 深的 , 甜的 眼睛 , 和 更严重

哦，深邃、甜美的眼睛，还有更严厉的

[ðæn; ðən] [stiːl] !
Than steel !
比 钢 !

比钢铁还厉害！

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [huː] ['kɒmz] ,
he knoweth who comes ,
他 知道 WHO 来 ,

他知道谁会来，

[ðaɪ] ['hɪərəʊ] : [bend] [ðaɪn] [aɪz] ['nɪərə(r)] !
Thy hero : bend thine eyes nearer !
你的 英雄 : 弯曲 你的 眼睛 更近 !

你的英雄：请你凑近些！

[naʊ] ['wɪldə] [ðæn; ðən] ['bæt(ə)l] - [drʌmz]
Now wilder than battle - drums
现在 更狂野 比 战斗 - 鼓

比战鼓更狂野

[ðaɪ] [glɑːns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] !
Thy glance in his blood is stirring !
你的 瞥一眼 在 他的 血 是 搅拌 !

你那目光在他血脉中涌动！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ə'laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn]
His heart is alive like the main
他的 心 是 活 喜欢 这 主要的

他的心脏像主干一样充满活力

[wen] [ðə; ði] ['rauəl] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['spɜːrɪŋ] ,
When the roweled winds are spurring ,
什么时候 这 轮状 风 是 刺激 ,

当轮桨的风吹拂时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [taɪdz] ['ʃɔːwəd] [streɪn] .
And the broad tides shoreward strain .
和 这 广阔 潮汐 向岸边 拉紧 .

宽阔的潮水向岸边涌来。

[əʊ] ['hɪərəʊ] , [ɑːt] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
O hero , art thou among us ?
哦 英雄 , 艺术 你 之中 我们 ?

英雄啊，你是否在我们中间？

[əʊ] ['helpə(r)] , [haid] [ðaʊ] [stɪl] ?
O helper , hidest thou still ?
哦 帮手 , 隐藏 你 仍然 ?

救星啊，你还藏身何处？

[waɪ] [hæθ] [hiː; hi] [nəʊ] ['ænθəm] [sʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Why hath he no anthem sung us ,
为什么 有 他 不 国歌 唱 我们 ,

他为何没有为我们唱起赞歌？

[waɪ] [weɪtɛθ] , [nɔː(r)] ['wɜːrkɪθ] ['aʊə(r)] [wɪl] ?
Why waiteth , nor worketh our will ?
为什么 等待 , 也不 工作 我们的 将要 ?

为什么等待，又为何不实现我们的意愿？

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [smɜːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)]
For still a smirk or a favor
为了 仍然 一个 傻笑 或者 一个 偏爱

为了一个微笑或一个忙

[kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] ;
Can hide the face of the false ;
能 隐藏 这 脸 的 这 错误的 ;

能掩盖虚假的真面目；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [feɪθ] [siːk] ['breɪvə(r)]
And the old - time Faith seeks braver
和 这 老的 - 时间 信仰 寻找 更勇敢

而古老的信仰则寻求更勇敢的人。

[ʌp'həʊldə(r)] , [ænd; ənd] [səkridɝ] [wɔːlz] .
Upholders , and sacreder walls .
拥护者 , 和 更神圣 墙壁 .

维护者和更神圣的墙壁。

[jeɪ] , ['kʌnɪŋ] [ɪz] ['krɪstʃən] ['iːv(ə)l] ,
Yea , cunning is Christian evil ,
是的 , 狡猾 是 基督教 邪恶的 ,

是的，狡诈是基督教中的邪恶。

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] - [sneə(r)] ;
And subtle the conscience ' snare ;
和 微妙的 这 良心 - 圈套 ;

巧妙地设下良心的陷阱；

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuːz][vɒl'kænɪk] [ʌp'hiːv(ə)l]
But virtue's volcanic upheaval
但 美德 火山 动荡

但美德的火山爆发

[ʃæl; ʃəl][kɑːst] [faɪn] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] !
Shall cast fine device to the air !
将 投掷 美好的 设备 到 这 空气 !

将精妙的装置抛向空中！

[tuː] [lɒŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [lændz] [səʊl] ['slʌmbə] ,
Too long has the land's soul slumbered ,
也 长的 有 这 土地的 灵魂 沉睡 ,

这片土地的灵魂沉睡太久了。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [bred] ['deɪndʒərəs] [iːz] , —
And triumph bred dangerous ease , —
和 胜利 繁殖 危险的 舒适 , —

而胜利滋生了危险的安逸。

['aʊə(r)] ['vɪktəriz] [ɔːl] [ˌʌn'nʌmbəd] ,
Our victories all unnumbered ,
我们的 胜利 全部 未编号 ,

我们取得的胜利不计其数，

['aʊə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] - [baʊd] ['siːz] .
Our feet on the down - bowed seas .
我们的 脚 在 这 向下 - 鞠躬 海域 .

我们的双脚踏在低垂的海面上。

[kʌm] , [ðen] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['stɔːlwət]
Come , then , simple and stalwart
来 , 然后 , 简单的 和 坚定的

来吧，朴实而坚定的

[laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] !
Life of the earlier days !
生活 的 这 早些时候 天 !

昔日的生活！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
Far better than all were it —
远的 更好的 比 全部 是 它 —

比以往所有版本都要好得多——

['aʊə(r)]	[pɹ'iːsɛpts]	,	['aʊə(r)]	[preə(r)z]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[leɪz]	—
Our	**precepts**	**,**	**our**	**prayers**	**,**	**and**	**our**	**lays**	**—**
我们的	戒律	,	我们的	祈祷	,	和	我们的	躺下	—

我们的戒律、我们的祈祷和我们的信徒——

[ðæt]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	['tremb(ə)l]
That	**the**	**heart**	**of**	**the**	**people**	**should**	**tremble**
那	这	心	的	这	人们	应该	颤抖

让人民的心颤抖

[ə'kɔːd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['maɪti]	[wʌnz]	[vɔɪs]	,
Accord	**to**	**some**	**mighty**	**one's**	**voice**	**,**
符合	到	一些	强大的	一个人的	嗓音	,

根据某位强者的指示，

[ðə; ði]	['helpləs]	['ætəmz]	[ə'semb(ə)l]
The	**helpless**	**atoms**	**assemble**
这	无助	原子	集合

无助的原子聚集在一起

[ɪn]	['mjuːzɪk]	,	[ðeə(r)]	['vælə(r)]	[tuː; tə]	[pɔɪz]	.
In	**music**	**,**	**their**	**valor**	**to**	**poise**	**.**
在	音乐	,	他们的	勇气	到	沉着	.

在音乐中，他们的勇气体现在沉着冷静上。

[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	['maʊntən]	-	['dwelə(r)]	,
Come	**to**	**us**	**,**	**mountain**	**-**	**dweller**	**,**
来	到	我们	,	山	-	居住者	,

来吧，山民，

['liːdə(r)]	,	[weər'evə(r)]	[ðaʊ]	[ɑːt]	,
Leader	**,**	**wherever**	**thou**	**art**	**,**
领导者	,	无论	你	艺术	,

领袖，无论你在哪里，

[skɪld]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['kreɪd(ə)l]	,	[ə; eɪ]	['kwɛlər]
Skilled	**from**	**thy**	**cradle**	**,**	**a**	**queller**
熟练	从	你的	摇篮	,	一个	克勒

你自幼便技艺精湛，是一位镇压者

[ɒv; əv]	['sɜːpənts]	,	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	!
Of	**serpents**	**,**	**and**	**sound**	**to**	**the**	**heart**	**!**
的	蛇	,	和	声音	到	这	心	!

蛇，以及心之所向！

['mɒdɪst]	,	[ænd; ənd]	['maɪti]	,	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	,
Modest	**,**	**and**	**mighty**	**,**	**and**	**tender**	**,**
谦虚的	,	和	强大的	,	和	投标	,

谦逊、强大、温柔

[mæn]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aɪən]	[məʊld]	,
Man	**of**	**an**	**iron**	**mold**	**,**
男人	的	一个	铁	模具	,

铁石心肠的人

['lɜːnɪd]	[ɔː(r)]	[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]	,	['aʊə(r)]	[dɪ'fendə(r)]	,
Learned	**or**	**unlearned**	**,**	**our**	**defender**	**,**
学习	或者	未受过教育的	,	我们的	防守队员	,

无论学识渊博与否，我们的捍卫者，

[ə'merɪkən]	-	[s'əʊld]	!
American	**-**	**souled**	**!**
美国人	-	有灵魂的	!

有美国灵魂！

[ðə; ði] ['saɪlənt] [taɪd]
THE SILENT TIDE
这 沉默的 潮

寂静的潮汐

[ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] ['ɔːtʃəd] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [spredz] ,
A tangled orchard round the farm - house spreads ,
一个 纠缠不清 果园 圆形的 这 农场 - 房子 传播 ,

农舍周围是一片枝繁叶茂的果园，

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [həʊm] - [laɪk] , [bʌt; bət] ['desələt] ,
Wherein it stands home - like , but desolate ,
其中 它 站立 家 - 喜欢 , 但 荒凉 ,

它矗立在那里，像家一样，却又荒凉。

- [mɪdst] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] - ['stætʃəd] [ʃedz] ,
' Midst crowded and uneven - statured sheds ,
- 中间 挤 和 不均匀 - 成熟的 棚屋 ,

在拥挤且高低不一的棚屋之间，

[ə'laɪk] [baɪ] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['sædli] [steɪnd] .
Alike by rain and sunshine sadly stained .
相似 经过 雨 和 阳光 令人遗憾的是 染色 .

雨水和阳光都给它们留下了难看的痕迹。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] - [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)]
A quiet country - road before the door
一个 安静的 国家 - 路 前 这 门

门前是一条僻静的乡村小路

[rʌnz] , ['gæðərɪŋ] [kləʊz] [ɪts] [rʌt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [hɪl] —
Runs , gathering close its ruts to scale the hill —
跑步 , 采集 关闭 它是 车辙 到 规模 这 爬坡道 —

奔跑者们聚集在车辙旁，爬上山坡——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blʌf] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [kəʊst] ,
A sudden bluff on the New Hampshire coast ,
一个 突然 虚张声势 在 这 新的 汉普郡 海岸 ,

新罕布什尔州海岸的陡峭悬崖，

[ðæt] ['raɪzɪz] [rʌf] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [hæŋz]
That rises rough against the sea , and hangs
那 上升 粗糙的 反对 这 海 , 和 悬挂

它高耸于海面之上，悬于空中

['krestɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld] [biːtʃ] .
Crested above the bowlder - sprinkled beach .
冠状 多于 这 保龄球手 - 撒上 海滩 .

耸立在散落着保龄球的海滩之上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [waɪt] ['haʊzɪz] [smɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ]
And on the road white houses small are strung
和 在 这 路 白色的 房屋 小的 是 串

路边一排排白色的小房子连在一起

[laɪk] ['θredɪd] [biːdz] , [wɪð] ['ɪntərvlz] .
Like threaded beads , with intervals .
喜欢 螺纹 珠子 , 和 间隔 .

像串起来的珠子一样，有间隔。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
The church
这 教会

教会

[tɒps] [ðə; ði] [rʌf] [hɪl] ; [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] - [ʃɒp] .
Tops the rough hill ; then comes the wheelwright's shop .
最高额 这 粗糙的 爬坡道 ; 然后 来 这 - 店铺 .

翻过崎岖的小山，就到了车轮匠的作坊。

[frɒm; frəm] ['ɔːtʃəd] , [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ʃɒp] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
From orchard , church , and shop you hear the sea ,
从 果园 , 教会 , 和 店铺 你 听到 这 海 ,

从果园、教堂和商店都能听到海浪声。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] ['wɪndəʊz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk]
And from the farm - house windows see it strike
和 从 这 农场 - 房子 视窗 看 它 罢工

从农舍的窗户望出去，可以看到它撞击地面。

[ʃɑːp] [gliːmz] [θruː] ['slendə(r)] ['ɑːtʃɪŋ] ['æp(ə)l] - [bau] .
Sharp gleams through slender arching apple - boughs .
锋利的 闪光 通过 苗条 拱形 苹果 - 树枝 .

耀眼的阳光透过纤细弯曲的苹果树枝照射进来。

[siː] - [laɪk] , [tuː] , ['ekəʊɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [rəʊlz]
Sea - like , too , echoing round me here there rolls
海 - 喜欢 , 也 , 回声 圆形的 我 这里 那里 卷

也像海浪一样，在我周围回荡，此起彼伏。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] ['sɒrəʊ] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [səʊ] [ðeə(r)] [breɪks]
A surging sorrow ; and even so there breaks
一个 滔滔 悲哀 ; 和 甚至 所以 那里 休息

汹涌的悲伤；即便如此，仍有断裂。

[ə; eɪ] ['smɪtn] [lait] [ɒv; əv] [wəʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,
A smitten light of woe upon me , now ,
一个 迷恋 光 的 悲哀 之上 我 , 现在 ,

此刻，悲伤的光芒笼罩着我。

['siːɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['or] [ə'gen]
Seeing this place , and telling o'er again
看到 这 地方 , 和 讲述 超过 再次

看到这个地方，再讲述一遍

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [hɪə(r)] [wʌns] .
The tale of those who dwelt here once .
这 故事 的 那些 WHO 居住 这里 一次 .

这是曾经居住在这里的人们的故事。

[lɒŋ] [sɪns]
Long since
长的 自从

很久以前

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] — [tuː] ['brʌðəz] , [baʊnd]
It was , and they were two — two brothers , bound
它 曾是 , 和 他们 是 二 — 二 兄弟 , 边界

的确如此，他们是两个人——两兄弟，情同手足。

[baɪ] ['ɜːli] ['ɔːfənɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd]
By early orphanage and solitude
经过 早期的 孤儿院 和 孤独

早年孤儿生活和孤独

[ðə; ði] ['kləuzə(r)] , ['kliːvɪŋ] ['strɒŋli] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
The closer , cleaving strongly each to each ,
这 更近 , 劈裂 强烈 每个 到 每个 ,

越是亲近，彼此之间的联系就越紧密，

[tɪl] [lʌv] , [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [geɪdʒ] ,

Till love , that held them many years in gage ,

直到 爱 , 那 握住 他们 许多 年 在 量规 ,

直到爱情，将他们紧紧联系在一起多年，

[ɪt'self] [swept] [ðem; ðəm] [ə'sʌndə(r)] .

Itself swept them asunder .

本身 扫荡 他们 分离 .

它本身就将他们彻底摧毁了。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd]

I have heard

我 有 听到

我听说

[ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [əʊld] ['diːkən] [snəʊ] , [ðeə(r)] [frend] ,

The story from old Deacon Snow , their friend ,

这 故事 从 老的 执事 雪 , 他们的 朋友 ,

这是他们的朋友，老执事斯诺讲述的故事：

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He who was boy and man with them .

他 WHO 曾是 男生 和 男人 和 他们 .

他曾与他们一起长大成人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] !

A boy !

一个 男生 !

是个男孩！

[wɒt] , [hiː; hi] ?

What , he ?

什么 , 他 ?

什么？他？

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] !

How strange it seems !

如何 奇怪的 它 似乎 !

真是太奇怪了！

[huː] [naʊ] [ɪz] [stɪf]

who now is stiff

WHO 现在 是 僵硬的

现在他很僵硬

[ænd; ənd] [wɔːpt] [wɪð] [laɪfs] [fɪəs] [hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] : [hɪz; ɪz] [braʊz]

And warped with life's fierce heat and cold : his brows

和 扭曲的 和 生活的 凶猛的 热 和 寒冷的 : 他的 眉毛

饱经人生酷暑严寒，眉毛也变得扭曲变形。

[ɑː(r); ə(r)] ['hɔːri] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [heəz]

Are hoary white , and on his head the hairs

是 苍老 白色的 , 和 在 他的 头 这 头发

头发花白，头上的头发……

[stænd] [spɑːs] [æz; əz] [wiːt] - [stɔːks] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [fiːldz] [edʒ] !

Stand sparse as wheat - stalks on the bare field's edge !

站立 疏 作为 小麦 - 茎 在 这 裸 领域的 边缘 !

像光秃秃的田野边缘稀疏的麦秆一样！

['ruːbən] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ; [bʌt; bət] [tuː]

Reuben and Jerry they were named ; but two

鲁本 和 杰瑞 他们 是 命名 ; 但 二

他们名叫鲁本和杰瑞；但只有两个

[ɒv; əv] ['kɒmən] [blʌd] [ænd; ənd] ['nɜːtʃə(r)] [skeəs] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]
Of common blood and nurture scarce were found
的 常见的 血 和 培育 稀少 是 成立

血统和教养共同的人很少。

[mɔː(r)] ['ʃɑːpli] ['dɪfrənt] .
More sharply different .
更多的 尖锐地 不同的 .

差异更加显著。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [bəʊld] ,
For the first was bold ,
为了 这 第一的 曾是 大胆的 ,

第一个人很大胆，

[briːz] - [laɪk] [ænd; ənd] [bəʊld] [tuː; tə] [kʌm] [ɔː(r)] [gəʊ] ; [nɒt] [ræʃ] ,
Breeze - like and bold to come or go ; not rash ,
微风 - 喜欢 和 大胆的 到 来 或者 去 ; 不是 皮疹 ,

来去轻快，不鲁莽。

[bʌt; bət] ['ʃruːdli] ['dʒenərəs] , ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [buːn] :
But shrewdly generous , popular , and boon :
但 精明地 慷慨的 , 受欢迎的 , 和 恩惠 :

但精明慷慨、广受欢迎且有益：

[ænd; ənd] ['dʒeri] , [dɑːk] [ænd; ənd] [sæd] - [feɪst] .
And Jerry , dark and sad - faced .
和 杰瑞 , 黑暗的 和 伤心 - 面对 .

还有杰瑞，脸色阴沉，一脸悲伤。

['weðə(r)] [liːst]
Whether least
无论 至少

至少

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['neɪbə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ,
He loved himself or neighbor none could tell ,
他 喜爱 他自己 或者 邻居 没有任何 可以 告诉 ,

他爱自己还是爱邻居，谁也说不准。

[səʊ] [kəʊld] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['wəʊntɪd] ['sɪmpəθi] .
So cold he seemed in wonted sympathy .
所以 寒冷的 他 似乎 在 惯常 同情 .

他表现得如此冷漠，似乎带着惯常的同情。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['pɒndə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
Yet he would ponder an hour at a time
然而 他 会 思考 一个 小时 在 一个 时间

但他每次都会思考一个小时。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɜːd] [faʊnd] [ded] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd]
Upon a bird found dead ; and much he loved
之上 一个 鸟 成立 死的 ; 和 很多 他 喜爱

一只死鸟被发现；他非常爱

[tuː; tə] [bruːd] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [ʃeɪd] [ɒv; əv] [jɒn] [wɪnd] - ['weivə] [paɪnz] .
To brood i ' th ' shade of yon wind - wavered pines .
到 幼虫 我 - th - 阴影 的 远 风 - 犹豫不决 松树 .

在风吹拂的松树荫下沉思。

['ɒf(ə)n] [æt; ət] [naɪt] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)] [fɔːθ] ,
Often at night , too , he would wander forth ,
经常 在 夜晚 , 也 , 他 会 漫步 前进 ,

他也经常在夜里外出游荡。

[lˈɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Lured by the hollow rumbling of the sea
诱饵 经过 这 空洞的 隆隆声 的 这 海

被大海空洞的隆隆声所吸引

[ɪn] ['muːnlaɪt] ['breɪkɪŋ] , [ðeə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [waɪld] [θɪŋz] ,
In moonlight breaking , there to learn wild things ,
在 月光 打破 ， 那里 到 学习 荒野 事物 ，

月光破晓之时，在那里学习野外生存技能，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['driːməz] [plʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk]
Such as these dreamers pluck out of the dusk
这样的 作为 这些 梦想家 采摘 出去 的 这 黄昏

就像这些梦想家从黄昏中摘取的那些东西

[waɪl] ['ʌðə(r)] [men] [laɪ] ['sliːpɪŋ] .
While other men lie sleeping .
尽管 其他 男人 说谎 睡眠 .

当其他男人还在熟睡时。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
But a star ,
但 一个 星星 ，

但一颗明星，

[rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ruːl]
Rose on his sight , at last , with power to rule
玫瑰 在 他的 视线 ， 在 最后的 ， 和 力量 到 规则

玫瑰终于出现在他眼前，拥有了统治的权力。

[mə'dʒestɪkli] [maɪld] [ðæt] [diːp] - [dəʊmd] [skaɪ] ,
Majestically mild that deep - domed sky ,
雄伟地 温和的 那 深的 - 圆顶 天空 ，

那深邃穹顶的天空，庄严而温和。

[haɪ] [æz; əz] [juːθs] [həʊps] , [ðæt] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
High as youth's hopes , that stood above his soul ;
高的 作为 青年的 希望 ， 那 站立 多于 他的 灵魂 ；

如同青春的希望般高远，凌驾于他的灵魂之上；

[ænd; ənd] , ['ruːlɪŋ] , [led] [hɪm] ['deɪwərd] .
And , ruling , led him dayward .
和 ， 裁决 ， 引领 他 白天 .

而统治，引领他走向白昼。

[ðæt] [wɒz; wəz] [greɪs] ,
That was Grace ,
那 曾是 优雅 ，

那是格蕾丝。

[ai] [miːn] [greɪs] ['braɪərli] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
I mean Grace Brierly , daughter of the squire ,
我 意思是 优雅 布里尔利 ， 女儿 的 这 乡绅 ，

我指的是乡绅的女儿格蕾丝·布里尔利，

['raivəl] [ðə; ði] ['wiːlraɪt] [-] [ʃaɪ] [ruːθ]
Rivaling the wheelwright Hungerford's shy Ruth
竞争对手 这 车轮匠 亨格福德 害羞的 露丝

与车轮匠亨格福德笔下害羞的露丝不相上下

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
For beauty .
为了 美丽 .

为了美丽。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [fiːld] ,
Therefore , in the sunny field ,
所以 , 在 这 阳光明媚 场地 ,

因此，在阳光明媚的田野里，

['məʊɪŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] - ['pəːpl] [grɑːs] , [ɔː(r)] , [weɪkt]
Mowing the clover - purpled grass , or , waked
割草 这 三叶草 - 紫色 草 , 或者 , 醒来

割除紫三叶草，或者，拂去

[ɪn] [kiːn] [dɪ'sembə(r)] [dɔːn] , — [waɪl] ['kriːpɪŋ] [lait]
In keen December dawns , — while creeping light
在 敏锐的 十二月 黎明 , — 尽管 爬行 光

十二月清晨，微光渐强，

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] - [taɪdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pælɪd] [stɑːz]
And winter - tides beneath the pallid stars
和 冬天 - 潮汐 下面 这 苍白 明星

苍白星空下的冬潮

[stəʊl] ['or] [ðə; ði] [mɑːʃ]
Stole o'er the marsh
偷窃 超过 这 沼泽

偷偷穿过沼泽

[tə'geðə(r)] , — [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
together , — a thought of her
一起 , — 一个 想法 的 她

一起——她心中的一个念头

[wʊd] [tɜːn] [hɪm] [kuːl] [ɔː(r)] [wɔːm] , [laɪk][ðə; ði] [saʊθ] [briːz] ,
Would turn him cool or warm , like the south breeze ,
会 转动 他 凉爽的 或者 温暖的 , 喜欢 这 南 微风 ,

会像南风一样，让他时而凉爽时而温暖。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [blaɪð] [ɔː(r)]['bɪtə(r)] .
And make him blithe or bitter .
和 制作 他 快乐的 或者 苦的 .

让他感到快乐或痛苦。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
Alas for him !
唉 为了 他 !

真替他感到惋惜!

['iːgəli] ['stɔːrɪŋ] ['gəʊldən] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Eagerly storing golden thoughts of her ,
急切地 存储 金的 想法 的 她 ,

迫不及待地珍藏着对她的美好回忆，

[hiː; hi] [lɒkt] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
He locked a phantom treasure in his breast .
他 已锁定 一个 幻影 宝藏 在 他的 胸部 .

他将一件虚幻的宝物锁在了胸膛里。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['briːzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪft]
He sought to chain the breezes , and to lift
他 寻求 到 链 这 微风 , 和 到 举起

他试图束缚微风，并使其升空

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːl] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] —
A perfume as a pearl before his eyes —
一个 香水 作为 一个 珍珠 前 他的 眼睛 —

一缕香气如珍珠般在他眼前闪耀——

[ɪn'tændʒəb(ə)l] [dɪ'laɪt] !
Intangible delight !
无形 喜 !

无形的喜悦！

[ə; eɪ] [taɪm] [druː] [ɒn]
A time drew on
一个 时间 画 在

时间流逝

[wen] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['twaɪlaɪt] [mj'uːsɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊps]
When from these twilight musings on his hopes
什么时候 从 这些 暮 沉思 在 他的 希望

当他从这些暮色中沉思他的希望时

[hiː; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv]
He woke , and found the morning of his love
他 觉醒 , 和 成立 这 早晨 的 他的 爱

他醒来，发现那是他爱的清晨。

['blɑːstɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [reɪz] [ʃɔːn] ['sʌd(ə)nli] .
Blasted , and all its rays shorn suddenly .
炸毁 , 和 全部 它是 射线 剪 突然 .

轰然倒塌，所有光芒骤然消失。

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːbən] , [tuː] , [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [greɪs] ,
For Reuben , too , had turned his eye on Grace ,
为了 鲁本 , 也 , 有 转向 他的 眼睛 在 优雅 ,

鲁本也把目光投向了格蕾丝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['feɪvərɪŋ] [feɪs] [ðə; ði] [suːt] [hæd; həd] [met] ,
And she with favoring face the suit had met ,
和 她 和 偏爱 脸 这 套装 有 遇见 ,

她面带笑容地接受了诉讼。

[nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ðɪs] [driːm] - ['fetəd] [juːθ]
Known in the village ; this dream - fettered youth
已知 在 这 村庄 ; 这 梦 - 束缚 青年

在村里人尽皆知；这个怀揣梦想的年轻人

[pə'siːvɪŋ] [nɒt] [wɒt] [pɑːst] , [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .
Perceiving not what passed , until too late .
感知 不是 什么 通过了 , 直到 也 晚的 .

直到为时已晚，才意识到已经发生的一切。

[wʌn] ['hɒlədeɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn]
One holiday the young folks all had gone
一 假期 这 年轻的 各位 全部 有 已消失

有一次假期，年轻人全都走了

, [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sæbəθ] - [skuːl] ;
Strawberrying , with the village Sabbath - school ;
草莓 , 和 这 村庄 安息日 - 学校 ;

和村里的安息日学校一起采摘草莓；

['ruːbən] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['dʒeri] , [ruːθ] , [rɒb] [snəʊ] ,
Reuben and Grace and Jerry , Ruth , Rob Snow ,
鲁本 和 优雅 和 杰瑞 , 露丝 , 抢 雪 ,

鲁本、格蕾丝、杰瑞、露丝、罗布·斯诺

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] , [juːθ] - [meɪts] [ðæt] ['bɔɪəntli]
And all their friends , youth - mates that buoyantly
和 全部 他们的 朋友们 , 青年 - 伙伴们 那 轻快地

还有他们所有的朋友，那些兴高采烈的青年伙伴

[bɔː(r)] [aʊt] - [genst] [taɪmz] [ɑː'mɑːdə] , [laɪk] [ə; eɪ] [fliːt]
Bore out ' gainst Time's armadas , like a fleet
钻孔 出去 - 对抗 时间 舰队 , 喜欢 一个 舰队

像一支舰队一样，奋力对抗时间的浩劫。

[ɒv; əv] [feə(r)] [ʃɪps] , ['sʌnlɪt] , [breɪst] [baɪ] ['bʌfɪtɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
Of fair ships , sunlit , braced by buffeting winds ,
的 公平的 船舶 , 阳光照射 , 支撑 经过 冲击 风 ,

阳光普照，迎着狂风摇曳，美丽的船只，

[ɪn'dɑːmɪtəbli] [breɪv] ; [bʌt; bət] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ,
Indomitably brave ; but , soon or late ,
坚韧不拔 勇敢的 ; 但 , 很快 或者 晚的 ,

英勇无畏；但是，迟早……

['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌrɪkən] [ɔː(r)] [wɜːl] [ðem; ðəm] [diːp]
Battle and hurricane or whirl them deep
战斗 和 飓风 或者 旋转 他们 深的

战斗和飓风，或者将它们卷入深处

[bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)] [send] [ðem; ðəm] ['həʊmwəd] , [sɪrd]
Below to death , or send them homeward , seared
以下 到 死亡 , 或者 发送 他们 回家 , 烤

送他们去死，或者送他们回家，烧焦

[baɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [stɔːm] : [səʊ] [went] [ðeɪ] [fɔːθ] , [ðæt] [deɪ] .
By shot and storm : so went they forth , that day .
经过 射击 和 风暴 : 所以 去 他们 前进 , 那 天 .

那一天，他们就这样冒着枪林弹雨和暴风雨出发了。

[tuː] ['wæɡənz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzi] ['tʃɪldrən] [rəʊld]
Two wagons full of rosy children rolled
二 马车 满的 的 红润 孩子们 滚动

两辆满载着红扑扑孩子的马车滚了过来

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌti] [træk] , - [twɪkst] [swɒmp] [ænd; ənd] [sləʊp] ,
Along the rutty track , ' twixt swamp and slope ,
沿着 这 发情期 追踪 , - 中间 沼泽 和 坡 ,

沿着崎岖不平的小路，在沼泽和山坡之间，

[θruː] [diːp] , [ɡriːn] - ['ɡlɪmərɪŋ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst]
Through deep , green - glimmering woods , and out at last
通过 深的 , 绿色的 - 微光 树林 , 和 出去 在 最后的

穿过幽深的、闪着绿光的树林，终于走了出来

[ɒn] ['ɡrɑːsi] ['teɪb(ə)l] - [lænd] , [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]
On grassy table - land , warm with the sun
在 草丛 桌子 - 土地 , 温暖的 和 这 太阳

在阳光温暖的草地上

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ['trɪbjətri] ['əʊdəz] [waɪld]
And yielding tributary odors wild
和 屈服 支流 气味 荒野

并散发出野生的支流气味

[ɒv; əv] ['strɔːbəri] , [leɪt] [dʒuːn] - [rəʊz] , ['dʒuːnɪpə(r)] ,
Of strawberry , late June - rose , juniper ,
的 草莓 , 晚的 六月 - 玫瑰 , 杜松 ,

草莓、六月晚玫瑰、杜松子

[weə(r)] [siː] [ænd; ənd] [lænd] [briːz] ['mɪŋɡld] .
Where sea and land breeze mingled .
在哪里 海 和 土地 微风 混合 .

海陆风交汇之处。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [brʊk]
There a brook
那里 一个 溪

那里有一条小溪

[θruː] [ə; eɪ] [beə(r)] ['hɒləʊ] ['flæʃɪŋ] , [spɜːt] , [pəːl] ,
Through a bare hollow flashing , spurted , purled ,
通过 一个 裸 空洞的 闪烁 , 喷涌而出 , 氤氲 ,

透过裸露的空心闪光灯，喷涌而出，潺潺流淌，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'weɪ] , [jet] [steɪd] — [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [greɪs]
And shot away , yet stayed — a light and grace
和 射击 离开 , 然而 入住 — 一个 光 和 优雅

疾驰而去，却又停留——一道光芒，一份优雅

[ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] .
Unconscious and unceasing .
无意识 和 不断 .

无意识且持续不断。

[ænd; ənd] [θɪk] [paɪnz] ,
And thick pines ,
和 厚的 松树 ,

还有茂密的松树，

[hɑːd] [baɪ] , [druː] ['dɑːkli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [dɪm]
Hard by , drew darkly far away their dim
难的 经过 , 画 黑暗 远的 离开 他们的 暗淡

不远处，昏暗的光线渐渐远去。

[ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] , [kuːl] [ɑː'keɪdz] .
And sheltering , cool arcades .
和 庇护所 , 凉爽的 街机 .

还有凉爽舒适的游戏厅。

[səʊ] [ɔːl] [dɪs'maʊnt] ,
So all dismount ,
所以 全部 下马 ,

所以所有人都下马。

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['glædn] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊt] ;
And fields and forest gladden with their shout ;
和 字段 和 森林 格拉登 和 他们的 喊 ;

田野和森林都因他们的欢呼而欢欣雀跃；

[bɔːl] , [swɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] - [sɔː] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [lait] [hɑːts]
Ball , swing , and see - saw sending the light hearts
球 , 摇摆 , 和 看 - 锯 发送 这 光 心

球、秋千和跷跷板，传递着轻松愉悦的心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haɪ] ['or] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Of the children high o'er earth and everything .
的 这 孩子们 高的 超过 地球 和 一切 .

孩子们高高在上，凌驾于大地之上，以及一切之上。

[waɪl] [sʌm; səm] [steɪd] , ['kaɪndli] ['wɪmɪn] [drɔː] [ænd; ənd] [spred]
While some staid , kindly women draw and spread
尽管 一些 稳重 , 亲切地 女性 画 和 传播

有些妇女安于现状，善良的妇女们则绘制并传播信息。

[ɪn] [paɪn] - [ʃeɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒθ] ,
In pine - shade the long whiteness of a cloth ,
在 松树 - 阴影 这 长的 白人 的 一个 布 ,

松树荫下，布料洁白如雪。

[ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] ['bɪzi] ['liːdʒən] , ['or] [ðə; ði] [grɑːs]
The rest , a busy legion , o'er the grass
这 休息 , 一个 忙碌的 军团 , 超过 这 草

其余的人，像一群忙碌的士兵，在草地上。

['niːlɪŋ] , [mʌst; məst] ['raɪf(ə)l] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [fruːt] .
Kneeling , must rifle the meadow of its fruit .
跪着 , 必须 步枪 这 草地 的 它是 水果 .

跪下，必须搜刮草地上的果实。

[əʊ] ['lɑːfɪŋ] [feɪt] !
O laughing Fate !
哦 笑 命运 !

哦，可笑的命运！

[əʊ] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [truːθ]
O treachery of truth
哦 背信弃义 的 真相

啊，背叛真理！

[tuː; tə] ['rɔɪəl] [həʊps] [juːθ] [bəʊz] [bɪ'fɔː(r)] !
To royal hopes youth bows before !
到 皇家 希望 青年 弓 前 !

青年向皇室寄予厚望，俯首称臣！

[ðæt] [deɪ] ,
That day ,
那 天 ,

当天，

[ɛvn] [ðeə(r)] [weə(r)] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [glæd] ['meʒə(r)] [biːt]
Ev'n there where life in such glad measure beat
甚至 那里 在哪里 生活 在 这样的 高兴的 措施 打

即使在那里，生活也充满了如此令人愉悦的喜悦。

[ɪts] [raʊnd] , [wɪð] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] , ['tjuːnfəli] ,
Its round , with winds and waters , tunefully ,
它是 圆形的 , 和 风 和 水 , 悦耳动听 ,

它的圆形，伴着风和水，悦耳动听。

[ænd; ənd] [bɝdz] [meɪd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætɪd] [wʊd] ,
And birds made music in the matted wood ,
和 鸟类 制成 音乐 在 这 哑光 木头 ,

鸟儿在茂密的树林中鸣叫，

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [deθ] [riːtʃt] ['dʒɛriz] [hɑːt] : [hiː; hi] [sɔː]
The shaft of death reached Jerry's heart : he saw
这 轴 的 死亡 达到 杰瑞的 心 : 他 锯

死亡的利箭直击杰瑞的心脏：他看见

[ðə; ði] [swiːt] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,
The sweet conspiracy of those two lives ,
这 甜的 阴谋 的 那些 二 生活 ,

那两个人之间甜蜜的邂逅，

[ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [riːd] [hɪz; ɪz] [duːm] , [ænd; ənd] [hɜːd]
In looks and gestures read his doom , and heard
在 看起来 和 手势 读 他的 厄运 , 和 听到

从他的眼神和举止中就能看出他的厄运，也能听到

[ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ɔːl] [mɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
Their laughter ring to the grave all mirth of his .
他们的 笑声 戒指 到 这 严重 全部 欢笑 的 他的 .

他们的笑声回荡在他坟墓里，那是他所有的欢乐。

[səʊ] ['ruːbənz] [laɪf][ɪn] [fʊl] [liːf] [stʊd] , [ɪts] [fruːt]
So Reuben's life in full leaf stood , its fruit
所以 鲁本的 生活 在 满的 叶子 站立 , 它是 水果

于是，鲁本的生命枝繁叶茂，硕果累累。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [ɪk'spektənsi] ; [bʌt; bət] [ɔːl]
Hidden in a green expectancy ; but all
隐 在 一个 绿色的 预期 ; 但 全部

隐藏在一片绿色的期待之中；但所有

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪd] [wɪð] [raɪp] ['kɒnʃəsnəs] :
His days were rounded with ripe consciousness :
他的 天 是 圆润 和 成熟 意识 :

他的每一天都充满了成熟的意识：

[waɪl] ['dʒeri] [felt] [ðə; ði] ['wɪntərz] ['waɪtənɪŋ] [blaɪt] ,
While Jerry felt the winter's whitening blight ,
尽管 杰瑞 毛毡 这 冬天的 美白 枯萎病 ,

当杰瑞感受到冬日里皑皑白雪的侵袭时，

[æz; əz] [wen] [ðæt] ['frɒsti] [fɜːn] - [wɜːk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɑːmz]
As when that frosty fern - work and those palms
作为 什么时候 那 霜冻 蕨类 - 工作 和 那些 棕榈树

就像那片霜冻蕨类植物和那些棕榈树一样

[ɒv; əv] ['vɪʒənri] [liːf] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] ,
Of visionary leaf , and trailing vines ,
的 有远见的 叶子 , 和 尾随 藤蔓 ,

充满远见的叶子，以及蔓生的藤蔓，

[kweɪnt] - [tʃeɪst] [baɪ] [naɪt] - [wɪndz; waɪndz][ɒn][ðə; ði] [peɪn] , [melt] [ɒf] ,
Quaint - chased by night - winds on the pane , melt off ,
古雅 - 追逐 经过 夜晚 - 风 在 这 窗格 , 熔化 离开 ,

夜风吹拂着窗玻璃，古朴而迷人，融化而去。

[ænd; ənd]['neɪkɪd] [ɜːθ] , [stəʊn] - [stɪf] , [wɪð] ['brɪslɪŋ] [triːz] ,
And naked earth , stone - stiff , with bristling trees ,
和 裸 地球 , 石头 - 僵硬的 , 和 竖起的 树木 ,

裸露的土地，坚硬如石，上面长满了茂密的树木。

[stɛə] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌnlaɪt] ['kəʊldli] [θruː] .
Stares in the winter sunlight coldly through .
凝视 在 这 冬天 阳光 冷冷地 通过 .

冬日的阳光冷冷地照耀着他。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm'self] [ə'meɪn]
But yet he rose , and clothed himself amain
但 然而 他 玫瑰 , 和 穿着衣服 他自己 主

但他还是起身，穿上了衣服。

[wɪð] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [pʊt] [ɒn] [laɪf]
With misery , and once more put on life
和 苦难 , 和 一次 更多的 放 在 生活

带着痛苦，再次披上生命的外衣

[æz; əz] [ə; eɪ] [steɪnd] ['gɑːmənt] .
As a stained garment .
作为 一个 染色 服装 .

就像一件沾有污渍的衣服。

['haɪli] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd]
Highly he resolved
高度 他 已解决

他非常坚定

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['diːdlɪs] [deɪz] [ˌhens'fɔːwəd] [straɪk]
To make his deedless days henceforward strike
到 制作 他的 无契约 天 从此以后 罢工

为了让他从此以后无所事事的日子里遭受打击

[pjʊə(r)] ['hɑːməni] — [ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv] ['sailəns] .
Pure harmony — a psalm of silences .
纯的 和谐 — 一个 诗篇 的 沉默 .

纯粹的和谐——一首寂静的颂歌。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
But on the Sunday , coming from the church ,
但 在 这 星期日 , 未来 从 这 教会 ,

但到了星期天，从教堂出来后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] ['hæpi] , [plait] ['lʌvəz] [wɔːk]
He saw those happy , plighted lovers walk
他 锯 那些 快乐的 , 陷入困境 恋人 走

他看见那些幸福而又命运多舛的情侣们走过。

[bɪ'fɔː(r)] [praʊd] ['greɪsɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [frendz]
Before proud Grace's father , and of friends
前 自豪的 格蕾丝 父亲 , 和 的 朋友们

在骄傲的格蕾丝的父亲和朋友们面前

[hɜːd] ['kɒment] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] .
Heard comment and congratulation given .
听到 评论 和 恭喜 给定 .

听到了评论和祝贺。

[ðen] [wɪð] [rɒb] [snəʊ] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Then with Rob Snow he hurried to the beach ,
然后 和 抢 雪 他 慌忙 到 这 海滩 ,

然后他和罗布·斯诺匆匆赶往海滩。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
To a rough heap of stones they two had reared
到 一个 粗糙的 堆 的 石头 他们 二 有 饲养

他们两人在一堆粗糙的石头旁竖起了

[ɪn] ['bɔɪhʊd] .
In boyhood .
在 童年 .

童年时期。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tuː] [held] [sæd] [dɪ'beɪt]
There the two held sad debate
那里 这 二 握住 伤心 辩论

两人在那里进行了一场令人悲伤的辩论。

[ɒv; əv] [laɪfs] [swɪft] ['lɒsɪz] , [bɒb] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [stɪl] ,
Of life's swift losses , Bob inspiriting still ,
的 生活的 迅速 损失 , 鲍勃 鼓舞人心 仍然 ,

面对人生中转瞬即逝的失去，鲍勃依然鼓舞人心。

['dʒeri] [rɪ'dʒektɪŋ] [həʊp] , [ɛvn] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Jerry rejecting hope , ev'n though his friend ,
杰瑞 拒绝 希望 , 甚至 尽管 他的 朋友 ,

杰瑞拒绝希望，即使他的朋友，

[self] - ['wuːndɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ruːθ] ['hʌŋgərˌfɔːrd]) ,
Self - wounding (for he loved Ruth Hungerford) ,
自己 - 受伤 (为了 他 喜爱 露丝 亨格福德) ,

自残（因为他爱着露丝·亨格福德），

[təʊld] [haʊ] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Told how the wheelwright's daughter longed for him ,
讲述 如何 这 - 女儿 渴望 为了 他 ,

讲述了车轮匠的女儿如何思念他，

[ænd; ənd] [jet] [mait] [meɪk] [hɪm] [glæd] , [ðəʊ] [greɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] .
And yet might make him glad , though Grace was lost .
和 然而 可能 制作 他 高兴的 , 尽管 优雅 曾是 丢失的 .

然而，即便失去了格蕾丝，这或许也能让他感到欣慰。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['diːpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɛriz] [hɑːt]
The season deepened , and in Jerry's heart
这 季节 加深 , 和 在 杰瑞的 心

季节更迭，杰瑞的内心也愈发沉重。

['raipən] [ə; eɪ] [θɔːt] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [greɪv] ['kɒnsɪkwəns] .
Ripened a thought charged with grave consequence .
成熟的 一个 想法 带电 和 严重 结果 .

一个后果极其严重的念头逐渐成形。

[hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['staɪf(ə)ld] [æt; ət] [ɪts] [bɜːθ] ,
His grief he would have stifled at its birth ,
他的 悲伤 他 会 有 窒息 在 它是 出生 ,

他本想在孩子出生时就压抑住自己的悲痛，

[sæd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [frʌ'streɪt] ['lɒŋɪŋ] !
Sad child of frustrate longing !
伤心 孩子 的 阻挠 渴望 !

渴望受挫的悲伤孩子！

[bʌt; bət] [ə'nɒn] —
But anon —
但 匿名 —

但不久——

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ruːθs] [ə'fekʃn] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] ,
Knowledge of Ruth's affection being revealed ,
知识 的 露丝的 感情 存在 揭晓 ,

露丝的爱慕之情被人知晓后，

[wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fiːd] [ɒn] [hɪm] ,
Which , if he stayed to let it feed on him ,
哪个 , 如果 他 入住 到 让 它 喂养 在 他 ,

如果他留下来任由它吞噬自己，

[vaɪn] - [laɪk] [mait] [riːð] [ænd; ənd] [wɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Vine - like might wreathe and wind about his life ,
藤 - 喜欢 可能 盘绕 和 风 关于 他的 生活 ,

或许会像藤蔓一样缠绕在他的生命中，

['lɪftɪŋ] [ɔːl] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]
Lifting all shade and sweetness out of reach
举重 全部 阴影 和 甜味 出去 的 抵达

将所有阴凉和甜蜜都夺走

[ɒv; əv] ['rɒbət] , [səʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [frend] — ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [həʊps]
Of Robert , so long his friend — honor , and hopes
的 罗伯特 , 所以 长的 他的 朋友 — 荣誉 , 和 希望

罗伯特，他长久以来的朋友——荣誉和希望

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [neɪm] , ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)]
He would not name , kindled a torch for war
他 会 不是 姓名 , 点燃 一个 火炬 为了 战争

他不愿透露姓名，却点燃了战争的火焰。

[ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɪmpʌls] [ɪn] [hɪm] .
Of various impulse in him .
的 各种各样的 冲动 在 他 .

他内心充满各种冲动。

['ruːbən] ['wedɪd] ;
Reuben wedded ;
鲁本 已婚 ;

鲁本结婚了;

[jet] ['dʒeri] ['lɪŋgəd] .
Yet Jerry lingered .
然而 杰瑞 徘徊不去 .

然而，杰瑞却久久不愿离去。

[ðen] , [swɪft] ['wɪspərɪŋ]
Then , swift whisperings
然后 , 迅速 耳语

然后，传来一阵急促的低语声

[ə'lɒŋ] [rɪ'vɜːbərənt] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['gɔsip] - [ɪəz]
Along reverberant walls of gossips ' ears
沿着 回响 墙壁 的 八卦 - 耳朵

在回荡着流言蜚语的耳朵墙边

[hʌmd] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊdə] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] .
Hummed loud and louder a love for Ruth .
哼唱 大声 和 更大声 一个 爱 为了 露丝 .

越来越大声地哼着对露丝的爱。

[greɪs] , [tuː] ,
Grace , too ,
优雅 , 也 ,

格蕾丝也一样。

[ɪn'vɒlvd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [sɒft] [sə'maɪz]
Involved him in a web of soft surmise
涉及 他 在 一个 网站 的 柔软的 推测

让他陷入了一张充满隐晦猜测的网中

[wɪð] [ruːθ] ; [ænd; ənd] ['ruːbən] ['kwestʃənd] [hɪm] [ˌðeər'ɒv] .
With Ruth ; and Reuben questioned him thereof .
和 露丝 ; 和 鲁本 被质问 他 其中 .

与路得在一起；吕便就此事问他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪt] , ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊlt]
But a white , sudden anger struck like a bolt
但 一个 白色的 , 突然 愤怒 击 喜欢 一个 螺栓

但一股突如其来的白色怒火如同闪电般袭来。

['or] ['dʒɛriz] [feɪs] , [ðæt] ['blækənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
O'er Jerry's face , that blackened under it :
超过 杰瑞的 脸 , 那 变黑 在下面 它 :

杰瑞的脸上，那块地方已经变黑了：

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [deɪzd] ,
He strode away , and left his brother dazed ,
他 大步走 离开 , 和 左边 他的 兄弟 茫然 ,

他大步走开，留下他哥哥茫然不知所措。

[wɪð] [red] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] [self] - [kən'siːt]
With red rush of offended self - conceit
和 红色的 匆忙 的 被冒犯了 自己 - 自负

带着受伤的自尊心带来的怒火。

['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] .
Staining his forehead to the hair .
染色 他的 前额 到 这 头发 .
额头到头发都沾上了污渍。

[ðɪs] [flæʃ]
This flash
这 闪光
闪光灯

[ɒv; əv]['æŋgə(r)] — [fɜːst] [sɪns] [bɔɪhʊdz] ['həʊlsəm] [straɪfs] —
Of anger — first since boyhood's wholesome strifes —
的 愤怒 — 第一的 自从 童年 健康 冲突 —
愤怒——这是自童年时期那些健康的争斗之后的第一份愤怒——

[ɒn] ['dʒɛriz] [pɑːθ] [gliːm] ['lʊərɪd] ; [baɪ][ɪts] [lait]
On Jerry's path gleamed lurid ; by its light
在 杰瑞的 小路 闪闪发光 骇人的 ; 经过 它是 光
杰瑞的路上闪烁着诡异的光芒；在它的照耀下

[hiː; hi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [laɪfs] [kɔːs] [aʊt] .
He shaped a life's course out .
他 形状 一个 生活的 课程 出去 .
他规划了自己的人生道路。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔːm]
There came a storm
那里 来了 一个 风暴
暴风雨来了。

[wʌn] [naɪt] .
One night .
一 夜晚 .
一夜。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ruːθ] ; [ænd; ənd] [wen]
He bade farewell to Ruth ; and when
他 巴德 告别 到 露丝 ; 和 什么时候
他向露丝告别；然后当

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði][beə(r)] - [braʊd] [dɔːn] [ə'rəʊz] ,
Above the seas the bare - browed dawn arose ,
多于 这 海域 这 裸 - 眉毛 黎明 出现 ,
海面上，黎明破晓，曙光初升。

[waɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['lægəd] [drɒps] [ræn] [ɒf] [ðə; ði] [iːvz] ,
While the last laggard drops ran off the eaves ,
尽管 这 最后的 落后者 滴 跑 离开 这 檐 ,
当最后几滴水从屋檐上滚落时，

[hiː; hi] [drest] , [bʌt; bət] [tʊk] [sʌm; səm] ['kʌstəməri] [gɑːb]
He dressed , but took some customary garb
他 穿着 , 但 采取 一些 习惯 外衣
他穿好了衣服，但带了一些传统的服饰。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ; [stəʊl] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
On his arm ; stole swiftly to the sands ; and there
在 他的 手臂 ; 偷窃 迅速地 到 这 沙子 ; 和 那里
他挽着胳膊；迅速溜到沙滩上；然后就到了那里。

[kɑːst] [klaʊn] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hiːp]
Cast clown his garments by the ancient heap
投掷 小丑 他的 服装 经过 这 古老的 堆
古老的堆旁，他脱下了小丑的衣裳

[ɒv; əv] [stəʊnz] .
Of stones .
的 石头 .

石头。

[æt; ət][fɜːst] [briːf] [pɔːz] [hiː; hi] [meɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] :
At first brief pause he made , and thought :
在 第一的 简短的 暂停 他 制成 , 和 想法 :

他先是短暂地停顿了一下，然后想：

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [pleɪ] , [tuː; tə][wɪn] [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
" And thus I play , to win perchance a tear
" 和 因此 我 玩 , 到 赢 或许 一个 撕

于是我便开始游戏，或许是为了赢得一滴眼泪。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [huːm] , [fɜːst] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [keə(r)] ,
From her whom , first , to save the smallest care ,
从 她 谁 , 第一的 , 到 节省 这 最小 关心 ,

首先，她竭尽全力节省最微小的精力。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] !
I thought I could have died !
我 想法 我 可以 有 死亡 !

我当时以为自己要死了！

" [bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][wʌns]
" But then at once
" 但 然后 在 一次

但随即又

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [pleɪnz]
Within the sweep of swirling water - planes
之内 这 扫 的 旋转 水 - 飞机

在翻滚的水面之下

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['sɜːkld] [ʌp] [ænd; ənd][slɪd]
That from the great waves circled up and slid
那 从 这 伟大的 波浪 圈起来 向上 和 滑行

那巨浪翻滚着向上滑落

['ɪnstəntli] [bæk] , ['pɑːsɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Instantly back , passing far down the shore ,
即刻 后退 , 通过 远的 向下 这 支撑 ,

瞬间返回，沿着海岸线一路向下，

['saʊθwəd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Southward he made his way .
向南 他 制成 他的 方式 .

他一路向南。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ʃɪpt]
Next day he shipped
下一个 天 他 已发货

第二天他就发货了。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['weɪlə(r)] ['aʊtwəd] [baʊnd] .
Upon a whaler outward bound .
之上 一个 捕鲸船 向外 边界 .

登上出海的捕鲸船。

[ʃiː; ʃi] [spred]
She spread
她 传播

她散播

[hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [wɪŋz] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] —
Her mighty wings , and bore him far away —
她 强大的 翅膀 , 和 钻孔 他 远的 离开 —

她用她强大的翅膀，将他带向远方——

[səʊ][fɑː(r)] , [deθ] [siːmd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] [tuː; tə] [stɔːk] ,
So far , Death seemed across her wake to stalk ,
所以 远的 , 死亡 似乎 穿过 她 唤醒 到 茎 ,

到目前为止，死神似乎一直尾随在她身后。

['wɪðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [ʃeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] ,
Withering her swift shape from the empty air ,
枯萎 她 迅速 形状 从 这 空的 空气 ,

她迅捷的身影从空旷的空气中消逝，

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [gruː] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [driːm] .
Until her memory grew a faded dream .
直到 她 记忆 生长 一个 褪色 梦 .

直到她的记忆渐渐变成一个模糊的梦。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['desələt] ['braɪtnəs] [ðæt] [jʌŋ] [deɪ]
Ah , what a desolate brightness that young day
啊 , 什么 一个 荒凉 亮度 那 年轻的 天

啊，那年轻的一天，多么凄凉的明亮啊！

[flʌŋ] ['or] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [strænd][ænd; ənd] [dʌl] [griːn] [mɑːʃ]
Flung o'er the impassive strand and dull green marsh
扔 超过 这 冷漠 链 和 乏味的 绿色的 沼泽

抛洒在冷清的海滩和暗绿色的沼泽地上

[ænd; ənd] [griːn] - [ɑːtʃt] ['ɔːtʃəd] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [fɑːm] !
And green - arched orchard , ere it struck the farm !
和 绿色的 - 拱形 果园 , 埃雷 它 击 这 农场 !

在它袭击农场之前，还有一片绿树成荫的果园！

[stɔːm] - ['streŋθ(ə)nd] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz]
Storm - strengthened , clear , and cool the morning rose
风暴 - 加强 , 清除 , 和 凉爽的 这 早晨 玫瑰

风暴过后，清晨的玫瑰花更加明亮、晴朗、凉爽。

[tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [fraɪt] [həʊm] , [weə(r)] [dɔːnd]
To gaze down on that frighted home , where dawned
到 目光 向下 在 那 害怕 家 , 在哪里 黎明

俯瞰那座惊恐的家园，黎明破晓之时

[peɪl] [ruːθs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [huː] [leɪt] ,
Pale Ruth's discovery of her loss , who late ,
苍白 露丝的 发现 的 她 损失 , WHO 晚的 ,

苍白的露丝发现了她失去亲人的事实，她已去世多年。

[gesɪŋ] [sʌm; səm] [ɪl] [ɪn] ['dʒɛriz] [lɑːst] - [naɪt] [wɜːdz]
Guessing some ill in Jerry's last - night words
猜测 一些 患病的 在 杰瑞的 最后的 - 夜晚 字

从杰瑞昨晚的话语中，我猜想他可能有些不祥之兆。

[ɒv; əv] [veɪg] [ˌfeə'wel] , [wəʊk] [naʊ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti]
Of vague farewell , woke now to certainty
的 模糊的 告别 , 觉醒 现在 到 肯定

从模糊的告别，到如今的确定。

[ɒv; əv] [streɪndʒ] [dɪ'zɑːstə(r)] .
Of strange disaster .
的 奇怪的 灾难 .

一场离奇的灾难。

[səʊ] , [wen] ['ruːbən] [ænd; ənd] [rɒb] ,
So , when Reuben and Rob ,
所以 , 什么时候 鲁本 和 抢 ,

所以，当鲁本和罗布……

['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] , [wɪð] [lɒkt] [lɪps]
Hither and thither searching , with locked lips
这里 和 那里 搜索 , 和 已锁定 嘴唇

四处寻觅，双唇紧闭

[ænd; ənd] [aɪz] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] [ɪn] ['iːgə(r)] [dred] ,
And eyes grown suddenly cold in eager dread ,
和 眼睛 生长 突然 寒冷的 在 渴望的 恐惧 ,

眼神突然变得冰冷，充满了渴望的恐惧，

[ɒn] [ðəʊz] [stɪl] [sændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [siː] ,
On those still sands beside the untamed sea ,
在 那些 仍然 沙子 旁 这 未驯服的 海 ,

在那些静谧的沙滩上，毗邻着狂野的大海，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːmənts] ['dʒeri] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)] , [dʌm]
Came to the garments Jerry had thrown there , dumb
来 到 这 服装 杰瑞 有 抛掷 那里 , 哑的

走到杰瑞扔在那里的衣物旁，傻乎乎的

[ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [njuː] [id] ['perɪʃt] .
They stood , and knew he'd perished .
他们 站立 , 和 知道 他会 遇难 .

他们站着，知道他已经死了。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns]
If by chance
如果 经过 机会

如果碰巧

[bɔːn] [aʊt] [wɪð] ['ʌndətəʊ] [ænd; ənd] [rəʊld] [bɪ'niːθ]
Borne out with undertow and rolled beneath
出生 出去 和 暗流 和 滚动 下面

被暗流带出并翻滚到下方

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [sɜːdʒ] , [ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ]
The gaping surge , or rushing on his death
这 张开的 涌 , 或者 匆忙 在 他的 死亡

那巨大的冲击，或者说，他奔向死亡的冲锋

[friː] - ['wɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ges] ; [bʌt; bət] [streɪt] [ðeɪ] [set]
Free - willed , they would not guess ; but straight they set
自由的 - 意志 , 他们 会 不是 猜测 ; 但 直的 他们 放

他们凭自由意志行事，不会妄加猜测；但他们径直走来。

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] —
Themselves to watch the changes of the sea —
他们自己 到 手表 这 变化 的 这 海 —

他们亲自观察大海的变化——

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [siː] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ,
The watchful sea that would not be betrayed ,
这 警惕 海 那 会 不是 是 背叛 ,

那片警惕的大海，绝不会被背叛。

[ðə; ði] ['sɜːli] [flʌd] [ðæt] ['ekəud] [ðeə(r)] [sə'spens]
The surly flood that echoed their suspense
这 粗鲁 洪水 那 回声 他们的 悬念

那汹涌澎湃的洪水，与他们心中的悬念遥相呼应。

[wɪð] ['hɒləʊ] - ['saʊndɪŋ] ['hɒrə(r)] .
With hollow - sounding horror .
和 空洞的 - 听起来 恐怖 .

带着空洞的恐怖感。

[ðʌs] [θriː] [taɪdz]
Thus three tides
因此 三 潮汐

因此，有三次潮汐

[hə:l] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeə(r)] ['empti] [spreɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt]
Hurled on the beach their empty spray , and brought
投掷 在 这 海滩 他们的 空的 喷 , 和 带来

他们将空荡荡的浪花抛向沙滩，并带来了

[nɔː(r)] [daʊt] - [dɪ'spelɪŋ] [deθ] , [nɔː(r)] [njuː] - [bɔːn] [həʊp] .
Nor doubt - dispelling death , nor new - born hope .
也不 怀疑 - 驱散 死亡 , 也不 新的 - 出生 希望 .

既非消除疑虑的死亡，也非新生的希望。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] [sləʊ] [tɜːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [keɪm]
But with the fourth slow turn at length there came
但 和 这 第四 慢的 转动 在 长度 那里 来了

但第四次缓慢转弯后，终于来了

[ə; eɪ]['neɪkɪd] , ['drɪftɪŋ] ['bɒdi] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
A naked , drifting body impelled to shore ,
一个 裸 , 漂流 身体 被迫 到 支撑 ,

一具赤裸的、漂浮的尸体被推向岸边，

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['seɪlə(r)][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [stɔːm] [swept]
An unknown sailor by the late storm swept
一个 未知 水手 经过 这 晚的 风暴 扫荡

一场突如其来的风暴席卷了一名身份不明的水手

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['leɪbərɪŋ] [ʃɪp] .
Out of the rigging of some laboring ship .
出去 的 这 索具 的 一些 劳动 船 .

从某艘作业船的索具上取下来。

[ænd; ənd][hɪm] , [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [weə(r)] ,
And him , disfigured by the water's wear ,
和 他 , 毁容 经过 这 水的 穿 ,

而他，被水流侵蚀得面目全非，

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [frendz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)] [ded] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
The watching friends supposed their dead ; and so ,
这 观看 朋友们 据称 他们的 死的 ; 和 所以 ,

旁观的朋友们以为他们已经死了；于是，

['mɔːnɪŋ] , [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['aʊtkɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
Mourning , took up this outcast of the deep ,
丧 , 采取 向上 这 被排斥者 的 这 深的 ,

哀悼，将这深海弃儿带走，

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm] , [wɪð] [tʃɜːtʃ] - [raɪt][ænd; ənd] [wɪð] [pɔːl]
And buried him , with church - rite and with pall
和 埋葬 他 , 和 教会 - 仪式 和 和 灵柩

他们按照教会的仪式，用裹尸布将他安葬。

['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [treɪn] [ɒv; əv][sæd] - [aɪd] ['mɔːnəz] , [ðeə(r)]
Trailing , and train of sad - eyed mourners , there
尾随 , 和 火车 的 伤心 - 眼睛 哀悼者 , 那里

后面跟着一长串眼神悲伤的哀悼者，他们在那里

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈɔːtʃəd] - [lɒt][baɪ] [ˈruːbənz] [dɔː(r)] .
In the old orchard - lot by Reuben's door .
在 这 老的 果园 - 很多 经过 鲁本的 门 .

在鲁本家门口那块旧果园里。

[əbˈzɜːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [wɔːkt] [slaɪt] [ruːθ] .
Observed among the mourners walked slight Ruth .
观察到 之中 这 哀悼者 步行 轻微 露丝 .

人们看到瘦弱的露丝在哀悼者中走来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv][faɪnə] [lait]
Her grief had dropped a veil of finer light
她 悲伤 有 掉落 一个 面纱 的 更精细 光

她的悲伤如同蒙上了一层更柔和的光芒。

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈhedʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈsæŋktəti]
Around her , hedging her with sanctity
大约 她 , 对冲 她 和 圣洁

在她周围，圣洁的屏障将她环绕

[pɪˈkjuːliə(r)] ; [ɔːl] [stʊd] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [seɪv]
Peculiar ; all stood shy about her save
奇特 ; 全部 站立 害羞的 关于 她 节省

古怪；除了她以外，所有人都对她感到羞涩。

[rɒb] [snəʊ] , [hiː; hi] [ˈventʃərɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
Rob Snow , he venturing from time to time
抢 雪 , 他 冒险 从 时间 到 时间

罗布·斯诺，他时不时会冒险

[sʌm; səm] [smɔːl] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ækt][ɒv; əv] [ˈkaɪndlinəs] .
Some small , uncertain act of kindliness .
一些 小的 , 不确定 行为 的 善良 .

一些微不足道、不太确定的善意之举。

[lɒŋ] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [vau] [frɒm; frəm][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɝdz]
Long seemed she vowed from joy , but when the birds
长的 似乎 她 发誓 从 喜悦 , 但 什么时候 这 鸟类

她似乎因喜悦而发誓，但当鸟儿飞翔时......

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [meit] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈvaiəlits] [bləʊ]
Began to mate , and quiet violets blow
开始 到 伴侣 , 和 安静的 紫罗兰 吹

开始交配，静静的紫罗兰飘落

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] , [ləʊ] !
Along the brook - side , lo !
沿着 这 溪 - 边 , 洛 !

沿着小溪边，瞧！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈɡen] ;
she smiled again ;
她 微笑 再次 ;

她又笑了；

[əˈɡen] [ðə; ði] [wɪnd] - [ˈflaʊə(r)][ˈkʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
Again the wind - flower color in her cheeks
再次 这 风 - 花 颜色 在 她 脸颊

她双颊上又泛起了风信子般的红晕。

- [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [bluːmd] [wʌns][mɔː(r)] ; [ðen] [steɪd] ;
Blanch'd in a breath , and bloomed once more ; then stayed ;
- 在 一个 气息 , 和 盛开 一次 更多的 ; 然后 入住 ;

瞬间褪色，又重新绽放；然后停留了下来；

[tɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [bri:z] [ðæt] ['ru:məz] ['raɪpənɪŋ] [bʌdz] ,
Till , like the breeze that rumors ripening buds ,
直到 , 喜欢 这 微风 那 谣言 成熟 花蕾 ,

直到，就像微风吹拂，预示着花蕾即将成熟，

[ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [krept] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [su:n]
A delicate sense crept through the air that soon
一个 精美的 感觉 悄悄地爬 通过 这 空气 那 很快

一种微妙的感觉很快便在空气中悄然蔓延开来。

[ði:z] [tu:] [wʊd] [skeɪl] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [kraʊnd] [hɪl] , [ænd; ənd] [wed] .
These two would scale the church - crowned hill , and wed .
这些 二 会 规模 这 教会 - 加冕 爬坡道 , 和 结婚 .

这两人将登上山顶教堂所在的山顶，然后喜结连理。

[ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [feɪst] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [keɪm] .
The seasons faced the world , and fled , and came .
这 季节 面对 这 世界 , 和 逃亡 , 和 来了 .

四季面向世界，逃离，然后到来。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [naɪts] , [ðə; ði] [sɒft] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:]
In summer nights , the soft roll of the sea
在 夏天 夜晚 , 这 柔软的 卷 的 这 海

夏夜里，海浪轻柔地拍打着海岸。

[wɒz; wəz] ['ʃætəd] , ['rezənənt] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [mu:n]
Was shattered , resonant , beneath a moon
曾是 破碎 , 共振 , 下面 一个 月亮

在月光下，破碎而回响

[ðæt] , ['saɪlənt] , [si:md] [tu:; tə] ['hɑ:kən] .
That , silent , seemed to hearken .
那 , 沉默的 , 似乎 到 倾听 .

那寂静仿佛在倾听。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)]
And every hour
和 每一个 小时

每小时

[ɪn] ['ɔ:təm] , [naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ] , [lɑ:dʒ] ['æplz] [fel]
In autumn , night or day , large apples fell
在 秋天 , 夜晚 或者 天 , 大的 苹果 跌倒

秋天，无论白天黑夜，大苹果都会落下。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'baʊnd] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒd]
Without rebound to earth , upon the sod
没有 反弹 到 地球 , 之上 这 草皮

不反弹回地面，落在草皮上

[ðeə(r)] ['maʊndɪd] ['grinli] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sleɪt] [slæb]
There mounded greenly by the large slate slab
那里 隆起的 绿意盎然 经过 这 大的 石板 板

那块巨大的石板旁，绿意盎然地堆着

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔ:tʃəd] - [lɒt] [nɪə(r)] ['ru:bənz] [dɔ:(r)] .
In the old orchard - lot near Reuben's door .
在 这 老的 果园 - 很多 靠近 鲁本的 门 .

在鲁本家门口附近的那块旧果园里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] :
But there were changes :
但 那里 是 变化 :

但情况有所改变：

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] [j'iəz]
after some long years
后 一些 长的 年

经过漫长的几年

['ruːbən] [ænd; ənd] [greɪs] [bɪ'held] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [bɔɪ]
Reuben and Grace beheld a brave young boy
鲁本 和 优雅 观看 一个 勇敢的 年轻的 男生

鲁本和格蕾丝看到了一个勇敢的男孩

['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ə'brɔːd] [ɪn][wʌn] —
Bearing their double life abroad in one —
轴承 他们的 双倍的 生活 国外 在 一 —

他们在国外过着双重生活——

[bɪ'gɪnɪŋ] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [həʊps]
Beginning new the world , and bringing hopes
开始 新的 这 世界 , 和 带来 希望

开启新世界，带来希望

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] [fel] ['flaʊə(r)] - [laɪk] .
That in their path fell flower - like .
那 在 他们的 小路 跌倒 花 - 喜欢 .

那些像花朵一样落在他们面前的东西。

[nɒt] [æt; ət] [iːz]
Not at ease
不是 在 舒适

不自在

[ðeɪ] [dwelt] , [ðəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [dɪs'kɔːdənsi]
They dwelt , though ; for a slow discordancy
他们 居住 , 尽管 ; 为了 一个 慢的 不和谐

他们居住在那里；因为一种缓慢的不和谐

[ɒv; əv]['tempə(r)] — [wiːk] - ['wɪld] [weɪst] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [bɜːsts]
Of temper — weak - willed waste of life in bursts
的 脾气 — 虚弱的 - 意志 浪费 的 生活 在 爆发

脾气暴躁——意志薄弱，生命虚度，时而爆发。

[ɒv; əv] ['petjuləns] — [hæd; həd] ['mɑːd] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .
Of petulance — had marred their happiness .
的 性急 — 有 受损 他们的 幸福 .

任性妄为——破坏了他们的幸福。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [jʌŋ] ['ruːbən] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ,
And so the boy , young Reuben , as he grew ,
和 所以 这 男生 , 年轻的 鲁本 , 作为 他 生长 ,

于是，小男孩鲁本渐渐长大，

[wɒz; wəz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [vekst] [baɪ] [ðɪs] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [məʊd]
Was chafed and vexed by this ill - fitting mode
曾是 擦伤 和 烦恼 经过 这 患病的 - 配件 模式

这种不合适的模式让我感到恼火和烦躁。

[ɒv; əv][laɪf] [fɔːst] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'beld] .
Of life forced on him , and rebelled .
的 生活 强制 在 他 , 和 叛乱 .

他被迫接受生活，并奋起反抗。

[tuː] [ɒft]
Too oft
也 经常

太频繁

['bru:dɪŋ] [ə'ləʊn] , [hi:; hi] [ʃeɪpt] [lu:s] [ski:m] [ɒv; əv] [flaɪt]
Brooding alone , he shaped loose schemes of flight
沉思 独自的 , 他 形状 松动的 方案 的 航班

他独自沉思，构思出一些粗略的逃跑计划。

['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['aʊtə(r)] [wɜ:ld] , [tu:; tə] [breɪk]
Into the joyous outer world , to break
进入 这 欢乐 外 世界 , 到 休息

进入欢乐的外部世界，打破

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] ['ræŋglɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .
From the unwholesome wranglings of his home .
从 这 不健康的 争吵 的 他的 家 .

源于他家中不健康的争吵。

[ðen] [wʌns] , [wen] [æt; ət][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'mɜ:(r)][hi:; hi] [meɪd] ,
Then once , when at some slight demur he made ,
然后 一次 , 什么时候 在 一些 轻微 异议 他 制成 ,

后来有一次，他略有犹豫，

[dɪ'spju:t] [in'sju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
Dispute ensued between the man and wife ,
争议 随后 之间 这 男人 和 妻子 ,

夫妻二人发生争执，

[hi:; hi] [bɜ:st] [fɔ:θ] , [gəud] , " [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [li:v] —
He burst forth , goaded , " Some day I will leave —
他 爆裂 前进 , 被激怒 , " 一些 天 我 将要 离开 —

他突然爆发，带着挑衅的语气说道：“总有一天我会离开——”

[li:v] [ju:; jʊ][fər'evə(r)] !
Leave you forever !
离开 你 永远 !

永远离开你！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [steərd] ,
" And his father stared ,
" 和 他的 父亲 凝视 ,

他的父亲凝视着他，

['lɪftɪd] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lu:s] ,
Lifted and clenched his hand , but let it unloose ,
抬起 和 紧握 他的 手 , 但 让 它 放开 ,

他抬起手，攥紧，但又松开了。

['nɜ:vləs] .
Nerveless .
无神经 .

毫无神经质。

[ðə; ði] [bləʊ] , [ˌʌn'strʌk] , [jet] ['kwivəd] [θru:]
The blow , unstruck , yet quivered through
这 吹 , 未击中 , 然而 颤抖 通过

那一击，虽未击中，却已颤动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
The boy's whole body .
这 男孩们 所有的 身体 .

男孩的全身。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
Waiting for the night ,
等待 为了 这 夜晚 ,

等待夜晚的到来，

['ruːbən] [meɪd] ['redi] , ['lɪftɪd] [lætʃ] , [went] [fɔːθ] ;
Reuben made ready , lifted latch , went forth ;
鲁本 制成 准备好 , 抬起 闩锁 , 去 前进 ;

鲁本准备妥当，打开门闩，走了出去；

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then , with his little bundle in his hand ,
然后 , 和 他的 小的 捆 在 他的 手 ,

然后，他手里抱着他的小包裹，

[tʊk] [ðə; ði] [bliːk] [rəʊd] [ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
Took the bleak road that led him to the world .
拿 这 苍凉 路 那 引领 他 到 这 世界 .

他选择了通往世界的那条黯淡道路。

[wen] ['dʒeri] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [seɪld] , [hæd; həd] [b'eəd]
When Jerry eighteen years had sailed , had bared
什么时候 杰瑞 十八 年 有 航行 , 有 裸露

当杰瑞航行了十八年后，他露出了……

[hɪz; ɪz] [hɜːt] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [sʌn] [ænd; ənd] [drʌŋk]
His hurt soul to the pitiless sun and drunk
他的 伤害 灵魂 到 这 无情 太阳 和 醉

他受伤的灵魂向无情的太阳和醉汉敞开怀抱。

[ðə; ði] ['reɪni] [bruː] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [ɒn] [ɔːl] ['siːz] , ['taɪəd]
The rainy brew of storms on all seas , tired
这 下雨 酿造 的 暴风雨 在 全部 海域 , 疲劳的

各大洋风暴交织，雨水翻涌，疲惫不堪。

[ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ˌmɪs'tʃɑːns]
Of wreck and fever and renewed mischance
的 破坏 和 发烧 和 更新 灾难

残骸、发烧和再次发生的不幸

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [end] [ɪn] [deθ] , [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [stɜːd]
That would not end in death , a longing stirred
那 会 不是 结尾 在 死亡 , 一个 渴望 搅拌

那不会以死亡告终，一种渴望油然而生。

[wɪ'ðɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [ðæt] [greɪ] [kəʊst]
Within him to revisit that gray coast
之内 他 到 重访 那 灰色的 海岸

他内心深处渴望重访那片灰色海岸

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Where he was born .
在哪里 他 曾是 出生 .

他的出生地。

[hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt]
He landed at the port
他 登陆 在 这 港口

他抵达了港口。

[wens] [fɜːst] [hiː; hi] [seɪld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪn] ['fɜːvɪd] [juːθ] ,
Whence first he sailed ; and , as in fervid youth ,
何处 第一的 他 航行 ; 和 , 作为 在 狂热 青年 ,

他最初从那里扬帆起航；而且，如同在热情洋溢的青年时代一样，

[set] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .
Set forth upon the highway , to walk home .
放 前进 之上 这 公路 , 到 走 家 .

踏上公路，步行回家。

[sʌm; səm] ['hɔːdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]
Some hoarding he had made , wherewith to enrich
一些 囤积 他 有 制成 ， 以及 到 丰富

他积攒了一些钱，用来致富。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bruːd] [fɔː(r); fə(r)] ['spendθrɪft] [p'ɜːpəsɪz] ;
His brother's brood for spendthrift purposes ;
他的 兄弟 幼虫 为了 败家子 目的 ；

他哥哥的后代是为了挥霍无度而来的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ,
And as he walked he wondered how they looked ,
和 作为 他 步行 他 想知道 如何 他们 看起来 ，

他边走边想，他们长什么样呢？

[haʊ] [tɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] .
How tall they were , how many there might be .
如何 高的 他们 是 ， 如何 许多 那里 可能 是 .

他们有多高，有多少人。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ,
At noon he set himself beside the way ,
在 中午 他 放 他自己 旁 这 方式 ，

中午时分，他站在路边休息。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['wiləuz] ['spraʊtɪŋ] [dens]
Under a clump of willows sprouting dense
在下面 一个 丛 的 柳树 发芽 稠密

在一丛枝繁叶茂的柳树下

['or] [ðə; ði] [wiːd] - ['wəʊv(ə)n]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ;
O'er the weed - woven margin of a brook ;
超过 这 杂草 - 编织 利润 的 一个 溪 ；

在溪流杂草丛生的岸边；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed]
While in the fine green branches overhead
尽管 在 这 美好的 绿色的 分支 开销

头顶上，翠绿的枝叶间，生机盎然。

[sɒŋ] - ['spærəʊz] ['laɪtli] [pɜːtʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [θruː]
Song - sparrows lightly perched , for whom he threw
歌曲 - 麻雀 轻轻 栖息 ， 为了 谁 他 扔

歌雀轻轻栖息，他为它们投掷

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skænt] [bred] [sʌm; səm] [krʌmz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wel]
From his scant bread some crumbs , remembering well
从 他的 稀少 面包 一些 面包屑 ， 记住 出色地

他从仅有的面包屑里取出一些，记忆犹新。

[əʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [bɝdz] [laɪk] [ðiːz] —
Old days when he had played with birds like these —
老的 天 什么时候 他 有 玩 和 鸟类 喜欢 这些 —

以前他曾和这样的鸟儿玩耍——

[ðə; ði] [seɪm] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] ['grænd,fɑːðə] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
The same , perhaps , or grandfathers of theirs ,
这 相同的 ， 也许 ， 或者 祖父们 的 他们的 ，

或许是他们自己，或者他们的祖父辈，

[ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [stɪl] [prəʊ'dʒenɪtəz] : [weə'æt]
Or earlier still progenitors : whereat
或者 早些时候 仍然 祖先 ： 哪里

或者更早的先驱者：whereat

[ðeɪ] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] ['tʃætə] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
They chirped and chattered louder than before .
他们 啁啾 和 喋喋不休 更大声 比 前 .

它们的鸣叫声比以前更大了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
But , as he sat , a boy came down the road ,
但 , 作为 他 卫星 , 一个 男生 来了 向下 这 路 ,

但他刚坐下，一个男孩就沿着路走了过来，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [dʌst] [wɪð] ['lægəd] [fiːt] .
Stirring the noontide dust with laggard feet .
搅拌 这 正午 灰尘 和 落后者 脚 .

用迟缓的脚步搅动着正午的尘土。

[jʌŋ] ['ruːbən] - [tiː] [wɒz; wəz] , [huː] ['siːwəd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Young Reuben ' t was , who seaward made his way .
年轻的 鲁本 - t 曾是 , WHO 向海 制成 他的 方式 .

年轻的鲁本特，他向大海进发。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [heild] [hɪm] , ['keələsli] , [hɪz; ɪz] [muːd]
And Jerry hailed him , carelessly , his mood
和 杰瑞 赞誉 他 , 粗心大意 , 他的 情绪

杰瑞漫不经心地向他打招呼，他的情绪

['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Moving to salutation , and the boy ,
移动 到 问候 , 和 这 男生 ,

转向敬礼，还有那个男孩，

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [hæt] - [brɪm] ['lʊkɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] .
From under his torn hat - brim looking , answered .
从 在下面 他的 撕裂 帽子 - 帽檐 寻找 , 回答 .

他从破损的帽檐下望出来，回答道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [skræp] [ɒv; əv] [bred] ,
Then , seeing that he eyed his scrap of bread ,
然后 , 看到 那 他 眼睛 他的 废料 的 面包 ,

然后，见他盯上了那块面包屑，

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The sailor bade him come and share it .
这 水手 巴德 他 来 和 分享 它 .

水手叫他过来一起分享。

[səʊ]
So
所以

所以

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ænd; ənd] ['dʒeri] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ,
They fell to talk ; and Jerry , with a rough ,
他们 跌倒 到 讲话 ; 和 杰瑞 , 和 一个 粗糙的 ,

他们开始交谈；杰瑞粗声粗气地说，

[kwɪk] - ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndnəs]
Quick - touching kindness
快的 - 接触 仁慈

快速而感人的善意

, [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [səʊ] [muːvd]
, the boy's heart so moved
, 这 男孩们 心 所以 已搬

男孩的心被深深感动了

[ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [hiː; hi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] [kən'fest] .
That unto him he all his wrong confessed .
那 到 他 他 全部 他的 错误的 坦白 .

他向他坦白了自己所有的过错。

['greɪvli] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [təʊld]
Gravely the sailor looked at him , and told
格雷夫利 这 水手 看起来 在 他 , 和 讲述

水手神情严肃地看着他，说道

[hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] [ɒv; əv] [mæd] [flaɪt] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ; [haʊ] ,
His own tale of mad flight and wandering ; how ,
他的 自己的 故事 的 疯狂的 航班 和 漫游 ; 如何 ,

他自己疯狂逃亡和流浪的故事；如何，

['weɪstɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [hʌsk]
Wasted he had come back , his life a husk
浪费 他 有 来 后退 , 他的 生活 一个 外壳

他颓然归来，生命只剩一具空壳。

[ɒv; əv] ['wɪðəd] [siːdz] , [ə; eɪ] ['rævəld] [pɜːs] , [ðəʊ] [wʌns]
Of withered seeds , a raveled purse , though once
的 干枯 种子 , 一个 解开 钱包 , 尽管 一次

由枯萎的种子组成，一个破旧的钱包，虽然曾经

[wɪð] ['gəʊldən] [j'iəz] [wel] [stɒkt] , [ɔːl] ['skwɔndəd] [naʊ] .
With golden years well stocked , all squandered now .
和 金的 年 出色地 库存充足 , 全部 挥霍 现在 .

原本拥有充裕的晚年时光，如今却全部挥霍一空。

[æt; ət] ['endɪŋ] , [hiː; hi] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ruːb] [wɒz; wəz] [wʌn]
At ending , he prevailed , and Reub was won
在 结束 , 他 最终获胜 , 和 鲁布 曾是 韩元

最后，他取得了胜利，鲁布被击败了。

[tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .
To turn and follow .
到 转动 和 跟随 .

转身跟随。

['dʒeri] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː]
Jerry , though he knew
杰瑞 , 尽管 他 知道

杰瑞，尽管他知道

[nɒt] [jet] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [sed] [hiː; hi] [ðæt] [wei]
Not yet the father's name , said he that way
不是 然而 这 父亲的 姓名 , 说 他 那 方式

他说，还没说出父亲的名字。

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntə'siːd]
Was going , too , and he would intercede
曾是 去 , 也 , 和 他 会 说情

他也要去，他会从中斡旋。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['truːənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
Between the truant and his father .
之间 这 逃学 和 他的 父亲 .

在逃学学生和他父亲之间。

[bæk]
Back
后退

后退

[tə'geðə(r)] [ðen] [ðeɪ] [went] .
Together then they went .
一起 然后 他们 去 .

然后他们一起离开了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
But on the way ,
但 在 这 方式 ,

但在途中，

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [paɪnz] [tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] - [lænd] ,
As now they passed from pines to farming - land ,
作为 现在 他们 通过了 从 松树 到 农业 - 土地 ,

现在他们从松树林进入了农田，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [mɔː(r)] .
The boy asked more .
这 男生 问 更多的 .

男孩又问了更多。

" - [tiː][ɪz][kwɪə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm]
" ' T is queer you should have come
" - T 是 酷儿 你 应该 有 来

“真奇怪，你竟然没来。”

[frɒm; frəm] [ðiːz] [seɪm] [pɑːts] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] !
From these same parts , and run away like me !
从 这些 相同的 部分 , 和 跑步 离开 喜欢 我 !

从这些地方逃走，像我一样逃离！

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
You did not tell me how it happened .
你 做过 不是 告诉 我 如何 它 发生 .

你没有告诉我事情是怎么发生的。

" ['dʒeri] .
" JERRY .
" 杰瑞 .

“杰瑞。”

['fuːlɪʃ] ,
Foolish ,
愚蠢 ,

愚蠢的，

[ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
All of it !
全部 的 它 !

全部！

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtiːə]
But I thought it weightier
但 我 想法 它 更重

但我认为它更重。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌns] .
Than the world's history , once .
比 这 世界的 历史 , 一次 .

比世界历史还要久远。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ]
I could not stay
我 可以 不是 停留

我无法留下

[ænd; ənd] [siː] [maɪ]['brʌðə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]
And see my brother married to the girl
和 看 我的 兄弟 已婚 到 这 女孩

我哥哥娶了那个女孩。

[ai] [lʌvd] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [went] .
I loved ; and so I went .
我 喜爱 ; 和 所以 我 去 .

我爱上了她，所以我去了。

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE BOY .
这 男生 .

男孩。

[ai][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]
I had an uncle
我 有 一个 叔叔

我有个叔叔

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
That was in love .
那 曾是 在 爱 .

那是恋爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi] ['draʊnd] [hɪm'self] .
But he — he drowned himself .
但 他 — 他 溺水 他自己 .

但他——他溺水身亡了。

[waɪ] [duː; də] [men] [duː; də] [səʊ] ?
Why do men do so ?
为什么 做 男人 做 所以 ?

为什么男人会这样做?

['dʒeri] .
JERRY .
杰瑞 .

杰瑞。

['draʊnd] [hɪm'self] ?
Drowned himself ?
溺水 他自己 ?

溺水身亡?

[ænd; ənd] [wen] ?
And when ?
和 什么时候 ?

何时?

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE BOY .
这 男生 .

男孩。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm]
Long ago ; it's like a dream
长的 前 ; 它是 喜欢 一个 梦

很久以前；就像一场梦

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
To **me** **.**
到 我 .

大部头书。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ðen] .
I **was** **not** **born** **then** **.**
我 曾是 不是 出生 然后 .

我那时还没出生。

[ˈdiːkən] [snəʊ]
Deacon **Snow**
执事 雪

迪肯·斯诺

[hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Has **told** **me** **something** **of** **it** **.**
有 讲述 我 某物 的 它 .

他跟我说过一些事情。

[ˈmʌðə(r)] [kraɪz]
Mother **cries**
母亲 哭泣

母亲哭泣

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
Even **now** **,** **beside** **his** **grave** **.**
甚至 现在 , 旁 他的 严重 .

即使现在，在他的墓前。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈʌŋk(ə)l] !
Poor **uncle** **!**
贫穷的 叔叔 !

可怜的叔叔！

[ˈdʒeri] .
JERRY **.**
杰瑞 .

杰瑞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰与屋脊树——诗歌(Rose and Roof-Tree — Poems)
第5/5页

[hɪz; ɪz] [greɪv] !
His grave !
他的 严重 !

他的坟墓!

([ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [ðen] .)
(That could not be , then .)
(那 可以 不是 是 , 然后 .)

(那不可能。)

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [θɪŋk] [greɪs] [kraɪd] —
Yet if it should be , How can I think Grace cried —
然而 如果 它 应该 是 , 如何 能 我 思考 优雅 哭 —

但如果真是如此，我怎能想到格蕾丝哭了——

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE BOY .
这 男生 .

男孩。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ]
How did you know
如何 做过 你 知道

你是怎么知道的?

[maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [greɪs] ?
My mother's name was Grace ?
我的 母亲的 姓名 曾是 优雅 ?

我母亲的名字叫格蕾丝?

['dʒeri] .
JERRY .
杰瑞 .

杰瑞。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'fjuːzd]
I am confused
我 是 使困惑

我感到困惑

[baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
By what you say .
经过 什么 你 说 .

就你所说。

[bʌt; bət] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm]
But is your mother's name
但 是 你的 母亲的 姓名

但你母亲的名字是什么?

[greɪs] ?
Grace ?
优雅 ?

优雅?

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[greɪs] , [tuː] ?
Grace , too ?
优雅 , 也 ?

格蕾丝也一样吗?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'izɪnɪs]
A strange uneasiness
一个 奇怪的 不安

一种莫名的不安

[ɪn] ['dʒɛriz] [brest] [hæd; həd] [weɪkt] .
In Jerry's breast had waked .
在 杰瑞的 胸部 有 醒来 .

杰瑞的胸膛里苏醒了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'waɪl]
They walked awhile
他们 步行 一会儿

他们走了一会儿。

[ɪn] ['saɪləns] .
In silence .
在 沉默 .

一片寂静。

[ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [bɪ'liːv] ,
This he could not well believe ,
这 他 可以 不是 出色地 相信 ,

他简直不敢相信这一点。

[ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['ruːbən] [ʌn'hæpi] [wɜː(r); wə(r)] , [nɔː(r)] [ðæt]
That Grace and Reuben unhappy were , nor that
那 优雅 和 鲁本 不开心 是 , 也不 那

格蕾丝和鲁本并不不幸，也不......

[wʌn] [sʌn] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ðeəz] .
One son alone was theirs .
一 儿子 独自的 曾是 他们的 .

他们只有一个儿子。

['ðeəfɔː(r)] [ə'saɪd]
Therefore aside
所以 旁边

因此，除此之外

[hiː; hi] [θrʌst] [ðæt] ['hɪd(ə)n] , [ʃɑːp] [fɔː'bəʊdɪŋ] : [stɪl]
He thrust that hidden , sharp foreboding : still
他 推力 那 隐 , 锋利的 不祥的预感 : 仍然

他突然涌现出那种隐隐的、尖锐的不祥预感：仍然

[hiː; hi] ['trʌstɪd] , [stɪl] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [kɑːm] [sə'spens] ,
He trusted , still sustained a calm suspense ,
他 可信 , 仍然 持续 一个 冷静的 悬念 ,

他心存信任，依然保持着平静的悬念。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meməriz] .
And ranged among his memories .
和 范围 之中 他的 回忆 .

这些记忆在他的脑海中浮现。

" [tel] [ˌem 'iː] , [sʌn] ,
" Tell me , son ,
" 告诉 我 , 儿子 ,

告诉我，儿子，

" [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ðɪs] ['diːkən] [snəʊ] — [rɒb] [snəʊ]
" He said , " about this Deacon Snow — Rob Snow
" 他 说 , " 关于 这 执事 雪 — 抢 雪

他说，"关于迪肯·斯诺——罗布·斯诺

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ai] [sə'pəʊz] .
It must be , I suppose .
它 必须 是 , 我 认为 .

我想应该是这样吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] .
" THE BOY .
" 这 男生 .

"那个男孩。

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Oh , do you know him ?
哦 , 做 你 知道 他 ?

哦，你认识他吗?

['dʒeri] .
JERRY .
杰瑞 .

杰瑞。

[ə; eɪ] ['diːkən] [naʊ] !
A deacon now !
一个 执事 现在 !

现在是一名执事了!

[eɪ] , [wʌns][ai] [njuː] [rɒb] [snəʊ] —
Ay , once I knew Rob Snow —
哎 , 一次 我 知道 抢 雪 —

哎，自从我认识了罗布·斯诺——

[ə; eɪ]['dʒɒli] [bleɪd] , [ɪf] ['evə(r)] ['eni] [wɒz; wəz] ,
A jolly blade , if ever any was ,
一个 快乐的 刀刃 , 如果 曾经 任何 曾是 ,

如果说有哪把刀是快乐的，那非它莫属。

[ænd; ənd] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
And merry as the full moon .
和 欢乐 作为 这 满的 月亮 .

像满月一样快乐。

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE BOY .
这 男生 .

男孩。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪld]
He has failed
他 有 失败的

他失败了

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] , [ðəʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] .
A good deal now , though , since his wife died .
一个 好的 交易 现在 , 尽管 , 自从 他的 妻子 死亡 .

不过，自从他妻子去世后，情况好多了。

['dʒeri] .
JERRY .
杰瑞 .

杰瑞。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

([ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɔːlz] [tʃeɪndʒd] .)
(Of course ; of course ; all's changed .)
(的 课程 ; 的 课程 ; 一切 已更改 .)

（当然，当然，一切都变了。）

[hiː; hi] ['mærid] !
He married !
他 已婚 !

他结婚了！

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE BOY .
这 男生 .

男孩。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] !
How long you must have been away !
如何 长的 你 必须 有 到过 离开 !

你一定离开很久了吧！

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns]
For since
为了 自从

自

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf]
I can remember he has had a wife
我 能 记住 他 有 有 一个 妻子

我记得他结过婚。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
And children .
和 孩子们 .

还有孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - [-] —
She was Gran'ther Hungerford's —
她 曾是 - 亨格福德 —

她是亨格福德爷爷的——

['dʒeri] .
JERRY .
杰瑞 .

杰瑞。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ruːθ] ?
Her name was Ruth ?
她 姓名 曾是 露丝 ?

她叫露丝吗？

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE BOY .
这 男生 .

男孩。

[jes] , [ruːθ] ! - [tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Yes , Ruth ! ' T is after her
是的 , 露丝 ! - T 是 后 她

是的，露丝！“它”在追她。

[ðə; ði] ['diːkənz] ['naɪsɪst] ['dɔːtərz] [nemd] ; [ʃiːz] [ruːθ] .
The deacon's nicest daughter's named ; she's Ruth .
这 执事的 最友善的 女儿的 命名 ; 她是 露丝 .

执事最优秀的女儿的名字是露丝。

[ðen] ['sædli] ['dʒeri] ['pɔndə] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]
Then sadly Jerry pondered , and no more
然后 令人遗憾的是 杰瑞 沉思 , 和 不 更多的

然后，悲伤的杰瑞沉思片刻，再也没有……

[faʊnd] [spiːtʃ] .
Found speech .
成立 演讲 .

找到的演讲稿。

[ðeɪ] [træmp] [ɒn] ['stɜːnli] .
They tramped on sternly .
他们 践踏 在 严厉地 .

他们步履沉重地向前走去。

[tuː; tə][ðə; ði] [braʊ]
To the brow
到 这 眉头

到眉毛

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] , [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
Of a long hill they came , whence they could see
的 一个 长的 爬坡道 他们 来了 , 何处 他们 可以 看

他们从一座长长的山丘上走来，从那里他们可以看到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] ; [ðen] [ðeɪ] [sæŋk]
The village and blue ocean ; then they sank
这 村庄 和 蓝色的 海洋 ; 然后 他们 沉没

村庄和蔚蓝的大海；然后它们沉没了。

['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['fiːldz]
Into a region of low - lying fields
进入 一个 地区 的 低的 - 说谎 字段

进入一片低洼的田野地区

[hɑːf] - ['neɪkɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪð] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [veɪnd]
Half - naked from the scythe , and others veined
一半 - 裸 从 这 镰 , 和 其他的 有脉络

半裸的人被镰刀砍倒，其他人则布满血管。

[wɪð] [vaɪnz] [ðæt] - [mɪdst] [dɪs'mæntld] , ['fɔːlən] [kɔːn]
With vines that ' midst dismantled , fallen corn
和 藤蔓 那 - 中间 拆卸 , 倒下 玉米

藤蔓缠绕在散落的玉米地里

[drægd] [ɔːl] [ə'θwɔːt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['tɔːni] [gɔːdz] ,
Dragged all athwart a weight of tawny gourds ,
拖拽 全部 横穿 一个 重量 的 黄褐色 葫芦 ,

拖着一大堆黄褐色的葫芦横穿过去，

[sʌn] - ['meləu] , [saʊnd] .
Sun - mellowed , sound .
太阳 - 温和的 , 声音 .

阳光柔和的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [wei]
And now the level way
和 现在 这 等级 方式

现在是平坦之路

[stretʃt] ['fɔːwəd] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [ə'hed]
Stretched forward eagerly , for hard ahead
拉伸 向前 急切地 , 为了 难的 前方

急切地向前伸展，为了前方艰难的路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [ðæt] ['raʊndɪd] ['ruːbənz] [haʊs] .
It made the turn that rounded Reuben's house .
它 制成 这 转动 那 圆润 鲁本的 房子 .

它转弯绕过了鲁本的房子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪl] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [siː]
Between the still road and the tossing sea
之间 这 仍然 路 和 这 抛掷 海

在静谧的道路和波涛汹涌的大海之间

[leɪ] [ðə; ði] [waɪd] [swɒmp] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['hʌndrəd] [puːlz]
Lay the wide swamp , with all its hundred pools
莱 这 宽的 沼泽 , 和 全部 它是 百 游泳池

铺开那片广阔的沼泽，以及其中的上百个水潭

[rɪ'flektɪŋ] ['ledn] [lait] ; [ə'nɒn] [ðeɪ] [pɑːst]
Reflecting leaden light ; anon they passed
反思 铅灰色 光 ; 匿名 他们 通过了

反射着铅灰色的光芒；他们很快经过。

[ə; eɪ] [fɑːm] - [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]
A farm - yard where the noisy chanticleer
一个 农场 - 院子 在哪里 这 嘈杂 公鸡

一个农场院子，那里有只吵闹的公鸡。

['strʌtɪd] [ænd; ənd] [ruːld] , [æz; əz] [wʌn] [lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd] [dʌn] ;
Strutted and ruled , as one long since had done ;
昂首阔步 和 裁决 , 作为 一 长的 自从 有 完毕 ;

他昂首阔步，统治着一切，就像很久以前那样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [trɒf] [wɪð] ['dʒʌtɪŋ] [spaʊt]
And then the wayside trough with jutting spout
和 然后 这 路边 槽 和 突出 喷口

然后是路边那个带突出喷嘴的水槽

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] , ['mɒsi] [wʊd] , [ðæt] [stɪl] [pɔː] [fɔːθ]
Of ancient , mossy wood , that still poured forth
的 古老的 , 苔藓 木头 , 那 仍然 倾倒 前进

古老的、长满苔藓的木头，依然汩汩流淌

[ɪts] ['lɪkwɪd] [lɑː'dʒes] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .
Its liquid largess to all comers .
它是 液体 慷慨 到 全部 来者 .

它慷慨地向所有来访者提供液体。

[suːn]
Soon
很快

很快

[ə; eɪ] [sləʊ] [kɑːt] [met] [ðem; ðəm] , [fɪld] [wɪð] ['gæðəd] [kelp] :
A slow cart met them , filled with gathered kelp :
一个 慢的 大车 遇见 他们 , 已填 和 聚集 海带 :

一辆装满采集来的海带的慢车迎面驶来:

[ðə; ði] [sɔːlt] [sent] [siːmd] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [deɪz] .
The salt scent seemed a breath of younger days .
这 盐 香味 似乎 一个 气息 的 年轻 天 .

那股咸咸的气味仿佛让人回到了年轻的时候。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] - [bend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃɒn]
They reached the road - bend , and the evening shone
他们 达到 这 路 - 弯曲 , 和 这 晚上 闪耀

他们到达了道路拐弯处，夜幕降临。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ['kɑːmli] .
Upon them , calmly .
之上 他们 , 平静地 .

平静地看着他们。

['dʒeri] [pɔːzd] , [ɔrwɛlmd] .
Jerry paused , o'erwhelmed .
杰瑞 暂停 , 不堪重负 .

杰瑞顿了顿，不知所措。

['ruːbən] , [sə'praɪzd] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Reuben , surprised , glanced at him , and then said ,
鲁本 , 惊讶 , 瞥了一眼 在 他 , 和 然后 说 ,

鲁本有些惊讶，看了他一眼，然后说道:

" [jɑːndɝz] [ðə; ði] [haʊs] .
" Yonder's the house .
" 远处的 这 房子 .

“那边是房子。”

" [əʊld] ['dʒeri] [geɪzd] [ɒn] [hɪm] ,
" Old Jerry gazed on him ,
" 老的 杰瑞 凝视 在 他 ,

老杰瑞凝视着他，

[ænd; ənd] ['trembld] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['sləʊli] [gruː]
And trembled ; for before him slowly grew
和 颤抖 ; 为了 前 他 缓慢地 生长

她颤抖着；因为在他面前慢慢地生长出来

[θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['fiːtʃəz] [ðeə(r)]
Through the boy's face the mingled features there
通过 这 男孩们 脸 这 混合 特征 那里

透过男孩的脸庞，可以看到那些交织在一起的特征。

[ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] — ['greɪsɪz] [maʊθ] ,
Of father and of mother — Grace's mouth ,
的 父亲 和 的 母亲 — 格蕾丝 嘴 ,

父亲和母亲——格蕾丝的嘴，

[raɪp] , ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ruːbənz] [skweə(r)] - [freɪmd] [aɪz] .
Ripe , pouting lips , and Reuben's square - framed eyes .
成熟 , 撅嘴 嘴唇 , 和 鲁本的 正方形 - 框 眼睛 .

饱满、嘟起的嘴唇，还有鲁本的方框眼睛。

[bʌt; bət] , ['mæstər] [wel] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]
But , mastering well his voice , he bade the boy
但 , 掌握 出色地 他的 嗓音 , 他 巴德 这 男生

但他很好地控制了自己的声音，吩咐男孩

[weɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [tɪl] [hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
Wait by the wall , till he a little while
等待 经过 这 墙 , 直到 他 一个 小的 尽管

在墙边等他一会儿

[went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] .
Went forward , and prepared .
去 向前 , 和 准备 .

继续前进，并做好准备。

[səʊ] ['ruːbən] [steɪd] ;
So Reuben stayed ;
所以 鲁本 入住 ;

于是鲁本留了下来；

[ænd; ənd]['dʒeri] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [step] [əd'vɑːnst] ,
And Jerry with uncertain step advanced ,
和 杰瑞 和 不确定 步 先进的 ,

杰瑞迈着不确定的步伐向前走去，

[æz; əz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
As dreaming of his youth and this his home .
作为 做梦 的 他的 青年 和 这 他的 家 .

他梦见了自己的青春，这里就是他的家。

['sləʊli] [hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪtles] [pəʊsts]
Slowly he passed between the gateless posts
缓慢地 他 通过了 之间 这 无门 帖子

他缓缓地从没有栅栏的柱子间穿过。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'juːzd] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['sləʊli] [tuː]
Before the unused front door , slowly too
前 这 未使用的 正面 门 , 缓慢地 也

在废弃的前门前，也慢慢地

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['wuːd,baɪn] [θɪk]
Beyond the side porch with its woodbine thick
超过 这 边 门廊 和 它是 伍登宾 厚的

穿过长满厚厚金银花藤蔓的侧廊。

['dreɪpɪŋ] [ɔː'tʌmnəl] ['splendə(r)] .
Draping autumnal splendor .
垂褶 秋季 辉煌 .

秋日美景尽收眼底。

[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm]
Thus he came
因此 他 来了

于是他来了

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː]
Before the kitchen window , where he saw
前 这 厨房 窗户 , 在哪里 他 锯

在厨房窗前，他看到了

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] [bent] ['or] ['niːd(ə)l] - [wɜːk]
A gray - haired woman bent o'er needle - work
一个 灰色的 - 头发 女士 弯曲 超过 针 - 工作

一位白发苍苍的老妇人弯腰做针线活

[ɪn] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
In gathering twilight .
在 采集 暮 .

在暮色渐浓之时。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
And without a voice ,
和 没有 一个 嗓音 ,

而且没有了发言权，

['ruːtɪd] , [hiː; hi] [stʊd] .
Rooted , he stood .
根 , 他 站立 .

他稳稳地站着。

[hiː; hi] [stɜːd] [nɒt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [glɑːns]
He stirred not , but his glance
他 搅拌 不是 , 但 他的 瞥一眼

他一动不动，只是目光一动。

[bɜːnd] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] ; [ʌn'iːzɪli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,
Burned through the pane ; uneasily she turned ,
烧伤 通过 这 窗格 ; 不安地 她 转向 ,

玻璃被烧穿了；她不安地转过身，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['ʃægi] ['streɪndʒə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]
And seeing that shaggy stranger standing there
和 看到 那 毛茸茸 陌生人 常设 那里

看到那个毛茸茸的陌生人站在那里

[ɪk'spektənt] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [wɔːn]
Expectant , shook her head , as though to warn
怀孕 , 摇晃 她 头 , 作为 尽管 到 警告

她满怀期待地摇了摇头，仿佛在警告什么。

[sʌm; səm] [tʃɑːns] , ['weɪˌfeərɪŋ] ['begə(r)] .
Some chance , wayfaring beggar .
一些 机会 , 远行者 乞丐 .

或许还有机会，流浪的乞丐。

[hiː; hi] , [ðəʊ] , [stʊd]
He , though , stood
他 , 尽管 , 站立

然而，他却屹立不倒。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'ʊvəbli] .
And looked at her immovably .
和 看起来 在 她 不可移动地 .

他目光坚定地注视着她。

[ðen] , [kwɪk]
Then , quick
然后 , 快的

然后，迅速

[ðə; ði] [sæʃ] ['ʌpθrəu, ʌp'θrəu] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk]
The sash upthrowing , she made as if to speak
这 窗扇 向上抛掷 , 她 制成 作为 如果 到 说话

她撩起腰带，仿佛要开口说话。

['hɑːʃli] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [aɪz]
Harshly ; but still he held his quiet eyes
严厉地 ; 但 仍然 他 握住 他的 安静的 眼睛

严厉地；但他依然保持着平静的眼神。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Upon her .
之上 她 .

在她身上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [θrɔb] [fʊl] ;
Now she paused ; her throat throbbed full ;
现在 她 暂停 ; 她 喉 悸动 满的 ;

她顿了顿，喉咙一阵胀痛；

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [peɪld] ['sʌd(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)][wɒn] [feɪs] [fleɪmd] ,
Her lips paled suddenly , her wan face flamed ,
她 嘴唇 苍白 突然 , 她 万 脸 火焰 ,

她的嘴唇突然变得苍白，原本憔悴的脸庞瞬间涨红。

[ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [stɜː(r)][ɒv; əv] ['meməri] [strəʊv] [tuː; tə] [wɜːk]
A fertile stir of memory strove to work
一个 沃 搅拌 的 记忆 努力 到 工作

记忆的涌动激发了创作的灵感。

[rɪ'njuːəl] [ɪn] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] ['wɪntri] [kəʊld] .
Renewal in those features wintry cold .
续期 在 那些 特征 冬季 寒冷的 .

这些特征在严寒的冬日里焕发新生。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] , [waɪl] ['dʒeri][baɪ][ə; eɪ][step]
And so she hung , while Jerry by a step
和 所以 她 悬挂 , 尽管 杰瑞 经过 一个 步

于是她被吊死了，而杰瑞则被关在后面一步。

[drɔːn] ['nɪərə(r)] , ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] ,
Drawn nearer , coming just beneath her , said ,
绘制 更近 , 未来 只是 下面 她 , 说 ,

靠近些，来到她脚下，说道：

" [greɪs] !
" Grace !
" 优雅 !

“优雅！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " ['dʒeri] !
" And she murmured , " Jerry !
" 和 她 低声说道 , " 杰瑞 !

她低声说道：“杰瑞！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bent]
" Then she bent
" 然后 她 弯曲

然后她弯下了腰

['əʊvə(r)][hɪm] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mætɪd] [hed]
Over him , clasping his great matted head
超过 他 , 紧握 他的 伟大的 哑光 头

他俯身抱住自己蓬乱的大头。

[wɪð] [ðəʊz] [wɔːn] [ɑːmz] , [ɔːl] ['dʒɔɪləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz]
With those worn arms , all joyless ; and the tears
和 那些 磨损 武器 , 全部 悄 ; 和 这 眼泪

那双饱经风霜、毫无喜悦的手臂；还有泪水

[fel] [hɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Fell hot upon his forehead from her eyes .
费尔 热的 之上 他的 前额 从 她 眼睛 .

滚烫的泪水从她的眼中滴落到他的额头上。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] ['gləʊmɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] [səʊlz]
For now in this dim gloaming their two souls
为了 现在 在 这 暗淡 黄昏 他们的 二 灵魂

此刻，在这昏暗的暮色中，他们的两个灵魂

[ənfruːtɪd] , [baɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪnsaɪt] [waɪld] ,

Unfruited , by an instant insight wild ,

未结果的 , 经过 一个 立即的 洞察力 荒野 ,

未结果，被瞬间的洞察力所震撼，野生的

[dɪ'lɪʃəs] , [faʊnd] [ðə; ði] [fʊl] , [mɪ'stɪəriəs] [kluː]

Delicious , found the full , mysterious clew

可口的 , 成立 这 满的 , 神秘 线索

美味，找到了完整而神秘的线索

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] .

Of individual being , each in each .

的 个人 存在 , 每个 在 每个 .

个体存在，彼此相连。

[bʌt; bət] , ['tremjələsli] , [suːn] [ðeɪ] [druː] [ðəm'selvz]

But , tremulously , soon they drew themselves

但 , 颤抖地 , 很快 他们 画 他们自己

但是，他们颤抖着，很快便画出了自己的画像。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [səʊ] [swiːt] , [səʊ] [sæd] [ɪm'breɪs] ,

Away from that so sweet , so sad embrace ,

离开 从 那 所以 甜的 , 所以 伤心 拥抱 ,

远离那甜蜜又悲伤的拥抱，

[ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðeəz] .

The first , the last that could be theirs .

这 第一的 , 这 最后的 那 可以 是 他们的 .

第一个，也是最后一个，都可能属于他们。

[ðen] [hiː; hi] ,

Then he ,

然后 他 ,

然后他，

['sʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [glɑːns] ,

Summing his story in a word , a glance ,

求和 他的 故事 在 一个 单词 , 一个 瞥一眼 ,

他用一个词、一个眼神概括了他的故事。

['ædɪd] , " [bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['brəʊkən] [daʊn]

Added , " But though you see me broken down

额外 , " 但 尽管 你 看 我 破碎的 向下

补充道：“但即使你看到我崩溃的样子……”

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [nɒt] ['empti] - ['hændɪd] [kwaɪt]

And poor enough , not empty - handed quite

和 贫穷的 足够的 , 不是 空的 - 递交 相当

而且穷得也不至于一无所有。

[ai] [kʌm] .

I come .

我 来 .

我来了。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [set] [ɪn] [maɪ] [wei] [ə; eɪ] [gɪft] ,

For God set in my way a gift ,

为了 上帝 放 在 我的 方式 一个 礼物 ,

上帝为我预备了礼物，

[ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɔːt] .

The best I could have sought .

这 最好的 我 可以 有 寻求 .

这是我能找到的最好的了。

[ai] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ]
I bring it you
我 带来 它 你

我把它带给你

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ai][bɔː(r)] .
In memory of the love I bore .
在 记忆 的 这 爱 我 钻孔 .

谨以此纪念我曾付出的爱。

[nɒt] [naʊ]
Not now
不是 现在

现在不要

[mʌst; məst] [ðæt] [ə'gen] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] !
Must that again be thought of !
必须 那 再次 是 想法 的 !

难道还要再考虑一下吗?

[weɪst] [ænd; ənd] [blæk]
Waste and black
浪费 和 黑色的

废料和黑色

[maɪ] [laɪfs] ['fiːldz] [laɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɒst]
My life's fields lie behind me , and a frost
我的 生活的 字段 说谎 在后面 我 , 和 一个 霜

我的人生田野已在身后，一片霜冻。

[hæz; həz] [st'ɪld] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][maɪ] [həʊps] , [bʌt; bət][hɪə(r)]
Has stilled the music of my hopes , but here
有 静止 这 音乐 的 我的 希望 , 但 这里

它使我心中的希望之乐戛然而止，但在这里

[ɪf] [ai] [meɪ] [dwel] , [nɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ]
If I may dwell , nor trouble you , such a joy
如果 我 可能 住 , 也不 麻烦 你 , 这样的 一个 喜悦

如果我能停留片刻，又不打扰您，这便是我的喜悦。

[wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ai][deə(r)] [nɒt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
Were mine , I dare not ask it .
是 矿 , 我 敢 不是 问 它 .

如果是我的，我不敢问。

[əʊ] [fə'gɪv]
Oh forgive
哦 原谅

哦，请原谅。

[ðə; ði] ['wiːknəs] !
The weakness !
这 弱点 !

弱点!

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [gɪft] !
Come and see my gift !
来 和 看 我的 礼物 !

快来看看我的礼物!

" [ɑː] , [tɪəz]
" Ah , tears
" 啊 , 眼泪

啊，眼泪

[fləʊd] [fɑːst] , [ðæt] [naɪt] , [frɒm; frəm] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ʌn'siːld]
Flowed fast , that night , from springs of love unsealed
流动 快速地 , 那 夜晚 , 从 弹簧 的 爱 未密封

那夜，爱的泉水奔涌而出，仿佛被解开了封印。

[wʌns] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] — [reə(r)] [tɪəz]
Once more within the ancient house — rare tears
一次 更多的 之内 这 古老的 房子 — 稀有的 眼泪

再次回到那座古老的房子里——罕见的泪水

[ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [griːf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
Of reconciliation , grief , and joy !
的 和解 , 悲伤 , 和 喜悦 !

和解、悲伤与喜悦！

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][hɪə(r)] [biːn] [rɔːt] ,
A miracle , it seemed , had here been wrought ,
一个 奇迹 , 它 似乎 , 有 这里 到过 锻 ,

这里似乎发生了奇迹。

[ðə; ði] [ded] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
The dead brought back to life .
这 死的 带来 后退 到 生活 .

死者复生。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [keɪm]
And with him came
和 和 他 来了

与他同行的还有

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] , [ri'pent] .
The prodigal , repenting .
这 浪子 , 忏悔 .

浪子回头。

[səʊ] , [ˌðens'fɔːθ] ,
So , thenceforth ,
所以 , 此后 ,

因此，从今以后，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [dwelt] .
A spirit of peace within the household dwelt .
一个 精神 的 和平 之内 这 家庭 居住 .

家中洋溢着和平的气氛。

[ɪn]['dʒeri][ə; eɪ] [swɪft] - [sent] [eɪdʒ] [ðiːz] [j'iəz] [hæd; həd] [brɔːt] ,
In Jerry a swift - sent age these years had brought ,
在 杰瑞 一个 迅速 - 发送 年龄 这些 年 有 带来 ,

这些年给杰瑞带来了一个飞逝的时代，

[tuː; tə] ['sɒfn] [hɪm] , [rɔːt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wəʊ] [æt; ət] [həʊm]
To soften him , wrought with all the woe at home
到 软化 他 , 锻 和 全部 这 悲哀 在 家

为了软化他的情绪，让他承受家中所有的苦难。

[sʌtʃ] ['əʊpən] , ['greɪʃəs] ['dɪgnəti] , [ðæt] [ɔːl]
Such open , gracious dignity , that all
这样的 打开 , 亲切 尊严 , 那 全部

如此坦诚、优雅的尊严，以至于所有

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
For cheer and guidance learned to look to him .
为了 欢呼 和 指导 学习 到 看 到 他 .

学会了向他寻求安慰和指导。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['ti 'eɪtʃ] - ['jʌŋgə] ['ruːbən] [sɔːt] [hɪz; ɪz][eɪd] ,
But chiefly th ' younger Reuben sought his aid ,
但 主要 th - 年轻 鲁本 寻求 他的 援助 ,
但主要是小鲁本寻求他的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] ['həʊmli] ['wɪzdəm] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [læd]
And he with homely wisdom shaped the lad
和 他 和 家常的 智慧 形状 这 小伙子
他用朴实的智慧塑造了这个孩子。

[tuː; tə][ə; eɪ] [laɪfs] ['lʌvɪŋ] ['djuːti] .
To a life's loving duty .
到 一个 生活的 爱 责任 .
为了一个充满爱的人生使命。

[jet] [nɒt] [lɒŋ] ,
Yet not long ,
然而 不是 长的 ,
然而不久之后，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði][kaɪnd] [siː] - ['feərə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [steɪd] .
the kind sea - farer with them stayed .
这 种类 海 - 更远 和 他们 入住 .
那位和他们在一起的好心水手留了下来。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [stɔːm] - ['rækt] ['bɒdi] [druːp] .
After some years his storm - racked body drooped .
后 一些 年 他的 风暴 - 架子 身体 下垂 .
几年后，他饱经风霜的身躯渐渐衰弱下去。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [keɪm] [wen] ['krɪkɪts] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ]
The season came when crickets cease to sing
这 季节 来了 什么时候 蟋蟀 停止 到 唱歌
蟋蟀停止鸣叫的季节到了。

[ænd; ənd] [fleɪm] - [kɜːld] [liːvz] [flai][fɑːst] ; [ænd; ənd]['dʒeri][sæŋk]
And flame - curled leaves fly fast ; and Jerry sank
和 火焰 - 卷曲 树叶 飞 快速地 ; 和 杰瑞 沉没
卷曲的树叶飞速飘落；杰瑞沉了下去。

['sɒftli] [tə'wɔːd] [deθ] .
Softly toward death .
轻轻 朝向 死亡 .
轻轻地走向死亡。

[ðen] , [ɒn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [mɔːn]
Then , on a boisterous morn
然后 , 在 一个 喧闹的 早晨
然后，在一个喧闹的早晨

[ðæt] [biːt] [ðə; ði] [rekt] [wʊdz] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [gʌst]
That beat the wrecked woods with incessant gusts
那 打 这 损毁 树林 和 不停歇 阵风
那阵狂风不断拍打着残破的树林。

[tuː; tə] [rest] [sʌm; səm][lɑːst] [liːf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ə'rəʊz]
To wrest some last leaf from them , he arose
到 夺取 一些 最后的 叶子 从 他们 , 他 出现
为了从他们手中夺回最后一片叶子，他起身了。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
And passed away .
和 通过了 离开 .

然后去世了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm] [wɒtʃt]
But those who loved him watched
但 那些 WHO 喜爱 他 观看

但那些爱他的人却目睹了这一切。

[hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] , [hɑːf][ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd][hɑːf][ə'freɪd] ,
His fading , half in doubt , and half afraid ,
他的 褪色 , 一半 在 怀疑 , 和 一半 害怕的 ,

他渐渐消失，一半是怀疑，一半是恐惧，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]
As if he must return again ; for now
作为 如果 他 必须 返回 再次 ; 为了 现在

仿佛他必须再次回来；就目前而言

['entərɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][laɪf]
Entering the past he seemed , and not a life
进入 这 过去的 他 似乎 , 和 不是 一个 生活

他仿佛步入了过去，而非今生。

[bɪ'jɒnd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [greɪv]
Beyond ; and some who thought of that old grave
超过 ; 和 一些 WHO 想法 的 那 老的 严重

更远的地方；还有一些人想起了那座古老的坟墓

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [driːmd] [ə; eɪ] [-] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
In the orchard , dreamed a breath's space that the man
在 这 果园 , 梦见 一个 呼吸 空间 那 这 男人

在果园里，梦见了男人难得的喘息空间

[lɒŋ] ['berid] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [daɪ] .
Long buried had come back , and could not die .
长的 埋葬 有 来 后退 , 和 可以 不是 死 .

被埋葬已久的灵魂重返人间，并且无法死去。

[bʌt; bət][səʊ][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] , ['siːsɪŋ] , [meɪd] [rɪ'kwest]
But so he died , and , ceasing , made request
但 所以 他 死亡 , 和 , 停止 , 制成 要求

但他就这样去世了，临终前，他提出了请求。

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['aʊtkɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [tuː; tə][laɪ] .
Beside that outcast of the deep to lie .
旁 那 被排斥者 的 这 深的 到 说谎 .

除了深海弃儿之外，还有人躺在那里。

[nʌn] ['ʌðə(r)] [mɑːk] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi][bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn]
None other mark desired he but the stone
没有任何 其他 标记 想要的 他 但 这 石头

他别无所求，唯有那块石头。

[set] [ðeə(r)] [lɒŋ] [sɪns] , [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [greɪv] ,
Set there long since , though at a stranger's grave ,
放 那里 长的 自从 , 尽管 在 一个 陌生人的 严重 ,

虽然已经放置在那里很久了，但那是在一座陌生人的坟墓上。

[ɪn] ['hevi] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] [θɔːt] [ded] .
In heavy memory of him thought dead .
在 重的 记忆 的 他 想法 死的 .

深深怀念着他，虽然他被认为已经去世了。

[ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [wʌn] [mɔː(r)] [maʊnd] [bɪ'saɪd]
They marked the earth with one more mound beside
他们 标记 这 地球 和 一 更多的 冢 旁

他们在旁边又堆起了一个土堆，以此标记这片土地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl]
The other , near a gap in the low wall
这 其他 ， 靠近 一个 差距 在 这 低的 墙

另一处，位于矮墙的缺口附近。

[ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['siːwəd] .
That looked out seaward .
那 看起来 出去 向海 .

那地方面向大海。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)]
There you ever hear
那里 你 曾经 听到

你有没有在那里听到过

[ðə; ði] [diːp] , [rɪ'mɔːsfl] ['rekwiəm; 'rekwiem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
The deep , remorseful requiem of the sea ;
这 深的 ， 懊悔的 安魂曲 的 这 海 ;

大海深沉而哀伤的安魂曲;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] ['ɔːtəm] , ['windfɔːlz] , ['ʃaʊəɪŋ] [θɪk]
And there , in autumn , windfalls , showering thick
和 那里 ， 在 秋天 ， 意外之财 ， 淋浴 厚的

到了秋天，落叶纷飞，如雨般落下。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] , [skɔː(r)] [ðə; ði] [sləʊ] , ['vɔɪsləs] ['aʊəz]
Upon the grave , score the slow , voiceless hours
之上 这 严重 ， 分数 这 慢的 ， 无声 小时

在坟墓上，谱写那缓慢而无声的时光。

[wɪð] - [strəʊk] .
With unrebounding stroke .
和 - 中风 .

击球不反弹。

[ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt]
All round about
全部 圆形的 关于

周围

[griːn] ['mɪlkwiːd] ['ræŋkli] [θraiv] , [ænd; ənd] ['gəʊldən] - [rɒd]
Green milkweed rankly thrives , and golden - rod
绿色的 乳草 粗鲁地 蓬勃发展 ， 和 金的 - 杆

绿乳草茁壮生长，金鸡菊也生长旺盛。

[spraʊts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [hɑːt] [ɪn] [faɪn] - [pɔɪzd] [greɪs]
Sprouts from his prostrate heart in fine - poised grace
芽苗菜 从 他的 前列腺 心 在 美好的 - 准备 优雅

从他匍匐前进的心中，优雅地萌发出动人的光芒。

[ɒv; əv] ['hɔːti] [kɜːv] , [wɪð] ['evri] [krest] [ɪn] ['flaʊə(r)] .
Of haughty curve , with every crest in flower .
的 傲慢 曲线 ， 和 每一个 波峰 在 花 .

姿态高傲，每一朵花都缀满枝头。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [rəʊz] [ænd; ənd] [ruːf] - [triː] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [p'ɑːsənz]
End of Project Gutenberg's Rose and Roof - Tree , by George Parsons
结尾 的 项目 古腾堡的 玫瑰 和 屋顶 - 树 , 经过 乔治 帕森斯
['leɪθrəp]
Lathrop
拉思罗普

古腾堡计划的结尾，乔治·帕森斯·拉思罗普的《玫瑰与屋顶树》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神